

Устно-  
поэтическое  
творчество  
мордовского  
народа

Мордовское  
КНИЖНОЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Ордена „Знак Почета“  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ, ИСТОРИИ И ЭКОНОМИКИ  
ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ МОРДОВСКОЙ АССР

УСТНО -  
ПОЭТИЧЕСКОЕ  
ТВОРЧЕСТВО  
МОРДОВСКОГО  
НАРОДА

САРАНСК



1982

Ш 3(2=Мора)-631

У 808

Ордена „Знак Почета“

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ, ИСТОРИИ И ЭКОНОМИКИ  
ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ МОРДОВСКОЙ АССР

# УСТНО - ПОЭТИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО МОРДОВСКОГО НАРОДА

ТОМ ДЕВЯТЫЙ

МОРДОВСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ ЗАВОЛЖЬЯ И СИБИРИ

САРАНСК



1982

ББК 82  
У 79

Составление, комментарии, указатели  
*И. С. Сибиряка (Поздьева)*

Подстрочно-смысловой перевод с эрзя-мордовского  
на русский язык  
*А. Д. Шуляева*

Запись, нотация напевов и статья к ним  
*Л. Б. Бояркиной*

Редакционная коллегия:  
*Н. И. Бояркин, А. И. Брыжинский, Л. В. Седова*



63533

У 79 Устно-поэтическое творчество мордовского народа. т. 9. Мордов. нар. песни Заволжья и Сибири/ Науч.-иссл. ин-т яз. лит., истории и экономики при Совете Министров Мордов. АССР; Сост., коммент., указ. *И. С. Сибиряка (Поздьева)*; Перевод с эрзя-мордов. *А. Д. Шуляева*; Запись, нотация напевов и статья к ним *Л. Б. Бояркиной*; Ред. кол.: *Н. И. Бояркин* и др.—Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1982.—352 с. нот.—Примеч. 332 с.

У 70700—125 37—81 7030104000  
М 130 (03)—82

ББК 82  
С (Морд.)

© Мордовское книжное издательство, 1982.

## ОТ РЕДКОЛЛЕГИИ

Настоящая книга «Мордовские народные песни Заволжья и Сибири» представляет собой собрание песен, расширяющее серию «Устное-поэтическое творчество мордовского народа», которая начала издаваться Научно-исследовательским институтом языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Мордовской АССР в 1960-е годы. Ее задача — дополнить вышеназванную серию произведениями по регионам и этим углубить представление читателей о характере, разнообразии и богатстве мордовского фольклора. Данный том составлен И. С. Сибиряком (Поздяевым)<sup>1</sup>.

Задолго до Великой Октябрьской социалистической революции мордва была расселена по многочисленным районам старой России: Пензенской, Симбирской, Саратовской, Казанской, Тамбовской, Оренбургской губерниям. Мордовская речь звучала на Крайнем Севере, на просторах Сибири и Дальнего Востока. Повсюду в этих местах мордва живет и до сих пор. Она присоединялась к местным старожилам или основывала свои новые поселки рядом с русскими.

---

<sup>1</sup> Илларион Сергеевич Сибиряк (Поздяев) — участник гражданской войны, ученый, общественный деятель. В том включены песенные тексты, собранные им во время его многолетних поездок по различным районам Среднего Заволжья, Сибири, Дальнего Востока, Крайнего Севера и являющиеся результатом его многочисленных встреч с носителями мордовской песенной традиции. Систематически записывать произведения фольклора И. С. Сибиряк начал еще в молодые годы и с тех пор многие десятилетия не прерывает этой работы. Собранные им лучшие образцы устной народной мордовской поэзии были опубликованы в 1936 г. в Саранске в книге «Урьякстома койть ды морот» («Свадебные обряды и песни»), давно уже ставшей библиографической редкостью.

Этой расселенностью объясняется тот факт, что в мордовских песнях нередко встречаются географические названия различных местностей, населенных пунктов, упоминаются народы-соседи, с которыми общалась мордва, имена конкретных лиц, с которыми отдельным группам мордовского крестьянства приходилось иметь дело в процессе расселения. При этом не мог не происходить процесс взаимного влияния мордвы и русских: новоселы, естественно, воспринимали в быту, в хозяйстве, и привычках, в образе жизни многое друг от друга.

Однако, несмотря ни на какие взаимодействия и влияния со стороны, народная поэзия мордвы-переселенцев неизменно продолжала во всем сохранять самобытность и оригинальность. Рядом с эпическими произведениями, историческими песнями у народа веками бытовали самобытные национальные сказки, разнообразнейшие частушки, свадебный фольклор перемежался с похоронными плачами и причетами, а детский фольклор — с загадками и поговорками. Но самым любимым и популярным жанром среди этого богатства устного народного творчества была необрядовая песня.

Это естественно. Бесписьменному народу, каким была мордва до Октября, родная песня рассказывала о быте далеких предков и их древних верованиях, представлениях об окружающем мире, о мужественной борьбе народа с врагами — иноземными захватчиками, а также классовыми врагами мордовского крестьянства — богачами, кулаками.

Как прекрасную книгу читал мордовский народ по традиционным песням многовековую историю, вписывая в нее свои чувства, мысли, переживания, создавая десятки новых ценных произведений. Редкие издания на мордовских — эрзя и мокша — языках, выпускавшиеся русскими учеными, почти не доходили до народа. Это обстоятельство еще больше усиливало значение устного художественного слова и вызывало глубокий интерес к нему. Поэтому понятно, что мордовский народ дорожил своей песней; куда бы ни шел, на каких бы местах ни оседал — всюду нес он с собой родную песню, которую знал и горячо любил. Слушая пение взрослых, дети приобщались к нему уже с колыбели; молодежь пела песни зимой на веселых посиделках и в дни весеннего ледохода на берегу рек, посвящая их покровительнице воды — Ведаве. Песня помогала в работе, утешала обездоленных, скрашивала тяжелые трудовые будни, составляла неотъемлемую часть любого праздника. Ею был проникнут весь многообразный быт народа.

Поэтому мордовская песня является своеобразной поэтизированной летописью народа, в ней отразились не только доклассовая родоплеменная эпоха, но и классовый период его жизни. Наряду с представлениями мифологического характера, возникшими в древние времена, песенный фольклор мордвы-переселенцев глубоко раскрывает мировоззрение и внутренний мир че-

ловка: его переживания и думы, возникшие под влиянием классовых, экономических и общекультурных условий многовекового быта. Художественные образы мордовской песни тесно связаны с реальной действительностью, бытом народа — изображением конкретных личностей, местной природы: растений, птиц, животных. Все это создает сложные поэтические картины, наполняет текст песни многогранным содержанием.

По своему жанровому и тематическому составу песенный фольклор мордвы разнообразен и весьма труден для классификации, так как во многих традиционных песнях отдельные темы представлены параллельно и неразрывно переплетаются в тексте. Это в известной степени затрудняет исследование неприноровленных (необрядовых) песен народа, чем и объясняется тот факт, что в мордовской фольклористике до сих пор не выработана достаточно четкая терминология для песенной классификации. Спорными также являются отдельные определения жанров, предлагаемые учеными. В большинстве случаев при определении жанровой принадлежности того или иного произведения требуется тщательный анализ поэтического текста, позволяющий выявить основную, ведущую идею произведения. Подобные затруднения возникли и при работе над настоящим томом.

Публикуемые в данной книге поэтические тексты песен условно сгруппированы по трем разделам:

Настоящий том содержит три раздела:

1. Песни мифологического содержания.
2. Исторические песни.
3. Семейно-бытовые песни.

Внутри каждого из этих основных разделов песни расположены по принципу более мелкого тематического дробления, что обусловлено внутренней логикой построения разделов. Хотя эти группы песен не выделены никакой особой нумерацией или рубрикой, они легко выявляются при последовательном ознакомлении с материалом.

В первом разделе — «Песни мифологического содержания» — входят песни о мироздании, повествующие об образовании земли и становлении обычаев, порядков, песни сказочного содержания о Литове, о природе, о мифологических покровителях Нороваве, Комолявке и т. д.

Второй раздел — «Исторические песни» — содержит песни, отражающие монголо-татарское нашествие, и примыкающие более поздние по времени возникновения песни о солдатстве, разбойниках, песни о социальной несправедливости.

В третьем разделе — «Семейно-бытовые песни» — представлены песни о миним умершей девушке, о взаимоотношениях молодежи, детей и родителей, мужа и жены и т. д.

Часть песен, включенных в настоящий том, не была записана ранее и публикуется впервые. Поэтические тексты даны на

эрзя-мордовском языке с подстрочно-смысловым переводом на русский язык.

Том содержит также музыкальное приложение, в котором представлены напевы вариантов публикуемых текстов и статья о музыкально-стилевых особенностях песен; примечания о времени и месте записи, сведения об исполнителях; указатель мест записи и имен исполнителей, составленный по географическому принципу; словарь устаревших и малопонятных слов.

В выверке эрзянских текстов приняли участие Л. С. Кавтаськин и А. М. Шаронов, а в их систематизации — А. Д. Шуляев; большую помощь в подготовке тома к печати своими советами и замечаниями оказали Н. П. Колпакова, К. Т. Самородов, А. М. Дорожин, Э. Н. Таракина, за что приносим им глубокую благодарность.

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ  
ПЕСНИ

## † 1. МАСТОР ЧАЧСЬ — КОЕСЬ ЧАЧСЬ

Масторось чачсь — коесь чачсь,  
Масторось чачсь — коесь чачсь.  
Койтеме масторсонть а эрят,  
Койтеме масторсонть а улят.  
Масторонь лангсо ки покшось?  
Масторава, Норовава,  
Чи паз, Нишке паз, Ков паз,  
Ведява, Вирява, Мастор паз,  
Юртонь кирди Юртава,  
Юртонь кирди Юртатя.  
Норов лангсо ки покш?  
Норовава лангсонзо покшось.  
Масторонть лангсо ки покшось?  
Масторава, Чи паз, Нишке паз.  
Народонть лангсо ки покшось?  
Народ лангсо инязор-каназор покш,  
Народ лангсо покш азор, покш атя.  
Нармунь лангсо ки покшось?  
Ине нармунь, покш нармунь:  
Цецят-цецят пильгензэ, цильдердыця лангозо,  
Лов порошань пеке алксозо,  
Ярмак серма лангинезэ,  
Мазы пижень труба кирьгинезэ,  
Пшти сырнень уро нернезэ,  
Васоньбеельть сонзэ пулозо.  
Нармунесь либор молькшнесь-туекшнесь,  
Ливтнесь Равонтень, Сура леентень,  
Ливтнесь Сура ведень виртиень кувалма,

Валгомс, оймаме чувто эзь муе.  
 Нармуесь либор молькшнесь-туекшнесь,  
 Покш паксянь трокс сон ливтякшнось.  
 Покш паксясонть покш пандыне,  
 Пандыненть лангсо қасы қилейне,  
 Кудряв қилейне, мазы қилейне.  
 Қилей чувтонть пряс нармуь озакшнось,  
 Пизэ теекшнесь, алиэть кантнекшнесь.  
 Колмо алиэть сон алыясь-қандсь,  
 Колмо левкскеть сон ливтекшнесь,  
 Колмо нармуь левкст сон нарвакшнось.  
 Ве левксезэ куко левкс, омбоцесь — норовжорч,  
 Колмоцесь — ине нармуь левкс, цековне.  
 Ине нармуь левкс — моры цековне.  
 Мастор чачсь — коесь чачсь,  
 Койтеме масторсонть а зрят,  
 Койтеме масторсонть а улят.  
 Весе эрямонть ломанть тенть,  
 Весе койтненъ сынъ сынсь ладить,  
 Койтеме масторсонть а зрят,  
 Койтеме масторсонть а улят.

## 1. ЗЕМЛЯ ПОЯВИЛАСЬ—ОБЫЧАЙ ПОЯВИЛСЯ

Земля появилась — обычай появился,  
 Земля появилась — обычай появился.  
 Без обычая на земле не проживешь,  
 Без обычая на земле жить не будешь.  
 Кто на земле хозяин?  
 Масторава, Норовава,  
 Чи паз, Нишке паз, Ков паз.  
 Ведява, Вириява, Мастор паз,  
 Хозяйка дома Юртава,  
 Хозяин дома Юртатя.  
 Кто над Нордовом хозяин?  
 Норовава над ним хозяйка.  
 Кто хозяин над землей?  
 Масторава, Чи паз, Нишке паз.  
 Кто над народом хозяин?  
 Над народом инязор-каназор<sup>1</sup> хозяин,  
 Над народом главный хозяин — старейшина.  
 Кто над птицами хозяин?  
 Большая птица, великая птица:  
 Красивы ее ноги, светится (её) оперенье,  
 Белая пороша — грудка (её).

<sup>1</sup> Инязор-каназор — царь-государь (прим. ред.).

Денежные знаки — спинка (её),  
 Медная труба — шейка (её),  
 Острое золотое шило — клювик (её),  
 Ножницы — хвост (её).  
 Птица крыльями махнула — улетела,  
 Полетела над водами Рава<sup>1</sup> и Суры,  
 Летала над лесами присурскими,  
 Для отдыха дерева не нашла.  
 Птица крыльями взмахнула — полетела,  
 Над большим полем она полетела.  
 В большом поле — большая горка,  
 На большой горке — березка,  
 Кудрявая березка, красивая березка.  
 На ту березку птица села,  
 Гнездо свила, яйца снесла.  
 Три яичка она снесла-принесла.  
 Три птенчика она вывела,  
 Три птенчика она высидела.  
 Первый птенчик — кукушонок, второй — жаворонок,  
 Третий — птенчик знаменитой птицы — соловушка,  
 Птенчик великой птицы — поющий соловей.  
 Земля появилась — обычай появился,  
 Без обычаев на земле не проживешь,  
 Без обычаев на земле жить не будешь.  
 Вся жизнь людьми делается,  
 Все обычан людьми устанавливаются,  
 Без обычаев на земле не проживешь,  
 Без обычаев на земле жить не будешь.

## У 2. КЕЗЭРЕНЬ КОЕСЬ КОДАМО?

Кезэрень коесь кодамо,  
 Кезэрень лувось кодамо?  
 Кезэрень коесь истямо,  
 Кезэрень лувось истямо:  
 Тейтертне тукшныльть служамо,  
 Цератне тукшныльть мирденень.  
 Кезэрень коесь косо зрясь,  
 Кезэрень лувось косо аштесь?  
 Раужо морянтъ сон усиясо,  
 Щука калонтъ сон пры потсо.  
 Щука люкштыдсь пулосонзо —  
 Лия койне появакшнось,  
 Лия лувне аравтокшнось.  
 Дайте тейтяно од койть,

<sup>1</sup> Рав — старое мордовское название реки Волги (прим. ред.).

Дайте тейтяно од лувт,  
 Дайте тейтяно ве совет,  
 Дайте тейтяно ве соглас.  
 Судядо, атят, судядо,  
 Редядо, атят, редядо,  
 Кода эрямонтъ полавтомс,  
 Кода аштемантъ велявтомс.  
 Цератнень макснемс служамо,  
 Тейтертнень макснемс мирденень.  
 Тейтертненень макснемс доля,  
 Тейтертненень макстано пайне.  
 Судядо, ялгат, редядо,  
 Редядо, ялгат, судядо,  
 Мезе долязо авантъ паксясо,  
 Мезе паезэ авантъ модасо?  
 Вай, вейке мушко лехазо —  
 Сеяк севонень модасо.  
 Судядо, ялгат, редядо,  
 Редядо, ялгат, судядо,  
 Кардазсо мезе авантъ долязо,  
 Латало мезе тейтерентъ паезэ?  
 Вацев пулыне вазозо,  
 Голой бокине ревеэз.  
 Судядо, ялгат, редядо,  
 Редядо, ялгат, судядо,  
 Кудосо мезе авантъ долязо,  
 Кудосо мезе авантъ паезэ?  
 Вейке моцька паргозо,  
 Колмо пейнесэ пакарезэ,  
 Лазовкс чире штерезэ,  
 Чикор-лакорм пряхазо.

## + 2. СТАРЫЯ ОБЫЧАЯ КАКОВ?

Старый обычай каков,  
 Древний порядок каков?  
 Старый обычай таков,  
 Древний обычай таков:  
 Девушки служить ходили,  
 Парни за девушек выходили.  
 Старый обычай где жил,  
 Древний порядок где был?  
 В черном море, на острове,  
 В голове шуки.  
 Шука хвостом ударила,  
 Другой обычай появился,  
 Иной порядок установился.

Давайте новый обычай введем,  
Давайте новый порядок установим,  
К одному мнению придем,  
Давайте согласие установим.  
Судите, старики, судите,  
Решайте, старики, решайте,  
Как жизнь изменить,  
Как обычай сменить.  
Парней посылать на службу,  
Девушек выдавать замуж.  
Девушкам выделять долю,  
Девушкам давать пай.  
Судите, друзья, решайте,  
Решайте, друзья, судите,  
Что за доля у женщины в поле,  
Что за пай у женщины на земле?  
Вай, одна борозда конопля,  
И та на глинистой земле.  
Судите, друзья, решайте,  
Решайте, друзья, судите,  
Что за доля у женщины во дворе,  
Что за пай у девушки под навесом?  
Теленок с хвостом в навозе,  
Овечка с голым боком.  
Судите, друзья, решайте,  
Решайте, друзья, судите.  
Дома у женщины доля какая,  
Дома у женщины пай какой?  
Одно лукошко у нее пряжи,  
Трезубый у нее гребень,  
Треснутое, кривое веретено,  
Со скрипом-треском прятка.

### 3. МЕЗДЕ ТУНДОСЬ НЕЯВИ

Мезде тундось неяви, неяви,  
Мезде тундось телестэнтъ явови,  
Мезде тундось кизэстэнтъ явови,  
Мезень коряс тундось содави?  
Лембе чинь коряс тундось содави,  
Кувака чинь кувалт тундось явови,  
Ловонь соламга тундось неяви,  
Ведень чудевкска тундось содави,  
Лейга-латкова эрькенъ пештемга неяви,  
Берек чирева эрькенъ пештемга.  
Тундось содави вербань цветямга,  
Тундось содави цековонь морамга,

Тундось содави норовжорчонь морамга.  
 Тундось редяви цековонь вешкемга.  
 Цековось морси урямонь куншкава,  
 Норовжорчось моры паксянь келева,  
 Нармутне морсить вирень чирева,  
 Нармутне морсить урямонь чирева,  
 Морсить вирень, урямонь чувтнэва.  
 Тарадсто тараде сынь кирявтнить,  
 Лопань алдо лопань алов кекшнить,  
 Моргс-тараде пизынеть тейнить,  
 Пизэваст алыть алыакшнить,  
 Пизэневаст левкскеть нарвить.  
 Тундось сыретиенень оймсема максни,  
 Тундось одтиэнь тевс кундавтни:  
 Сокамо-видеме, скотинань ваномо,  
 Коцтонь кодамо, лугава сравтиеме,  
 Коцт ашконь лугава белямо.  
 Тундось сырнень — чинь каршо  
 Завалинка лавга оймсеме,  
 Эйкакштненень — лугава налксема,  
 Од ломаннень — вирьга сморчкав якамо,  
 Килей ведень, цюцевонь пурнамо.

### 3. КАК ВЕСНА УЗНАЕТСЯ

Как весна узнается, узнается,  
 Как весна от зимы отличается,  
 Как весна от лета отличается,  
 По чему весна узнается?  
 По теплым дням весна узнается,  
 Долгими днями весна выделяется,  
 По тающему снегу весна видна.  
 Бегущими ручейками весна отличается,  
 Весенними водами реки, овраги полнятся,  
 До краев озера наливаются.  
 Весна узнается по вербы цветению,  
 Весна узнается по соловьиному пению,  
 Весна узнается по пению жаворонка.  
 Весна примечается по соловьиному свисту,  
 Соловей поет в гуще леса,  
 Жаворонок поет над ширью полей,  
 Птицы поют на опушке леса,  
 Птицы распевают по кустарникам,  
 Поют по лесам, по чащобам.  
 С ветки на ветку порхают они,  
 Под листочками они прячутся,  
 На сучках-ветвях гнезда делают,

В гнезда яички откладывают,  
В гнездышках птенчиков высасывают.  
Весна старым (людям) отдых несет,  
Весна молодым работу дает:  
Пахать-сеять, скот пасти,  
Холсты ткать, по лугам расстилать.  
Холсты на лугах белить.  
Весна старым — на солнышке,  
На завалинках отдыхать,  
Ребятишкам — на лугах играть,  
Молодым — по лесам за сморчками ходить,  
Березовый сок собирать.

#### 4. ТЕЕВЛИНЬ ПИЗЭ—ПЕЛЯН КАЛАВТСЫЗЬ

Вай, нармунь циявне безарди,  
Эстензэ таркние сон я мукшны.  
— Теевлинь пизэ сюлавонь кардазс,  
Сюлавонь кардазс — лато алоа,—  
Ох, пелян пулты пожардо,  
Кардазось палы — монь нем еми.  
Теевлинь пизэ покш вирнес,  
Вирь куншкас, покш чувтонь пряс,  
Покш чувтонь пряс, чинь каршо,  
Токи чинь каршо, крайсэ моргоитень,—  
Ох, пелян внев вармадо,  
Пелян цярахмандо, внев пиземедэ,  
Калавтсызь пизэм, тапасызь алоа,  
А нарвавить левксень, нем монь еми.  
Теевлинь пизэ покш паксинес,  
Покш паксинес, умань межинес,  
Умань межинес, межань куншкинес,—  
Ох, пелян, пелян вишка эйкакшто,  
Вишка эйкакшто, сынст пшти сельмеде,  
Сынь пизэм мусызь, сонзэ калавтсызь,  
Алиэм тапасызь, левксень чавсызь,  
Внем стяко еми, нем монь еми.  
Теевлинь пизэ покш луга лангс,  
Луга полянанть куншкинес-луштинес,  
Пиже тикшень сильдей кочкань пряс,—  
Ох, пелян тикшень леди церадо,  
Тикшень ледемстэ пизэм калавтсызь,  
Нармунь левксень пелюмасост керясызь.  
Пизэм мусызь сынь, сонзэ калавтсызь,  
Нарвамонь шам ютавтса, нем емавтса.  
Ней козонь, козонь пизэ тень тееме,  
Козонь алиэть алыамс, левксеть нарвамс?

Туяи-ливтяи лесв, покш урямов,  
Тозонь пизыне теяи, алиэть алыяи,  
Нармунь левкскеть нарван, кастан,  
Вай, нармунь цянавне ливтясь урямов,  
Таркине муйнесь, пизыне тейнесь,  
Алиэть алыясь, левкскеть нарвась.

#### 4. СВИЛА БЫ ГНЕЗДО—БОЮСЬ РАЗОРЯТ

Вай, ласточка мечется,  
Себе места не находит.  
—Свила бы гнездо во дворе богатого,  
Во дворе богатого, под навесом,  
Но боюсь пожаров,  
Двор сгорит — мой год пропадет.  
Свила бы гнездо в большом лесу,  
В чаще, на вершине большого дерева,  
На вершине большого дерева — на солнышке,  
На солнышке, на крайнем сучке,  
Но боюсь я ветра сильного.  
Боюсь я града, сильного дождя, —  
Разрушат (они) гнездо, разобьют яички.  
Не вывести птенцов, — мой год пропадет.  
Свила бы гнездо в большом поле,  
В большом поле, на меже,  
На меже, посреди межи,  
Но боюсь, я боюсь маленьких детей,  
Маленьких детей, их острых глаз,  
Они найдут мое гнездо, разрушат,  
Яички разобьют, птенчиков убьют.  
Силы зря пропадут, мой год пропадет.  
Свила бы гнездо на большом лугу,  
Посреди луговой поляны, в лошнике,  
В зеленой траве, на болотной кочке,  
Но боюсь я парней-косарей,  
Будут косить — гнездо разорят,  
Мои птенчиков косами порежут,  
Мое гнездо найдут, разрушат.  
Время улущу, мой год пропадет.  
Где теперь, где мне гнездо устроить,  
Где яички снести, где птенцов вывести?  
Пойду-полечу к реке, на большое болото,  
Там гнездо сделаю, яички снесу,  
Птенчиков выведу, выращу.  
Вай, ласточка на болото полетела,  
Местечко нашла, гнездышко свила,  
Яички снесла, птенчиков вывела.

## 5. НАРМУНЬ ЦЕКОВНЕ

Сон либор мерекшнесь, нармунь ливтякшность.  
Сон козонь, козонь нармунь валгокшность,  
Сон козонь, козонь цеков озакшность?  
Покш пакся кушкас нармунь валгокшность,  
Покш пакся кушкас, покш луга лангс,  
Пиже луга лангс, кавел корениэс,  
Кавел корениэс, нартемкс пулынэс.  
— Теевлинь пизэ лугинэс, кочкинэс,  
Теевлинь пизэ кавел корениэс,  
Кавел корениэс, нартемкс пулынэс,—  
Мон пеляв, пеляв леди алядо,  
Лугань леди алядо, ашо пелядо,  
Еще мон пеляв пшти пелюмадо,  
Седеяк пеляв лугава яки скотинадо.  
Пизэм коласызь, левксень маштсызь.  
Сон либор мерекшнесь, нармунь ливтякшность.  
Сон козонь, козонь нармунь валгокшность,  
Сон козонь, козонь цеков озакшность?  
Покш пакся кушкас нармунь валгокшность,  
Покш ума межас, нартемкс пулынэс.  
— Теевлинь пизэ покш паксяс, ума межас,  
Покш ума межас, нартемкс пулынэс,—  
Мон пеляв, пеляв соки-изы алядо,  
Соки-изы алидо, раужо пелядо,  
Еще мон пеляв пшти сошникадо,  
Пшти сошникадо, карей ракшадо.  
Пизэм коласызь, алиэнь чулкесызь, тапасызь.  
Сон либор мерекшнесь, нармунь ливтякшность.  
Сон козонь, козонь нармунь валгокшность,  
Сон козонь, козонь цеков озакшность?  
Велинэс-сядос нармунь ливтякшность,  
Бедноень кардайс нармунь валгокшность,  
Бедноень кардайс, кардаз латалов,  
Кардаз латалов, кавто звена юткс.  
— Теевлинь пизэ кардаз латалов,  
Кардаз латалов, кавто звена юткс,—  
Мон пеляв, пеляв виев вармадо,  
Виев вармадо, пурьгинень бурядо,  
Еще мон пеляв виев пиземеде,  
Седеяк пеляв бедноень эйкакшто:  
Пизем калавтсызь, алиэнь тапасызь,  
Левксень ертнесызь, левксень маштсызь.  
Сон либор мерекшнесь, нармунь ливтякшность.  
Сон козонь, козонь нармунь валгокшность,  
Сон козонь, козонь цеков озакшность?

Сюлавонь кардайс нармунь валгокшнось,  
 Сюлавонь кардайс, кардаз латалов.  
 — Теевлинь пизэ сюлавонь кардаз латалов,  
 Кардаз латалов, келей керь алов,—  
 Мон пелян, пелян глупой пакшадо,  
 Еще мон пелян пици-палы пожардо:  
 Пизэм калавтсызь, кизэм емавтсызь,  
 Алэнь, левксень чавсызь, маштсызь.  
 Сон либор мерекшнесь, нармунь ливтякшнось.  
 Сон козонь, козонь нармунь валгокшнось,  
 Сон козонь, козонь цеков озакшнось?  
 Чопода вирнес нармунь валгокшнось,  
 Чувто моргонь рашкинес пизэ теекшнесь.  
 Кавто алиэть цеков кандсь-алыясь,  
 Кавто левксеть цеков нарвакшнось.  
 Вейке алстонть левксесь — цековие,  
 Омбоце алиэстэнтъ нарвась куковие.  
 Цековось ливтясь лей чирев, урямов,  
 Куковось ливтясь сэрей вирнев.  
 Цеков цекорды, моры урямова-садга,  
 Куков кукорды покш чопода вирьга.

## 5. ПТИЧКА-СОЛОВУШКА

Она крыльями взмахнула-полетела,  
 Куда, куда, птица опустилась,  
 Куда, куда, соловушка садилась?  
 Посреди поля птица опустилась,  
 Посреди поля, на большой луг,  
 На зеленый луг, среди ковыля,  
 Среди ковыля, в заросли польни.  
 — Свила бы гнездо на лугу, на кочке,  
 Свила бы гнездо среди ковыля,  
 Среди ковыля, в зарослях польни,  
 Но я боюсь, боюсь косарей,  
 Косарей-мужчин, (их) белых рубах,  
 Еще я боюсь (их) острых кос.  
 Еще пуще боюсь пасушейся скотины,  
 Гнездо растопчут, птенчиков убьют...  
 Птица крыльями взмахнула—полетела.  
 Куда, куда птица опустилась,  
 Куда, куда соловушка садилась?  
 Посреди большого поля птица опустилась,  
 На межу большого надела, в заросли польни.  
 — Свила бы гнездо на большом поле, на меже  
 надела,

На меже надела, в зарослях полыни,  
Но я боюсь, боюсь пашущих-боронующих,  
Пашущих-боронующих, (их) черных рубах,  
Еще я боюсь острых сошников,  
Острых сошников, карих лошадей,  
Гнездо разорят, яйца перемнут.  
Она крыльями взмахнула—полетела.  
Куда, куда птица опустилась,  
Куда, куда соловушка садилась?  
В село птичка прилетела,  
На двор бедного птица опустилась,  
На двор бедного, под навес двора,  
Под навес двора, между стропилами.  
— Свила бы гнездо под навесом двора,  
Под навесом двора, между стропилами,  
Но я боюсь, боюсь сильного ветра,  
Сильного ветра, бури с громом,  
Еще я боюсь сильного дождя,  
Больше дождя боюсь детишек бедняка,  
Гнездо разорят, яички разобьют,  
Птенцов выбросят, птенцов убьют.  
Она крыльями взмахнула—полетела.  
Куда, куда птица опустилась,  
Куда, куда соловушка садилась?  
Во двор богатого птица опустилась,  
Во двор богатого, под навес двора.  
— Свила бы гнездо под навесом двора богатей,  
Под навесом двора, под широким лубком,  
Но я боюсь, боюсь глупых детей,  
Боюсь пуще пожаров,  
Гнездо разорят, год пропадет,  
Яйца разобьют, птенцов убьют.  
Она крыльями взмахнула—полетела.  
Куда, куда птица опустилась,  
Куда, куда соловушка садилась?  
В темный лесок птица опустилась,  
На сучьях гнездо свила,  
Два яичка соловушка снесла,  
Два птенчика соловушка вывела.  
Из первого яйца птенчик—соловушка,  
Из второго—вывелась кукушечка.  
Соловушка полетела к реке, в заросли,  
Кукушка полетела в большой лес.  
Соловушка поет песни в зарослях, в саду,  
Кукушка кукует в темном лесу.

## 6. ПОКШ ПАКСЯСО ЛУЖОМНЕ

Покш паксясо лужомне,  
Лужомнесэнтъ вишка кудынс,  
Кудынсэнтъ ве якстере вальминс.  
Кудосонтъ, вальмантъ ало  
Мазый тейтеръ озадо,  
Сиянь мукоръ алонзо.  
Сырнень кетькс кедьсэнзэ,  
Сиянь суркст сурганзо,  
Пиже лентя мештсванзо,  
Сюлгамо чочазь мештьсэнзэ,  
Мазый фата присонзо.  
Сиянь салмукс кедьсэнзэ,  
Сырнень кечказ тевсэнзэ.  
Кедьсэ тевсэнзэ сон а теи,—  
Истя сон од церат серьгели.  
Вить кедьсэнзэ теи теи,  
Керш кедьсэнзэ кемельди.  
Кавто кедьсэ сон коцтонть кодызе,  
Чуди ведьсэ тейтеръ муськизе,  
Чуди ведесь коцтонть чудизе,  
Каль приёва сравтнize,  
Чи пазось андыцянок костизе.  
Косто эзь са — ливтясь нармуиь,  
Ливтязь нармуяесь коцтонть саизе,  
Пизэкс-ашкокс коцтонть теизе.  
Колмо алнэть нармуиь альясь,  
Неть алтнэиь нармуиь нарвинзе.  
Васень левкскентъ ливтизе —  
Сень демезэ — куковне;  
Омбоце левкскентъ ливтизе —  
Сень демезэ — цековне;  
Колмоце левкскентъ ливтизе —  
Сень демезэ — норовжорч.  
Цеков ливтясь урямов, покш калев,  
Куков ливтясь впрев, покш чувтов,  
Норовжорч ливтясь покш паксяв, норовов.

## 6. В БОЛЬШОМ ПОЛЕ ЛОШИНА

В большом поле лошина,  
В лошине маленький домик,  
В домике одно красное окошко.  
В домике у окна  
Красивая девушка сидит,

Серебряная скамеечка под нею.  
 Золотой браслет на руке,  
 Серебряные кольца на пальцах,  
 Зеленая лента на груди,  
 Сюлгам<sup>1</sup> пристегнут на груди,  
 Красивая фата на голове,  
 Серебряная иголка в руке,  
 Золотой крючок в руке.  
 Рукодельем занимается,  
 Так она парней зазывает.  
 Правой рукой дело делает,  
 Левою рукою узоры вышивает.  
 Двумя руками она холст соткала,  
 В проточной воде выстирала,  
 Проточная вода холст унесла,  
 По ивам холст развесила,  
 Чи паз, кормилец наш, его высушил.  
 Откуда ни возьми — прилетела птица.  
 Птица холст взяла,  
 Гнездо-жилье из холста сделала.  
 Три яйца птица снесла,  
 Яйца птица высидела.  
 Первого птенца вывела —  
 Его имя — кукушечка;  
 Второго птенца высидела —  
 Его имя — соловушка;  
 Третьего птенца вывела —  
 Его имя — жавороночек.  
 Соловей полетел в кусты, в большой ивняк,  
 Кукушка полетела в лес, на большое дерево,  
 Жаворонок полетел в большое поле, в хлеба.

## + 7. УМАРИНА, УМАРЬ ЧУВТО

Умарина, умарь чувто, мазы чувто,  
 Умарина, умарь чувто, сад чувто.  
 Козонь, козонь умаринась чачокшнось,  
 Козонь, козонь умаринась касокшнось?  
 Сад куншкнес, пандо принес,  
 Сад куншкнес, чинь каршнес,  
 Чинь каршнес, лей чирнес.  
 Масторонь келес умаринанть юрозо,  
 Масторонь келес умаринанть корентнэ,  
 Садонтъ келес тарадонзо,

<sup>1</sup> Сюлгам — женское нагрудное украшение, застежка (прим. ред. далее примечания редакции не оговорены).

Менелень сэрес илевонзо,  
 Вай, тарад лева цюцевонзо,  
 Вай, цяпазь цяпить умаринанть лопинензэ,  
 Вай, киштезь киштить умаринанть умарензэ,  
 Вай, тарад певанзо медезэ чуди,  
 Вай, допанзо ланга штазо валги.  
 Медезэ кольги иреце пурес,  
 Штазо валги валдо штатолнэкс.  
 Веленек пуромсть умаринанть перьканзо,  
 Пурнавсть сыретне, атятне, бабатне,  
 Велень кирдитне, превс путытне.  
 — Ней кинь кучсынек, атят, бабат, отендямо,  
 Ней кинь кучсынек велень теуденть озномо?  
 — Давайте, атят, кучсынек Миколаить, пазонть,  
 Давайте, бабинеть, кучсынек эрзянь угодинкенть,  
 Минек Прамзина велень святой заступникенть.  
 Пурнась-сэрнясь Микола паз отендямо,  
 Тусь Микола паз масторга озномо.  
 Каршонзо вастась ашо гада, ине нармунь.  
 Козонь, козонь мазы гала ливтякшнось,  
 Козонь, козонь ине гала валгокшнось?  
 Покш паксяс, пакся куншкас, умас,  
 Бедноень петкас гала ливтякшнось,  
 Аразень петкас мацей валгокшнось.  
 Беднойтнень лангсо паляст раужот,  
 Пильге пракстаст сынст челькевнеть,  
 Беднойть нуить, сынсь мелявтыть,  
 Гуднойть нуить, сынсь авардить.  
 Бедноень ламо работазо, нуемазо.  
 Сон нуи васня сюпавнень, кулакнень,  
 Мейле нусы сонсензэ уманть эстензэ.  
 Беднойтнень ежост пек сизезень,  
 Гуднойтнень понаст пек маятовксонь.  
 Тусь Микола паз беднойтнень эйстэ,  
 Мурдась Микола паз скуднойтнень пельде.  
 Вай, козонь, козонь гала ливтякшнось,  
 Вай, козонь, козонь мацей валгокшнось?  
 Сюпавонь петкас сон ливтякшнось,  
 Сюпавонь петкас сон валгокшнось.  
 Сюпавтнень лангсо паляст ашинеть,  
 Пильге пракстынест сынст мазыйнеть,  
 Кува нуить, сия петькшинить.  
 Сынст кисэ улить бедной нуцят,  
 Сынст таркас умаваст гудной нуцят.  
 Микола пазось беднойтнень эзь лезда,  
 Микола пазось гуднойтнень пелев эзь стя,  
 Сон кирдсь сюпавонь кедь пельксэить,

Сон леднесь сюлавнень, кулакнень,  
Ансяк умарина, умарь чувтось умарьсэнэз  
Андсь-каванясь весемень ломантнень,  
Беднойтнень, гуднойтнень, эйкакштнень.

## 7. ЯБЛОНЯ, ЯБЛОНЕВОЕ ДЕРЕВО

Яблоня, яблоневое дерево, красивое дерево,  
Яблоня, яблоневое дерево, садовое дерево.  
Где, где яблоня уродилась,  
Где, где яблоня выросла?  
Посреди сада, на вершине горы,  
Посреди сада, на солнцепеке,  
На солнцепеке, у речки.  
По всей земле яблоня разрослась,  
По всей земле пустила корни,  
По всему саду (ее) ветви,  
До неба достают (ее) ветви.  
Вай, по концам ветвей (ее) почки,  
Вай, (словно) в ладоши бьют (ее) листья,  
Вай, играют, пляшут (ее) яблоки,  
Вай, по концам ветвей (ее) мед течет,  
Вай, по листьям (ее) воск скатывается,  
Мед стекает для пьянящего пуре,  
Воск падает для яркой свечки.  
Всем селом у яблоня собрались,  
Старики, старухи собрались,  
Старейшины селения, на ум наставляющие.  
— Кого теперь, старики, на моление пошлем,  
Кого теперь за сельские дела молить пошлем?  
— Давайте, старики, пошлем бога Николу,  
Давайте, старухи, пошлем эрзянского угодника,  
За наше село Промзино — святого заступника.  
Собрался бог Никола на моление.  
Бог Никола пошел по земле молиться.  
Встретился ему белый гусь, великая птица.  
Где, где красивый гусь летал,  
Где, где великий гусь садился?  
На большом поле, посреди поля, на наделе земли.  
К наделу земли бедняка белый гусь полетел,  
На надел земли гусь садился.  
У бедняков рубашки черные,  
Портянки изнашивались,  
Бедняки жнут, сами печалются,  
Несчастные жнут, сами плачут.  
У бедного много работы в поле,  
Он жнет вначале богатым, кулакам.

Потом — свой надел,  
 У бедных вид усталый,  
 У несчастных вид измученный.  
 Бог Никола бедных оставил,  
 Бог Никола от бедных отвернулся.  
 Вай, куда, куда гусь полетел,  
 Вай, где, где гусь опустился?  
 На загон поля богатого он полетел,  
 На надел богатого он сел.  
 На богатых одежда белая,  
 Портянки у них тонкие,  
 Они жиут — беседуют, улыбаются,  
 У них есть жнецы, бедняки.  
 Вместо них несчастные в поле работают.  
 Бог Никола бедным не помог,  
 Бог Никола на сторону бедных не встал,  
 Он держал сторону богатых,  
 Помогал богатым, кулакам.  
 Только яблоня, яблоневое дерево своими яблоками  
 Кормила-угощала всех людей,  
 Бедных, несчастных, ребятишек.

## † 8. ЩЕРБАК АТЯ

Сюпав атя, Щербак атя,  
 Козя атя, Щербак атя,  
 Сонзэ колмо саень поланзо,  
 Сонзэ колмо законной вастанзо.  
 Мезде сюпав Щербак атясь,  
 Мезде сех козя Щербак атясь?  
 Модань, лугань, вирень кувалт сюпав,  
 Жуватань, нармунень, нешкень коряс кози.  
 Сонзэ пешксеть пирензэ колпадо,  
 Пешксеть утомонзо, сусекензэ сюродо.  
 Сонзэ колмольгемень тяканзо,  
 Щербак атянь сисем цераanzo,  
 Комськолмово пиже тейтерь тяканзо,  
 Сонзэ сисем саень урьванзо,  
 Кудосоязо сисем лавськензэ,  
 Кудо потмозо пешксе нуцькадо.  
 Ютни-якси ломанть сон эзь волатне,  
 Нищей ломанень сон эзь максне,  
 Беднойнень лескс эзь тейне,  
 Родной делянзо ломанькс эзь путне,  
 Тетянзо-аванзо эзь поминакшно.  
 Сонсь милостливой Микола пазось  
 Оршась ганят-гунят лангозонзо,

Каясь нулат-валат лавтовозонзо,  
 Мольсь сюпавонь вальмалов,  
 Мольсь Щербак атянь кудонтень.  
 Нолдынзе Щербак цепстэ пинензэ,  
 Травинзе Миколанть ланге кясканзо,  
 Узавтынзе Миколанть ланге борзоензэ:  
 Раздевтнзе, сусковтннзе бедноенть,  
 Раздевтнзе, сусковтннзе Миколанть.  
 Но сонзэ эзь сусковтнневе телазо,  
 Сонзэ эзь сусковтнневе пукшонзо.  
 Миколась кевкс велявтнесь, аравтнесь.  
 Миколась мейле озяскекс велявтсь,  
 Ливтясь-совась Щербак атянь кудос,  
 Совась-ливтясь сюпавонь икельць уголс.  
 Сестэ таго фатясь Щербак атясь,  
 Таго некшнызе озязонтъ сюпав атясь,  
 Нензе озяске нармунентъ козя атясь,  
 Санзе Щербак атя ружиянзо-зарядонзо.  
 Истя чави-леди сон озязонтъ-нармунентъ,  
 Сонсь чавинзе покш церанзо, урьванзо,  
 Сонсь лединзе церанзо, мазы урьванзо.  
 Сестэ фатясь Щербак атясь, сюпавось,  
 Што чавозьтне те аволь нармунь озяз,  
 Чавозьтне — покш церазо ды урьвазо.

## 8. СТАРИК ЩЕРБАК

Богатый старик, старик Щербак,  
 Зажиточный старик, старик Щербак.  
 У него три жены,  
 У него три законных супруги.  
 Чем богат старик Щербак,  
 Чем богаче всех старик Щербак?  
 Землей, дугами, лесами богат,  
 Животными, птицами, пчелами богат.  
 Огороды у него полны копен,  
 Амбары, сусеки наполнены хлебом.  
 У него тридцать детей,  
 У старика Щербака семеро сыновей,  
 Двадцать три дочки.  
 У него семь снох,  
 Дома у него семь зыбок,  
 Его дом полон внуков.  
 Путников он (в дом) не пускал,  
 Нищим он не подавал,  
 Бедным помощи не оказывал.  
 Родного брата не признавал,

Отца с матерью не поминал,  
 Сам милосердный бог Никола  
 Одел рваную одежду,  
 Накинул на себя тряпье,  
 Пошел к богатому под окно,  
 Пошел к дому старика Щербака.  
 Спустил Щербак цепных псов,  
 Натравил на Николу собак,  
 Натравил на Николу борзых:  
 Разодрать, искусать бедного,  
 Разодрать, искусать Николу.  
 Но не пострадало тело,  
 Не пострадали его бедра.  
 Никола в камень превратился,  
 Никола в воробушка потом превратился.  
 Залетел в дом старика Щербака,  
 Залетел в передний угол богача,  
 Словхотился старик Щербак,  
 Увидел воробья богатый старик,  
 Увидел воробья зажиточный старик,  
 Взял старик Щербак ружье,  
 (Думает) убить птицу-воробья,  
 Убил же старшего сына, сноху,  
 Застрелил сына, красивую сноху.  
 Словхотился старик Щербак, богач,  
 Что убит не воробей,  
 Убиты старший сын и сноха.

## 9. НОРОВ, КОМЛЯ СПОРЯКШНОСТЬ

Вай, лугась, лугась, пиже лугась,  
 Луганть куншкасо Ламбавтома латкось,  
 Латконть куншкасо пересейкась,  
 Пересейканть вакссо Норовавась,  
 Пересейканть мадасо Комлянть авась.  
 Норов, Комля сынь спорякшность:  
 Норов мери: «Мон виеван!»  
 Комля мери: «Мон виеван!»  
 Норов мери: «Мон седейс кундан!»  
 Комля мери: «Мон пряс педян!»  
 — Давай, Комля, минь думатано.  
 — Давай, Норов, минь арсетяно.  
 Васень брага минь тейтяно,  
 Васень пуре минь тейтяно  
 Башка, башка эсенек эйстэ.  
 Норовонть эйстэ поза лиссь,

Комлянтъ эйтэ сэпей ведь лиссь,  
 Норовтомо, Комлявтомо внесь арась,  
 Комлявтомо, Норовтомо кежесь арась,  
 Башка, башка кайсезь иретьке арась,  
 — Давай, Комля, мишь думатано.  
 — Давай, Норов, мишь арсетяно.  
 Вейсэнъ брага мишь тейтяно,  
 Вейсэнъ пуре мишь тейтяно,  
 Вейсэ приголовконтень човрявтаном,  
 Пойлань суслантень човрявтаном:  
 А морытнень моравтсынек,  
 А киштитнень киштевтсынек,  
 Потмуратнень веселгавтсынек,  
 А севнытнень севновтсынек,  
 А тюритнень тюревтсынек,  
 А дружатнень дружалгавтсынек.  
 Истямо валс Норов, Комля сакшнокшность,  
 Вейсэнъ тевс сынъ кундакшность,  
 Вейсэнъ брага-пуре тейнекшность.  
 А морытнень моравтызь,  
 А киштитнень киштевтзызь,  
 Потмуратнень веселгавтызь,  
 А севнытнень севновтызь,  
 А тюритнень тюревтызь.  
 Севнытнень мирявтызь,  
 И тюритнень мирявтызь,  
 А дружатнень дружалгавтызь,  
 Весе ломантнень веселгавтызь.  
 Норов, Комля свал сынъ вейсэть,  
 Ве таркасот, ве мельсэть,  
 Ломантненень радость макситъ.  
 И радостьсэ, и мелявкссо, и нужасо —  
 Норов, Комля вейсэть, ве таркасот.  
 Вай, козонь чачни, касни Норовось,  
 Вай, козонь чачни, касни Комлясь?  
 Норовось чачни, касы видень паксява,  
 Сокань-изань модань ума лангс,  
 Комлясь касы вирьга, урямова, садга,  
 Чинь каршо, летьке таркас.  
 Норов, Комля свал сынъ вейсэть,  
 Норов, Комля сынъ свал дружат.

## 9. НОРОВ И КОМЛЯ ЗАСПОРИЛИ

Вай, луг, луг, зеленый луг,  
Посреди луга Ламбавтома<sup>1</sup> овраг,  
Посреди оврага — корчага,  
У корчаги — Норовава,  
У корчаги — Комлянь ава,  
Норовава с Комлянь ава заспорили:  
Норовава говорит: «Я сильна!»  
Комлянь ава говорит: «Я сильна!»  
Норовава говорит: «Я за сердце беру!»  
Комлянь ава говорит: «Я в голову вхожу!»  
— Давай, Комлянь ава, мы подумаем.  
— Давай, Норовава, мы поразмыслим.  
Первую брагу мы сделаем,  
Первое пуре мы сделаем  
Отдельно друг от друга.  
У Норовавы поза<sup>2</sup> получилась,  
У Комлянь авы горькая вода получилась,  
Без Норовавы у Комлянь авы силы нет,  
Без Комлянь авы у Норовавы крепости нет.  
По отдельности они не пьянят.  
— Давай, Комлянь ава, мы подумаем.  
— Давай, Норовава, мы поразмыслим.  
Вместе мы брагу сделаем,  
Вместе мы пуре сделаем,  
Вместе мы смешаемся,  
В напиток перемешаемся:  
Непьющих пить вынудим,  
Непляшущих плясать заставим,  
Печальных развеселим,  
Нессорящихся поспорим,  
Недерущихся драться вынудим,  
Недружных сдружим.  
К такой мысли Норовава с Комлянь ава пришли.  
Совместно за дело они взялись,  
Одну брагу-пуре они делали.  
Непоющих петь заставили,  
Непляшущих плясать вынудили,  
Печальных развеселили,  
Нессорящихся поспорили,  
Недерущихся драться вынудили,  
Ссорящихся помирили,  
И дерущихся помирили,

<sup>1</sup> Дословно: сладкий.

<sup>2</sup> Поза — национальный безалкогольный напиток.

Всех развеселили.  
 Норовава с Комлянь ава вместе,  
 В одном месте, с одной мыслью,  
 Людям радость приносят.  
 И в радости, и в заботе, и в нужде  
 Комлянь ава с Норовава вместе.  
 Вай, где родится, растет Норовава,  
 Вай, где родится, где растет Комлянь ава?  
 Норовава родится, растет в засеянных полях,  
 На вспаханном, боронованном поле,  
 Комлянь ава растет по лесам, болотам, садам,  
 На солнцедеке, в сыром месте.  
 Норовава с Комлянь ава всегда вместе,  
 Норовава с Комлянь ава всегда дружны.

## 10. КОМЛЯНЬ АВА — НОРОВАВА

Козонь, козонь Комлянь авась чачнесь,  
 Козонь, козонь Комлянь авась каснесь?  
 Козонь, козонь Комлянь пазавась чачнесь,  
 Козонь, козонь Комлянь пазавась каснесь?  
 Каль урянес, чейбулынесь, тикшинесь,  
 Каль юрынесь, чей коренинесь, лепинесь,  
 Калень-лепень пулынесь.  
 Лепень сэрсьэ Комлянь авась,  
 Комлянь пазось касокшнось,  
 Калень-лепень прява сон сравтокшнось,  
 Кальтнень-лептнень пряваст рашкондавкшнось.  
 Чирелт-чирелт Комлянь авась якакшнось,  
 Чирь шапкине Комлянь аванть прясонзо,  
 Ожо халат Комлянь аванть лангсонзо,  
 Пиже руця Комлянь аванть перьканзо.  
 Празь кельмине Комлянь аванть костизе,  
 Пуви варма Комлянь пазонть пувакшнось,  
 Чаво паксяв, Нороваванть вакс кандокшнось.  
 Се паксясонть кавто велень эри курот,  
 Се паксясонть кавто ламбавтома пересейкат,  
 Ве пересейкасонть каявт Комлянь авась,  
 Омбодесэнт човрявт почтсо Норовавась.  
 Паксястонь Комля, Норов сыргась велен,  
 Комлянь авась — симинь кудонь столекшев,  
 Сон симинь кудосо, симицятнень ютксо,  
 Сон ярешинь кудосо, эзем прясо, почтсо.  
 Норовавась кенкш удало аштекинешь,  
 Кенкш чирева Норовава ваннокшнось.  
 — Мекс а соват, Норовава, тон кудос,  
 Мекс а ютат, Норовава, эзем пряс,

Мекс а соват, мекс а озат, Норов, ваксозон?  
 — Мон а ютан, Комлянь ава, эзем пряс,  
 Мон а озан, Комлянь ава, ваксозот,  
 Тонсь лындавсат, Комлянь ава, раздевсат,  
 Тонсь каладкесо, Комлянь ава, каладкесо,  
 Тонсь пуласо-валасо аштят эзем прясо.  
 Норовава, Комлянь ава сынь спорякшность,  
 Комля-Норов сынь пек селгалесть:  
 — Давай, Норов, минь селгадтан-тюрьгадтан,  
 Мон виеван, мон седейс кундан, правтан.  
 — Давай, Комля, минь селгадтан-тюрьгадтан,  
 Мон виеван, мон седейс кундан, правтан.  
 Истя Комлянь авась — Норовавась  
 Састь ве валс, ве мельс, ве тевс-койс:  
 — Давай весень минь симевтьсынек-предевтьсынек,  
 Весе смирнойтнень селгавтсынек-тюрьгавтсынек,  
 Весень а морыцятнень моравтсынек,  
 Весень а киштицятнень киштевтсынек,  
 А симитнень симевтьсынек-предевтьсынек,  
 А кортытнень кортавтсынек-спорявтсынек.

## 10. КОМЛЯНЬ АВА — НОРОВАВА

Где, где Комлянь ава родилась,  
 Где, где Комлянь ава вырастала?  
 Где, где богиня хмеля родилась,  
 Где, где богиня хмеля вырастала?  
 В ивняке-осоке, в траве,  
 У корня ивы-осоки, в ольшанике,  
 В ивняке-ольшанике,  
 С ольху Комлянь ава, богиня хмеля вырастала.  
 Вокруг ивы-ольхи она раскинулась,  
 По вершине ивы-ольхи разрослась.  
 Покачиваясь-лошатываясь Комлянь ава ходила,  
 Заломленная у Комлянь авы шапочка,  
 Желтый халат на Комлянь аве,  
 Зеленая рубашка на Комлянь аве.  
 Ударил мороз — Комлянь аву высушил,  
 Порывистый ветер богиню хмеля сдул,  
 В пустое поле, к Нороваве ее принес.  
 В том поле две сельские улочки,  
 В том поле две корчаги для закваски,  
 В одной корчаге положена Комолявка,  
 В другой корчаге замешана с мукой Норовава.  
 С поля в село собрались Комлянь ава с Норовавой,  
 Комлянь ава — в питейный дом, за стол пирующих,  
 Она — в питейном доме, среди пирующих,

Она — в доме, в переднем углу, в почете.  
 Норовава за дверью стояла,  
 В дверную щель Норовава подглядывала.  
 — Почему не войдешь ты, Норовава, в дом,  
 Почему не пройдешь, Норовава, в передний угол,  
 Почему не войдешь, не сядешь, Норовава, рядом со мной?  
 — Я не пройду, Комлянь ава, в передний угол,  
 Я не сяду, Комлянь ава, рядом с тобой.  
 Ты сама, Комлянь ава, раздета,  
 Ты сама, Комлянь ава, в лохмотьях,  
 Ты сама в тряпье сидишь в переднем углу.  
 Норовава и Комлянь ава спорили,  
 Комлянь ава и Норовава крепко повздорили:  
 — Давай, Норов, мы поссоримся-поборемся,  
 Я сильна, в голову вхожу, опьяняю.  
 — Давай, хмель, мы поссоримся-поборемся,  
 Я сильна, за сердце возьму, свалю тебя,  
 Так Комлянь ава с Норовавой  
 Пришли к одной мысли<sup>1</sup>.  
 — Давай, всех мы напоим-опьяним,  
 Всех смирных рассорим, драться вынудим,  
 Всех непоющих петь заставим,  
 Всем непляшущим плясать прикажем,  
 Непьющих напоим-опьяним,  
 Молчаливых говорить-спорить заставим.

## II. КОМЛЯНЬ АВА

Козонь чачнесь Комлянь авась,  
 Козонь каснесь Комлянь авась?  
 Летьке таркас, начко таркас,  
 Кальбулынэс, чей коренинэс.  
 Каленть перька тарадонзо,  
 Чеенть перька рашковдавсть коренонзо,  
 Рукшнянь-рукшнянь лопинензэ,  
 Мокшнянь-мокшнянь шишкипензэ.  
 Лиси чи сонзэ костякшнызе,  
 Пуви варма сонзэ пувакшнызе,  
 Чаво паксаяв лисьма пряс кандокшнызе.  
 Козонь, козонь еще Комлянь авась чачнесь,  
 Козонь, козонь Комлянь авась каснесь?  
 Пандо чирес, урямос чачокшность,  
 Пандо чирес, урямос касокшность,  
 Пси чинь каршо, ковонь каршо,  
 Вень тештень, валскень зоря ало,

<sup>1</sup> Дословно: пришли к одному слову, одной мысли, одному делу, обычаям.

Нармунь пизэнь, морамонь вакссо,  
 Лепе чувтонь коренонь ало.  
 Кие ульнесь Комлянтъ сезизэ,  
 Кие ульнесь Комлянтъ кочкизэ?  
 Кемгавксово несэ од цера сезизе,  
 Кемгавксово несэ од аля кочкизе.  
 Кудов аванстэнь, уряженстэнь кандызе,  
 Позас, брагас, пурес путомс максызе.  
 Комлясь меря: «Пряс педян»,  
 Норов меря: «Седейс кундан».  
 Истя Комлят-Норовт спорякшность.

## 11. КОМЛЯНЬ АВА

Где родилась Комлянь ава,  
 Где выростала Комлянь ава?  
 Во влажном месте, во сыром месте,  
 В ивняке, в осоке.  
 Вокруг ивы (ее) ветки,  
 Вокруг осоки завились (ее) корни,  
 В лист лопуха (ее) листочки,  
 По кулаку (ее) шишечки.  
 Взошедшее солнце (ее) высушивало,  
 Ласковый<sup>1</sup> ветер (ее) обдувал,  
 В пустое поле, к родинку (ее) приносил.  
 А еще где Комлянь ава родилась,  
 Где Комлянь ава выростала?  
 На склоне горы, в низине родилась,  
 На склоне горы, в пизине выростала,  
 На солнечной, на лунной стороне,  
 Под ночными звездами, под утренней зарей,  
 Рядом с птичьими гнездами, рядом с песнями,  
 Между корней ольхи.  
 Кто Комлянь аву обрывал,  
 Кто Комлянь аву собирал?  
 Восемнадцатилетний парень (хмель) обрывал,  
 Восемнадцатилетний молодец собирал.  
 Домой матушке, жене старшего брата приносил,  
 В квас-брагу, в пуре положить отдавал.  
 Хмель говорит: «В голову войду»,  
 Норов говорит: «За сердце возьму».  
 Так Комлянь ава с Норовом спорили.

<sup>1</sup> Дословно: дующий.

## 12. ЭРЬМАНЬ ЕМАСТЬ ЛИШМЕНЗЭ

Вай, Эрьмань емасть лишмензэ,  
Вай, Эрьмань емасть ракшанзо,  
Эрьмань салызь алашанзо.  
Сон чи вешнесь — эзьт муевть,  
Кавто вешнесь — эзьт марявт.  
Вай, верьга-верьга ливти нармунь полк,  
Вай, алга ливти галань полкке.  
Эрьма неинзе, сон сынст кевкстинзе:  
— Ламонь масторга тынь ливтнетядо,  
Нармунь полкке, галань полкке,  
Эзинк нее ли тынь монь лишмем,  
Эзинк вастне ли тынь монь алашам?  
Сетне нармунтне отвечасть тензэ:  
— Вай, неинек, Эрьмай, тонь лишметь,  
Вай, вастнинек, Эрьмай, алашат,  
Раужо морянть сын тона боксот,  
Раужо веренть сын тона пельксэзть.  
Лишметь тонь якить се луганть ланга,  
Ярснить лугадо, симить веднеде.  
Эрьмай сыркакшнось васоло масторов,  
Эрьмай туекшнесь морянь томбалев.  
Лишмензэ-ракшанзо Эрьмай муинзе,  
Сон сынст панстынзе-камбрастынзе,  
Кудов-кардазов весень ветякшнынзе.

## 12. У ЕРЕМЫ ПРОПАЛИ ЛОШАДИ

Вай, у Еремы пропали лошади,  
Вай, у Еремы украли коней,  
У Еремы украли лошадей.  
День их искал — не нашел,  
Два дня искал — не нашел.  
Вай высоко-высоко летит птичья стая,  
Вай, под нею летит гусиная стая.  
Ерема их увидел, спросил:  
— Многие земли вы облетели,  
Птичья стая, гусиная стая,  
Не видели вы моих лошадей,  
Не встречали вы моих коней?  
Птицы, гуси ему отвечали:  
— Вай, видели, Ерема, твоих лошадей,  
Вай, встречали, Ерема, твоих коней.  
Они за черным морем,  
Они за черной водой.  
По лугам твои лошади ходят,

Едят траву, пьют холодную воду.  
Собрался Ерема в далекую землю,  
Отправился Ерема за море.  
Вай, нашел Ерема коней-лошадей,  
Он взнуздал, оседлал их,  
Домой, во двор привел.

### 13. МОКШОНТЬ ЕМАСТЬ АЛАШАНЗО

Мокшонть емасть алашанзо,  
Ворт салызь сонзэ лишмензэ,  
Мокшонть салызь алашанзо.  
Тусь сон сынст эйсэ вешнеме,  
Чинек-венек вешни, кевкстни,  
Чинек-венек кевкстни, вешни.  
Ютась недля, ютасть кавто,  
Ков ютась — алашат арасть.  
Сыргась сон алашань вешнеме,  
Тусь сон алаша ванномо.  
Вешнесь-вешнесь — эзьт муевть,  
Ваннось-сеересь — эзьт неявт.  
Каршонзо ливтить зярья кавалт,  
Кавалонь полконть мокшошь кевкстизе:  
— Кавалт, коршунт, мазы нармунть,  
Лоткавтынка тынь ливтямонк,  
Оймавтынка седей виенк.  
Неинк-эзинк монь алашам,  
Неинк-эзинк тынь монь лишмем,  
Вастиннк-эзинк монь ракшинем,  
Паро алашам-айгором?  
— Хоть неинек, а евтасынек,  
Хоть евтасынек, а муевить,  
Хоть муевить, кудов а туевить.  
Тонь алашат воронь кедьсэть,  
Сисем панжомань сынь экшсэть.

### 13. У МОКШАНИНА ПРОПАЛИ ЛОШАДИ

У мокшанина пропали лошади,  
Воры украли коней,  
У мокшанина украли лошадей.  
Отправился он на поиски их,  
Днем и ночью ищет, спрашивает,  
Днем и ночью спрашивает, ищет.

Неделя прошла, прошло две,  
 Месяц прошел — лошадей (все) нет.  
 Собрался вновь лошадей искать,  
 Пошел лошадей подряд смотреть.  
 Искал, искал — не нашел,  
 Звал, смотрел — не увидел.  
 Навстречу мокшанину летят коршуны,  
 Стаю коршунов он спросил:  
 — Коршуны, коршуны, красивые птицы,  
 Остановитесь.  
 Отдохните, скажите:  
 Не видели моих лошадей,  
 Не замечали моих коней,  
 Не встречали моих лошадей,  
 Добрых лошадей, красивых жеребцов?  
 — Хоть и видели — не скажем,  
 Хоть и скажем — не найдутся,  
 Хоть и найдутся — домой не вернуть.  
 Кони твои в руках воров,  
 За семью замками спрятаны.

#### 14. ДУШАЛЕНЬ СЮПАВ СЛАВАЗО

Вай, маринь-кулинь, Душаль, сюпав славадот,  
 Вай, маринь-кулинь, Душаль, козяв славадот.  
 Карадо-каршот, Душаль, путонь кудот,  
 Ортзнь ве пеле, Душаль, чапонь утомот,  
 Вальмат каршо, Душаль, чувонь подвалот.  
 Утомтнень алга, Душаль, саразт, атякшт,  
 Атякшось поксори, Душаль, пижесэ ерты,  
 Сараскесь поксорды, Душаль, сырнесэ кан,  
 Лията нармунтие поксорить — сясо канть.  
 Вай, маринь-кулинь, Душаль, сюпав славадот,  
 Вай, кардазот куншкесо умарь чувто касы,  
 Лопасонзо, Душаль, лиси Чи паз вельтякшны,  
 Тарадсонзо, Душаль, валги Чи паз копачи,  
 Умарьсьэизэ, Душаль, Вере пазонтъ кекшикекшны.  
 Чокшне-валске, Душаль, умаренть росазо моли,  
 Обед шкане, алякай, умаренть росазо коськи,  
 Чокшнетъ-валскетъ, Душаль, сон нармунькс морси.  
 Те умаринасонть, Душаль, тонь сюпавчить,  
 Те умартнесэ, Душаль, тонь козявчить,  
 Умаринасонть, Душаль, алякай, сюпав слават.

#### 14. У ДУШАЛЯ ГРОМКАЯ СЛАВА

Вай, слышала, Душаль, о (твоей) громкой славе,  
Вай, слышала, Душаль, о большой славе.

Друг против друга, Душаль, (у тебя) выстроены  
дома,

Во дворе, Душаль, (у тебя) амбары.

Под окном, Душаль, (у тебя) вырыты подвалы,

У амбаров, Душаль, куры, петухи.

Петух копается, Душаль, медь выгребает,

Курица копнет, Душаль, золото найдет,

Другие птицы пороются, серебро достанут.

Вай, слышала, Душаль, о твоей громкой славе,

Вай, посреди двора (у тебя) яблоня растет,

Листьями, Душаль, восходящее солнце закрывает,

Ветками, Душаль, заходящее солнце накрывает.

Яблоками, Душаль, верховного бога прячет.

По вечерам-утрам, Душаль, на яблоню роса  
выпадает,

В обедню пору, молодец, роса на яблоне  
высыхает,

Вечером-утром, Душаль, она птицей поет.

В этой яблоне, Душаль, твое богатство,

В этих яблоках, Душаль, твоя зажиточность,

В яблоне, Душаль, молодец, твоя громкая слава.

#### 15. ЭЗНЯЛЯКАЯ ДУШАЛЬ

Кулинь-маринь, эзнялякай Душаль, сюнав славадот,

Якинь-пакинь, эзнялякай Душаль, мон грань кияват.

Грань кинть лаигсо, эзнялякай Душаль, чары каль крукке,

Кальтиень перька, эзнялякай Душаль, алашань стада,

Стаданть вакссо, эзнялякай Душаль, ашти пастух,

Вай, сыре пастух, эзнялякай Душаль, наян пастух,

Старательной, наян пастух, парете вань пастух.

Тандадсь пастухось, эзнялякай Душаль, пиземе пельнеде,

Вачкодсь пастухось, эзнялякай Душаль, кавто кедензе,

Пурдынзе пастухось, эзнялякай Душаль, кемень сурнэнзэ.

Пельсь сон: орголить пиземеденть ваньнь лишмензэ,

Тандадсь сон: напустякшныть сонзэ ваньнь лишмензэ.

Но стадань айгорось сынет стаданть ютксо кирдинзе,

Пиземеде пелицятненъ велянтынзе мекев, стадантень.

Кулинь-маринь, эзнялякай Душаль, сюнав славадот,

Якинь-пакинь, эзнялякай Душаль, мон грань кияват.

Немь-ваньнь мон, эзнялякай Душаль, тонъ алашат,

Немь-рединъ мон, эзнялякай Душаль, лишметь, пастухот.

## 15. ЗЯТЮШКА ДУШАЛЬ

Слышала-услышала, зятюшка Душаль, о (твоей) громкой  
славе.

Ходила-бродила, зятюшка Душаль, по (твоим) межам.  
На меже, зятюшка Душаль, небольшой явняк,  
Вокруг ив, зятюшка Душаль, табун лошадей,  
Около стада, зятюшка Душаль, пастух стоит,  
Вай, старый пастух, зятюшка Душаль, гордый пастух,  
Старательный, гордый пастух, хороший пастух.  
Испугался пастух, зятюшка Душаль, дождливой тучи,  
Взмахнул пастух, зятюшка Душаль, обеими руками,  
Заломил пастух, зятюшка Душаль, десять пальцев.  
Побоялся он: дождь разгонит коней,  
Испугался: дождь разгонит табун.  
Но вожак табун удержал,  
Испугавшихся коней вернул назад.

Слышала-услышала, зятюшка Душаль, о твоей громкой  
славе.

Ходила-бродила, зятюшка Душаль, по твоим межам.  
Видела-смотрела, зятюшка Душаль, твоих коней,  
Видела-заметила, зятюшка Душаль, коней, пастуха.

## 16. ЭЧКЕ ТУМО

Вай, кие содасы се эчке тумонть,  
Кие некшнызе се сыре тумонть?  
Кие содасы се калгодо тумонть,  
Кие содасы се сэрянъ касты тумонть?  
Ламо сядт неть сон тосо касы,  
Может тыщадояк ламо сонзэ нензэ,  
Масторонь келес сонзэ эчкезэ,  
Менельс кассь-токась сонзэ сэрезэ.  
Чи, ков вельти сон тарадсонзо,  
Валдо чи кекши сон лопасонзо,  
Тувонь стадат анды сэрясонзо.  
Ламо пингть од церат-тейтерть  
Алонзо киштнеть-морсесть,  
Сыре ломантне ламо озкет тейнеть.  
Чи пазонть марто тумось соглассо,  
Тумось ловови сынст церынекс.  
Монськак содаса се эчке тумонть,  
Монськак содаса се ине тумонть,  
Ине тумонть—эрязнь мастор кирдинть.  
Сон касы Сура вирень пандтизнь эйсэ,  
Сурань-Равонь ведень вастомаст улосо.  
Сонзэ братонзо-сазоронзо

Каснекшнить Мокшань-Окань чирева,  
 Истя жо Равонть Окань прамо улосонть...  
 Се тумонть вакссо эри мазы тейтересь,  
 Сонсь Сурань-Равонь ведень Ведявинесь,  
 Сонсь Сурань-Равонь вирень Вирявинесь.  
 Икелень-бувалань инень шкасто-порасто  
 Эсь сэрашонзо те тумось эратненъ трякшиось...  
 Монь камбастыя ракшам, панстыя,  
 Ине тумонть алов монь ардынъ-начкодинъ,  
 Тумонть ало тейтерень вастыя.  
 Вастыя вакссонзо мазы тейтерень,  
 Мазы тейтерень, паро Суралень.  
 Ине тумонть алов лишем ветня,  
 Монсь камбастыя лишмень, панстыя,  
 Тумонь моргонть лишмень содыя.  
 Ашо латынеть тумонть ало стаятыя,  
 Ашо балагавонть монь срагыя,  
 Ашо кендент тарканть монь ацакшныя,  
 Пуховой тодовнень монь путокшныя,  
 Мазы Суралень монь мадстекшныя,  
 Нумолонь шубасом монь вельтякшныя.  
 Мазы Сураля ульнесь монь вакссонь,  
 Ульнесь монь вакссонь, нуваземсь таркасонь.  
 Вай, монсь мадекшнынь, монсь матедевкшнынь,  
 Тантей удомасо вакссонзо нуваземкшнынь,  
 Терместь меринь — монь сыргойкшнынь,  
 Монь сыргойкшнынь, монь таидадокшнынь.  
 Вай, лишмесь арась совсем камбразнэк,  
 Суралясь арась совсем лентанек.  
 Аядо, ялгат, минек вирев-масторов,  
 Вай, варштадо, ялгат, покш паксянень:  
 Минек паксясонть те мень пуль моли,  
 Чаво паксясонть мезень качамо качады?  
 Те пуленть ногаецт кепедизь,  
 Те мазы тейтерень душмантинэ салызь,  
 Те сынъ Суралянь монь ваксстонь сайзь.  
 Вай, мазы тейтерень ногайт салызь,  
 Мазы тейтеръ-аватненъ ногайт полонизь,  
 Ускитъ эйсэст ногаень масторс-полонс.  
 Мазы тейтерень жеребейсэ каизь,  
 Мазы тейтерень жеребейсэ путызь,  
 Истя эсест юткова сонзэ явизь...  
 Монь лишмесь арды овсе икеле,  
 Монь конесь арды — лисьмапрат ливти,  
 Монь ракшась арды — толткак кирвасти,  
 Монь айгорось арды — ендолт сыремти,  
 Монь тейтересь пизни — пурьгинекс сеери,  
 Мазы тейтересь аварди — лисьмакс чуди.

Адыдо сасасынек, ялгат, нелькысыек.  
Пуромодо, эрзят, пуромодо ве вайс,  
Сасасынек душман гузтиэнь, ногайтнеень,  
Кундасынек-стардсынек губаитиэнь,  
Идесынек мазы тейтеренть, Суралень,  
Масторонь кирди Сурань-Равонь Ведяванть,  
Масторонь кирди Сурань-Равонь Вирияванть.  
Пуромтано весе нне эчке тумонтень,  
Пуромтано сонзэ перька, алонзо,  
Пуромтано Нишке пазонть церапстэнь.

## 16. МОГУЧИЯ<sup>1</sup> ДУБ

Вай, кто знает тот могучий дуб,  
Кто видел старый дуб?  
Кто знает твердый дуб,  
Кто помнит желуди приносящий дуб?  
Много столетий он там стоит,  
Может, больше тысячи лет,  
Во всю ширь земля толщина его,  
До небес вырос, небо верхушкой достал.  
Солнце, луну заслоняет ветвями,  
Светлый день закрывает листьями,  
Стада свиней кормит желудями.  
Парни и девчата издавна  
Под ним плясали, пели,  
Старики, старухи озксы<sup>2</sup> устранвали.  
Дуб с Чи пазом и со всеми богами  
Живет в согласии, он сыном им доводится.  
И сам знаю тот могучий дуб,  
И сам знаю тот большой дуб,  
Великий дуб — хранитель эрзянской земли.  
Он растет на Сурских горах,  
У слияния вод Суры и Рава.  
Его родственники — братья, сестры  
Растут по берегам Мокши, Оки,  
У слияния Оки и Рава...  
Рядом с дубом живет пригожая девушка,  
Сама Ведява Рава и Суры,  
Сама Вириява лесов Суры и Рава.  
В былое великое время  
Дуб своими желудями эрзяи кормил...  
Я оседлал, взнуздаю коня,  
До великого дуба доехал, домчался,

<sup>1</sup> Дословно: толстый.

<sup>2</sup> Озкст — дохристианские моления, посвященные духам-покровителям.

Под дубом девушку встретил,  
Возле него пригожую девушку нашел,  
Пригожую девушку, добрую Суралю.  
Под великий дуб коня завел,  
Коня расседлал, разнуздал,  
К дубу коня привязал,  
Белый полог под дубом развесил,  
Белый шатер раскинул,  
Белый войлок на земле разостлал,  
Пуховую подушечку положил,  
Красивую Суралю спать уложил,  
Овечьей шубой ее укрыл,  
Заячьей шубой ее накрыл.  
Пригожая Сураля со мной рядом,  
Со мною рядом задремала.  
Вай, сам я лег, заснул,  
В сладком сне рядом с нею забылся,  
Вдруг проснулся.  
Проснулся, испугался.  
Вай, конь с седлом пропал,  
Сураля с лентами пропала.  
Идемте, друзья, в наши земли-леса.  
Вай, посмотрите, друзья, на большое поле,  
В поле что за пыль стоит,  
В пустом поле что за дым идет?  
Эту пыль ногайцы подняли,  
Эту пригожую девушку злоден украли,  
Они Суралю от меня украли,  
В темную мглу девушку увезли...  
Вай, красивую девушку ногайцы украли,  
Красивых девушек-женщин ногайцы полонили,  
Везут их в полон, в ногайскую землю.  
Судьбу пригожей девушки жребнем решили,  
Пригожую девушку между собой разыграли,  
Между собой поделили...  
Лошадь моя впереди бежит,  
Конь мой бежит — родники разрывает,  
Лошадь моя скачет — огни высекает,  
Жеребец мой бежит — молнии высекает.  
Девушка моя кричит — громом гремит,  
Девушка плачет — родником журчит.  
Пойдемте, друзья, догоним, отнимем.  
Собирайтесь, эрзяне, собирайтесь,  
Догоним злодеев-гузов, ногайцев,  
Настигнем, захватим губанцев,  
Выручим пригожую девушку Суралю,  
Ведяву Суры-Рава,  
Виряву Суры-Рава.

Соберемся все около могучего дуба,  
Соберемся под его крону,  
Соберемся к сыну Нишке.

## 17. АНДЯМО

Те вирентень, вирь куншкентень а яксить,  
Те вирень куронтень китькак а совсить,  
Те вирь колкинесь пешксе овтодо, верьгиздэ,  
Пешксе зверде, нармунде, инегуйде.  
Колкань полянаванть кияк а якси,  
Полянанть лангс кияк пильге а чалкси.  
Ансяк якси лангаванзо мазый Андямо,  
Ансяк ютни эзганзо охотник Андямо,  
Чалкси троксканзо, кувалманзо Андямо,  
Ансяк яксить зверть, ломань сэви инегуйть.  
Андымо яки — капканозо карксонзо алот,  
Силканзо, стреланзо понгавтовт карксамос,  
Кодавт сетказо — лавтовонь трокс,  
Карксонзо эхис понгавтозь шшти пеелезэ,  
Вить кедьсэнзэ кирди шшти узерензэ,  
Керш кедьсэнзэ канды сон цетмаронзо.  
Клек<sup>1</sup> будто Андямо сыргась войнав тюреме,  
Истя пурнавсь сон вирь куров охотничамо  
Ломаньде ярсы инегуень лангс,  
Овтонь, верьгизень, сядонь, сеянь лангс.  
Охотничамонь снастензэ Андымонь мартонзо:  
Торозо, пеелезэ, капканозо — лангсонзо.  
Вирь куронть пиже тикшесь кумажава,  
Вирь илентнень сэрест карксамга.  
Полянанть ве песэ лейга вездь чуди,  
Омбоце песэнзэ — палы мода, тол палы,  
Куншкасонзо сэрей тумо касы,  
Ворохсо алонзо сэрятне каязь,  
Улавсо алонзо сэрятне ацазь.  
Те тумонть прясо покш инегуй эри,  
Ломанде ярсыця сыре инегуй ашти,  
Инегуеньт левксэнзэ перьканзот,  
Бизныть тумонть алга перьканзо, ланганзо,  
Тумонть моргтнева, тарадганзо, лопаванзо.  
Те тумонть прясо сыре инегуеньт пизэ,  
Ломанде ярсыця покш инегуеньт эрямне.  
Полянаванть яки мазый Андямо,  
Яки аволь ласте — эсь пилытнень лангсо.  
Андымо тапарявт охотникень снастьсэ.

<sup>1</sup> Клек — прок (прим. сост.).

Каркссонзо торозо-пеелезе,  
 Вить кедьсэнзз пшти узерезе,  
 Сельмензз палыть тештеде пштистэ.  
 Коданя Андямо пачкодсь сыре тумонтень,  
 Пачкодсь инегуеять ваксс, пшкадсь:  
 — Ней, инегуй, мон тонь чавтан-ледтян,  
 Ней, ломанде ярсы инегуй, мон тонь машттан,  
 Стреласон мон тонь ледтян-чавдан,  
 Капкансон мон кундатан-лештятан,  
 Силкам потс тонь сялттан, тертятан,  
 Торосон-пеельсэнъ печктян, лаксетян,  
 Инегуй левкскетькак встя чавносынь!  
 — Илямак машто тон монь, Андямо,  
 Илямак леде, мазый охотник,  
 Илямак куйда капканозот, силказот,  
 Илямак тертне-сюлмсе поназь сетказот,  
 Илямак керсе торосот, пеельсэнъ-узерьсэнъ!  
 Стрелат кувалт тумостонть валкстомак,  
 Мастор мода лаангс, Андямо, монь полдамак.  
 Стреланть кувалт Андямо гуеять валкстызе,  
 Колмоньгирда инегуесь Андямонь тапаризе,  
 Колмонь пшкссэ инегуесь Андямонь тертизе,  
 Колмоньгирда Андямонь рунгонзо карксызе,  
 Мазы охотник Андямо маиявь инегуентень.  
 — Ней нильтян-сэвтян мон тонь, Андямо,  
 Ней машттан мон тонь, мазы охотник,  
 Ней портян мон тонь, храброй охотник!  
 Вана ансяк мешить теь охотникень свастеть.  
 — Илямак ниле тон монь, покш инегуй,  
 Илямак сэве монь тон, ломанде ярсы сыре гуй,  
 Илямак машто монь тон, ломанень чави инегуй,  
 Илямак машто, вирень вармань пувница гуй,  
 Адя мольтяно, покш куя злаша муйтяно.  
 — Ялатеке сэвтян, бути лишме а муят,  
 Ялатеке сэвтян, бути эльде а муят,  
 Ялатеке машттан, бути ракша а муят!  
 Вирьганть яки Андямо инегуй марто,  
 Каршозост понгсь покш сыре эльде,  
 Ваксозост стясь покш ракша-эльде.  
 — Илямак сэве монь, инегуй, сэви гуй,  
 Илямак машто, инегуй, вармань вешки гуй,  
 Мон лишмеде пештян эрзянь велетненъ,  
 Мон кардазт пештян вашиянь вашосон.  
 Мон лишметь раштан кильдемс-камбрастнемс,  
 Войнасo пушкань үсксемс,  
 Камбразсо ластень солдатт артнемс.  
 Човар пильгсэнзз инегуеять пстидизе,  
 Пшти копытасонзо инегуеять томбизе.

— Мон ялатеке сзэтян тонь, Андямо,  
 Ней ялатеке нильтян тонь, охотник!  
 — Илямак сэве, инегуй, сэви гуй,  
 Илямак машто, вармакс вешки гуй,  
 Адя мутано вашине, тантай сывельне,  
 Сонзэ нильсак-сэвсак, пекеть пештасак.  
 Таго сыргасть яксеме-чийнеме вирьганть,  
 Таго кундасть яксеме полянаванть,  
 Вастовсь каршоюзост вашонь стадыне,  
 Вашонь покш стадыне, тантай сывельне.  
 Пекензэ пештемс ярсась вашодо инегуесь,  
 Вачонь нучкамонзо витемс сэвсь вашотнеде,  
 Пекень орма стардызе инегуенть, сэви гуенть,  
 Инегуенть, сэви гуенть стакалгадсь рунгозо...  
 Сыргасть яксеме, оймсеме, поза вешнеме,  
 Ченгсь ойминень витнеме, симемань явавтомо.  
 Вирьганть яказь од полянас понгсть, чалгасть,  
 Вастнесть кузница, кузнец алясь эйсэнзэ,  
 Те кузнеценть Андямо инегуенть ветизе,  
 Те кузнецесь инегуенть, ломань сэвинть маштызе:  
 Кемгавтово калянь клецас гуенть селгизе,  
 Кемгавтово таркава инегуенть пицизе-пултызе,  
 Покш, стака кувалдасо прынзо тализе.  
 Андямо нейгак якси вирьганть-полянаванть,  
 Охотниччи жуватань, зверень, нармуень лапгс...

## 17. АНДЯМО

В этот лес, в его чашу не ходят,  
 В глубь леса никто не заходит.  
 Этот лесок полон медведей, волков,  
 Полон зверей, птиц, великих змей.  
 По поляне лесной никто не ходит,  
 На поляне никто следа не оставляет.  
 Только ходит по ней красивый Андямо,  
 Только проходит по ней охотник Андямо.  
 Бродит Андямо вдоль и поперек,  
 Только ходят звери, людоеды — великие змеи.  
 Андямо ходит — капканы на поясе,  
 Силки, стрелы подвешены к поясу,  
 Сеть плетеная, ружье за плечами,  
 За поясом — острый нож,  
 В правой руке держит острый топор,  
 В левой руке несет он дубину.  
 Будто собрался Андямо на войну сражаться,  
 Так собрался он в лесную чашу охотиться  
 На людоеда — великого змея,

На медведей, волков, лосей, коз.  
Снасти охотничьи у Андямо:  
Ружье, шашка, нож, капканы — при нем.  
В чаще леса трава по колено,  
Кустарник — до пояса.  
На одном конце поляны речка бежит,  
На другом конце — земля горит, огонь пылает,  
Посреди (поляны) могучий дуб растет.  
Ворохами (под ним) желуди разбросаны,  
Возами (под ним) желуди лежат.  
На дубу великий змей живет,  
Старый великий змей-людоед лежит,  
Вокруг великого змея — змееныши,  
Кишат под дубом и на нем,  
По сучьям дуба, по ветвям, по листьям,  
На вершине дуба гнездо старого великого змея,  
Жилье большого змея-людоеда.  
По поляне ходит красивый Андямо,  
Не верхом ездит, а пешком идет.  
Охотничьим снаряжением Андямо обвешан,  
На поясе его шашка-нож,  
В правой руке — топор острый,  
Глаза его горят ярче утренних звезд.  
Добрался Андямо до старого дуба,  
Дошел до великого змея — молвил:  
— Теперь, великий змей, я тебя убью-застрелю,  
Теперь, людоед, я тебя уничтожу,  
Из лука я тебя убью-застрелю,  
Капканом тебя я словлю-поймаю,  
В силки тебя поймаю-спутаю,  
Шашкой-ножом тебя зарублю-заколю,  
И змеенышей твоих так же перебью!  
— Не убивай ты меня, Андямо,  
Не стреляй в меня, красивый охотник,  
Не лови меня в свои капканы-силки,  
Не связывай, не спутывай в витые сети,  
Не руби шашкой, топором-ножом!  
По стреле-луку с дуба спусти,  
На землю, Андямо, меня спусти.  
По стреле-луку Андямо змея спустил,  
Трижды великий змей Андямо обвил,  
Трижды великий змей Андямо опутал,  
В три ряда тело Андямо олоясал,  
Красивый охотник Андямо был обманут великим  
змеем

— Теперь проглочу-съем я тебя, Андямо,  
Теперь погублю я тебя, красивый охотник,  
Теперь уничтожу тебя, храбрый охотник,

Вот только мешает мне охотничье снаряжение!  
— Не проглатывай ты меня, большой змей,  
Не ешь ты меня, старый змей-людоед,  
Не убивай ты меня, великий змей-душегуб,  
Не губи ты меня, поднимающий десной ветер змей.  
Давай пойдем разыщем большого жирного коня.  
— Съем тебя, если коня не найдешь,  
Съем тебя, если кобылицы не найдешь,  
Убью тебя, если лошади не найдешь!  
По лесу ходит Андямо с великим змеем,  
По поляне бегают Андямо со змеем.  
Навстречу им попалась старая большая кобылица,  
Рядом с ними остановилась большая лошадь.  
— Не съедай меня, великий змей-душегуб,  
Не губи меня, великий змей, ветер поднимающий змей.  
Я конями заполняю эрзянские села,  
Я дворы наполняю жеребьями.  
Я рожу коней запрягать-седлать,  
На войне пушки возить,  
Под солдатами скакать.  
Ногами-ступами (она) великого змея лягнула,  
Острыми копытами великого змея ушибла.  
— Съем тебя я, Андямо,  
Проглочу тебя теперь, охотник!  
— Не ешь меня, великий змей, душегуб,  
Не убивай, поднимающий ветер змей,  
Пойдем, разыщем вкусного жеребенка,  
Его съешь-проглотишь, голод утолишь.  
Снова отправились ходить-бегать по лесу,  
Снова начали ходить по поляне,  
Попался им навстречу табун жеребят,  
Большой табун жеребят, вкусное мясо.  
Досыта наелся великий змей,  
Утолил голод великий змей мясом жеребят.  
Схватило живот у великого змея, душегуба,  
Отяжелело тело змея-душегуба...  
Собрались отдыхать, позу искать,  
Душу успокоить, жажду утолить.  
Бродя по лесу, до новой поляны дошли.  
Нашли кузницу с кузнецом,  
К кузнецу Андямо великого змея привел,  
Кузнец великого змея, людоеда убил:  
Двенадцатью калеными клешнями змея схватил,  
В двенадцати местах великого змея обварил-обжег,  
Тяжелой кувалдой голову разможил,  
Андямо и теперь по лесам, полянам ходит,  
На животных, птиц, зверей охотится...

## 18. КАЗАНЬ МАСТОРСО

Вай, пуриансть-сэриявсть эзянь цератне,  
 Вай, пуриансть-сэриявсть мокшонь алятне,  
 Пуриансть Казанентень, Казань масторс,  
 Кундасть Казаньс церьковань строямо,  
 Уставасть Казань ошоить одов строямо.  
 Казанень пандо пряс церькова строить,  
 Казанень пандо куншкантень церькова путыть.  
 Алдо стронть — верде калады, сяворькшни,  
 Верде стронть — алдо лондали, сяворькшни...  
 Вай, чапсть-вачкасть — церьковась эзь строявт,  
 Вай, строясть, строясть — Казанесь эзь строявт.  
 Вай, церьковань алксось веши ломань пряс,  
 Церьковань ушотксось веши ломань верь-рунго,  
 Тозонь эряви васня путомс соки церань пряс,  
 Тозонь эряви васня каямс эзянь цера,  
 Нолдамс ломань верь, путомс ломанень рунго.  
 Мастор авась веши максомс ломанень жертва...  
 Вай, путнесть фундаментэнтень церань пряс,  
 Валность модантень сокинть церань верь,  
 Путнесть церькова алксонтень церань рунго.  
 Вай, путнесть церань пряс вернек-рунгонек,  
 Семязо церанть кадовсь трицявтомом, урозокс,  
 Емась семиясь, кардазось трицявтомом, урозокс.  
 Вай, теде мельгаяк стронсть — эзь строявт,  
 Чапсть, чапсть тумотнень — эзь чаповт,  
 Вачкасть кевтнень, кирпичтнень — эзь вачкавт...  
 Вай, тозонь эряви мазы од тейтерь,  
 Мазы од тейтерь, мазы од ава,  
 Валность модантень эзянь авань верь,  
 Путнесть церьковань алксонтень авань рунго,  
 Путнесть эзянь ава прянек, рунгонек, вернек,  
 Кадовсь авань семязо тирень авкавтомом,  
 Трицявтомом, ававтомом, урозокс тяткатне кадовсть.  
 Вай, теде мельгаяк строясть — эзь строявт,  
 Чапсть, чапсть, — тумотне эзь чаповт,  
 Вачкасть кевтнень, кирпичтнень — эзь вачкавт,  
 Казань церьковась, Казань ошось — эзь строявт...  
 Вай, тозонь эряви эзянь мазый тейтерень пряс,  
 Жертвас кандомс эзянь честиой тейтерень пряс,  
 Каямс церькованть ушотксонтень тейтерь верь-  
 рунго,

Каямс Казань масторонтень эзянь тейтерь,  
 Тетянь-авань вейкине чачомань тейтерь-така.  
 Жертвакс кандеть сех мазый эзянь тейтерь,  
 Тетянь-авань вейкине такине, не тейтерне,  
 Кандеть сехте дошуз эзянь честиой тейтерь,

Валсть модантень эзянь тейтерень якстере перь,  
Путнеть церьковань ушотксонтень тейтерь рунго,  
Каясть эзянь тейтерь прянек, рунгонек, вернек,  
Кадовсть урозокс тейтеренть тетязо-авазо,  
Емась мазы честной тейтеренть парозо,  
Кода каизь тейтеренть церькованть алов,  
Кода путызь эзянь тейтеренть Казань модантень,  
Церьковась кармасть вачкавомо, строявомо,  
Казань ошось кудосто кудонь пес чаповоно.

## 18. В КАЗАНСКОЙ СТОРОНЕ

Вай, встретились-собрались эзянские парни,  
Вай, встретились-собрались мокшанские молодим,  
Собрались в Казань, в казанскую сторону,  
Начали в Казани церковь строить,  
Принялись город Казань вновь отстраивать.  
На казанской горе церковь закладывают,  
На вершине казанской горы церковь воздвигают.  
Снизу строят — сверху ломается, валится,  
Сверху строят — снизу рушится, валится.  
Вай, рубили-воздвигали — церковь не построили,  
Вай, строили, строили — Казань не построили.  
Вай, основание просит человеческую голову,  
Церковь просит (в жертву) человека<sup>1</sup>.  
Надо вначале бросить голову пахаря,  
Надо вначале положить эзянского парня,  
Надо пустить человеческую кровь, положить тело,  
Масторава просит человека в жертву...  
Вай, положили в основание (церкви) голову парня,  
Окропили землю кровью парня-пахаря,  
Положили под церковь тело парня.  
Вай, положили парня,  
Семья парня осталась без кормильца.  
Пропала семья, двор без кормильца — сирота.  
Вай, и после строили — не построили,  
Рубили, рубили дубы — (сруб) не сумели срубить,  
Клади камни, кирпичи — не сумели сложить...  
Вай, нужно красивую девушку,  
Красивую девушку, красивую молодуюшку.  
Окропили землю кровью эзяночки.  
Клади в основание церкви тело женщины.  
Положили эзянскую женщину.  
Осталась семья женщины без кормилицы,  
Без кормилицы дети остались — сиротами.

<sup>1</sup> Дословно: человеческую кровь и тело.

Вай, и после строили — не построили,  
 Рубили, рубили дубы — (сруб) не сумели срубить,  
 Клади камни, кирпичи — не сумели сложить.  
 Церковь казанская, город Казань — не воздвигаются...  
 Вай, нужно голову красивой эрзянки,  
 В жертву принести голову честной девушки.  
 Положить в основанне церкви девушку<sup>1</sup>,  
 Эрзянскую девушку отдать в жертву казанской земле,  
 Единственную дочь у отца с матерью.  
 В жертву принести самую красивую эрзянскую девушку,  
 Единственную дочь у отца с матерью.  
 Принесли самую заботливую, честную эрзянскую девушку.  
 Наполни землю кровью девушки-эрзянки.  
 Положили под церковь тело девушки,  
 Положили эрзянскую девушку<sup>2</sup>.  
 Остались одинокими у девушки отец с матерью,  
 Пропало у красивой, честной девушки приданое.  
 Как бросили девушку под церковь,  
 Как положили эрзянскую девушку в казанскую землю,  
 Церковь начала складываться, стронься,  
 Город Казань — воздвигаться.

## 19. ЛИТОВА

Грешной Литова, сюдовт Литова,  
 Арасель Литовань ладизз-ччезз,  
 Арасель Литовань санзз-рамизз.  
 Сюдызе Литовань тетязо,  
 Проклянизе Литовань авазо.  
 — Макстадызь, Литова, макстадызь,  
 Ладятадызь, Литова, чянтадызь,  
 Митядызь, Литова, митядызь!  
 Сыре ногайнень макстадызь,  
 Нарань прынень митядызь,  
 Сыре домань церанень митядызь.  
 Истя максызь Литовань лия масторов,  
 А соя угодавсь Нишкеень,  
 Пазонь бояр од церанень,  
 Пурьгине-пиземе пазонтень.  
 Вихересь келедизе Литовань менелев,  
 Пурьгинесь-ендолось санзе Нишкеень,  
 Нишкесь тензе Пурьгинень никс,  
 Пурьгине пазонтень полакс.  
 Литова мевельсэнтэ эрзясь-эрякшнось.

<sup>1</sup> Дословно: положить кровь и тело девушки.

<sup>2</sup> Дословно: положить девушку, с телом, с кровью, с головой.

Колоньгемель ненеть сон эрякшнось,  
 Сисем церат Пурьгинентень чачтокшнось,  
 Сисем урват Нишкенень сакешнесь.  
 Сисем люкштядема лавськензэ,  
 Сисем церынеть нуцьканзэ.  
 Тей люкштядсыизе — морот моры,  
 Тов люкштядсыизе — сонсь аварди:  
 — Монь мень мелявкс саимим,  
 Монь мень стака горя муимим,  
 Монь мень тошна стардымим?  
 Приказы Литова урванстэнь,  
 Приказы-наказы, теист корты:  
 — Панеде, урват, панеде, пидеде  
 Сисем каштомт кшитъ-калацят,  
 Еще, урват, панеде-пидеде сдобат,  
 Кавксоце каштом — пештинеть, жомкат.  
 Монь пря мелень мелявкс саимим,  
 Мон молян-вастан тетянь велес, кудос,  
 Мон молян-вастан авань велес, курос.  
 Колмо улант вачкасть калацят,  
 Нилеце улавось — пештинеть, жомкат,  
 Ветече возсонть — каймакт, сюкорнзеть,  
 Котоцесэнтъ сонсь Литова арды,  
 Сисемеце улавсонть поилат уски.  
 Коданя Литова сыркакшнось-туекшнесь,  
 Коданя молекшнесь-ардокшнось,  
 Менелесь пешксель Пурьгинень толдо,  
 Масторось пешксель пси ендолдо,  
 Модась-масторось ульнесь зэртъ потсо,  
 Менелесь-масторось сорнокшнось.  
 Пурьгине пазось Литовань валкстызе,  
 Менельстэ модав пачтизе,  
 Нишке пазось Литовань семияв ветизе.  
 Кода Литова пачкодсь аванстэнь,  
 Кода Литова пачкодсь тетянстэнь  
 Цела обоз гостинець марто —  
 Тетязо Литовань тандалесь,  
 Авазо Литовань соракалесь.  
 — Вай, мезень боярава тезэнь сась,  
 Вай, мезень бояр ортазовок лоткась?  
 Эзь содаво теист Литовань сэрезэ,  
 Эзь содаво теист Литовань рунгозо,  
 Эзь содаво чамазо, вальгеезэ...  
 Литовань самонтень сынь радовасть,  
 Нолдызь сынь авардема пси сельведест,  
 Серьгедизь морамонь вайгелест. ✓  
 Истя вастызе Литовань тетязо,  
 Истя вастызе Литовань авазо,

Истя гостясь-тейсь Литова чачомасонзо,  
Истя вастнесь тетя-ава марто кудосонзо.  
Гостясь-тейсь Литова — мекев тусь.

## 19. ЛИТОВА

Грешная Литова, проклятая Литова,  
Не было у Литовы суженого-ряженого,  
Не было у Литовы сватающего-покупающего.  
Проклял Литову батюшка,  
Прокляла Литову матушка.  
— Выдадим, Литова, тебя выдадим,  
Просватаем, Литова, тебя просватаем,  
Продадим, Литова, тебя продадим!  
За старого ногайца выдадим,  
За бритоголового продадим,  
За старого человека продадим.  
Так Литову за чужеземца прочили,  
А она попала (в семью) Нишке<sup>1</sup>,  
Сыну бога — молодцу,  
Богу грома и дождя,  
Вихрь Литову на небо поднял,  
Гром-молния отнес к Нишке.  
Нишке сделал (ее) женой Грома,  
Женою бога Грома.  
Литова на небе жила-поживала.  
Тридцать лет она прожила,  
Семь сыновей Грому она родила,  
Семь снох богу Нишке сосватала.  
Семь качающихся зыбок (у нее),  
Семь внуков (у нее).  
Сюда качнет — песни поет,  
Туда качнет — плачет:  
— Что за грусть на меня напала,  
Что за горе на меня нашло,  
Что за печаль меня тревожит?  
Приказывает Литова снохам,  
Приказывает-наказывает, говорит им:  
— Испеките, снохи, испеките-приготовьте  
Семь печей хлеба-калачей,  
Еще, снохи, испеките-приготовьте слобы,  
В восьмой печи — орешки, пряники,  
На меня тоска напала,  
Я отправлюсь в село отца, в родимый дом,  
Я отправлюсь в село матери, на свою улицу.

<sup>1</sup> Нишке — верховный бог, покровитель.

Три воза калачей наложили,  
 Четвертый воз — орешки, пряники,  
 На пятом возу — ватрушки, лепешки,  
 На шестом — сама Литова едет.  
 На седьмом возу питье везет.  
 Как Литова собралась-отправилась,  
 Как Литова собралась-поехала,  
 Огнями Грома небо наполнилось,  
 Жаркими молниями земля осветилась,  
 Земля, небо потонули в грохоте,  
 Небо и земля задрожали.  
 Бог Грома Литову опустил,  
 С неба на землю доставил.  
 Бог Нишке Литову до семьи довел.  
 Как Литова добралась до матушки,  
 Как Литова дошла до батюшки,  
 С целым обозом гостинцев, —  
 Отец Литовы испугался,  
 Мать Литовы вздрогнула.  
 — Вай, что за боярыня сюда подъехала,  
 Вай, что за боярыня у наших ворот стоит?  
 Не узнали они Литову,  
 Не узнали они ее,  
 Не узнали лицо ее, голос...  
 Приходу Литовы они обрадовались,  
 Горячими слезами они заплакали,  
 Во весь голос завопили.  
 Так встретил Литову батюшка,  
 Так встретила Литову матушка,  
 Так гостила Литова у родителей,  
 Так встретилась дома с отцом-матерью.  
 Погостила Литова, назад уехала.

## 20. ЗИНЯ ДЫ МАРЮША

Вай, Зиня, Зиня, парыньсь Зиня,  
 Вай, Зиня, Зиня, вадриньсь Зиня,  
 Вай, Зиня, Зиня, сюлавньсь Зиня.  
 Думась-арсесь Зиня урень саете,  
 Пурнась-сэрнясь Зиня урень ладымо,  
 Урень ладымо, инь-вастань чиямо.  
 Вай, весе велетнень Зиня ютнинзе,  
 Вай, весе уездэнь Зиня ардтинзе,  
 Весе округоть Зиня вешинзе.  
 Эзь мухшно Зиня эсь корянзо урине,  
 Эзь вастне Зиня эсь мелензэ коряс вастне,  
 Эзь нейкшне Зиня эрвякис ни-урине,

Эзь рамакшно Зиня эстензэ васькамне,  
 Равонь томбалев Зиня ютакшнось,  
 Равонть троке Зиня пачтекшнось,  
 Мазый Марюшань Зиня якшэ,  
 Никс-вастакс Марюшань ладизе-рамизе,  
 Родняизо-раськензэ Зиня пурнызе,  
 Леляизо-патыизо Зиня серьгеднize,  
 Ялаксонзо-сазоронзо Зиня тердинзе,  
 Весе родняизо-племанзо Зиня пурнызе,  
 Кемгавтово парат лишметь кильдекшнось,  
 Карейть, серойть, буройть кильдекшнось,  
 Кемгавтово.улавт, кемгавтово баягат,  
 Кемгадтово горниповт, вишка баягинеть,  
 Весе паряжавт парсейсэть-лентасот,  
 Сонсь Зиня озась карей лишментеть,  
 Кудатне ойсесть серойтненень-буройтненень,  
 Кода Зиня сыргась куданек Марюшанень,  
 Кудатненень ардомсто масторось зэрнезевсь,  
 Рав леень эесь ардомстост лыказевсь,  
 Рав леень эесь кармась лазновомо,  
 Истя Зиня Марюшанень пачколесь,  
 Истя Зиня Марюшанень молекшнось,  
 Кода Зиня пачколесь Марюшань велес,  
 Кода Зиня пачколесь Марюшань кудос,  
 Кода санize мазы Марюшань кедензэ,  
 Кода кундызе мазы Марюшань сурнize,  
 Талакадсь Зиня тейтерень пезь,  
 Соракадсть Зинянь прячерензэ, кедензэ,  
 Вакссонзо аштесь пандошка тейтерь,  
 Потолоконтень токась Марюшань принезэ,  
 Колмо обхвате а савен сонзэ келезэ,  
 Истямо келей ды эчке ульнесь Марюшась,  
 Истямо сэрей ульнесь Марюша тейтересь,  
 Истя санize Зиня мазы Марюшань урекс,  
 Истя ускize Зиня паро Марюшань никс,  
 Кода Зиня Марюш марто пачколесь кудов,  
 Кода Зиня пачколесь эсь кудов-кардазов,  
 Марюша одирьвась Зинянь ортава эзь кельге,  
 Ортанзо Зиня калавтокшныize,  
 Кода Марюша пачкодсь кудонь кенкшентень,  
 Марюшань сэрезэ-келезэ кенкшканти эзь кельге,  
 Кенкш косяктнень, кенкштнень Зиня сявордовтыize,  
 Кода Марюша пачкодсь кудонть куншкас,  
 Сэрсьсэнзэ Марюша кепеднize потолок ластнень,  
 Истя Марюша совась Зинянь кудонтень,  
 Истя Марюша стясь Зинянь столь уголонтень,  
 Кода варштась Зиня Марюшань лангс,  
 Вай, вачкодинize Зиня кавто кедлензэ,

Вай, пурдынзе Зиня камень суронзо.  
 — Мезть ней тейнян, ков ней молян,  
 Ков тейса мон ней те уренть,  
 Кода карман мартонзо эрямо-аштеме?  
 Косо зрявта мазы Марюша настанть?  
 Сэрезннзэ-келезннзэ эряви путомс од кудо,  
 Рунгонзо коряс теема од ортат-калиткат.  
 Кода ней трясэ мазы Марюша нинть,  
 Кода мелявтса-лажавтса Марюша уриненть?  
 Тосо сонзэ ульнесть мельганзо якинзэ,  
 Ульнесть урензэ-мельганзо якинзэ.  
 Вачкодннзе Марюша кавто кеднензэ,  
 Пурдынзе Марюша камень сурннзэ.  
 — Кода тесэ ней мон карман эрямо,  
 Кода тесэ ней мон карман аштеме?  
 Монь сэрем-кедем а кельги кудонтень,  
 А ютаван, а соваван ортава-кенкшка.  
 Тосо, тетянь кудосо, монь ульнесть нянькам,  
 Авань кудосо монь ульнесть прислугам.  
 Вай, Зиня, Зиня, вечкемнем Зиня, подннем,  
 Ускомака тон монь мекев тетянь кудынес,  
 Пачтемака, Зиня, тон монь авань кудос.  
 Тосо монь ульнесть мельган якицят,  
 Тосо мон эринь — ульнесть мельган якицям.  
 Вай, эзь удала Зинянь-Марюшань часняст,  
 Вай, эзь удала эрямнест-аштемаст.

## 20. ЗИНОВИЙ И МАРЬЮШКА

Вай, Зиновий, Зиновий, добрый Зиновий,  
 Вай, Зиновий, Зиновий, хороший Зиновий,  
 Вай, Зиновий, Зиновий, богатый Зиновий.  
 Задумал Зиновий жениться,  
 Собрался Зиновий девушку сосватать,  
 В жены сосватать, в супруги сосватать.  
 Вай, всё село Зиновий обошел,  
 Вай, все уезды Зиновий объехал,  
 Вай, всю округу Зиновий обыскал.  
 По себе Зиновий жену не нашел,  
 По душе супругу Зиновий не встретил,  
 Нужную хозяйку Зиновий не увидел,  
 По себе хозяйку Зиновий не купил.  
 За Рав Зиновий переехал,  
 Через Рав Зиновий переправился.  
 Красивую Марьюшку Зиновий сосватал,  
 Себе супругу Марьюшку купил.  
 Родных-близких Зиновий собрал,

Дядюшек-тетушек Зиновий позвал,  
Братьев-сестер Зиновий пригласил,  
Весь свой род Зиновий собрал,  
Двенадцать пар лошадей запряг,  
Карих, серых, бурых запряг,  
Двенадцать повозок, двенадцать колоколов,  
Двенадцать бубенцов, колокольчиков,  
Все разряжены в шелка, в ленты.  
Зиновий — на карей лошади,  
Сваты — на серых конях.  
Зиновий со сватами к Марьюшке поехал,  
Сваты ехали — земля дрожала,  
Лед на реке Рав под ними осел,  
Лед на реке Рав стал трескаться.  
Зиновий до Марьюшки доехал,  
Зиновий к Марьюшке приехал,  
Зиновий до села Марьюшки доехал,  
Зиновий к дому Марьюшки подъехал,  
Как взял руку красивой Марьюшки,  
Как сжал пальцы красивой Марьюшки,  
Как увидел девушку, Зиновий испугался,  
У Зиновия волосы поднялись, руки задрожали:  
Будто скала возвышается девушка,  
До потолка достает голова Марьюшки,  
В три обхвата стан ее,  
Такая широкая Марьюшка,  
Такая высокая девушка Марьюшка.  
Взял в жены Зиновий красивую Марьюшку,  
Хозяйкой сделал Зиновий хорошую Марьюшку.  
Как доехали Зиновий с Марьюшкой до дома,  
Как приехал Зиновий в свой дом,  
Невеста Марьюшка в ворота не пролезла,  
Ворота Зиновию пришлось разломать.  
Как дошла Марьюшка до двери дома,  
В дверь не прошла Марьюшка,  
Дверь Зиновий разломал.  
Как вошла Марьюшка в дом,  
Потолочины головой Марьюшка подняла.  
Так Марьюшка вошла в дом Зиновия,  
Так Марьюшка встала у стола.  
Как посмотрел Зиновий на Марьюшку,  
Вай, всплеснул Зиновий руками,  
Вай, заломил Зиновий свои десять пальцев.  
— Что теперь мне делать, куда теперь идти,  
Куда дену я хозяйку,  
Как буду я с ней жить-поживать?  
Где будет жить красивая супруга Марьюшка?  
По росту ее новый дом нужен,

По стану ее новые ворота нужны.  
 Как теперь прокормлю красивую жену Марьюшку,  
 Как приласкаю хозяйку Марьюшку?  
 Дома у батюшки ей прислуживали,  
 У нее рабыни-слуги были.  
 Всплеснула Марьюшка руками,  
 Заломила Марьюшка свои десять пальцев.  
 — Как же теперь я здесь жить буду,  
 Как же теперь здесь поживать буду?  
 В доме я не помещаюсь,  
 Не пройти, не влезть мне в дверь, в ворота.  
 В родительском доме няньки у меня были,  
 В материнском доме прислуга была.  
 Вай, Зиновий, Зиновий, любимый муженек Зиновий,  
 Отвези меня обратно к батюшке,  
 Доставь меня, Зиновий, к матушке.  
 Там были у меня слуги,  
 Там я жила — за мной ухаживали.  
 Вай, у Зиновия с Марьюшкой счастье не удалось,  
 Вай, жизнь совместная не получилась.

## 21. ЗИНЯ ДЫ ДАРЮША

Вай, Зиня, Зиня, парынешь Зиня,  
 Вай, Зиня, Зиня, вадринешь Зиня.  
 Зиня думакшность полань саеме,  
 Зиня арсекшность вастань цямо.  
 Эсь велестэнзе пола эзь мукшно,  
 Эсь корязонзо тейтерь эзь вастне.  
 Зинянь коряс велесэньт пола арасель,  
 Зиня туекшность омбо велева-сядова,  
 Зиня туекшность Равонь томбалев,  
 Равонть томбалев, покш пандо томбалев.  
 Нейсы: Дарюша яки пандонть чирева,  
 Пандонть чирева, цеця пулова.  
 Сон цецят сезни, пря кирькскеть плети.  
 — Адя, Дарюша, тон монень полакс,  
 Адя, Дарюша, тон монень вастакс.  
 Дарюша Зиняненъ никс эзь моле,  
 Дарюша Зиняненъ никс отказась.  
 Дарюшань мельга якить купецькеть,  
 Следганзо чалксетъ од торговойть,  
 Дарюшань мельга якить ине боярт.  
 Даря прязно ладявтызе купецненъ,  
 Даря прязно миевтисе сюпаньненъ,  
 Торговойненъ, сыре ногайненъ.

Ногаесь минзе Дарянь лия купецень,  
Минзе Дарянь чинь лисема масторов,  
Минзе Дарянь ханонь-баень гаремея.  
Вай, Даря, Даря ногаень Даря,  
Вай, Даря, Даря, ногаень Даря,  
Вай, Даря, Даря, ногаень Даря,  
Вай, превтеме Даря, чаво пря Даря,  
Вай, санзь Дарянь лия масторов, гаремс.

## 21. ЗИНОВИЙ И ДАРЬЮШКА

Вай, Зиновий, Зиновий, хорошенький Зиновий,  
Вай, Зиновий, Зиновий, пригоженький Зиновий.  
Зиновий жену задумал взять,  
Зиновий супругу замыслил сосватать.  
В своем селе жену не нашел,  
По себе девушку не встретил,  
Для Зиновия в селе жены не нашлось.  
Зиновий по другим селам поехал,  
Зиновий за реку Рав уехал,  
За реку Рав, за большую гору.  
Видит: Дарьюшка ходит по пригорку,  
По пригорку, по мягким травам,  
Цветы собирает, венки плетет.  
— Пойдем, Дарьюшка, ко мне в жены,  
Пойдем, Дарьюшка, ко мне в супруги.  
Дарьюшка за Зиновия не вышла,  
Дарьюшка за Зиновия не пошла.  
За Дарьюшкой купцы ухаживают,  
Ее молодые торговцы сватают,  
За Дарьюшкой большие бояре ходят.  
Дарья за купца замуж идти согласилась,  
Дарья свою волюшку богачу продала,  
Торговцу, старому ногайцу.  
Ногаец другому купцу Дарьюшку продал,  
В восточную землю Дарьюшку продал,  
В ханский гарем продал.  
Вай, Дарья, Дарья, ногайская Дарья,  
Вай, Дарья, Дарья, ногайская Дарья,  
Вай, Дарья, Дарья, ногайская Дарья,  
Вай, бестолковая Дарья, глупая Дарья,  
Вай, увезли Дарью в другую землю, в гарем.

## 22. КУМАЖА ПАКСЯ НЕЛЬГИ

Думась Кумажа паксянь саете-нельгеме,  
Пурнась Кумажа паксянь нельгеме-гранямо,  
Ськамонзо кадынзе исень саеть одирьванть,  
Ськамонзо кадынзе исень саеть стирь тяканть,  
Кумажа урензэ марто теңга аволь соглассо,  
Кумажа нинзэ марто теңь кувалт а ладсо,  
Кумажа теңь кувалт тетя-ава марто а ладсо.  
Од алясь тетяистэнь «тетяй» а мерни,  
Од церась аванстэнь «авай» а пшкали.  
Думась Кумажа бояронь паксянь саете,  
Арсеесь Кумажа бояронь паксянь нельгеме,  
Бояронь виренть, луганть нельгеме,  
Паксянь саете-нельгеме, гранямо-сокамо.  
— Баславамак монь, тирень тетякай,  
Баславамак монь, шкинень авакай,  
Бояронь модань паксятнень саете-нельгеме,  
Бояронь луганть нельгеме-гранямо.  
Неть паксятне ды виртне народонь,  
Эзянь народсо сокавсть-видевсть ды нуеветь.  
Баславамизь, тетякай-авакай, мирэнь тевс,  
— Баславаган, церам, монь теңь велень тевс,  
Баславаган, Кумажа, монь теңь покш тевс,  
Веленень-сядонень паксянь модаст велявтомо,  
Веленень-сядонень лугат-вирть добовамо.  
Вант эсеть эйсэ, штобу ки чиресэ илязо уле првт,  
Вант ялгат, штобу кинь кувалма иляст уль рунгост.  
Кадынзе Кумажа тетяизо-аванзо ды нинзэ,  
Кадызе урензэ, исень саеть одирьванть,  
Кадызе Кумажа исень саеть стирь тяканть.  
Тусь Кумажа бояронь паксянь саете,  
Тусь Кумажа народнень паксянь гранямо.  
Ламо шка ютась Кумажань туемстэ,  
Ламо мелявкст-рискет кирдсь урезэ.  
Ох, лиссь одирьвась орта ланге,  
Ох, лиссь стирь тякась кудо икелев.  
Несы: ливти верьга галань полк,  
Несы: ливти седеяк верьга дигань полк.  
— Нармунь галань полкось, авакай,  
Нармунь галань полкось, тетякай,  
Галань ливти ветцясь, ине гала,  
Эвяк нее ли тынь монь полам,  
Эзинк нее ли тынь монь, вастам,  
Велень тевс тунцянь, монь Кумажам?  
— Кодамо, уряж, тешксээз, кодамо приметазо  
Теңь поланть-вастанть, теңь вечкемнень?  
— Чавовтеңь покш Кумажань пильгсэнзэ,

Пунцовой панар оршазь поланть лангсонзо,  
 Прясонзо — келей пакся шляпазо,  
 Монь вастанть кото рядсот прякудряизо.  
 — Эзinek пейкшне, уряж, истямо цера,  
 Эзinek реда, од авине, истямо аля.  
 Ливти мельганок, уряж, кренчень полк,  
 Ливти мельганок, од ава, душман полк,  
 Сынст тон кевкстить вечкема поладот...  
 — Кренчень полконь ветцясь, тетякай,  
 Кренчень чачтнесь-кастнесь, авакай,  
 Душман пармунть, ливти кренчть,  
 Эзинк нее ли тынь монь Кумажа полам,  
 Эзинк реда ли тынь монь Кумажа вастам?  
 — Кодамо, уряж, тонь поланть приметазо,  
 Кодамо, од ава, Кумажа вастанть тештезэ?  
 — Чабовтонь поккст Кумажань пильгсэнзэ,  
 Пунцовой панар оршазь поланть лангсонзо,  
 Кото рядсот сонзэ прячерень кудрянзо,  
 Прясонзо келей пакся шляпазо.  
 — Ненек, стирне тякай, уряжке, Кумажат,  
 Рединек, мазы эйдякай, тонь полат-вастант:  
 Покш кинь кувалма сравтовь сонзэ рунгозо,  
 Покш кинь чиресэ валяить сонзэ прызо-шляпазо,  
 Перьканзо чавозь сонзэ ратной ялганзо,  
 Конатне живть еще стака ранадо-сэретькстэ,  
 Чудикерьксэкс чуди якстере вернест.  
 Тонь поланть, Кумажань, сывельде минь ярсинек,  
 Тонь вастанть, Кумажань, вернеде минь симинек,  
 Полконь вети кренчесь сельмензэ карыше.  
 Вачкодинзе одирьвась кавто кедензэ,  
 Пурдынзе Кумажань уресь кемень сурнэнзэ,  
 Сельведь потсо велявтсь сон кудон-чив.  
 Ламо иеть ютасть, кассь Кумажань цера тяказо,  
 Кассь Кумажань од урень вейкине церазо,  
 Сон тетя эзь сода, сон тетя эзь пейкшне.  
 Авазо кучизе сонзэ тетянь тевс, бояр лангс,  
 Пине бояр марто тюреме, модань нельгеме,  
 Киска боярокь чавома, од паро эримонь тееме.

## 22. КУМАЖА ПОЛЕ ОСВОБОЖДАЕТ

Задумал Кумажа поле взять, отнять,  
 Собрался Кумажа поле отнять, отделить,  
 Одну оставил молодую жену,  
 Одну оставил недавно взятую девушку.  
 Кумажа с женой не согласен,  
 Кумажа с суженой не ладит.

Кумажа с отцом-матерью не ладит:  
Молодец отца батюшкой не называет,  
Парень мать свою матушкой не зовет.  
Кумажа задумал боярское поле взять,  
Замыслил Кумажа боярское поле захватить,  
Боярские леса, луга отобрать,  
Поле захватить, отобрать, вспахать.  
— Благослови меня, родной батюшка,  
Благослови меня, родимая матушка,  
Боярские земли, поля захватить,  
Боярские леса отобрать, отделить.  
Эти леса, поля — народные,  
Эрзянским народом вспахивались, засеивались,  
Благословите, батюшка с матушкой, на мирское дело.  
— Благословляю, сынок, на мирское дело,  
Благословляю, Кумажа, на большое дело,  
Сельские земли, поля вернуть,  
Сельские луга, леса захватить.  
Береги себя, чтобы у дороги голову не сложить,  
Береги друзей, чтоб вдоль дороги их тела не полегли.  
Оставил Кумажа жену, родителей,  
Покинул жену, молодушку,  
Оставил Кумажа недавно взятую девушку.  
Ушел Кумажа боярские поля отбирать,  
Ушел Кумажа народные поля отделить.  
Много времени прошло, как ушел Кумажа,  
Много страданий перенесла жена.  
Ох, вышла молодушка к воротам,  
Ох, вышла молодушка, перед домом встала.  
Видит: летит гусиная стая,  
Видит: еще выше — утиная стая.  
— Гуси, птицы-матушки,  
Утки, птицы-батюшки,  
Вожак гусей, великий гусь,  
Не видели вы моего мужа,  
Не видели вы моего суженого,  
По сельским делам ушел мой Кумажа?  
— Какая, сноха, отметина, какая примета  
У твоего мужа-суженого, твоего любимого?  
— Домотканые порты на Кумаже,  
Пунцовая рубашка на муже,  
На голове — широкополая шляпа,  
У суженого в шесть рядов кудри вьются.  
— Не видели, сноха, мы такого парня,  
Не заметили, молодушка, такого молодца.  
За нами летит, сноха, стая воронов,  
За нами летит, молодушка, стая злодеев,  
Ты их спроси о любимом муже...

— Вожак воронов, батюшка,  
 Родительница воронов, матушка,  
 Злодейские птицы, вороны,  
 Не видели вы моего Кумажу,  
 Не заметили вы моего суженого Кумажу?  
 — Какие, сноха, у твоего мужа приметы,  
 Какие, молодушка, у суженого отметины?  
 — Дюмотканые портки на Кумаже,  
 Пунцовая рубашка на муже,  
 В шесть рядов у него кудри выются,  
 На голове — широкополая шляпа.  
 — Видели, сношенька, твоего Кумажу,  
 Приметили, дитятко, твоего мужа.  
 Вдоль большой дороги вытянуто его тело,  
 У большой дороги — голова его,  
 Рядом с ним лежат его друзья,  
 Они еще живы,  
 Кровь их алая ручьем течет.  
 Мы ели мясо твоего Кумажи,  
 Мы пили кровь твоего суженого Кумажи,  
 Вожак воронов выклевал глаза его.  
 Всплеснула молодушка руками,  
 Сжала жена Кумажи все десять пальцев,  
 В слезах вернулась домой,  
 Рассказала отцу, матери.  
 Много лет прошло, вырос сын Кумажи,  
 Вырос у молодушки единственный сын,  
 Он отца не знал, он отца не видел,  
 Мать благословила его на отцовское дело,  
 С боярами-собаками драться, земли их отобрать,  
 Поля, леса, луга их взять,  
 Собак бояр убить, новую жизнь наладить.

### 23. КУДАДЕЕНЬ ПАКСЯНЬ САЕМА

Сыргась эрзянь велень од цера,  
 Тусь Кудадеев велень покш тевс,  
 Исень саевть одирьванзо вакссто,  
 Улкось максовт тейтерень эйстэ  
 Кудадеень паксянзо велентень саеме,  
 Кудадеень моданзо веленень нельгеме.  
 Исень саевть одирьвась,  
 Улкось максовт од тейтересь  
 Поланзо марто эри а ладсо,  
 Вастанзо марто ашти а дружнасто.  
 Поланзо-вастанзо а вечксы,  
 Седей потмо лембе тензэ а путни,

Ве чевте таркасо мартонзо а уди,  
 Ве тодов лаигс уди прынзо а путни,  
 Турвань чирева поланть а палси,  
 Козейкань-нинь ежо а путни.  
 Мирдесь думась кудосто туеме,  
 Вастазо арсець паксянь нельгеме,  
 Вастазо думась Кудадеен туеме,  
 Кудадеень моданть саеме.  
 Кудос сови, сон пикст понси,  
 Кардазе лиси, сон нурдт пурны,  
 Ажият сюлмси нурдо пейтненень.  
 — Мезекс пикстиэнь, полай, понсят,  
 Мезекс нурдтиэнь, вастай, пурнат,  
 Ажиятненень теист сюлмсят,  
 Лишметненень-ракшатненень анокстат?  
 — Истя думинь од паксянь саеме,  
 Истя думинь Кудадеень чавомо,  
 Кудадеень паксянть-виренць нельгеме,  
 Велень сокитненень юткова явшеме.  
 Сайса Кудадеень раужо мода паксянзо,  
 Нельгса сонзэ вирензэ, ведензэ.  
 — Кодамо, полай, те од паксясь,  
 Кодамо, вастай, Кудадей боярость?  
 — Сонзэ сиянь блядя паксязо,  
 Сюронь чачтыця раужо модазо,  
 Сэрейть, сэрейть сонзэ латконзо,  
 Седеяк сэрейть сонзэ покш пандонзо.  
 Латктнева чудить леень ведензэ,  
 Сынь пешксеть-пешксеть уйни калнэде.  
 Пандтнэва касы сонзэ вирезэ,  
 Пандтнэнь алга — вирть-урямот,  
 Латктнева чуди ведесь — кевть велявтия.  
 Виртнева касыть килейть — чевксэнь чувт.  
 Лейтнева аштить покш ведьгевнеть,  
 Ведесь велявты ведь ведьгевтненень.  
 — Ней зярдо, полай, мон тонь учотан,  
 Ней зярдо, вастай, мон тонь вастатаан?  
 — Сисем нень топодезь мон тей велявтаан,  
 Кавксое неить тезэнь мон савай.  
 Се чистэнтъ, полай, кудонь теветь прядт,  
 Кедьс кедень теветь, вастай, саика,  
 Лястя каршозон орта лаигс,  
 Стяка вастомон кустем лаигс,  
 Кустемань алце чалгамонть лаигс.  
 Ютазь сисем нетне куватьс марявсть,  
 Сисемеце нень остатка чинть узомась  
 Сехтеяк куватьс учомс марявсь,  
 Церанть полазо лиссь орта лаигс,

Алянть вастазо стьякшнось кустема ланге,  
 Алце чалгамонть ланге сои стьякшнось,  
 Кедень викишема тев сои сайнекшнось.  
 Весть сялги — сонсь кавксть варшты,  
 Кавксть сялги — сонсь колмоксть варшты,  
 Полаизо-вастанзо эзизэ нее...  
 Весеме ютытнень сои вастынзе,  
 Весеме молитнень сои ильтинзе,  
 Эрьва ломаненть валсо вастызе-кевкстизе,  
 Эрьва ломаненть поладонзо кевкстизе.  
 Княк эзизе некшне полаизо,  
 Княк эзизе вастне вастанзо,  
 Княк эзь марсе мезеяк эйстэнзэ.  
 Верьга ливти галань полк,  
 Алга ливти яксяргонь полк,  
 Одирьвась ливти нармунтнень кевкстинзе:  
 — Косто, верьга ливтиця галат, сатадо,  
 Косто тынь, яксяргт-дугат, ливтятадо?  
 — Минь, одирьва, Кудадейстэ сатано,  
 Минь Кудадеень масторсто ливтятано.  
 — Нейнк-эзник тынь монь полам,  
 Вастник-эзник тынь монь вастам?  
 — Кодамот тонь вастанть содавксонзо,  
 Кодат тонь поланть приметанзо?  
 — Сисем рядсо сонзэ прянь кудрянзо,  
 Пиче чувтонь сонзэ сэрезэ-видезэ,  
 Тумо чувтонь сонзэ виезэ-келезэ,  
 Валдо тештень зорят сельмниензэ,  
 Ковдо мазый чамазо,  
 Покш салдырьксэшкат сонзэ мокшнанзо...  
 — Минь эзник нее тонь полат,  
 Минь эзник вастне тонь вастат.  
 Мельганок ливти варакань полк,  
 Сетнень, одирьва, тон кевкститя,  
 Сынь ламонь таркава яксицят,  
 Калмо латкова, калмазырьга улыницят...  
 — Кренчень-варакань полккеть-атинеть,  
 Нейнк-эзник тынь монь полам,  
 Вастник-эзник тынь монь вастам?  
 — Минь вастник, вастник тонь полат,  
 Минь некшник, некшник полат,  
 Сон Кудадеень каршо тюрсь-воевась,  
 Од паксянь мода велентень нельгсь.  
 Виензэ кадызь сонзэ тюремстэ,  
 Виензэ маштсть сонзэ военамсто.  
 Кудадей полат чачк торосо керизе,  
 Мирдеть клек тумонть маштызе-керизе,  
 Чарокс кеверсь сонзэ принезэ,

Чаронь латке чудесь сонзэ верезэ,  
Кинть ве пеле сонзэ принезэ,  
Кинть омбоце пеле рунгинезэ.  
Минь сонзэ сывельде ярсынек,  
Минь сонзэ сельмензэ карынек,  
Минь сонзэ вердензэ симнек.

### 23. ВЗЯТИЕ КУДАДЕЕВСКОГО ПОЛЯ

Отправился парень из эрзянского села,  
Пошел в Кудадеево на большое дело  
От молодой жены,  
От недавно выданной девушки.  
Кудадеевские поля для села взять,  
Кудадеевские земли для села отобрать.  
Молодая жена,  
Недавно выданная девушка,  
С мужем живет не в ладу,  
С суженым живет не дружно.  
Мужа-суженого она не любит,  
Теплоту сердца ему не дарит,  
На мягкой постели с ним не спит,  
На подушку с ним голову не кладет,  
В губы мужа не целует,  
Она его не ласкает.  
Муж задумал из дома уйти,  
Суженый задумал в Кудадеево пойти,  
Суженый замыслил поля отобрать,  
Кудадеевские земли взять.  
В дом зайдет—веревки вьет,  
Во двор выйдет—сани готовит,  
Оглобли к саням прикрепляет.  
— Зачем веревки, муженек, ты вьешь,  
Зачем сани, суженый, готовишь,  
Оглобли к ним крепишь,  
Лошадей-коней в путь готовишь?  
— Задумал я новое поле захватить,  
Надумал я Кудадея убить,  
Кудадейское поле-лес отобрать,  
Сельским пахарям разделить.  
Возьму у Кудадея поля,  
Отберу его леса, воду.  
— Какое, муж мой, это новое поле,  
Каков, суженый, сам Кудадей-боярин?  
— Его поле—словно блюдо серебряное,  
Черная, плодородная земля (его),  
Глубоки его овраги,



Как сосна его стан,  
 Как дуб его сила,  
 Как светлые утренние зори его глаза,  
 Красивее луны его лицо,  
 Большие солонки его кулаки...  
 — Мы не видели твоего мужа,  
 Мы не встречали твоего суженого.  
 За нами летит стая воронов,  
 Тех, молодая жена, расспроси,  
 Они во многих местах летают,  
 На могилах бывают...  
 — Вороны, вороны, дедушки,  
 Видели вы моего мужа,  
 Встречали вы моего суженого?  
 — Мы встречали, встречали твоего мужа,  
 Мы видели, видели твоего суженого,  
 Он с Кудадеем дрался, воевал,  
 Новые поля своему селу отобрал.  
 Силы в борьбе его покинули,  
 Силы иссякли у него в сражении.  
 Кудадей шашкой его поперек разрубил.  
 Мужа твоего словно дуб повалил,  
 Колесом покатила его головушка,  
 В колею потекла его кровушка.  
 На одной стороне дороги его головушка,  
 На другой—тело его.  
 Мы его мясо ели,  
 Мы его глаза выклевали,  
 Мы его кровь пили.

#### 24. ДУМАСЬ ОД ЦЕРА КУВАКА КИВ-ИЗВОЗОВ ТУЕМЕ

Думась од цера кувака кив-извозов туеме,  
 Пурнась од аля покш кив молеме.  
 Княк марто сон а советакшны,  
 Княк марто сон а кортакшны.  
 Тетянтэнь лоткась «тетяй» мереме,  
 Аванстэнь лоткась «авай» пшкадеме,  
 Уренэз-нинэз марто а кортни,  
 Вечкемненэз марто мезтькак а басни.  
 Кардазе лиси од цера — џурдт пурны,  
 Кудос совн од аля — пякет понси,  
 Княк марто а кортни-басни.  
 Аисяк сонэз теке тебезэ:  
 Колмо серой-бурой ракшанзо,  
 Чивек-венек мельгаест яки,

Чукань вицте эйсэст анды,  
 Кельме веднесэ эйсэст симдя.  
 Пурнась-сэриясь од цера туеме.  
 Сон киньгак марто эзь простя,  
 Туемадонзо киненьгак эзь ефта.  
 Эзь простяк тетянзо-аванзо марто,  
 Эзь простяк вечкема уренэз марто.  
 Истя тусь од цера покш кив-извозов,  
 Истя тусь од аля салонь усксеме.  
 Сыргась-тусь сон ловонь празь,  
 Явсь кудостонть телень ушодозь.  
 Уш телесь ютась, ловоськак солась,  
 Лембе тундось сась, сокамо-видема порась.  
 Од цера эзь са кудов-кардазов,  
 Од аля эзь са родной семняв.  
 Ломанть сокить-видить,  
 Од цера эзь са кудов,  
 Од аля эзь са кудов-кардазов,  
 А куляви, а маряви самозо кудов.  
 Меляккс кундызе тетянзо-аванзо,  
 Тошна стардызе вечкеме уренэз-нинэз,  
 Мелень молевкс стардызе тяканзо.  
 Учить — сон арась, учить — сон арась,  
 Кунсолыть — а маряви, ваньныть — а неяви.  
 — Кинь пей минь кевкстьсынек, кинь кулясынек?  
 Одирьвась мери тяканстэнь, атявтонстэнь,  
 Од авась сельведьсэ пшкадсь ававтонстэнь:  
 — Молян, авакай, молян, тетякай, ки лангов,  
 Лисян истя мон покш ки ланге, ки улос,  
 Кевкстнесынь ютытнень — кияк эзизе нее ли,  
 Кияк ютытнеде-яквтнеде эзизе маря ли?  
 Серой верьгизтэнь одирьвась неинзе,  
 Серой звертнень од авась кевкстинзе:  
 — Верьгизнэть, эзинк нее ли тынь монь полам,  
 Эзинк нее ли, верьгизнэть, монь вастам?  
 — Минь васолга а яксетяно,  
 Минь ки ланга а аштетяно.  
 Кевксть верьга ливтиця нармунть,  
 Сынь васолга ливтнить, верде неить,  
 Сынь васолга эрсить, ки ланга аштнекшнить.  
 Вай, верьга ливтнить яксыргот,  
 Седеяк верьга ливтнить мацейнеть,  
 Мацейтнень мельга — верьга картт,  
 Карттнеде верьга ливти лебедь полк,  
 Сынет верьга ливтять цянавнеть.  
 Весень одирьвась эйстэст кевкстинзе,  
 Весе сынь теизэ ве валсо мернесть:  
 — Минь эзинек пей, эзинек вастне.

Сехте удало сыре нармунь ливти.  
 Сыре нармуесь одирьвантень мерсь:  
 — Од урине, авине, кевксть, урякай, варакат,  
 Сынъ ряде чийнить-ливтнить,  
 Васолга ливтнить, ки ланга аштить.  
 Кевкстизе одирьвась сыре вараканть:  
 — Ливти варака, ряде ульни нармунь,  
 Эзик нее ли тон монь полам,  
 Эзик нее ли тон монь настам?  
 — Кодамо, одирьва, сонзэ поназо,  
 Мезень, урякай, сонзэ пряметанзо?  
 — Русой кудрянзо, раужо сельмензэ,  
 Серой-бурой колмо ракшанзо,  
 Ракшатне кильдевь нурдова,  
 Нурдтнзэ завассо ость, чарот.  
 Тусь истяня салонь ускомо извозов,  
 Сырксесть истяня торговоень обозов.  
 — Неинек, одирьвакай, неинек,  
 Рединек, урякай-патьякай, рединек:  
 Тынк веленть эйтэ а васоло,  
 Колмо велень томбале, паксясо.  
 Ве пеле ашти сонзэ рунгозо,  
 Омбоце пеле ашти керянь прызо,  
 Киить кушкава чуди верезэ,  
 Вакссонзо кильдевь повозкат,  
 Колмо сивой-буройть ракшанзо,  
 Возтнэ аштить чавосто.  
 Якстере вердензэ минь симинек,  
 Сывельдензэ минь ярсынек.  
 Вачкодинзе одирьвась кавто кедензэ,  
 Пурдынзе авась камень суринзэ,  
 Сась-пачкодсь сельведень пачк кудов.  
 Евтызе горянть атявтонстэнь-ававтонстэнь,  
 Пшкадизе горянть тяканстэнь.

## 24. ЗАДУМАЛ МОЛОДЕЦ В ДАЛЬНЮЮ ДОРОГУ, В ИЗВОЗ ИДТИ

Задумал парень в дальнюю дорогу, в извоз идти,  
 Собрался молодец большой дорогой пойти,  
 Ни с кем он не советуется,  
 Ни с кем он не делится.  
 Своему отцу «батюшка» перестал говорить,  
 Своей матери «матушка» не стал молвить.  
 С женой своей не разговаривает,  
 С любимой своей беседу не ведет.  
 Во двор выйдет парень — сани готовит,

В дом зайдет молодец — веревки вьет,  
Ни с кем не говорит, не беседует.  
Одно у него дело:  
Три у него серые лошади,  
Днем и ночью за ними ухаживает,  
Очищенной полбой их кормит,  
Свежей водой поит.  
Собрался парень уезжать,  
Ни с кем он не попрощался,  
О своем уходе никому не сказал.  
Не простился он с отцом-матерью,  
Не простился он с любимой женой.  
Уехал молодец в дальнюю дорогу, в извоз,  
Уехал молодец соль возить.  
Уехал он с первым снегом,  
Оставил дом в начале зимы.  
Уж зима прошла, снег растаял,  
Весна пришла, время пахоты наступило.  
Парень домой не вернулся,  
Молодец к семье не возвратился.  
Люди пахут, боронуют, хлеб сеют.  
Парень не вернулся, не пришел домой,  
Молодец не пришел во двор.  
Не слышно о его приезде.  
Тоска напала на его мать-отца,  
Печаль охватила его жену.  
Заскучали его дети,  
Ждут — его нет, ждут — его нет,  
Слушают — не слышно, смотрят — не видно.  
Кого мы теперь спросим, от кого мы теперь узнаем?  
Молодая жена говорит детям, свекру,  
Молодушка молвит со слезами свекрови:  
— Пойду, матушка, пойду, батюшка, на дорогу,  
Выйду на большую дорогу, на перекресток,  
Расспрошу я прохожих, не видел ли кто,  
Из путников не слышал ли кто?  
Серых волков молодушка увидела,  
Серых зверей молодушка спросила:  
— Волки, не видели вы моего мужа,  
Не видели вы, волки, суженого?  
— Мы далеко не ходим,  
Мы на дороге не бываем,  
Спроси высоко летящих птиц,  
Они далеко летают, сверху видят,  
Они далеко бывають, на дорогах отдыхают.  
Вай, высоко летят утки,  
Еще выше летят гуси,  
Выше гусей — журавли,

Выше журавлей летит стая лебедей,  
Выше их летят ласточки,  
Всех молодушка порасспросила,  
Все они в один голос сказали:  
— Мы не видели его, не встречали.  
Позади всех летит старая птица.  
Старая птица молодушке посоветовала:  
— Молодушка, сношенька, спроси ворона,  
Они везде бывают, летают,  
Далеко залетают, на дорогах бывают.  
Спросила молодушка летящую старую ворону:  
— Ворона, везде бывающая птица,  
Не видела ты моего мужа,  
Не видела моего суженого?  
— Какие, молодушка, у него волосы,  
Какие, сношенька, его приметы?  
— У него русые кудри, черные глаза,  
У него три серых коня,  
Кони запряжены в сани,  
На санях про запас оси, колеса.  
Уехал он в извоз соль возить,  
Собирался он в обоз торговый,  
— Видели, сношенька, видели,  
Заметили, сноха, заметили:  
Недалеко от селения вашего,  
За тремя деревнями, в поле.  
На одной стороне (дороги) — тело его,  
На другой стороне — лежит голова,  
По дороге течет его кровь.  
Рядом — запряженные повозки.  
Три его серых коня,  
Возы стоят пустые-порожние.  
Красную кровь его мы пили,  
Мясо его ели,  
Всплеснула молодая жена руками,  
Сжала женщина все десять пальцев,  
Пришла домой в слезах.  
Свекру, свекрови о горе рассказала,  
Маленьким детям горе поведала.

## 25. ТУЯН, АВАКАЙ, РАВ ЛАНГОВ

— Туян, авакай, Рав лангов,  
Туян, тетякай, Рав лангов.  
— Мезде, церам, туют Рав лангов,  
Мезде, церам, туют бурлакокс?  
Мезде туют Раов калонь кундамо?

— Секс туян, авакай-тетякай, Рав лангов:  
 Саднэть рамсинь — ээть саято,  
 Пола саниь — ээь чачтне,  
 Лишме раминь — ансяк ашко кирдян.  
 Теде туян Рав лангов калс,  
 Теде туян Равов бурлакокс.  
 Тукшнось эрзянь цера Рав лангов,  
 Тукшнось аля иневедь лангов.  
 Сисем неть Равсонть бурлачась,  
 Сисем телеть Равсонть калт кундась,  
 Сисем неть эрякшнось-аштекшнось,  
 Ламо казнат сон добовакшнось.  
 Мольсь церанть мелезэ кудодо,  
 Мольсь алянтъ мелезэ тетядо-авадо,  
 Тошнавсь-ризнавсь эсь поладонзо.  
 Арсесь од цера кудов-чив молеме,  
 Пурнась эрзянь аля кардазов,  
 Сыргась сон чачомаңь еновстань,  
 Морянтъ чирес пачколесь-сакшнось,  
 Эсь покш венчкезэнзэ озакшнось,  
 Касния-Рав усиянтень пачколесь.  
 Лоткась уемеде церанть покш венчезэ,  
 Лоткась од церанть уемеде лодказо.  
 — Вай, мезде а уи монь венчем,  
 Вай, мезде лоткась монь лодкам,  
 Мекс а велявтинть монь веслаи?  
 Каршонзо пшкадсь Рав Ведявась:  
 — Васня алтык, мезе ули тонь кудосот,  
 Мезде кудосонть тон а содат,  
 Сестэ сырги уеме тонь венчкетъ,  
 Сестэ яксевтневить веслынетъ,  
 Сестэ кармат тон уеме кудо енов...  
 — Вай, мезде а содан, се тонь улезэ.  
 Сыргась Равганть церанть уеме венчезэ,  
 Тукшнось уеме кудо енов лодказо...  
 Истя пачкодсь эрзянь цера кудов,  
 Истя сась алясь кудов-чив, семияв,  
 Пачкодсь эрзянь цера кардазов.  
 Панжизе церась кардаз орта чирентъ —  
 Кардазганть якить-аяхить лишминеть,  
 Лишметненъ перька вашинетъ-ракшат,  
 Кардазось пешксе скалдо ды ваздо,  
 Латалкось пешксе реведе, туводо.  
 Панжизе алясь кудо кенкш чирентъ —  
 Кудованть яки саень полазо,  
 Ваксканзо чары пиже тяказо.  
 Ансяк ээть неавт тетясь ды авась,  
 Куломань орма сынст сзекшиинзе,

Калмазырь лангсольть сынст уш рунгинест.  
Вачкодннзе церась кавто кедензэ,  
Недннзе алясь кемень суронзо.  
Истя алстынзе Рав Ведявантень церанзо.  
Ашо ловкс велявтсь од церанть чамась,  
Сорнозеветь пильгетне, весе рунгоськак,  
Куломась санзе родной церанзо,  
Аваро тошна эрзянть санзе.  
А сыргамаль тень Каспий морястонть,  
Лучи ваямаль Рав потмаксонтень.

## 25. УИДУ, МАТУШКА, НА РАВ

— Уйду, матушка, на Рав,  
Уйду, батюшка, на Рав.  
— Почему, сынок, на Рав уйдешь,  
Почему, сынок, бурлаком уходишь?  
Почему идешь из Рав рыбу ловить?  
— Потому иду, батюшка, матушка, на Рав:  
Соль покупал — несолона была,  
Жену взял — не рожает,  
Лошадь купил — только хомут держу.  
От этого ухожу на Рав рыбу ловить,  
От этого ухожу на Рав бурлаком.  
Уходил эрзянский парень на Рав,  
Уходил мужчина на великую воду.  
Семь лет на Раве бурлачил.  
Семь зим на Раве рыбу ловил.  
Семь лет жил-поживал,  
Много денег добыл.  
Соскучился молодец по дому,  
Соскучился мужик по отцу-матери,  
Закручинился, запечалился по своей жене.  
Задумал парень домой, к семье идти,  
Задумал эрзянский мужик домой.  
Отправился в родимую сторону.  
До моря добирался,  
В большую лодку сажился,  
До устья Рав-Каспия доплыл.  
Остановилась у парня большая лодка,  
Не плывет у молодца лодка.  
— Вай, отчего не плывет моя лодка,  
Вай, отчего моя лодка не идет,  
Почему не движутся мои весла?  
Ответила ему Ведява Рава:  
— Обещай мне, что есть у тебя дома,  
О чем ты не знаешь,

Тогда поплывет твоя лодка,  
Тогда станут грести весла,  
Тогда поплывешь в сторону дома...  
— Вай, чего не знаю, пусть будет твоим.  
Поплыла по Раву у парня лодка,  
Поплыла лодка к родимому дому...  
Приехал эрзянский парень домой,  
Добрался молодец до дома, до семьи.  
Пришел эрзянский парень во двор,  
Открыл молодец ворота,  
По двору ходят-ржут кони,  
Вокруг коней жеребята,  
Двор полон коров, телят,  
Под навесом — овцы, свиньи.  
Открыл молодец дверь дома,  
По дому ходит его жена,  
Рядом с ней играет его маленький сын.  
Только не видно отца с матерью,  
Смертная болезнь их скосила,  
На кладбище покоятся их тела.  
Всплеснул молодец руками,  
Сжал молодец свои десять пальцев:  
Обещал он Ведяве Рава своего сына.  
Белее снега стало лицо парня,  
Задрожали ноги, руки.  
Смерть взяла его сына.  
Недобрая тоска взяла эрзянского парня,  
Не трогаться бы с Каспия домой,  
Лучше б утонуть в пучине Рава...

## 26. ИСЕНЬ САЕВТЬ ОДИРЬВА

Исень саевть одирьва,  
Улконь максовт од тейтерь,  
Паля оршась раушкадозь,  
Руця оршась челькнязь,  
Пурнась-сэрнясь каргоцьстэ.  
Исень саевть одирьвась,  
Улконь максовт тейтересь  
Каподсь ведра — ведьс якась,  
Ведра потмаксё ведь кандсь.  
Казан потмаксё веденть каизе,  
Тол принесэ веденть эждиэ,  
Ававтонстэнь руця муськсь,  
Ававтонстэнь паля лопавтсь.  
Эстензэ веднесь зьз кадовт,  
Эстензэ щелокозь зьз сато.

Ловось солась, тундо сась,  
Кудосо уренть полазо арась,  
Кардазо урванть вастазо арась,  
Сон тусь покш кив-извозов,  
Калонь, салонь ускеме.  
Одирьвась учи мирдензэ,  
Од ава учни поланзо,  
Чистэ учни вастанзо.  
Ванды тундонь инечи,  
Весе тензэ анокстыть,  
Весе сонзэ праздновить,  
Роднянь кудова яксить.  
Одирьва ашти мелявтозь,  
Од ава ашти нусманя,  
Аволь весела потмозо,  
Ашти ризнавт седейсэ,—  
Эзь са инечив полазо,  
Эзь велявто праздников вастазо.  
Одирьвась княксонзо тенсизе,  
Лавсянзо-эземнензэ партинизе.  
Посуданзо-столензэ шлинизе.  
Руця полозонзо соронть канзе,  
Шукшпрыв сонзэ кандызе.  
Верьга ливти каргонь полк,  
Икеле ливти каргонь атясь,  
Каргонь бабась — мельганзо.  
Каргонь атянь одирьва кевкстизе:  
— Каргонь атя, каргонь покш,  
Нейнк-эзинк тынь монь полам,  
Вастинк-эзинк тынь монь вастам?  
— Минь эзинек ней тонь полат,  
Эзинек вастне тонь вастат.  
Мельганок ливти гигань полк,  
Гигань атясь икеле,  
Гигань бабась удало,  
Тон, од ава, сынст кевкстить.

Гигань атянь, гигань бабанть кевкстинизе.  
— Гигань атя, гигань баба,  
Нейнк-эзинк тынь монь полам,  
Вастинк-эзинк тынь монь вастам?  
— Эзинек нее тонь полат,  
Эзинек вастне тонь вастат.  
Мельганок ливти кренчень полк,  
Кренчень атясь икеле,  
Кренчень бабась мельганзо,  
Тон, урине, сынст кевкстить.  
— Кренчень атя, кренч баба,

Неинк-эзник монь полам,  
Вастнинк-эзник монь вастам?  
Тынь — весеме таркава ливтницит,  
Ламо кинь ланга ульницят.  
Кренч атясь авантень отвечась:  
— Минь неинек, одирьва, тонь полат,  
Минь вастынек, эрзянь ава, вастат.  
Кинть ве пеле сонзэ принезэ,  
Кинть омбоце пеле — рунгозо,  
Кинть кувалма чуди верезэ.  
Ворт-розбойникт сонзэ чавизь,  
Ворт-грабительть сонзэ маштызь.  
Лишмензэ улавнек салызь,  
Ансяк нексневить нурдонь следт.  
Сынь салонь пульсэ пулязь,  
Сынь калонь лукшо сорязь.  
Исень саевть одирьва,  
Улконь максот од тейтерь.  
Вачкодинзе кавто кедензэ,  
Пурдынзе кемень суронзо,  
Пурнась-тейсь поланзо вешнеме,  
Кудов-чив ускомс калмамо.

## 26. ВЧЕРА ВЗЯТАЯ НЕВЕСТКА

Вчера взятая невестка,  
На днях выданная замуж девушка,  
Рубашку надела грязную,  
Шушпан надела запыленный,  
Собралась-оделась неопратно.  
Вчера взятая невестка,  
На днях выданная замуж девушка,  
Схватила ведра — за водой пошла,  
На доньшке воды принесла.  
На дно котла воду вылила,  
На малом огне воду грела,  
Шушпан свекрови стирала,  
Рубашку свекрови замачивала.  
Себе воды не хватило,  
Себе щелока не осталось.  
Снег растаял, весна пришла,  
У молодой жены дома мужа нет,  
Во дворе у снохи нет суженого.  
Он пошел на большую дорогу, в извоз,  
Рыбу, соль возить-перевозить.  
Невестка ждет мужа,  
Молодая жена ждет суженого.

Каждый день ждет суженого.  
 Завтра пасха,  
 Все к ней готовятся,  
 Все ее празднуют,  
 Родные друг к другу ходят.  
 Невестка сидит опечаленная,  
 Молодая жена сидит грустная.  
 Невесело на душе у ней,  
 Непокойно на сердце:  
 Не вернуся к пасхе муж,  
 Не вернуся на праздник суженый.  
 Невестка пол подмела,  
 Полки-лавки вытерла,  
 Посуду-стол вымыла.  
 В полу шушпана сор собрала,  
 Мусор вынесла.  
 Высоко летит стая журавлей,  
 Впереди — вожак стая,  
 Старая журавушка — за ним.  
 Вожака невестка спрашивает:  
 — Вожак журавлей, предводитель стая,  
 Не видели моего мужа,  
 Не встречали моего суженого?  
 — Не видели твоего мужа,  
 Не встречали твоего суженого.  
 Вслед за нами летит стая диких гусей,  
 Вожак диких гусей — впереди,  
 Старая гусыня — за ним.  
 Ты, молодушка, их спроси.  
 У вожака диких гусей, у старой гусыни она  
 спросила:  
 — Вожак гусей, старая гусыня,  
 Не видела моего мужа,  
 Не встречала моего суженого?  
 — Не видели мы твоего мужа,  
 Не встречали мы твоего суженого.  
 За нами летит стая воронов,  
 Вожак воронов — впереди,  
 Старая вороница — за ним.  
 Ты, сношенька, их спроси.  
 — Вожак воронов, старая вороница,  
 Не видели моего мужа,  
 Не встречали моего суженого?  
 Вы по всем местам летаете,  
 На многих дорогах бываете.  
 Вожак воронов молодушке ответил:  
 — Видели мы, невестка, твоего мужа,  
 Встретили, эрзянка, твоего суженого.

По одну сторону дороги — его голова,  
По другую сторону — тело,  
По дороге течет его кровь.  
Воры-разбойники его убили,  
Воры-грабители его сгубили.  
Лошадь его с возом украли,  
Лишь следы полозьев остались:  
Соляной пылью они запорошены,  
Рыбьей чешуей они засорены.  
Вчера взятая невестка,  
Недавно выданная девушка,  
Всплеснула обеими руками,  
Сжала свои десять пальцев,  
Собралась мужа искать,  
Домой привезти хоронить.

## 27. УЛКОНЬ МАКСОВТ ОД ТЕЙТЕРЬ

Улконь максовт од тейтерь,  
Исень саеть одирьва,  
Ашти нусмаиясо, мелякссо,  
Седей рискске сонзэ санзе,  
Потмонь меляккс стардызе...  
Ванды чизэ инечи, тундонь чи,  
Одирьвась руця оршась каргоцьке,  
Одирьвась паля оршась раужо.  
Одирьва кудонзо уштызе,  
Ведрa потмакссо ведь кандьс,  
Казан потмакссо эждизе,  
Руцинензэ сон муськинзе,  
Паливензэ сон човсинзе,  
Киякскензэ одирьва тенсизе,  
Кудонь тевензэ прыдынзе.  
Улконь максовт од тейтерь,  
Исень саеть одирьва,  
Икельга пацязонзо соронть пештизе,  
Орта ушов кандызе, ертызе.  
Несы: верьга ливти каргонь полк,  
Каргонь атясь ливти икеле,  
Каргонь бабась кашш мельганзо.  
Исень саеть одирьвась  
Каргонь атянтъ кевкстизе:  
— Нейнк-эзинк монь полам,  
Нейнк-эзинк монь вастам?  
Каргонь атясь отвечась:  
— Эзия нее, одирьва, тонь полат,  
Эзия редя, од ава, тонь вастат,  
Мельган ливти кренчень полк,

Кренчень атыкась ливти нкеле,  
 Кренч ливти мельганзо.  
 Тон сынст, одирьва, кевкстятя.  
 Од авась кренч атянтъ кевкстизе:  
 — Кренчень ветиця, кренч атя,  
 Неиак-эзинк моиь вастам?  
 Кренчень атысь отвечакшнось:  
 — Мишь неинек тонь полат,  
 Мишь вастынек тонь вастат.  
 Кинть ве пеле ашти прызо,  
 Кинть омбоце пеле — рунгозо,  
 Кинть кувалма чуди верезэ.  
 Ярынек полать сывельде,  
 Симинек вастать верьде.  
 Улконь максовт од тейтерь,  
 Исень саевть одирьва,  
 Вачкодинзе кавто кедензэ,  
 Нединзе кемень суронзо,  
 Пиземекс чудить сельведензэ.

## 27. НЕДАВНО СОСВАТАННАЯ ДЕВУШКА

Недавно сосватанная девушка,  
 Вчера взятая невестка,  
 Сидит в печали,  
 Горе ее постигло,  
 Тоска ей душу гложет.  
 Завтра пасха, весенний день,  
 Невестка шушпан надела грязный,  
 Невестка рубашку надела черную.  
 Невестка дом истопила,  
 На донышке ведра воды принесла,  
 На дне котла нагрела,  
 Шушпан свой выстирала,  
 Рубаху свою выполоскала.  
 Пол невестка подмела,  
 Домашние дела закончила.  
 Недавно сосватанная девушка,  
 Вчера взятая невестка,  
 В передник мусор собрала,  
 За ворота отнесла, бросила.  
 Смотрит: высоко летит стая журавлей,  
 Вожак журавлей впереди летит,  
 Старая журавлиха спешит за ним.  
 Вчера взятая невестка  
 Вожака журавлей спросила:  
 — Видел ли моего мужа,  
 Видел ли моего суженого?

Вожак журавлей ответил:  
 — Не видел, невестка, твоего мужа,  
 Не заметил, молодая жена, твоего суженого.  
 За мной летит стая воронов,  
 Вожак воронов летит впереди,  
 Старая ворониха летит за ним.  
 Ты их, невестка, спроси.  
 Молодушка вожака спросила:  
 — Предводитель воронов, вожак воронов,  
 Видел ли моего мужа?  
 Вожак воронов отвечал:  
 — Видели мы твоего мужа,  
 Встретили мы твоего суженого.  
 По одну сторону дороги лежит его голова,  
 По другую сторону — тело,  
 По дороге течет его кровь.  
 Ели мясо мы твоего мужа,  
 Пили кровь твоего суженого.  
 Недавно сосватанная девушка,  
 Вчера взятая невестка  
 Всплеснула обеими руками,  
 Заломила свои десять пальцев,  
 Дождем льются ее слезы.

## 28. ВЕЖЕНЦЬ ЦЕРАНЗО АВАЗО А ВЕЧКСЫ

Колмо церат эрзянь аванть тяканзо,  
 Колмо церат эрзянь бабанть эйкакшонзо.  
 Веженць церанть сон ки лангс пурны,  
 Сех вишкине церанть довасть а кельгсы.  
 Веженць церанть сон ки лангс пурны,  
 Вишка тяканть Рав томбалев еры,  
 Эрзянь довасть сех веженць а вечксы.  
 Экшеллизе-паризе, шлизе-пардызе, наряжизе  
 Эрзянь авась сех веженце церанзо,  
 Ашо коцткес авась эйдензэ оршизе,  
 Рав чирес авазо церанзо ветизе,  
 А покш венчкес авась церанть озавтызе.  
 Истя явизе кудосто,  
 Рав лангов кучизе.  
 — Прощай, прощай, ох, монь веженць церынем,  
 Прощай, прощай, ох, монь веженць эйдинем!  
 Ровна колмо нес, колмо кизэс прощай, церынем,  
 Ницеце нестэнтъ мон тонь кудов самот учан...  
 — Прощай, прощай, ох, монь авинем, тиренем,  
 Прощай ровна вейксэ нес, а можот совсем,  
 Кеменцестэнтъ, ох, авакай, учомак кудов,  
 Кеменцестэнтъ, ох, тиренем, учомак кардазов.

Можот, авакай, тон монь совсем а несамак,  
Монень а сави кудов-кардазов велявтомскак...  
Велявтан, авакай, мазы нармуныкс, лиятницякс,  
Велявтан, авакай, мазый саднээзэть озан,  
Велявтан, авакай, тинге пирес валган,  
Мон истяня, тиренем, кудов-кардазов сан.  
Сан тундонь цековкс, ох, авакай, цекордан,  
Тундонь кукокс, ох, авакай, кукордан.  
Чарькодсь эрзянь авась — емавтызе церанзо,  
Фатясь эрзянь довась — куловтызе тякаиозо,  
Куломав-емамон веженць церанзо явизе.  
Вачкодинзе эрзянь авась кавто кедензэ,  
Пурдынзе эрзянь довась кемень суринизэ,  
Пиземекс чудить горядонть сельведензэ.

## 28. МЛАДШЕГО СЫНА МАТЬ НЕ ЛЮБИТ

Три сына у эрзянки,  
Три сына у эрзянской женщины.  
Младшего сына мать не любит,  
Младшего вдова не жалеет.  
Младшего сына в дорогу собирает,  
Младшего за реку Рав посылает.  
Эрзянская вдова младшего не любит.  
Искупала-попарила, нарядила  
Эрзянка младшего сына,  
В белую одежду сыночка одела.  
К реке Рав младшего (сына) матушка привела.  
В небольшую лодку посадила.  
Так проводила из дома,  
На реку Рав отослала.  
— Прощай, прощай, ох, мой младшенький сынок,  
Прощай, прощай, ох, мое дитятко!  
На три года, на три лета прощай, сыночек,  
На четвертый год домой тебя я жду...  
— Прощай, прощай, ох, моя матушка родимая,  
Прощай на девять лет, а может, насовсем,  
На десятый год, ох, матушка, жди домой,  
На десятый год, ох, кормилица, жди во двор.  
Может, матушка, ты меня совсем не увидишь,  
Не придется домой вернуться...  
Возвращусь, матушка, красивой птицей,  
Возвращусь, матушка, в сад опущусь,  
Возвращусь, матушка, на ток сяду.  
Так, родимая, домой вернусь,  
Приду, ох, матушка, весенним соловьем запою,  
Весенней кукушкой, ох, матушка, закукую.  
Поняла эрзянка — сгубила сына,

Спихватилась эрзянская вдова — погубила ребенка,  
На смерть, на погибель младшего сына послала.  
Всплеснула эрзянка обеими руками,  
Сжала эрзянская вдова свои десять пальцев,  
Дождем текут от горя ее слезы.

## 29. МОН ТУЯН, ТУЯН, ТЕТЯКАЙ, ТУЯН

Вай, Бисьмар масторов Клема пурнакшнось,  
Вай, Бисьмар масторов Клема пачколесь,  
Вай, Бисьмар масторов годявкшнось.  
Вай, кавксо неть тосо эрякшнось,  
Вай, эсензэ тарканзо эзь мукшно,  
Вай, эсензэ тевензэ эзь некшне.  
Од церань порава Клема яла кортнесь:  
— Вай, туян, туян, тетякай, туян  
Мон, тетякай, аволь тирень тетядон,  
Мон туян аволь ваньшъ авадон,  
Мон туян ансяк пиже поладон,  
Мон туян ансяк саень вастадон.  
Монь полам пек вадря-мазый,  
Монь вастам вечкнця, аволь кежей.  
Мон туян седе, што полам а чачтни,  
Мон туян седе — полам эйдеть а три-а касты.  
Молян велень промксов, вал а мукшнан,  
Молян велень атянь-церань кудос —  
Монь ланге весе покордазь ваньшъ.  
Монь полам часияс суро а чачтни,  
Кардазсо скотниась а рашты...  
Мон туян, туян Бисьмар масторов,  
Мон туян, туян казаконь степев.  
Казаконь тейтерь мон полакс саян,  
Тейтерь-казачка мон вастакс муян.  
Васень пекнямсто чачты тейтерь ды цера,  
Омбоде пекнямсто чачты цера ды тейтерь.  
Вай, лытась Клема Бисьмарга кавксо неть,  
Бисьмарсовть кудо тензэ эзь путовт,  
Казаконь степьсэнть суро эзь виде,  
Казаконь тейтерь Клеманень полакс эзь саевть,  
Казаконь тейтерь экшезэнзэ полакс эзь лисне.  
Тейтересь эзь мукшновт штеренек-пакарнек.  
Кавксоце нестэнтъ веливтсь Клема кудов-чив,  
Икелев полантень Клема молекшнесь-радовакшнось.

## 29. Я УИДУ, УИДУ, БАТЮШКА, УИДУ

Вай, в теплые края<sup>1</sup> Клема собирался,  
Вай, в теплые края Клема уехал,

<sup>1</sup> Дословно: в страну скворцов.

Вай, в теплые края Клема попал.  
 Вай, восемь лет там прожил,  
 Вай, место себе не нашел,  
 Вай, дело по себе не подыскал.  
 В молодости Клема говорил:  
 — Вай, уйду, уйду, батюшка, уйду,  
 Уйду, батюшка, не из-за родного отца,  
 Уйду не из-за родимой матери,  
 Уйду из-за молодой жены,  
 Уйду из-за супруги.  
 У меня жена очень пригожая,  
 Моя супруга любящая, не злая.  
 Уйду потому, что жена не рождает,  
 Уйду потому, что не растит детей.  
 Пойду на сельский сход — слов не найду,  
 Пойду в сельский дом парней-мужиков —  
 Все на меня с упрёком глядят.  
 Из-за жены моей хлеб не родится,  
 Скот, птицы не плодятся...  
 Я уйду, уйду в теплые края,  
 Я уйду, уйду в казачьи степи.  
 Девушку-казачку замуж возьму,  
 Девушку-казачку в супруги возьму.  
 Вначале родит девочку с мальчиком,  
 Затем родит мальчика с девочкой.  
 Вай, Клема в теплых краях восемь лет бродил,  
 В теплых краях дома себе не завел,  
 В казачьей степи хлеб не засеял,  
 Девушку-казачку не смог Клема замуж взять,  
 Девушка-казачка за него замуж не пошла,  
 Девушка не нашлась.  
 На восьмой год Клема домой вернулся,  
 К жене своей Клема пришел, порадовался.

### 30. СИСЕМ ИЕТЬ УСТЯНЬ ПОЛАЗО РАВ ЛАНГСО

Вай, келей накарь Устюшань икелензэ,  
 Вай, мушконь моцька Устянь пакарьсэнзэ.  
 Вай, штерди, Устюша штересэ-прыхасо,  
 Вай, сон штерди-штерди сонсь аварди.  
 — Вай, мейс авардят, мазы Устюша,  
 Вай, мейс мелявтэт, мазы Устюша,  
 Вай, мекс килей веднекс сельнедеть чудить?  
 — Кода з авардемс, шабрань ине бабинем,  
 Кода а мелявтомс, шабрань вечкема патинем!  
 Сисем иеть топодсть, кода полам Рав лангсо,  
 Тусь Рав лангов, покш казнаить добовамо,  
 Сисем годнеть арась куля пельдензэ.

Кедем ланге кадсь сисем вишка жабинеть,  
Заботам ланге кадсь сисем цера тякинеть,  
Чиде чис кевкстнить тирень тетядост,  
Удомсто лецтнить эсь тетянь лемень,  
Кадсь кедь лангозом сисем уроскеть,  
Кадсь кедь лангозом касыця тятат.  
Секс авардян, бабиниём, секс мелявтан-ченярдан,  
Апаро мельсэ мон эрян-аштян.

### 30. СЕМЬ ЛЕТ УСТЮШИН МУЖ НА РАВЕ

Вай, широкий гребень перед Устюшей,  
Вай, шерсть на гребне Устюши.  
Вай, прядет Устюша прялкой,  
Вай, прядет, прядет, сама плачет.  
— Вай, почему плачешь, пригожая Устюша,  
Вай, почему печалишься, пригожая Устюша,  
Вай, березовым соком текут твои слезы?  
— Как мне не плакать, бабушка-соседушка,  
Как не горевать, любимая тетушка!  
Семь лет прошло, как мой муж на реке Рав,  
На Рав ушел, деньги зарабатывать,  
Семь лет не было от него весточки.  
На моих руках осталось семь малых ребят,  
Оставил на меня семь мальчиков,  
Каждый день они спрашивают о своем отце,  
По ночам во сне называют имя его.  
Оставил муж на моих руках семь сирот,  
Просящих пить-есть деток.  
Вот почему плачу, бабушка, горюю,  
В печали, с беспокойным сердцем живу.

### 31. ЧАСИЯВТОМО ДЕМА

Эх, Дема, Дема, часиявтомо Дема,  
Эх, часиявтомо Дема, эрзянь цера.  
Эрзянь цера, несчастной Дема,  
Мекс тон авардят, мекс тон утердят,  
Мекс тон чиде чис ченярдозь ченярдат?  
— Ков молян, авакай, авкай корьмакай,  
Ведь эзь удада монь уцяекам,  
Ведь эзь удада монь часиям.  
Рамсинь, лишме — лишмесь эзь эря,  
Видинь норов — норовось эзь чачо,  
Сайниць пола — полась эзь удада.  
Мерян ям пидек, а сон а пиди,  
Мерян каша хаяк, а сон а кая,  
Мерян поңкет-панарт дай, а сон а максы.

Чокшне чевкс, тол сон а кирвасти,  
Веть чевте тарка монень а ацин,  
Сэрей прялкске сон теиь а путни,  
Лембе вельксесэ зйсэм а вельтни,  
Потмонь седей ежо монень а путни,  
Сон монь а вечки ды а кельгекшни.  
Вай, Демань берянь саень полазо,  
Вай, Демань берянь ладянь вастазо.  
Эх, Дема, Дема, эрзянь цера,  
Эх, эрзянь цера, часиявтомо.  
Эх, эзь удала Демань уцясказо,  
Эх, эзь удала Демань часиязо,  
Вай, тукшнось Дема ине Рав чирев,  
Вай, ине Равов калонь кундамо,  
Вай, Равов бурлакокс, венчень уксеме.

### 31. НЕСЧАСТЛИВЫЙ ДЕМА

Эх, Дема, Дема, несчастливый Дема,  
Эх, несчастливый Дема, эрзянский парень.  
Эрзянский парень, несчастливый Дема,  
Почему плачешь, слезы льешь,  
Почему день-деньской горюешь?  
— Куда деться мне, матушка-кормилица,  
Не удалась моя судьба,  
Не удалось мое счастье.  
Купил лошадь — неудачно,  
Посеял зерно — не уродилось,  
Женился — жена не удалась.  
Говорю: суп свари — она не варит,  
Прошу: кашу дай — не подает,  
Прошу: рубаху дай — она не дает.  
Вечером лучину не зажигает,  
На ночь мягкую постель не стелет,  
Высокое изголовье мне не делает,  
Тепло не укрывает,  
Меня, мужа, не жалует,  
Меня не любит, не голубит.  
Вай, у Демы недобрая жена,  
Вай, у Демы недобрая супруга.  
Эх, Дема, Дема, эрзянский парень,  
Эх, эрзянский парень, несчастливый Дема.  
Эх, не удалась у Демы судьба,  
Эх, не удалось у Демы счастье.  
Вай, ушел Дема в дальний путь, на великую реку  
Рав,  
Вай, на великую реку Рав ловить рыбу,  
Вай, волжским бурлаком, суда тянуть.

ИСТОРИЧЕСКИЕ  
ПЕСНИ

### 32. ВИРЬ ЧИРЕСЭ ЭРЗЯНЬ ЦЕРА ПЕНГТЬ КЕРИ

Вирь чиресэ эрзянь цера пенгть кери,  
Вай, керн, керн эрзянь цера — поленци,  
Сонсь поленци — ве куцяс вачки,  
Поленци эрзянь цера — сонсь аварди.  
Каня мезень эрзянь церась шум марясь:  
Верев варштась эрзянь церась — низем пельть арасть,  
Алов варштась эрзянь алясь — тикшесь а лыки,  
Икелев варштась — килей прятне а шатыть,  
Удалов варштась эрзянь аля — ногай полк,  
Удалов варштась, пенгень керн — губан полк.  
Ертокшнызе эрзянь цера узеренть,  
Тусь чиеме эрзянь аля, ношкстакшнось,  
Тарад алов эрзянь цера кекшекшнось.  
Кие, кие эрзянь церанть неize,  
Кие, кле эрзянь алянтъ редize?  
Сыре губанось эрзянь церанть неize,  
Сыре ногаесь эрзянь алянтъ редize.  
Кавто ендо эрзянь церанть кундакшнызь,  
Баранкс кершизь эрзянь алянтъ кедензэ,  
Кшнис кальцедизь эрзянь церанть пильгензэ.  
Камбразонь трокс алянтъ каякшнызь,  
Верек кшнасо эрзянь алянтъ сюлмсекшнызь,  
Губанонь масторов эрзянь церанть саякшнызь,  
Ногаень масторов эрзянь алянтъ ускокшнызь.  
Чить ваны паксясо эрзянь цера стадынетъ,  
Веньберть ваны эрзянь алясь жабинеть:  
— Утю-балю, балю, балю мадеде, губан эйкакшт,  
Тюлю, балю, балю удоодо, ногай жабат.  
Пря енов люкштядтян — пря ормине санвзат,

Пильге енов люкштядтян — пильге орма саинзат.  
Губан авась эрзянь церанть маризе:  
— Мейс сюдосак, эрзянь цера, тькинем,  
Мейс проклянят, эрзянь аля, эйдишем?  
Кода, эрзянь цера, тетькать лемезэ,  
Кода, эрзянь аля, авкаты лемезэ?  
— Монь тетянь лемезэ, губан ава, Кавалня,  
Монь аваны лемезэ, ногай ава, Нуяське.  
— Кода эсеть леметь, эрзянь церыне,  
Кода патять лемезэ, эрзянь аля?  
— Монь лемем, губан ава, Торыне,  
Патянь лемесь, ногай ава, ульнесь Тарваске,  
Патянь умок губант-ногайть полоишъ.  
— Видна, улят, эрзянь цера, монь браткем,  
Видна, улят, эрзянь аля, ялаксем.  
Губан полонс кавоненек поигинек,  
Ногайс урекс кавоненек годявинек.

## 32. НА ОПУШКЕ ЛЕСА ЭРЗЯНСКИЙ ПАРЕНЬ ДРОВА РУБИТ

На опушке леса эрзянский парень дрова рубит.  
Вай, рубит, рубит эрзянский парень, поленищу ставит.  
Поленищу ставит, дрова складывает,  
Поленищу ставит эрзянский парень, сам плачет.  
Шум эрзянский парень услышал;  
Глянул вверх эрзянский парень — туч нет,  
Глянул вниз эрзянский парень — трава не колышется,  
Посмотрел вперед — березы не качаются,  
Глянул назад эрзянский парень — ногайский полк идет,  
Глянул назад дровосек — губанский полк идет.  
Бросил эрзянский парень топор,  
Побежал эрзянский парень, заторопился,  
Под хворост эрзянский парень спрятался.  
Кто эрзянского парня увидел,  
Кто эрзянского молодца приметил?  
Старый губанец эрзянского парня увидел,  
Старый ногаец эрзянского молодца заметил.  
С двух сторон эрзянского парня схватили,  
Как барана эрзянского молодца скрутили,  
В кандалы заковали ноги молодца.  
Поперек седла эрзянского молодца перекнули,  
Сыромятным ремнем (к седлу) эрзянского молодца  
привязали.  
В губанскую землю эрзянского парня забрали,  
В ногайскую землю эрзянского молодца привезли.  
Днем эрзянский парень стада пасет,

Всю ночь эрзянский парень детей няичит:  
 — Утю-баю, баю, баю, усните, губанские дети,  
 Тюлю, баю, баю, спите, ногайские дети.  
 К голове качну — голова заболит у вас,  
 К ногам качну — ноги откажут у вас.  
 Губанская женщина эрзянского парня услышала:  
 — Почему проклинаешь, эрзянский парень, (моего) ребенка,  
 Почему проклинаешь, эрзянский молодец, малыша?  
 Как зовут, эрзянский парень, твоего отца,  
 Как зовут, эрзянский молодец, твою мать?  
 — Отца зовут, губанская женщина, Кавалнэ,  
 Мать зовут, ногайская женщина, Нуяське.  
 — Как зовут тебя, эрзянский парень,  
 Как зовут твою сестру, эрзянский молодец?  
 — Зовут меня, губанская женщина, Торыне,  
 Сестру звали, ногайская женщина, Тарваске,  
 Сестру губанцы-ногайцы давно половили.  
 — Видно, ты, эрзянский парень, мой братец,  
 Видно, ты, эрзянский молодец, мой младший брат.  
 Оба мы с тобой в губанский полон попали,  
 Оба мы с тобой в ногайское рабство попали.

### 33. ПАТЯТ-ЯЛАКСТ НОГАЕНЬ ПОЛОНСО

Патят-ялакст ногаень полонсо,  
 Патят-ялакст ве ногаень кудосо.  
 Патясь понгсь полонс ногаень велестэ,  
 Ялаконтъ санзь ногаень вирьстэ.  
 Вирь чиресэ эрзянь церась пенгть керя.  
 Керя, керя эрзянь алясь — полонци.  
 Кува керя-лазны — кудинес вачки.  
 Ве сускомне эрзянь церанть кшинеэ,  
 Весть ноламо эрзянь алянтъ салозо,  
 Весть корштамо эрзянь церанть ведезэ.  
 Несы эрзянь цера — ногаень полк сы,  
 Сыре ногаесь икелев арды.  
 Козонь, козонь эрзянь цера кекшекшнесь,  
 Козонь, козонь эрзянь аля емакшнесь?  
 Пенгень куця потс сон кекшекшнесь,  
 Пенгень куця потс цера совакшнесь,  
 Пенгень куця алов эрзя емакшнесь.  
 Карь принезэ эрзянь церанть эзь кекшев,  
 Карь принезэ эрзянь алянтъ невякшнесь,  
 Карь принезэ пенгтець алдо ванновкшнесь.  
 Сыре ногай эрзянь церанть неице,  
 Сыре ногай эрзянь алянтъ муице,  
 Карь принеде эрзянь церанть таргизе.

Верек кшнасо эрзянь алянь тертнize,  
Камбразонь трокс эрзянь церанть канзе,  
Верек кшнасо эрзянь камбразе сьулмсизе,  
Эсь велезэнзэ сон эрзянь пачтизе,  
Эсь кудозонзо эрзянь совавтызе.  
Чить вапы эрзянь церась лишмень стадат,  
Веть вапы эрзянь алясь ногаень эйднеть.  
Эйдень нурсеме эрзянь церанть кармавтызь.  
Ве кеднесэнзэ эрзянь алясь лавсь нурси,  
Омбоцесэнтъ эрзянь церась салт томби.  
Эйдентъ нурси эрзянь церась — аварди-морси:  
— Утю-балю, басурман левкс, кулома ормасо кулока,  
Утю-балю, ногай левкс, варма ормас костяка!

Ногай авась эрзянь кенкш удало кунсолось,  
Ногай авась эрзянь келентъ сонсь содыль,  
Эрзянь тейтерькс ногаень полонс полонязь.  
Вай, эрзянь церанть ногай авась кевкетизе:  
— Коволдопень, эрзя цера, тонь родот-племат,  
Кодамо велень-сядонь тонь чачомат-касомат,  
Кода, эрзянь цера-тякине, тонь леметь,  
Кода лемест тетять-авать ды бабзть-покштять?  
— Сура лей чирень, Мурза велень чачомам,  
Имкань Боя монь поштям, Бояннзэ — монь бабам,  
Боянь Чндяс монь тетям, Чндяннзэ — монь авам,  
Чндяс Ведяшке лемем, кемгавксосо монь нень.  
— Ведяшкинем, ялаксем, мон тонь Нуяське патят,  
Илак сюдно, церынем-тякинем,  
Иля прокляня церам, монь ногай тякам,  
Сон монь вейкине, сон монь ськамонзо.  
Минь мартот ве авань-тетян эйдтяно,  
Минь ве потмонь, ве авань ловсо потинек.  
Мон тонь родной покш патинеть, ялаксем.  
Монь уш умок тей ногайтне салымизь,  
Сыре ногай эстензэ уреке салымим,  
Те тякинесь минек вейсэнъ церанок.  
Ногай авась сон мирденстэнь истя мерсь:  
— Азе мекев усик, сыре ногай, те церанть,  
Азе мекев ардстык, сыре ногай, ялаксем,  
Пачтик кудов монь Ведяшке ялаксем.

### 33. СЕСТРА С БРАТЦЕМ В НОГАЙСКОМ ПОЛОНЕ

Сестра с братцем в ногайском полоне,  
Сестра с братцем в ногайском доме.  
Сестру ногаец взял из села,

Братца ногоаец захватил в лесу.  
На опушке леса эрзянский парень дрова рубит,  
Рубит, рубит эрзянский парень, поленицу делает,  
Рубит-колет — в кучу бросает.  
Вся еда у эрзянского парня — кусок хлеба,  
У эрзянского молодца — щепотка соли,  
У эрзянского парня — глоток воды.  
Видит эрзянский парень — ногоайский полк идет,  
Старый ногоаец впереди скачет.  
Куда, куда эрзянский парень спрятался,  
Где, где эрзянский молодец укрылся?  
В куче дров спрятался,  
В кучу дров парень забрался,  
Под дровами эрзянин укрылся.  
Лапоть у эрзянина виден,  
Лапот у эрзянского молодца виден,  
Лапоть из-под дров виден.  
Старый ногоаец эрзянского парня увидел,  
Старый ногоаец эрзянского молодца нашел,  
За лапоть эрзянского парня вытащил.  
Сыромятным ремнем эрзянского молодца связал,  
Поперек седла эрзянского парня положил,  
Сыромятным ремнем к седлу привязал.  
В свое село эрзянского парня привез,  
В свой дом эрзянского молодца привел.  
Днем пасет эрзянский парень табун лошадей,  
Ночью смотрит эрзянский молодец за ногоайским ребенком.  
Качать ребенка эрзянского парня заставили.  
Одной рукой эрзянский молодец зыбку качает,  
Другой рукой эрзянский парень соль размельчает.  
Ребенка качает эрзянский парень — плачет, поет:  
— Утю-балю, басурманский сын, от смертной болезни умри,  
Утю-балю, ногоайский сын, от ветрянки высохни.

.....  
.....  
Ногайская женщина эрзянина за дверью слушала,  
Ногайская женщина эрзянский язык знала,  
Эрзянской девушкой в ногоайский полон повала.  
Вай, эрзянского парня ногоайская женщина спросила:  
— Откуда, эрзянский парень, ты родом,  
В каком селе родился, вырос,  
Как, эрзянский парень, тебя зовут,  
Как зовут твоих отца с матерью, бабушку, дедушку?  
— С реки Суры, из села Турдаки я родом.  
Имквй Боя — мой дедушка, Боянлизэ — моя бабушка,  
Боянь Чиндяс — мой батюшка, Чиндянлизэ — моя матушка,  
Чиндяс Ведяшке меня зовут, восемнадцать лет мне —  
Ведяшке, братец мой, я твоя старшая сестра Нульске,

Не проклянай сыночка, моего ребеночка,  
Не проклянай моего сына, ногойского ребенка,  
Он у меня один, он у меня единственный.  
Одни с тобой у нас родители,  
Одна мать у нас, одним молоком вскормлены,  
Я твоя родная старшая сестра, братец мой.  
Меня давно ногойцы украли,  
Старый ногоец себе в жены взял,  
Этот ребенок — наш сын.  
Ногойская женщина своему мужу сказала:  
— Иди обратно отвези, старый ногоец, этого парня,  
Иди обратно отвези, старый ногоец, моего братца,  
До дома доставь братца моего Ведяшке.

### 34. СЫРЕ НОГАЙ

Эрясь, эрясь сыре ногой—эрякшнось,  
Эрянь тейтерь эстензэ урекс рамакшнось.  
Эрясь, эрясь ногой ава — эрякшнось,  
Цера тяка ногой ава чачтокшнось.  
Ногой авась ульнесь эряесто салант,  
Тейтерь порасто сон полонявт-рамавт.  
Сыре ногой сонзэ урекс-никс тензе,  
Сыре ногой сонзэ козийкакс ладизе.  
— Азе вешнек, сыре ногой,  
Азе тук тень, сыре ногой, лавсень нури<sup>1</sup>,  
Полоняк-рамак, ногой, тон тякань вань.  
— Косто вешнян, ногой ава, тетя уре,  
Косто саян мон тонеть лавсень нури,  
Косто раман, вечкема полам, эйдень вань?  
— Моень а эряви базаронь рамазеть,  
Азе вешнек эсень чачома эрянь масторсто,  
Рав ведеть томбальде, Сура лей велестэ.  
Ва, иля понго, сыре ногой, тонсь полонс,  
Тякам марто ськамонок кадовтсамизь.  
— Мазы полам, паро вастам, Нуяське,  
Кона епо те чачома масторось,  
Кодамо велень-сядонь тонь касомат,  
Кона пелев сыргамс-молемс, Нуяське?  
— Косто лиснить сисем тештне,  
Каргонь кинесь клек сакшновн велеть лаанс,  
Се енов, косто лиснить колмо тештне, курсякстиэ.  
Тона енонь чачома монь масторось,  
Равонь-Сурань лей чирень велетнева,  
Мурза монь велентень мерекшнить,

<sup>1</sup> Нури — нурса (прим. сост.).

Рав томбале, Суранть лангсо велинесь.  
 Сыргась сыре ногай ине Рав лангов,  
 Сыргась сыре ногай Сура леешь ведь лангов,  
 Тусь эрзянь велень сыре ногай вешнеме,  
 Нинстэнь эрзянь уре, нури муеме.  
 Ногай ардтни Равонь-Сурань виртнева,  
 Ногай якси Равонь-Сурань лейтнева.  
 Марясы сыре ногай — узерень керямонь вайгель,  
 Марясы сыре ногай — пенгень керямонь кель.  
 Те Мурзань эрзянь цера пенгть кери-лазны,  
 Вай, кери, кери, — сонсь, эрзя, поленци-пачкси.  
 Вай, вирь чиресэ мурзань цера пенгть кери,  
 Вай, вармавтомо чувто прятне нуваргадсть,  
 Вай, чопода вирень сэрей чувтиэ увнозесть,  
 Эрзянь цера те шумнеденть тандалесь.  
 Сыре ногай эрзянь церанть неize,  
 Сыре ногай эрзянь алянтъ приметызе.  
 Фатясь эрзя — вармавтомо чувтиэ чикоргадсть,  
 Кошткөвтеме тикше прятне нуваргадсть.  
 Нейсы эрзя — арды сыре ногай енонзо,  
 Нейсы эрзянь цера — чин гузонь атя мельганзо.  
 Козонь, козонь мурзань цера кекшекшнесь,  
 Козонь, козонь эрзянь аля эцекшнесь?  
 Чувтонь коренс, дуплань потс сон эцекшнесь,  
 Дупланть верев кузекшнесь, сон кекшекшнесь.  
 Карь прызо эрзянь церанть эзь кекшеве,  
 Карь прызо сыре ногай неize,  
 Карь прыдо сыре гуз эрзянтъ таргизе.  
 Верек кшпасо эрзянтъ скулмсизе,  
 Баран ладсо мурзань алянтъ тертиize.  
 Камбразонь трокс лишментъ ланга канзе,  
 Эрзянь церанть ногай масторе ускиize,  
 Юртонь кардазонь латалов эрзянтъ пачтиize,  
 Кудов-чив сон эрзянь алянтъ тунize,  
 Губан авантеиь, Нуляське нинстэнь максыize.  
 — Вана теть, ногай ава, тунь нури уре,  
 Вана теть полонс саниь такань ваны эрзя,  
 Вана ускинть теть эсь еиксонь келень церыне.  
 Чинек-венек эрзянь церась роботы,  
 Читъ сон ваны-панси ногаень стадат,  
 Веть сон ваны-нурси ногаень церанть.  
 — Утю-балю-лю, пры енов мон люкштядтян, —  
 Ногай левкске, превс-содавксос теевтян.  
 Пильге енов люкштядтян —  
 Пильге виис совавтан, виев церакс зравтан,  
 Бока енов люкштядтян — телас-пукшос совавтан,  
 Паро церань виис тонь ладявтан.  
 Ногай авась уренть-пуринть кевкстиize:

— Тенек паронь арси эрзянь церыне-пурине,  
 Евтык, костонь улят, кить тонь тетят-ават?  
 Кодамо велень-сядонь, кить родот-племат?  
 — Мон Сура леень томбалень, Мурза велень,  
 Киртай атянь веженць церанзо нуцькинии,  
 Киртай бабань церанзо церань эйкакшан,  
 Лемне тень путнесть-мерькшнесть Гичине.  
 — Вай, Гичине, Гичине, видна улят ялаксем,  
 Мон улян тонь покш патят — Нуяськесь.  
 Монь церынесь савкшны теть роднякс,  
 Монь кувалт ловови теть племянникекс.  
 Азе, сыре ногай, ускык мекев кудов ялаксем,  
 Азе мук тень, лия велестэ эйде вань,  
 Те монь вечкема ялаксем, Гичине,  
 Тетянь-авань вейкние тьяк.

### 34. СТАРЫЙ НОГАЕЦ

Жил, жил старый ногаец, поживал,  
 Эрзянскую девушку в жены взял.  
 Жила, жила ногайская женщина, поживала,  
 Одного сына ногайская женщина родила.  
 Ногайская женщина была из эрзянского села украдена,  
 Еще в девушках полонена-куплена,  
 Старый ногаец ее в рабыню превратил.  
 Старый ногаец ее хозяйкой сделал.  
 — Иди ищи, старый ногаец,  
 Иди привези, старый ногаец, няньку,  
 Полони, купи, ногаец, няню.  
 — Где найду, ногайская женщина, тебе раба,  
 Откуда возьму тебе няньку,  
 Где куплю, любимая жена, тебе няню?  
 — Мне не надо с базара, за деньги купленную,  
 Иди ищи мне на моей родной земле эрзянской,  
 За рекой Рав, в присурском селе.  
 Вай, не попадись, старый ногаец, сам в полон,  
 Оставишь меня одну с ребенком.  
 — Красавица жена, добрая супруга Нуяське,  
 В какой стороне твоя родимая земля,  
 В каком селе ты росла,  
 В какую сторону мне собраться-идти, Нуяське?  
 — Где восходят семь звезд,  
 Где журавлиный путь пролегает над селом,  
 В ту сторону, где выходят три звезды,  
 В той стороне моя родимая земля,  
 По селеньям рек Рава, Суры.  
 Турдаки мое село называется,

За Рав-рекой, на Сура это село.  
Собрался старый ногоец на великую реку Рав,  
Собрался старый ногоец на реку Суру,  
Поехал старый ногоец эрзянское село искать,  
Жене своей эрзянского раба, няню найти.  
Ногоец скачет по лесам Рава и Суры,  
Вдоль рек Рав и Сура ногоец ходит.  
Слышит старый ногоец стук топора,  
Слышит старый ногоец: кто-то дрова рубит.  
Эрзянский парень из села Турдаки дрова рубит-колет,  
Вай, рубит, рубит — эрзянин в поленицы складывает.  
Вай, на опушке леса турдакский парень дрова рубит,  
Вай, без ветра вершины деревьев качаются,  
Вай, в темном лесу высокие деревья зашумели,  
Эрзянский парень шума испугался.  
Старый ногоец эрзянского парня увидел,  
Старый ногоец эрзянского молодца заметил.  
Спихватился эрзянин — без ветра деревья качаются,  
Без ветра вершины трав колышутся.  
Видит эрзянин — старый ногоец к нему скачет,  
Видит эрзянский парень — старик гуз бежит за ним.  
Куда, куда турдакский парень спрятался,  
Куда, куда эрзянский молодец укрылся?  
Меж корнями дерева, в дупло залез,  
Выше дупла поднялся, спрятался,  
Лапоть эрзянский парень не смог спрятать.  
Лавоть ногоец увидел, схватил,  
За лапоть гуз эрзянина вытащил,  
Сыромятным ремнем ногоец эрзянина связал,  
Словно барана турдакского парня спутал,  
Поперек седла на коня перекинул.  
В ногоайскую землю эрзянского парня привез,  
Во двор, под навес эрзянина доставил,  
К своему дому эрзянского молодца привел,  
Ногоайской жене, Нуяське, отдал.  
— Вот тебе, ногоайская женщина, раба привез, эрзянина,  
Вот тебе полонил няню,  
Вот тебе привез с твоей родины паренька.  
Днем и ночью эрзянский парень работает,  
Днем пасет, стережет ногоайские стада,  
Ночью сына ногоайского нянчит.  
— Утю-балу-лю, тебя качну,  
Ногоайское дитя, на ум-разум наставлю,  
Тебя качну, встрихну —  
Ногам силу дам, сильным парнем сделаю,  
В сторону качну — телом удашься,  
Сильным, пригожим станешь.  
Ногоайская женщина раба спросила:

— Ты добра желаешь нам, эрзянский парень,  
Скажи, откуда будешь, кто твои родители,  
Из какого села, какого рода-племени?

— Я из-за Суры-реки, из села Турдажи,  
Старика Киртая внук,  
Старухи Киртая внук,  
А звать меня Гичине.

— Вай, Гичине, Гичине, братцем мне ты доводишься,  
Я буду тебе старшей сестрой Нуяське,  
Мой сынок тебе родным доводится,  
Доводится тебе племянником,  
Иди, старый ногаец, отвези братца,  
Иди найди мне няню из другого села,  
Это мой любимый братец, Гичине,  
Единственный сынок бабушки с матушкой.

### 35. СИСЕМ ИЕТЬ НОГАЕНЬ ПОЛОНСО

Вай, сисем иеть эрзянь церась ногайсэ,  
Вай, сисем иеть эрзянь алясь ногайсэ,  
Ногаень полонсо сон урексэ,  
Сисем иеть алашань стадат ваны.  
Ногаень кумысьнь эльдть ваны-симди,  
Ногаень арды камбраз лишмень стадат ваны.  
Вай, лыткат-латкат эрзянь церанть лангсонзо,  
Каладо шарка эрзянь аляньт прясонзо,  
Каргоить, лазновт сонзэ пильгензэ,  
Ленгень кептерь кутьмерьсензэ,  
Кши кочомне эрзянь аляньт кошельсэ,  
Пижень вешкемне аляньт кургсо,  
Кувака локшо эрзянь церанть ве кедьсэ,  
Тумонь петмар эрзянь аляньт омбо кедьсензэ.  
Вай, кува яки эрзянь церась — аварди,  
Вай, кува паки од алянесь — мелявты.  
Вай, кие неize эрзянь церанть авардемстэ,  
Вай, кие неize од церыньт мелявтомсто?  
Сыре Савраскась неize сонзэ авардемстэ,  
Лишмень стадань прывтось церанть неize.  
— Вай, мезть авардят, эрзянь цера, парочп,  
Вай, мезть мелявтат, эрзянь аля, пастухке?  
— Секс мон авардян, стадань кирди Савраска,  
Секс мон мелявтан, стадань прывт, ине айгорнэ:  
Мон а мелявтан, мон мезть тейнян, ков молян,  
Мон а авардян, мон мезть тейнян, ков молян!  
Сисем иеть кода мон ногайсан-полонсан,  
Кудос кадовсь монь тирень тетям,  
Кудос кадовсь монь тиренем авам.

Сынъ съкамоет эрить, моъ эйсэ учить.  
— Вай, иля мелявто, эрзянь цера, тон теде,  
Вай, пля аварде, эрзянь аля, теъ кувалт.  
Мон пачттян тонь, цера, кудов-кардазов,  
Мон усктан тонь, аля, тетятень-аватень,  
Усктан-пачтянтаи велев-сядов, кудов-чин.  
Тон ластяка, эрзянь цера, моъ лангс,  
Тон озака эрзянь аля, кутьмере лангс.  
Кедеть кундыть кеместэ моъ гривазон,  
Пильгесэть клещить, цера, моъ ирдезень.  
Вирьга ардомсто — вирне марто тон ровнявт,  
Паксява скокаемстэ — паксянь марто вейкендявт.  
Истя менсттян мон тонь ногай масторсто,  
Истя менсттян тонь ногаень полонисто,  
Пачтянтаи тетять-авать кудов-кардазов,  
Пачтянтаи, эрзянь цера, тонсеть масторов.

### 35. СЕМЬ ЛЕТ В НОГАЙСКОМ ПОЛОНЕ

Вай, семь лет эрзянский парень у ногайцев,  
Вай, семь лет эрзянский молодец у ногайцев,  
В ногайском полоне он раб.  
Семь лет табуны коней пасет,  
У ногайцев кумысных лошадей пасет,  
Табуны ногайских скакулов пасет.  
Вай, в лохмотьях ходит эрзянский парень,  
Худая шапка у эрзянского молодца.  
Огрубели, потрескались ноги,  
Лыковый кошель — за его спиной,  
Кусок хлеба у эрзянского парня в кошеле,  
Медная вешкема<sup>1</sup> у молодца,  
Длинный кнут у эрзянского парня в одной руке,  
Дубина у эрзянина в другой руке.  
Вай, где ходит эрзянский парень — плачет,  
Вай, где бродит молодец — горюет.  
Вай, кто видел эрзянского парня плачущим,  
Вай, кто заметил молодца горюющим?  
Старый Савраска его плачущим увидел,  
Вожак табуна парня заметил.  
— Вай, что плачешь, эрзянский парень, добрый человек,  
Вай, что горюешь, эрзянский молодец, пастух?  
— Потому я плачу, Савраска,  
Потому я горюю, вожак табуна:  
Как мне не горевать, что мне делать?

<sup>1</sup> Вешкема — мордовский народный музыкальный инструмент, вид прямой флейты.

Как мне не плакать, что мне делать?  
 Семь лет как я у ногайцев в полоне,  
 Дома остался мой родной батюшка,  
 Дома осталась моя родная матушка,  
 Одни живут, меня ждут.  
 — Вай, не горюй, эрзянский парень,  
 Вай, не плачь, эрзянский молодец,  
 Я доставлю тебя, парень, до дома твоего,  
 Я отвезу тебя, молодец, к родителям.  
 Привезу-доставлю до села, до дома.  
 Оседлай меня, эрзянский парень,  
 Садись на меня, эрзянский молодец.  
 Крепко держись за мою гриву,  
 Прижмись крепче ко мне, парень.  
 Поедем по лесу — с лесом сравняйся,  
 Поскачем по полю — с полем сравняйся.  
 Освобожу тебя из ногайского полона,  
 Вызволю тебя из ногайского полона,  
 Доставлю к отцу-матери,  
 Доставлю, эрзянский парень, в родную землю.

### 36. ГУЗОНЬ ПОЛОНСТО ТЕТЯНЬ МАСТОРОВ

Пуриась од цера тетянь кудов,  
 Гузонь полонсто тетянь масторов,  
 Гузонь масторсто эрзянь масторов.  
 Вишка поране улынесь полонязь,  
 Вишка тякакс сон гуз масторс ускозь,  
 Полонизь колмо патянзо марто,  
 Полонизь тетянзо-аванзо эйстэ.  
 Гузонь масторсо сон эрякшнось,  
 Патянь кедь лэнгсо сон касокшнось,  
 Патянь пельде превс путовкшнось.  
 Вай, колмо кнеть, ки улынеть,  
 Ве ки улынесэнт пичень кудо,  
 Пичень кудо, кузонь кудо,  
 Путонь кудо — кузонь горница.  
 Кудонть колмо покш вальманзо,  
 Вальматнень алга колмо уроскеть,  
 Колмо уроскеть, колмо сазорнеть,  
 Колмо тейтернеть, мазы цепинеть,  
 Нилецесь эйстэст — пиже дугинест,  
 Нилецесь эйстэст — мазый ялакскест.  
 Патят-сазорт ялаксонть марто  
 Ятонь масторсо эрить-аштекшныть,  
 Гузонь масторсо сынь полонсот,  
 Гузонь масторсо сынь урекс эрить,

Чинек-венек стака теать теить,  
 Ламо скотинат паксясо ванить.  
 Седей ризнавкс ялаксоить стардызе,  
 Тошна безарькс сонзэ кундызе,  
 Чачома масторов снартсь сон туеме,  
 Тетянь-авань модав пурнась молеме,  
 Гузонь полонсто кудов оргодеме.  
 Вай, косо ашти ялаксоь — аварди,  
 Вай, косо ульни ялаксоь — ченярды.  
 Кие неизе сонзэ авардемеде,  
 Кие редизе сонзэ мелявтомадо?  
 Веженць патязо сонзэ неизе,  
 Веженць патязо сонзэ маризе,  
 — Вай, мезть авардят, пиже дугинем,  
 Вай, мезть мелявтат, мазы ялакскем?  
 Кудоскак сови ялаксоь — пикет понси,  
 Ушовгак лиси церась — нурдт пурны.  
 — Ков пурнат-сэрият, пиже дугинем,  
 Ков оршнят-карснят, мазы ялакскем?  
 — Тетянь масторов мон пурнат-сэрият,  
 Авань масторов мон оршнят-карснят.  
 — Зярдо эно, ялакскем, учомат мекев,  
 Зярдо велявтат, ялакскем, одов?  
 — Коданя штатыть пандо принетие,  
 Коданя ливтить нармунь галатие,  
 Сестэ учомизь, патяй, велявтан,  
 Сестэ вастомизь, бути мекев сан.  
 Вана штатокшность пандо принетие,  
 Вана сакшность ливтязь галатие,  
 Вана пижелгадсть виртие, паксятие,  
 Нармунде пешкедсть лугатие.  
 А велявтни ялаксоь яла патянтэнь,  
 Яла а сакшны гузонь пичень кудос.  
 Патясь лисекшнесь пиже дуга лапге,  
 Пиже дуга лапге, урямов лейтненень,  
 Вана кевкстинзе нармунь галатнень,  
 — Тынь эянк иекшне пиже дуганок,  
 Тынь эянк вастне мазы ялаксонок?  
 — Кодамот оршавт дуганк лангсонзо,  
 Кодамот пурнавт ялаксонок мартонзо?  
 — Ашо гарузонь дуганть палязо,  
 Вейксэ киш кайсенть вихшнень сивезэ,  
 Раужо суманть сонзэ лангсонзо,  
 Сафьянонь кемть пильгсэнзэ.  
 — Вай, мишь цешек пиже дуганк,  
 Вай, мишь вастынек мазы ялаксонок.  
 Урямо леенть те бокасо сонзэ принезэ,  
 Лей веденть омбоце бокасо рунгинезэ,

Лей ведесь якстерьгадсь сонзэ вердензэ,  
Лишмензэ вакссонзот, лугадо ярсинь.  
Креичт-варакат ярсыть сывельдензэ,  
Креичт-варакат симить вердензэ.  
Вачкодизь патятне кавто кедест,  
Сэредиксэкс недизь сынь кемень сурнэст,  
Эзь пачкодть ялакось тетяистэнь-аванстэнь,  
Родной масторов, кудов-кардазов.

### 36. ИЗ ГУЗСКОГО ПОЛОНА В РОДНУЮ СТОРОНУ

Собрался парень в отцовский дом,  
Из гузского полона в родную сторону,  
Из гузской земли в эрзянскую страну.  
Маленьким был полонен он,  
Малым ребенком в страну гузов привезен.  
Полонили его с тремя сестрами,  
Угнали от отца с матерью.  
На гузской земле он жил,  
На руках сестер он вырос,  
От сестер уму-разуму научился. /  
Вай, перекресток трех дорог:  
На одной из дорог — сосновый дом,  
Сосновый дом, еловый дом,  
Построен дом — еловая горница.  
В доме три больших окна,  
Под окном — три сиротки,  
Три сиротки, три сестрицы,  
Три девочки, три цветочка,  
Четвертый — братик их малепький,  
Четвертый — братик красивенький.  
Сестрица с братиком  
В далекой стране живут-поживают,  
В гузской стороне они в полоне,  
В гузской стороне они рабами живут,  
Днем и ночью работают,  
В поле скотину пасут.  
Тоска братика охватила,  
Тоска-кручина его взяла,  
В родимую сторону задумал идти.  
На родимую землю собрался пойти.  
Из гузского полона домой убежать.  
Вай, где стоит брат — плачет,  
Вай, где бывает брат — печалится.  
Кто увидел его плачущим,  
Кто заметил его печальным?

Младшая сестра его увидела,  
Младшая сестра услышала.  
— Вай, что плачешь, младший брат,  
Вай, что печалишься, пригожий брат?  
В дом зайдет брат — веревки вьет,  
На улицу выйдет парень — сани готовит.  
— Куда собираешься-снаряжаешься, наш брат,  
Куда одеваешься-обуваешься, пригожий брат?  
— В отцовскую землю я собираюсь-снаряжаюсь,  
В материнскую страну я одеваюсь-обуваюсь.  
— Когда, братец мой, тебя ожидать назад,  
Когда вернешься, братец мой, в нашу сторону?  
— Когда вершины гор облажатся,  
Когда полетят гуси,  
Тогда жди, сестра, вернусь,  
Тогда встречай, возвращусь.  
Вершины гор облажились,  
Прилетели птицы-гуси,  
Зазеленели леса, поля,  
Птицами наполнились луга.  
Не возвращается брат к сестрам,  
Не приходит в сосновый дом гузов.  
Сестра выходила на луг зеленый,  
На луг зеленый, к рекам бурным.  
Спросила она птиц-гусей:  
— Не видели вы нашего родимого,  
Не встречали вы пригожего брата?  
— Во что одет родимый ваш,  
Что у брата с собой?  
— Белая рубашка у родимого,  
В девять полос вышит ворот ее,  
Черный кафтан на нем,  
Сафьяновые сапоги на ногах.  
— Вай, мы видели вашего малого брата,  
Вай, мы встретили пригожего брата.  
На одном берегу речки — его голова,  
На другом — его тело,  
Речная вода его кровью окрасилась,  
Лошади его на лугах пасутся,  
Вороны-вороны едят его мясо,  
Вороны-вороны пьют его кровь.  
Всплеснули сестры руками,  
До боли сжали свои десять пальцев.  
Не дошел брат до отца-матери,  
До родной земли, до дома.

### 37. САРАНСКОЙ ЭРЗЯ

Вай, эрзя, эрзя, саранской эрзя,  
 Вай, эрзя, эрзя, саранской купець,  
 Саранской купець, эрзянь торговой,  
 Саранской эрзя, сюлав тон, эрзя.  
 Удат эли аштят, саранской эрзя,  
 Симат эли ярсат, саранской купець,  
 Саранской купець, эрзянь торговой?  
 Тон, эрзя, аздат, а марят мезеяк,  
 Киштят эли морат, мезтькак а марят,  
 Мезтькак а марят, мезтькак а содат.  
 Тонь тирень тетькать полонс полонизь,  
 Тонь шкинень авкать полонс полонизь,  
 Мартост уринеть, колмо церынеть.  
 Полонс полонизь ногаень масторс,  
 Полонс полонизь губанонь масторс,  
 Полонизь ногаить, полонизь губант.  
 — Нужазо мезе — тетянь полонизь,  
 Горязо мезе — авкань полонизь,  
 А покш бедась — урень, тьякан полонизь.  
 Монь чачомстон, монь касомстон,  
 Мастор лангс монь появамстон,  
 Вай, чи валдос, ков валдос лисемстэнь,  
 Эзь радовакшно тетям монь чачомазон,  
 Эзь путне тетям палы штатолиэ,  
 Эзь путне сон кши-салонзо,  
 Столь лангс эзь путне сон чакш пурензэ.  
 Вирев-укшторов тетям эзь яксе,  
 Виде пекшине тетям эзь керсе,  
 Пекшень керне тетям эзь лутне,  
 Люкштядень лавське монень эзь тейне,  
 Лавсень, нуриямонь пикскеть эзь понсе.  
 Вай, «тю-лю, ба-лю» валт тетям эзь мерне,  
 Удомань-мацтемань морот эзь морсе,  
 Эйкакшонь евкскеть монень эзь евтне,  
 Пильгезэнь каряеть тетям эзь кодсе,  
 Эсь мартонзо эйсэнь эзь сайкшне.  
 Нужазо мезе — авань полонизь,  
 Горязо мезе — авань заставизь.  
 Чевте паяриэть эзь стакшно сон тень,  
 Чевте рущинес эзь тапарякшно,  
 Викшнень панарс эзь оршневтекшне,  
 Ловсонь кашат-янт тень эзь пидекшне,  
 Каймакт-сюкорот монень эзь пансе,  
 «Тю-лю, ба-лю» валт чуросто пшкалесь.  
 Полам полонизь — горязо мезе,  
 Тякатнень полонизь — нужазо мезе.

Од пола можна саеме седеяк вадря,  
Тякат чачтовтоме седеяк ламо.  
Вай, эрзя, эрзя, саранской эрзя,—  
Нетъ ответизнь кис народось севнызе,  
Визделгавтызь саранской эрзянтъ,  
Сыргась саранской эрзясь губан масторов,  
Пурнавсь саранской алясь ногай масторов.  
Идеме тетязо, аванзо, поланзо, тяканзо.  
Кувать а кувать эрзя ульнесь Ногайсь,  
Велявтынзе кудов сон тетязо-аванзо,  
Пачтинзе велев поланзо, тяканзо.

### 37. САРАНСКИЙ ЭРЗЯНИН

Вай, эрзянин, эрзянин, саранский эрзянин,  
Вай, эрзянин, эрзянин, саранский купец,  
Саранский купец, эрзянский торговец,  
Саранский эрзянин, богатый эрзянин.  
Спишь-сидишь, саранский эрзянин,  
Пьешь-ешь, саранский купец,  
Саранский купец, эрзянский торговец.  
Ты, эрзянин, не знаешь — не слышишь,  
Пляшешь-поешь — ничего не слышишь,  
Ничего не слышишь — ничего не знаешь.  
Родимого отца в полон взяли,  
Родимую мать в полон взяли,  
С ними жена твоя, три сына твоих.  
В полон взяли в ногайскую землю,  
В полон взяли в губанскую землю,  
Полонили ногайцы, губанцы.  
— Не беда — батюшку полонили,  
Не беда — матушку полонили,  
Невелика беда — жену-детей в полон взяли.  
В час моего рождения,  
Во время появления на земле,  
Вай, при моем появлении на дневной свет, лунный свет  
Не радовался отец моему рождению,  
Не ставил отец восковую свечу,  
Не клал хлеб-соль,  
На стол не ставил чашу пуре.  
В кленовый лес отец не ходил,  
Стройную липку отец не рубил,  
Липовую кору отец не сдирал,  
Колыбель мне не делал,  
Для колыбели веревки не вил.  
Вай, «тю-лю, ба-лю» слов не говорил,  
Колыбельных песен мне не пел,

Сказок не рассказывал.  
 На мои ноги лавоточки не плел,  
 С собой меня не брал.  
 Что за нужда — матушку полонили,  
 Что за горе — матушку схватили.  
 Мягких рубашонок мать мне не шила,  
 В мягкие пеленки не пеленала,  
 Вышитую рубашку на меня не надевала,  
 Молочную кашу мне не варила,  
 Ватрушки-пироги мне не пекла,  
 «Тю-лю, ба-лю» мало говорила.  
 Жену полонили — что за горе,  
 Деток полонили — что за нужда.  
 Новую жену найду,  
 Больше прежних детишек народит.  
 Вай, эрзянин, эрзянин, саранский эрзянин,  
 За эти ответы народ его осудил,  
 Пристыдил саранского эрзянина.  
 Собрался саранский эрзянин в губанскую землю,  
 Снарядился саранский молодец в ногайскую землю  
 Выручать отца, мать, жену, детей.  
 Долго ли, коротко эрзянин был у ногайцев,  
 Вызволил он отца с матерью,  
 Привез в село свою жену, детей.

### 38. СЮПАВ ЭРЗЯ

Удат эли аштят, саранской эрзя,  
 Симат эли ярсат, сюпав эрзя?  
 Вай, симат-ярсат, саранской эрзя,  
 Вай, киштят-морат, саранской сюпав.  
 А содат, эрзя, тон мезеяк-мездеяк,  
 А содат, сюпав, тон тетядот-авадот.  
 Тонь родной тетять ногайтть полонизь,  
 Тонь тирень тетять губант полонизь.  
 Губант-ногайтть полонизь-сюлмензь,  
 Кшнасo тертнезь, камбразос сюлмензь,  
 Ногайт-губан масторов тонь тетять санзь.  
 — Нужазо мезе — монь тетянь санзь,  
 Горязо мезе — монь тетянь полонизь.  
 Вай, монь чачомстон, монь касомстон,  
 Вай, чи валдс — ков валдс дисемстэнь  
 Тетям монь эйс эзь радовакшно.  
 Арасель тетянь валдокс штатолозо,  
 Арасель кирвастемс рамань свечазо,  
 Столь лангс путомс арасель кишизь-салозо,  
 Арасель авань туртов шумбра кишнезэ.

Вирев-укшторов тетям эзь яксе,  
 Виде пекшине тетям эзь керсе,  
 Пекшень керне тетям эзь лутне,  
 Люкштядень лавське тетям эзь стакшино,  
 Лавсень-нурямонь пикскетъ эзь понсе,  
 Велень-ошонь кузнищяв тетям эзь яксе,  
 Лавсь понгавтома крьюкке эзь менчеать.  
 Пильгезэнь карнетъ тетям эзь кодсе,  
 Картненень карькскетъ тетям эзь понсе,  
 «Баю, тюлю-балю» тетям эзь морсе.  
 Валгак а пшкадян сонзэ идемадонзо.  
 Трешник а максан мекев рамамонзо.  
 Кадык варчасы берянь эрямнеть,  
 Берянь эрямнеть, стака роботанть,  
 Стака роботанть, пленсэ аштеманть.  
 — Вай, симат-ярсат, саранской эрзя,  
 Вай, киштят-морат, саранской сюлав,  
 А содат, эрзя, тон мезеяк-мездеяк,  
 А содат, сюлав, тон тирень авадог.  
 Тирень авать ногайтне застанизь,  
 Тонь потинь ловсот губантнэ полонизь,  
 Эсест масторов сынь сонзэ санзь.  
 — Сядояк максан — авань мон идеса,  
 Кактосядт максан — авань рамаса,  
 Тыщаяк максан — авань мекев велявтса:  
 Вай, монь чачомстон, монь касомстон,  
 Сезнекшнызе авам тантей удомензэ,  
 Эзь жальде тень авам поти ловсонзо.  
 Кудонть кушккас понгавтсь нурямо лавсь,  
 Чинек-венек эйсэнь нурясь-люкштяесь.  
 Кардазов лиси авам — лавсенть люкштядьсы,  
 Кардазсто сови — нури, «тюлю-балю» мерни:  
 — Удок, каст, церынем, седей маринем.  
 Весе ули-паром максса — авань идеса,  
 Монсь полонс аран — авань менствявтса!

### 38. БОГАТЫЙ ЭРЗЯНИН

Спишь — не спишь, саранский эрзянин,  
 Пьешь-ешь, богатый эрзянин?  
 Вай, пьешь-ешь, саранский эрзянин,  
 Вай, пляшешь-поешь, саранский богатей.  
 Не знаешь, эрзянин, ничего,  
 Не знаешь, богатей, об отце-матери.  
 Родного отца ногайцы полонили,  
 Кормильца отца губанцы полонили.  
 Губанцы-ногайцы полонили, связали,

Ремнем связали, к седлу привязали,  
В ногайскую землю отца забрали.  
— Что за беда — отца увезли,  
Что за горе — отца полонили.  
Вай, когда родился я,  
Вай, когда на свет появился,  
Не радовался мне отец.  
Не было свечи зажечь у отца,  
Не было зажечь свечи купленной,  
Не было хлеба-соли положить на стол,  
Не было для матери каравая хлеба.  
В лес отец не ходил,  
Липу отец не рубил,  
Кору отец не снимал,  
Зыбку отец не делал,  
Веревки не вил,  
В кузницу отец не ходил,  
Для колыбели крючок не загибал.  
На ноги ланоточки отец не плел,  
Для лантей оборы не вил,  
«Баю, тюлю-баю» отец не пел.  
Слова не скажу в его защиту,  
Копейки не дам для его выкупа,  
Пусть испытает плохую жизнь,  
Плохую жизнь, тяжелую работу,  
Тяжелую работу в полоне.  
— Вай, пьешь-ешь, саранский эрзянин,  
Вай, пляшешь-поешь, саранский богатей,  
Не знаешь, эрзянин, ничего,  
Не знаешь, богатей, о своей родной матери.  
Твою мать ногайцы схватили,  
Твою кормилицу губанцы полонили,  
В свою землю увезли.  
— И сотню отдам — матушку выручу,  
И две отдам — матушку выкупаю,  
И тысячу отдам — матушку верну.  
Вай, во время моего рождения, когда я рос,  
Сладкие сны свои матушка прерывала,  
Не жалела молока из груди.  
Посреди дома зыбку повесила,  
Днем и ночью зыбку покачивала,  
Во двор выйдет мать — зыбку качнет,  
Со двора зайдет — качнет, «тюлю-баю» говорит:  
— Спи, усни, сыночек, сердечко мое,  
Все отдам — матушку выручу,  
Сам в полон пойду — матушку вызволю.

### 39. БОДРАНЬ ИВАША

Вай, седикелень, бувалань Бодрань Иваша,  
Вай, Бодрань Иваша, а покш Иванось,  
Вай, кудосонзо пек куватьс арасель.  
Кода сакшнось Иваша кудов-чив,  
Нишкесь пачтизе Ивашань семияв,  
Молекшиесь Иваша велень промксс,  
Яксекишнесь Иваша велень атя юткс.  
Вай, киненьгак Иваша эзь содавт,  
Киненьгак Иваша эзь помцявт.  
Бояронь лангсонзо оршневь одежатне,  
Купецень рунгозо, чамазо, поназо,  
Бобровой прясонзо путовт шапказо,  
Сырнесэ мазылгавт кедь палказо.  
Тандаlestь эйстэнзэ велень атятне,  
Соракалесть весе мирэнь ветитне.  
— Илядо тандале тынь, велень атят,  
Илядо пеле тынь, мирэнь ветият,  
Илядо сорно тынь, велень азорт.  
Ведь а ашо бояр тенек, атят, сась,  
Ведь а пине бояр тенек, атят, ардсь,  
Ведь а ине бояр ашти икеленк.  
Те ведь мой, седикелень Бодрань Ивашась,  
Те ведь мой, бувалань бедной Ивашась.  
Ойсекишнесь Бодрань Иваша тувор<sup>1</sup> экис,  
Ойсекишнесь скупа Иваша мукорь лангс,  
Велень, мирэнь атятнень кушкас.  
Сермат сермаля, указт сон ловны,  
Ярмак мешокстонзо сон ярмакт лови,  
Ярмак лови — паксинеть сон рамси.  
— Вай, думадо, атят, тынь ве думнесэ,  
Вай, кортадо, атят, тынь ве валиэсэ.  
Давайте сайсынек Шадрань бояронть паксяизо,  
Минь рамасынек Шадрань бояронть вирензэ.  
Тынь макстадо, атят, веленек ве сядо,  
Мой каян, атят, кавто-колмо сядт.  
Ведь свянень пандо Шадрань паксязо,  
Ведь сырнень блидя Шадрань луганзо,  
Пижень сурсеме Шадрань вирезэ.

### 39. БОДРОВ ИВАН

Вай, бывалый Бодров Иван,  
Вай, Бодров Иван, невысокий Иван,

<sup>1</sup> Тувор — столъ (прим. сост.).

Вай, дома долго не бывал.  
 Как приходил Иван к себе домой,  
 Нишке доставил Ивана в семью.  
 Иван на сельский сход являлся,  
 Приходил Иван к сельским старейшинам.  
 Вай, никто Ивана не узнал,  
 Никто Ивана не припомнил,  
 Боярская одежда на нем,  
 Станом, лицом он похож на купца,  
 Бобровая шапка на голове,  
 Золотом украшена палка в руках.  
 Сельские старейшины его испугались,  
 Мирские властители задрожали.  
 — Не пугайтесь, сельские старейшины,  
 Не бойтесь, мирские властители,  
 Не дрожите, сельские хозяева,  
 Не боярин, старики, к вам пришел,  
 Не собака-боярин, старики, к вам пришел.  
 Не великий боярин перед вами стоит.  
 Это я, прежний Бодров Иван,  
 Это я, бывший бедный Иван.  
 Садился Бодров Иван за стол,  
 Садился богатый Иван на пенек,  
 Среди сельских, мирских стариков.  
 Письма пишет, читает указы он,  
 Деньги считает он,  
 Деньги считает, поля покупает.  
 — Вай, старики, думайте,  
 Вай, старики, приходите к согласию,  
 Давайте возьмем поля Шадрова боярина,  
 Кушим леса Шадрова боярина.  
 Вы дадите, старики, одну сотню,  
 Я кладу, старики, две-три сотни.  
 Поли у Шадрова — горы серебра,  
 Луга у Шадрова — блюда золота,  
 Медный гребень — у Шадрова лес.

#### 40. ПЕНЗАНЬ АТЯТНЕ РОЗОРЯВСТЬ

То-то розорявсть, розорявсть пензань атятне,  
 То-то розорявсть пензань уездень эрзятне,  
 То-то да беда, братцы, розорявсть, розорявсть.  
 Мезень кувалт пензань атятне розорявсть?  
 То-то симнизе, симнизе дурак стражник Журковость.  
 Вай, колмо годонь подушноест апак пандт,  
 Сынет колмо лень каявкост апак кая.  
 — Дайте пурнатаю, мировой сходка пурнатаю,

Дайте думатано минь, ве думнесэ думатано,  
 Дайте кортатано минь, ве валнесэ кортатано.  
 Вай, кие, кие велень промкссонть арасель,  
 Вай, кие, кие мировоисэнтъ эзь ульне?  
 Каштан Михалка велень промкссонть арасель,  
 Верьгизэнь пейне мировойсэнтъ эзь ульне.  
 Кинь кучтано Каштан Михалкань тердеме?  
 Крестной церанзо дайте кучсынек кисэнзэ,  
 Крестной церанзо минь мельганзо мольстьсынек.  
 Дайте кучсынек кисэнзэ Крелань Ивашань,  
 Кавтов нардынзе Крелань Иван сельведензэ,  
 Тройкат-парат веленек Крелань Ивашинь кильдсть.  
 Тройкатненевь Крелань Иваша озакшнось,  
 Каштан Михалканень Крелань Иваша ардокшнось,  
 Кумажа ланге Крелань Иваша пульзьякшнось.  
 Крестной тетязно икеле Крелань Иваша энялдсь:  
 — Адя, крестной тетяй, велень промксос,  
 Адя, крестной тетяй, мировойзэнек!  
 А Кадышев боярсь колмо тройкасо ардокшнось,  
 Колмо улавт илевть Кадышев бояр ускокшнось.  
 А мазылгавтынзе Кадышев бояр сельмензэ,  
 Низилгавтынзе Кадышев бояр пеензэ,  
 Овтокс ранкетась Кадышев бояр лангозост.  
 Ардсь Каштан Михалка промксонтень,  
 Совась Каштан Михалка мировоентень.  
 Сестэ веселгавтынзе Кадышев бояр чаманзо,  
 Мазылгавтынзе Кадышев бояр сельмензэ.  
 Колмо иеть Кадышев бояр оли макссь.  
 Колмо нес Кадышев бояр отсрочка макссь.

#### 40. ПЕНЗЕНСКИЕ СТАРИКИ РАЗОРИЛИСЬ

То-то разорились, разорились пензенские старики,  
 То-то разорились пензенские эряине,  
 То-то беда, братцы, разорились, разорились!  
 Из-за чего пензенские старики разорились?  
 То-то пропил, пропил их дурак стражник Журков.  
 Вай, три года подушные у них не плачены,  
 За три года подати не плачены.  
 — Давайте соберем, мировую сходку соберем,  
 Давайте мы подумаем, об одном подумаем,  
 Давайте мы поговорим, об одном поговорим.  
 Вай, кто на сельской сходке не был,  
 Вай, кто на мировой не был?  
 Каштанов Михаил на сельской сходке не был,  
 Волчий зубок на мировой не бывал.  
 Кого пошлем позвать Каштанова Михаила?

Крестника (его) давайте пошлем за ним,  
 Крестника за ним отправим,  
 Давайте пошлем за ним Фролова Ивана.  
 На обе стороны вытер слезы Фролов Иван,  
 Тройку Фролову Ивану запрягли,  
 На тройку Фролов Иван сажился,  
 К Каштанову Михаилу Фролов Иван приезжал,  
 На колени Фролов Иван становился,  
 Перед крестным отцом Фролов Иван взмолился:  
 — Идем, крестный отец, на сельскую сходку,  
 Идем, крестный отец, на мировую!  
 А боярин Кадышев на трех тройках приезжал,  
 Три воза прутьев боярин Кадышев привозил.  
 Злые глаза у боярина Кадышева,  
 Оскалены зубы у боярина Кадышева,  
 Медведем зарычал боярин Кадышев.  
 Приехал Каштанов Михаил на сходку,  
 Пришел Каштанов Михаил на мировую.  
 Повеселело лицо у боярина Кадышева,  
 Потеплели глаза у боярина Кадышева.  
 На три года боярин Кадышев волю дал.  
 На три года боярин Кадышев отсрочку дал.

#### 41. ТАВЛАНЬ МИКИША

Эх, Тавлань Микиша, эрзянь торговой,  
 Эх, Тавлань Микиша бояр-торгаша.  
 Вай, ниле сонзэ саезь поланзэ,  
 Вай, ниле сонзэ свадьбань вастанзэ,  
 Вай, кудозо пешксе цера त्याкадо,  
 Вай, кудозо пешксе тейтерь эйдеде.  
 Тавлань Микиша пек сюнав, козяв,  
 Ламо-ламо сонзэ уличизэ, парозо:  
 Колмо паксява сонзэ видень сюрозо,  
 Риганзэ пешксеть сюронь ворохто.  
 Колмо ведь ланга ведь ведьгевензэ,  
 Велень пандосоить варма ведьгевензэ,  
 Колмо вирь колкава пешке пирензэ,  
 Пиземекс пизи нешкезээнзэ медезэ.  
 Нешкень ваньзэ Пурнянь атинь,  
 Труба шапкине, труба цилимне, медень пурныне,  
 Седой атинь, чубук сакалнэ, нешкень ваньце.  
 Сюнав ломанть Тавлань Микишань содасызь,  
 Мурзат-воеводт Микишань совинзэ-лвсцизэ.  
 Бедной эрзя ломань марто Микиша а содакшны,  
 Бедной эрзя ломанень Микиша а лезды,  
 Боярт сонзэ роднянзэ, совинзэ-лвсцизэ.

Бояроне марто Тавлань Микиша ве валсо,  
Сюпавоне марто Тавлань Микиша ве мельсэ.

#### 41. ТАВЛИНСКИЙ<sup>1</sup> НИКИТА

Эх, тавлинский Никита, эрзянский торговец,  
Эх, тавлинский Никита, бояри-торган.  
Вай, четыре у него жены,  
Вай, четыре у него супруги.  
Вай, дом (его) полон сыновей,  
Вай, дом полон дочерей.  
Тавлинский Никита очень зажиточен, богат,  
Много-много у него достатка, добра:  
На трех полях хлеба засеяны,  
Риги заполнены ворохами зерна.  
На трех реках водяные мельницы,  
На сельской горе ветряные мельницы.  
В трех рощах его пчельники,  
Дождем течет в его ульи мед.  
Пчеловод (у него) пырминский<sup>2</sup> старик —  
В шапке трубой, с трубкою (во рту), медосборщик,  
Седой старик, с бородой пчеловод.  
Богатые люди Никиту знают,  
Богатые люди — друзья Никиты,  
Мурзы-воеводы к Никите приходят.  
С бедняками-эрзянами Никита не знаетса,  
Бедным эрзянам Никита не помогает,  
Бояре его родственники, его гости.  
С боярами тавлинский Никита заодно,  
С богатыми тавлинский Никита знаетса.

#### 42. СИВЕДИМИЗЬ ПАСТУХОКС

Вай, эзь удада эрзянь церанть пингезэ,  
Вай, эзь удада эрзянь злянь эрямнезэ,  
Вай, эзь удада мазый церанть уцясказо,  
Эзь удада церанть сянь полазо,  
Эзь удада сянь-рамань вастазо.  
Кува якси церась — сонсь янкси,  
Кува якси алясь — сонсь мелявты,  
Кува яки церась — сонсь аварди.  
Вай, курокто кулось церанть вечкема полазо,  
Вай, свазьбадонть мейле курокто ясь вастазо,  
Мирдензэ кадызе од цераста довакс.

<sup>1</sup> Тавлинский — от названия села Тавла.

<sup>2</sup> Пырминский — от названия села Пирма.

Свадьбасо уренть стака орма стардызе,  
 Душманонь сельме варштавт сонзэ сельмедизе,  
 Ведун авань апаро сельме сонзэ колызе.  
 Од полань сземе церанть арась виезэ,  
 Од вастань рамамс арась аляить улизэ.  
 Вай, мезень мелявкс церанть саизе,  
 Вай, мезень горя аляить стардызе,  
 Вай, мезень коськема эрзянть кундызе?  
 Кода кулось церанть тетязо,  
 Кода кулось аляить авазо,—  
 Сеть горятне ульнесть а горят,  
 Сеть печальтне ульнесть а печальть...  
 Вай, кода кулось церанть полазо,  
 Вай, кода емась аляить вастазо,—  
 Теде стака гроря сон эзь вастне,  
 Теде стака печаль сон эзь нексне.  
 Вай, арась церанть каштомонь уштызэ,  
 Вай, арась аляить ямонь пидизэ,  
 Вай, арась церанть кшинь панизэ,  
 Вай, арась аляить стызэ-викшнезэ,  
 Арась церанть понкс-панаронь муськизэ.  
 Ох, арась церанть таркань ацызэ,  
 Ох, седей ежонь-лембень лутызэ.  
 Ох, чамтомсь церанть кудозо-чизэ,  
 Каштмольсь аляить кудо потмозо...  
 Вай, велень атят, бабнеть, алинь,  
 Вай, велень бодят-дедынь, азориць,  
 Пурнаводоя тынь велень-мирэнь промксс,  
 Серьгедедея тынь велень сходка,  
 Сиведемизьга монь велень стадань ваномо,  
 Сиведемизьга монь лишмень ваномо,  
 Велень стадань лишмень пансеме.  
 Стадань ваньшянть анок пидень ямозо,  
 Стадань ваньшянть панень кшннезэ,  
 Пастухонь анок уштонь кудозо,  
 Пастухонь анок ацазь тарказо,  
 Пастухонь свал муськезь оршамнезэ.

#### 42. НАНЯЛИ МЕНЯ ПАСТУХОМ

Вай, не удалась у эрзянского пария жизнь,  
 Вай, не удалась у эрзянского молодца жизнь,  
 Вай, не выпало эрзянскому парню счастье.  
 Не повезло парню с женой,  
 Не повезло с супругой.  
 Ходит парень — кается,  
 Ходит молодец — горюет,

Ходит парень — плачет,  
Вай, скоро умерла у парня любимая жена,  
Вай, после свадьбы сразу без жены остался,  
Мужа смолоду вдовцом оставила,  
На свадьбе тяжелая болезнь жену сразила,  
Злодейские глаза (её) сглазили,  
Колдунья недобрым взглядом (её) испортила.  
Новую жену взять у парня сил не хватает,  
Новую хозяйку купить у молодца добра не хватает,  
Вай, какая печаль на парня напала,  
Вай, какое горе на молодца нашло,  
Вай, что за тоска эрзянина взяла?  
Как умер у парня отец,  
Как умерла у молодца мать,—  
Это горе не было горем,  
Та печаль не была печалью...  
Вай, как умерла у парня жена,  
Вай, как пропала у молодца супруга,—  
Тяжелее горя не встречал он,  
Тяжелее печали не видел он,  
Вай, некому парню печку истопить,  
Вай, некому суп сварить,  
Вай, некому парню хлеба испечь,  
Вай, некому молодца шить-обшивать,  
Некому парню одежду постирать,  
Ох, некому парню постель стелить,  
Ох, некого парню к сердцу прижать.  
Ох, опустел у парня дом,  
Затихло у молодца в доме...  
— Вай, сельские старики, старушки, молодцы!  
Вай, сельские старейшины, хозяева!  
Соберите вы сельский мир,  
Созовите вы сельский сход,  
Наймите вы меня сельское стадо пасти,  
Наймите вы меня лошадей пасти,  
Сельское стадо, лошадей пасти,  
У пастуха суп готов,  
У пастуха хлеб испечен,  
У пастуха дом натоплен,  
У пастуха постель готова,  
У пастуха одежда выстирана.

### 43. ПАСТУХОНЬ МОРО

Вай, мон чачинь-касынь бедной семняс,  
Вай, бедной семняс, сокор тетя экшс,  
Вай, оршамс а мезе монень ушов лисемстз,

Вай, ярсамс а мезде монь кудос совамсто.  
 Монь тетям умох чи валдо а некшни,  
 Монь чачомадон тетям кувать эзь марсе,  
 Монь касомадон тетям кувать эзь сода.  
 Кода мон касынь тетям пек радовась:  
 Вай, ули светсэнтъ моньгак цера тякам,  
 Вай, моньгак ули ней неждямо таркам!  
 Вана сась тундо, стадань ваномашка,  
 Тетям санним мартонзо велень куншкас,  
 Велень куншкантиень, атянень, стадань саеме,  
 Стадань саеме, велень пастухокс арамо.  
 Истя теэвнинь мон велень пастухоке,  
 Велень пастухокс, икельцень тетянь таркас.  
 Вай, валске рава авам стятвнимим,  
 Чевте валдэсэ тетям пшкадекшнесь:  
 — Вай, косо, церам, кувака локшось,  
 Кувака локшось, укшторонь цетмарось?  
 — Мон лавтовон троке локшонть каявли,  
 Керш кедезэнь цетмаронть саевлия,  
 Вить кедезэнь саевлинь нудейть-пувамот.  
 Нудейсэ, пувамосо моразь окольдяв лисилинь,  
 Кувака локшосонть моданть хлыствилинь,  
 Вешкемасо моразь скотинатненъ пурнылинь.  
 Удоманъ алак ява ваномо тулинь.  
 Велень паксятнева, виртнева, лугава,  
 Чистэ чис, чоподасто чоподае стадат ванылинь.  
 Истя чистэ чис валскень зорыва стякшнылинь,  
 Велень стадань ваномо мон яксилинь,  
 Тетям-авам стятвнелимизь, провожимизь.  
 Атякшонь морамс пильгень карселинь,  
 Сельмстэнь сельведень кавтов пардылинь.  
 Сюпавонь эйкакут удуть тантейстэ,  
 Сынь чошше куватьс ульцява чийвить,  
 Сынь чишэ чоп эсь ютковаст налкеть.  
 Кулаконь жабат сынь киштить-морыть,  
 Сынь киштить-морыть, школасо тонавтнить,  
 Паро мельсэ сынь сэрест кастыть,  
 Эрямонь теэс-превс сынь совить.  
 А мон паксясо стадантень нудейсэ морал,  
 Лей чиресэ, эрькень вакссо обедтэ аштян...  
 Кода сексесь сась, ашо ловнесь ярсь,  
 Локшом мон пурняя, каськас ертыя,  
 Цетмаром каня, кудо потмарс путыя,  
 Нудеем, вешкемнем лавясэ каня,  
 Сестэ седесем монь оймакшнось.  
 Кудосонть ульнесь а мезде ярсамс,  
 Ушов лисеметэ а мезе ульнесь оршамс.  
 А ней пасибя Советской властентень,

Минек, пастухтнень, ломанькс ливтимизь,  
Чабанонь лемсэ сон минек лемдимизь,  
Весе ломань марто рядкс ловимизь.

### 43. ПАСТУШЬЯ ПЕСНЯ

Вай, родился-вырос я в бедной семье,  
Вай, в бедной семье, у слепого отца.  
Вай, не во что мне одеться,  
Вай, нечего дома мне есть.  
Мой отец давно света солнца не видит,  
О моем рождении он долго не слышал,  
Как рос я, он долго не знал.  
Когда вырос я, отец очень радовался:  
— Вай, есть на свете у меня сыночек,  
Вай, есть и у меня в жизни опора!  
Вот пришла весна, время выгона стада,  
Мы пошли с отцом к центру села,  
К центру села, к старикам, в пастухи наниматься,  
В пастухи наниматься, в сельские пастухи.  
Так я стал пастухом,  
Сельским пастухом, вместо отца.  
Вай, утром рано мать меня поднимала,  
Ласковое слово отец молвил:  
— Вай, где, сынок, твой длинный кнут,  
Длинный кнут, кленовая дубина?  
— Я бы взял на плечо кнут,  
В левую руку взял бы дубину,  
В правую руку взял бы нуди с пувамой<sup>1</sup>,  
С песней на нуди, на пуваме за околицу выходил,  
Длинным кнутом по земле хлестал,  
На вешкеме играя, стадо собирал.  
Не выспавшимся пасти уходил,  
По сельским полям, лесам, лугам,  
День за днем, от темна до темна стада я пас.  
Так день за днем на утренней заре я вставал,  
Сельское стадо пасти ходил,  
Родители меня будили, провожали,  
До пения петухов обувался,  
Слезы двумя руками вытирал.  
Дети богатых сладко спят,  
Вечерами долго по улице бегают,  
День-деньской играют.  
Кулацкие дети пляшут-поют,  
Они пляшут-поют, в школе учатся,

<sup>1</sup> Нуди, пувама — мордовские народные музыкальные инструменты. Первый из них относится к типу двойного кларнета, второй — волынки.

Легко им живется,  
На ум, на дела (их) наставляють.  
А я в поле для стада на нуди играю,  
У реки, у озера полдень провожу...  
Осень пришла, белый снег выпал,  
Киут свернул я, в подпол бросил,  
Дубину бросил, в чулан положил,  
Нуди, вешкему на лавке оставил.  
Тогда сердце мое успокоилось.  
Дома нечего было есть,  
На улицу выйти — не во что одеться.  
А теперь спасибо Советской власти,  
Нас, пастухов, в люди вывели,  
Чабанами нас всех называли,  
Со всеми людьми нас поравняли.

#### 44. МАШТОЗЬ ОД ТОРГОВОЙ

Вай, вишкнине од торговой ежнясь,  
Вай, куро од торговой тевга тусь,  
Аламо пень ютазь — сюпалгадсь.  
Серойть-буройть сонзэ лишмензэ,  
Чопода кардсо сон сынст кирдьсыне,  
Рунгинест коряс андомаст-коромнест,  
Сельмест коряс сынст кардо вальминест.  
Ведьке кумболдыть лишметнень лангост,  
Налксить гичакс сынст пилинест,  
Таргань парсейть лишметнень пулынест,  
Нучкань парсейть лишметнень гривинест.  
Вай, мезде, мезде неть лишметнень сон анды?  
Чукань вицте купець лишметнень анды,  
Кельме ведень принеде сон эйсэст симди.  
Арсесь торговой базаров кильдемест,  
Кильдинзе-поводинзе купець лишмензэ,  
Тусь торговой паксянь-велень княва.  
Козонь, козонь од торговой молекшнесь,  
Козонь, козонь од купець пачкодекшнесь?  
Нуянь велень базаров купець пачкодекшнесь,  
Базар велев сон ардтнекшнесь, лотксекишнесь.  
Вешн фатер од торговой — а муکشны.  
Несы: атя орта лангсо озадо,  
Од сбор марто вишкневть шуба лангсонзо,  
Кавто енга шубанть аштить зепензэ,  
Зептиень эйсэ кирди кедензэ.  
Кевкстнесь фатер торговоесь пельдензэ,  
Нуянь атясь торговоенть полдызе,  
Кудозонзо сон купеценть полдызе.

Пелеве шкане торговоенть печжизе,  
Пелеве шкане розбойникесь эрзянть маштызе.  
Баранкс керсинзе сон купеценть кедензэ,  
Аксялов нолдызе торговоенть верензэ.  
Нурдс пугызе сон купеценть рунгонзэ,  
Кильдинзе торговоенть арды лишмензэ,  
Эшкинзе-вачкодинзе, докшосонть стегинзе,  
Тусть-напустясть лишметне азортомост.  
Вай, лия купецть, торговойть яксить,  
Тынь совседе-лоткседе постоялой кудова,  
Постоялой кудова, постоялой кардазга.

#### 44. УБИТЫЯ МОЛОДОЙ ТОРГОВЕЦ

Вай, с детства молодой торговец хитер,  
Вай, с детства молодой торговец сообразителен,  
Скоро он разбогател.  
Серые-бурые у него кони,  
В темной конюшне он их держит,  
По росту у них кормушки,  
На уровне глаз в конюшне окошки.  
Лоснятся бока у лошадей,  
Молниями прядают уши,  
Тугой шелк у коней хвосты,  
Мягкий шелк у коней гривы.  
Вай, чем он коней кормит?  
Отборной полбой купец коней кормит,  
Свежей водой коней поит.  
На базар торговец съездить на них решил,  
Запряг-взнуздад купец коней,  
Поехал молодой торговец по проселочной дороге.  
Куда молодой торговец отправился,  
Куда молодой торговец приехал?  
До села Нуя, до базара купец добрался,  
В большом селе остановился.  
Квартиру ищет молодой торговец — не находит,  
Видит: у ворот старик сидит.  
Новая вышитая шуба со сборами на нем,  
С двух сторон у шубы карманы,  
В карманах старик руки держит.  
Торговец старика о квартире спросил,  
Старик торговца к себе пустил,  
В свой дом старик купца завел.  
В полночь старик молодого торговца зарезал,  
В полночь разбойник эрзянина убил.  
Словно барана старик связал купца,  
Под лавку пустил старик кровь купца.

На санки старик из Нуи положил купца,  
Запряг в санки коней купца,  
Ударил, кнутом стегнул.  
Поехали, поскакали кони с хозяином,  
Вай, купцы, торговцы, путники,  
Заходите, останавливайтесь в постоялых домах,  
В постоялых домах, постоялых дворах.

#### 45. ЭРЬМАЙ АТЯНЬ САВРАСКАСЬ

Сехте покш велесь Гайруса,  
Сехте паро велесь Гайруса,  
Велинесь мазый Гайруса.  
Се велесэнтъ-сядосонтъ,  
Се велесэнтъ, кавтов явозьсэнтъ,  
Велентъ куншка куросонтъ  
Паро атысь ки ульнесь,  
Вадря атысь ки ульнесь,  
Сех сюпав атысь ки ульнесь?  
Те атысь паро Эрьмай,  
Те атысь превей Эрьмай.  
Мезень коряс Эрьмай пароль,  
Мезень кувалт сехте вадряль?  
Эрьмай атысь вадряль ракшава,  
Эрьмай атысь пароль лишмева,  
Эрьмай вадряль эльдева, айгорга.  
Пароль стака улавонь ускомга,  
Сехте пек вадряль Саврасказо.  
Нолдань парсей сонзэ пулозо,  
Нучконь парсей сонзэ гривазо,  
Чуки петькельть сонзэ пильгензэ,  
Зоря тештетъ сонзэ сельмензэ,  
Рунгонзо коряс сонзэ кардозо,  
Сельмензэ коряс сонзэ вальманзо.  
Чукань вицте Эрьмай антнize,  
Костянь шуждо Эрьмай трякшиize,  
Пуштонь ловсо ведте симтнize,  
Сырнень паисткесэ Саврасонтъ ветнize,  
Бисерсо отделавт сырнень камбразсо  
Ласте Эрьмай Саврассонть ардтнесь.  
Воронь атаман Саврасканть неize,  
Воронь атаман Саврасканть редize,  
Саламс Савраскань приметызэ-ладнize.  
Лоткась Савраскась ярсамодо,  
Лоткась Савраскась синемедэ,  
Прянь комавтозь сон аштекинесь.  
— Мекс тон а ярсат, Савраска,

Мекс тон а симат, Савраска,  
 Кодамо орма саинзеть,  
 Кодамо ризэма стардынзеть,  
 Кодамо мелякс, Саврас, кундынзеть?  
 Ломань кельсэ Саврас кортакшность,  
 Ломань кельсэ сон пшкадекшность:  
 — Монь паро азором Эрьмай атя,  
 Монь вечкемнем Эрьмай алякай,  
 Воронь атаман монь немим,  
 Вор-розбойникень атаман редимим,  
 Саламс сон монь приметымим,  
 Саламс сон монь путымим-ладымим,  
 Ворось-салыцясь якси мельган.  
 — Иля целе тон теде, Савраска,  
 Теян мон тонеть од кардо,  
 Сисем панжомас пекстатан,  
 Сисем пинеть кардонть содан.  
 Чопода вене, невастья порава,  
 Вор-розбойниктне Савраскань салызь,  
 Сисем панжоматненъ мерькакшнызь,  
 Сисем кискатненъ маштокшнызь,  
 Ялатеке Савраскань салызь,  
 Вор-розбойникень масторов панизь.  
 Молекшность-пачкоolestь колмо ковс,  
 Тов молекшность чинек-венек колмо ковт.  
 Разедевкшность Саврасонть парсей пулозо,  
 Мазы мишура нучкань гривазо,  
 Кирмалавт педясть сонзэ руйгованзо,  
 Мерькавкшность кеижензэ-копытанзо.  
 Истя пачтизь Саврасканть гузонь масторов,  
 Истя ветякшнызь гузонь покшонть.  
 Эстензэ лишмекс инегузось санзе.  
 Ламо войнава Савраска камбрастазь воевась,  
 Ламо масторт-народ изнясь-покорясь,  
 Ламо ломантькак войнасо сон чавсь.  
 Ламо цень ютазь састь гузтиз эрзяв,  
 Ардтнесь Савраска эрзянь велева,  
 Гузонь покшось Саврас лангсо ластивт.  
 Годявсь Савраска Гайруса велев,  
 Пачкодсь Савраска Эрьмаень кардазов,  
 Кардаз латалов, сонзэ кардонть.  
 Содавсть-помниавсть кардазось-кардось,  
 Ледсь мелезизэ Эрьмай атыськак.  
 Гузтиз истожизь семиянек сонзэ,  
 Чавнызь-маштызь Эрьмаень родонзо.  
 Комавтызе Савраскась принензэ,  
 Нусмакадсь Саврасонь перезэ,  
 Чудеть сельведензэ сексень пиземекс,

Клек илей ведекс прасть сельмстэизэ.  
Теде мейле Савраска энгамкшнось,  
Икелень ладсо эзь воевакшно,  
Ломанть эзь маштне ды эзь чавнояк.  
Вана мезде пароль Гайрусась,  
Вана мезде помняви Эрьмаесь,  
Вана мезде Савраскадо помнявкстэзэ,  
Вана мекс слаvasо эрзянь ракшась.

#### 45. САВРАСКА СТАРИКА ЕРЕМЫ

Самое большое село Гайруса,  
Самое хорошее село Гайруса,  
Селеньце красивое Гайруса.  
В том селе-селеньце<sup>1</sup>,  
В том селе, надвое разделенном,  
Посреди села  
Что за хороший старик жил,  
Что за пригожий старик жил,  
Что за богатый старик жил?  
Жил хороший старик Ерема,  
Умный старик Ерема.  
Чем же Ерема был хорош,  
Чем же он был лучше всех?  
Старик Ерема славился лошадьми,  
Старик Ерема славился конями,  
Ерема славился кобылицами, жеребцами,  
Своими тяжеловозами,  
Больше всех славился своим Савраской.  
Струющийся шелк его хвост,  
Вьющийся шелк его грива,  
Толкущие песты его ноги,  
Утренние звезды у Савраски глаза.  
По росту у Савраски конюшня,  
На уровне глаз окна.  
Толченой полбой Ерема кормил его,  
Сухим ячменем Ерема выкармливал,  
Овсом кормил, молоком поил,  
В золотой узде Савраску водил,  
Бисером расшито золотое седло.  
Верхом Ерема на Савраске ездил.  
Атаман воров Савраску увидел,  
Атаман воров Савраску приметил,  
Украсть Савраску задумал.  
Перестал Савраска есть,

<sup>1</sup> Дословно: в сотне.

Перестал Савраска пить,  
С поникшей головой стоял.  
— Почему не ешь, Савраска,  
Почему не пьешь, Савраска,  
Что за болезнь тебя взяла,  
Что за печаль тебя одолела,  
Что за забота, Савраска, появилась?  
По-человечьи Савраска говорил,  
Человечьим языком молвил:  
— Добрый хозяин, мой старик Ерема,  
Любимый мой старый Ерема,  
Атаман воров меня увидел,  
Атаман разбойников заметил,  
Украсть меня задумал,  
Украсть он меня замыслил,  
Вор-разбойник за мной ходит.  
— Не бойся этого, Савраска,  
Сделаю тебе новую конюшню,  
Закрою тебя семью запорами,  
Привяжу к конюшне семь собак.  
Темной ночью, в ненастную пору  
Воры-разбойники Савраску украли,  
Семь засовов разломали,  
Семь собак убили,  
Савраску украли,  
В свои края разбойники угнали.  
Добрались туда за три месяца,  
Добирались днем и ночью три месяца.  
Истрепалялся у Савраски шелковый хвост,  
Сбился в клочья его грива,  
Решьи пристали к телу,  
Стерлись копыта.  
Доставили Савраску в гузскую землю,  
Привели его к старейшине гузов.  
Великий гуз себе его взял.  
Много войн под седлом Савраска прошел,  
Много земель, народов захватил-покорил,  
Много людей погубил.  
Через много лет пришли гузы к эрзянам.  
Скакал Савраска по эрзянским селам,  
Атаман гузов верхом на Савраске.  
Угодил Савраска в село Гайруса,  
Попал Савраска во двор Еремы,  
Во двор, под навес, в конюшню,  
Узнал конь двор, конюшню,  
Вспомнил старика Ерему.  
Гузы убили Ерему с семьей,  
Уничтожили Еремин род.

Опустил Савраска голову,  
 Грустно склонилась голова у Савраски.  
 Слезы его потекли осенним дождем,  
 Березовым соком потекли из глаз.  
 После этого Савраска затих,  
 Как прежде уже не воевал,  
 Людей не губил, не убивал.  
 Вот чем славилось село Гайруса,  
 Вот чем запомнился старик Ерема,  
 Вот чем запомнился Савраска,  
 Вот почему славится конь эраанский.

#### 46. СЮПАВ МОКШО

Вай, мокшо, мокшо, пек сюпав мокшо,  
 Вай, мокшо, мокшо, пек козя мокшо.  
 Мокшонть содылизь купецть-торговойть,  
 Мокшонь грозьякшнызь ворт-розбойникть.  
 — Учомизь, мокшо, минек субутань чокшне,  
 Вастомизь, мокшо, тои недлячинь каршо.  
 Уштая, мокшо, тои пси банине,  
 Паряка ды оршак мейле палине.  
 Икельць-мельць мокшонть кудонзо,  
 Муравлинойть ортань столбанзо,  
 Чаннойть-жестянойть мокшонть ортанзо.  
 Ортатнень вакссо цепьсэ пинензэ,  
 Кекшень таркасо кирди овтонзо.  
 Ворт ды розбойникть весть сакшность тензэ:  
 — Таргика, мокшо, кекшень казыньеть,  
 Лиятка кардетот нармунь айгорот.  
 Сюпав мокшось лись эсь кардазов,  
 Панжизе кардонть пекстазь кенкшензэ,  
 Каршонзо сеск лисеть овт ды кискат.  
 Вортнень ланге каявсть кежей пинензэ,  
 Розбойниктнень ланге ертовсть овтонзо.  
 Соракладокшность вор-розбойниктнень лишмест,  
 Стякшность лишметне удалць пильге ланге.  
 Тандадсть овтнэде вор-розбойниктне,  
 Ношкстасть бойкасто мокшонть кардазето.  
 Истя эзь грабавт-чавовт се сюпав мокшось,  
 Истя мокшодонть оргодеть вор-розбойниктне.  
 Вай, мокшо, мокшо, пек сюпав мокшо,  
 Вай, мокшо, мокшо, пек козя мокшо.  
 Вордо-розбойникте мокшось а пели,  
 Овтот-пинеть ванстыть сюпавонтэ эйсэ.

## 46. БОГАТЫЙ МОКШАНИН

Вай, мокшанин, мокшанин, очень зажиточный мокшанин,  
Вай, мокшанин, мокшанин, очень богатый мокшанин.  
С мокшанином знают купцы-торговцы,  
Мокшанину грозятся вору-разбойники.  
— Жди нас, мокшанин, в субботу вечером,  
Встречай нас, мокшанин, под воскресенье.  
Жаркую баню, мокшанин, ты пати.  
Попарься, оденься, мокшанин, в белую рубашку.  
Друг против друга дома мокшанина,  
Столбы ворот его резные,  
Железом окованы ворота.  
У ворот собаки цепные,  
В потайном месте медведи.  
Вору-разбойники пробирались, в дом заходили:  
— Принеси, мокшанин, спрятанную казну,  
Выведи из конюшни птицу-жеребца.  
Вышел мокшанин во двор, в конюшню,  
Открыл дверь конюшни,  
Навстречу ему — медведи, собаки,  
Набросились на воров его собаки,  
Зарычали на разбойников его медведи,  
Испугались у воров-разбойников кони,  
Встали на дыбы кони,  
Вору-разбойники испугались,  
Побежали со двора богатого мокшанина.  
Не смогли ограбить, убить мокшанина.  
Убежали вору-разбойники от мокшанина.  
Вай, мокшанин, мокшанин, очень богатый мокшанин,  
Вай, мокшанин, мокшанин, очень зажиточный мокшанин,  
Воров-разбойников мокшанин не боится,  
Медведи, собаки его охраняют.

## 47. СЮПАВ МОКШОНЬ ВАСЯ

Вай, мокшо, мокшо, вай, сюпав мокшо,  
Вай, мокшо, мокшо, вай козя мокшо.  
Сисем законной саень поланзо,  
Сисем пек паро цера тяканзо,  
Сонзэ колмоньгемень тейтерь тяканзо.  
Купецть-торговойть мокшонть содасызь,  
Ворт-розбойникть мокшонть грозьякшнызь,  
Чаннойть-жестянойть мокшонть ортанзо,  
Муравлинойть ортань столбанзо,  
Каря-каршо сонзэ кудонзо,  
Мокшонть кардазсо цепьсэ вете овт,

Колоньгемень цепьсэ — кирдень кисканзо.  
 Ворт-розбойникть тензэ вал пачтнесть:  
 — Учомизь, мокшо, пецянь чокшнестэ,  
 Учомизь, мокшо, субутань вене.  
 Уштыка, мокшо, тон пси баннеть,  
 Паряка, шляка лембе веднесэ,  
 Ервалдык рунгот кельме веднесэ,  
 Оршака, мокшо, ашо палине.  
 Парякшнось мокшо пек пси банясо,  
 Оршакшнось мокшо ашо палине,  
 Оршакшнось мокшо тяжовой понкскеть.  
 Пецянь чокшнестэ, субутань каршо,  
 Мокшонть кардазозо пешкедсь розбойникте,  
 Пешкедсь кардазозо розбойникень рвкшадо,  
 Кудозо пешкедсь вордо-розбойникте.  
 — Давай-ка, таргик сырнень казнынеть,  
 Невтика тенек сюпав казнынеть.  
 — Мон а содаса сырнень казнынеть,  
 Монь ули Васям, покш церам-тякам,  
 Паряк, содасы сон казнанть.  
 — Косо, мокшо, тонь Вася церат,  
 Косо, мокшо, тонь Вася эйдеть?  
 — Вася тусь валске чопода вирев,  
 Тусь сон охотав, вирень керямо.  
 Варштакшнось вортнэ покш виренть пелев,  
 Велявтызь сынь прят тусто вирь енов.  
 Сы вирьстэ Вася братовтомонзо,  
 Канды лангсонзо кемгавтово полозань парат.  
 Кодак совакшнось Вася ортаванть —  
 Кардазось пешксе воронь лишмеде,  
 Латалктнэ пешксеть воронь ракшадо,  
 Тулотне пешксеть ашкто, камбраздо.  
 Вортнэ друк неизь мокшонть Васяизо —  
 Таидадсть-соракадсть сынь Васянь эйтэ.  
 Таидадсть-соракадсть вортнэ-розбойниктне.  
 Кона ков эйтэтэ эрьвась орголесь:  
 Веейт кемерькшнось шапкань саеме,  
 Лият кадызь тоск эсест шапкасткак,  
 Кой-конат кадызь лишместкак — оргодсть.  
 Вай, мокшо, мокшо, вай, сюпав мокшо,  
 Вай, мокшо, мокшо, вай, козя мокшо.  
 Вай, Вася, Вася, сюпав мокшонь цера,  
 Сюпав мокшонь цера, мокшонь богатырь.

## 47. ВАСИЛИЯ — СЫН БОГАТОГО МОКШАНИНА

Вай, мокшанин, мокшанин, вай, зажиточный мокшанин,  
Вай, мокшанин, мокшанин, вай, богатый мокшанин.  
У него семь законных жен,  
У него семь пригожих сыновей, у него тридцать дочерей.  
Купцы-торговцы с мокшанином знают,  
Воры-разбойники мокшанину угрожают,  
Железом окованы у мокшанина ворота,  
Резные у мокшанина столбы ворот,  
Друг против друга у мокшанина дома,  
У мокшанина во дворе на цепях пять медведей.  
Тридцать цепных собак.  
Воры-разбойники ему весть подали:  
— Жди нас, мокшанин, в пятницу вечером,  
Жди нас, мокшанин, в ночь на субботу.  
Истопи, мокшанин, жаркую баню,  
Помойся, мокшанин, теплой водой,  
Ополоснись, мокшанин, холодной водой,  
Надень, мокшанин, белую рубаху.  
В жарко натопленной бане мокшанин попарился,  
Оделся мокшанин в белую рубаху,  
Подпоясался мокшанин ремнем.  
В пятницу вечером, под субботу,  
Наполнился двор мокшанина разбойниками,  
Наполнился двор конями разбойничьими,  
Дом наполнился ворами-разбойниками.  
— Тащи, мокшанин, золотую казну,  
Покажи нам, мокшанин, свою казну.  
— Я не знаю, парни, золотой казны,  
У меня есть старший сын Василий,  
Спросите его, он знает, где казна.  
— Где, мокшанин, твой сын Василий,  
Где, мокшанин, твой старший сын Василий?  
— Василий пошел утром в темный лес,  
Пошел охотиться, лес рубить.  
Посмотрели разбойники в сторону леса —  
Из леса идет Василий, без братьев,  
Тащит на плечах двенадцать пар полозьев.  
Задрожали, испугались воры-разбойники:  
Кто куда разбежались, скрылись,  
Кто успел только шапку взять,  
Кто и шапку оставил, убежал,  
Кто оставил коня — убежал.  
Вай, мокшанин, мокшанин, вай, зажиточный мокшанин,  
Вай, мокшанин, мокшанин, вай, богатый мокшанин.  
Вай, Василий, Василий, сын богатого мокшанина,  
Сын богатого мокшанина, мокшанский богатырь.

СЕМЕЙНО-БЫТОВЫЕ  
ПЕСНИ

#### 48. БУЗАЕВА ВЕЛЕСЬ

Вай, велинесь сех паро Вишка Бузаевась.  
Вай, велинесь сех паро Од Бузаевась.  
Бузаевась ашти колмо курова,  
Бузаевась строят колмо таркава.  
Лиси чись токи-эжди Бузаеванть,  
Лиси ковань валдомты Бузаеванть,  
Зорятне штатолкс палыть лангсонзо.  
Вай, ве песэнзэ эрзят, рузт эрять,  
Тона песэнзэ чувашт, татарт эрять.  
Веленть куншкасо эри сюлав Микита,  
Эри велень эрзянь сюлав, бояр Микита,  
Вай, сюлавдо сюлав эрзянь Микита.  
Сон сюлав аволь поровдо-сюродо,  
Сон сюлав аволь скотинадо-лишмеде,  
Сюлав аволь извоздо, торговой тевде.  
Микита сюлав саень-рамань полодо,  
Микита козяв ладянь-чиянь уреде,  
Микита сюлав чачинь тякадо-тейтерде.  
Сюлав колмо саень уреде-полодо,  
Микитань зрѣва поланть вейксэ тейтерензэ,  
Микитань комсьисемге тейтерь тяканзо.  
Кона урензэ-нинзэ сех пек сон вечксы,  
Кона урензэ-нинзэ сехте кельгекшни?  
Васень саветь-чиявт нинзэ сон вечксы,  
Васень ладявт-саветь нинзэ сон кельгсы.

#### 48. СЕЛО БУЗАЕВО

Вай, село хорошее Малое Бузаево,  
Вай, село славное Новое Бузаево.  
Бузаево раскинулось на три порядка,  
Бузаево раскинулось на три улицы.  
Солнце взойдет — Бузаево согреет,  
Луна выйдет — Бузаево освещает,  
Зори свечами над ним горят.  
Вай, на одном конце (села) эрзяне, русские живут,  
На другом конце чувашаи, татары живут,  
Посреди села живет богатый Никита,  
Эрзянский богатеи боярин Никита,  
Вай, богаче всех эрзянин Никита,  
Богат он не хлебом-зерном,  
Богат не лошадьми-скотом,  
Богат не извозом, не торговыми делами.  
Богат Никита женами,  
Зажиточен Никита женами,  
Богат Никита дочерьми,  
Богат тремя супругами,  
У каждой жены Никиты по девять дочерей,  
У Никиты двадцать семь дочерей,  
Какую жену Никита больше всех любит,  
В какой жене Никита души не чает?  
Первую жену любит,  
В первой супруге души не чает.

#### 49. АВАМ СЮДЫМИМ

Сюдымим авам, сюдыним, проклянимим,  
Емамга, куломга авам монь сюдыним.  
Кедь коморосонзо авам монь костимим,  
Оршамкаль зепезизз авам пекстыним,  
Дикой степев сон монь паниним,  
Дикой степе сон монь кадыним,  
Вихерьке пуви вармас нолдыним,  
Пуви вармась монь пувиним,  
Канды вармась монь кандыним,  
Степень чэдынь каравкскес каниним,  
Тундонь нармуень, озяске, муимим,  
Нарвамонь пизекс теимим.  
Кавто аляеть озяске алысь,  
Кавто озяскетъ сон нарвась,  
Истя авам монь сюдыним, емавтымим,  
Ломаньстэ озязонь пизекс теимим,  
Сюдымим авам, сюдыним, проклянимим,

Емамга, куломга авам монь сюдымим,  
Кедь коморосонзо авам костимим,  
Оршамкань зепезэнзэ авам пекстымим.

#### 49. ПРОКЛЯЛА МЕНЯ МАТУШКА

Прокляла (меня) матушка, ох, прокляла, прокляла,  
Чтоб умер, погиб, матушка прокляла.  
Матушка меня высушила,  
Матушка в кармане прятала,  
В дикую степь выгнала,  
В дикой степи меня оставила.  
Под сильным ветром меня оставила,  
Злой ветер меня поднял,  
Сильный ветер меня унес,  
В степной овраг бросил.  
Весенняя птичка меня нашла,  
Гнездом сделала.  
Два яичка воробьяхэ снесла,  
Два воробушка она вывела.  
Матушка меня прокляла, стубила,  
Из человека в воробьиное гнездо превратила.  
Прокляла меня матушка, прокляла, прокляла,  
Чтоб пропасть, умереть, матушка прокляла.  
Матушка меня высушила,  
В кармане одежды прятала.

#### 50. КУЛОМА ЯКИ ОД ЦЕРАНТЬ МЕЛЬГА

Вай, коданя ульнесь од церась вишкине,  
Вай, коданя ульнесь од злясь а покшке,  
Вай, тетянстэнь, «тетяй» сон свал мернесь,  
Аванстэнь «авай» сон свал пшкалекшнесь.  
Коданя касокшнось од церась ломаньшка,  
Коданя касокшнось од алясь покш аляшка,  
Кадзые «тетяй» валонть од церась мереманзо,  
Кадзые «авай» валонть од злясь пшкалеманзо.  
Сюдзые тень кисэ церанть тирень тетязо,  
Прокляннize тень кисэ аляить шкинь авазо.  
Вай, а куломга, а емамга сонзэ сюдокшннэзь,  
Вай, а емамга, а куломга сонзэ прокляннэжннэзь.  
Сюдзыь, прокляннэзь ансяк сисем нес сэредемга,  
Сисем иень перть од церанть резэмга,  
Сисем иень пачк од аляить пужомга.  
Таркиненць марто од церась ровниакшнось,  
Прылкскенть марто од алясь вейкендявьсь.

Кулома чистэ яки од церанть мельганзо,  
 Емамо вестэ чалкси од алянтъ кисэнзэ.  
 Ужо, аштека, учока, кулома, чивешка,  
 Ужо, аштека, учока, емамо, венешка,  
 Ужо, погодак, иля капша емамо, кавтошка.  
 Ужо, мон кевкстьса тирень тетянь,  
 Ужо, мон кевкстьса шкинень авань.  
 Сынь ведь аволь куломо-емамо сюдымизь,  
 Сынь ведь аволь куломо-емамо проклянимизь —  
 Ансяк сисем нес сэрдемга, пужомга, резэдемга.  
 Бути уш, кулома, монь оймесь эряви,  
 Дай мон кевкстьсынъ тетянь-аванъ куломадонть,  
 Можот, согласить сынъ монъ кис куломо,  
 Можот, согласить сынъ монъ таркас емамо.  
 Тетям-авам уш эрямонь пингест эризь,  
 Тетям-авам уш аштеманъ шкаст ютавтызь.  
 Дай монень кевкстемс тирень тетянь,  
 Дай монень кевкстемс шкинень авань:  
 Можот, а кулы ли монъ кисэ тирень тетям,  
 Можот, а еми ли монъ таркас шкинень авам.  
 Тетясь отвечакинось:  
 «Кона мельга яки кулома-емамо,  
 Секе кулозо-емазо, секе эсь кисэнзэ аштезэ».  
 Авась отвечась: «Коли сюдозят, церам, тонсь кулок,  
 Коли проклянязят-алтазят, эйдинем, тонсь емак».  
 Вай, кулось-емась од церась, од алясь,  
 Кулось тетяизо-аванзо сюдовсто куломс,  
 Кулось тетяизо-аванзо проклянявсто емамс.  
 Кулома-емамо сисем нень сэредезь, резэзь санзе,  
 Кулома-емамо од церанть стардызе, санзе.  
 Вай, эрядо, од церат, од алят, тетянк кунсолодо,  
 Вай, касодо, од алят-парот, аванк, кунсолодо,  
 Тетятень «тетяй» свал мернеде, кунсолодо,  
 Аватень «авай» свал пшкаледе, кунсолодо.

## 50. СМЕРТЬ ХОДИТ ЗА ПАРНЕМ

Вай, когда парень маленьким был,  
 Вай, когда молодец небольшим был,  
 Вай, отца «батюшкой» всегда звал,  
 К матери «матушка» обращался.  
 Как только парень вырос,  
 Как только молодец повзрослел,  
 Слово «батюшка» парень забыл,  
 Слово «матушка» молодец не молвил.  
 Проклял за это парня батюшка,

Прокляла за это молодца матушка.  
Вай, не на смерть, не на погибель его прокляли,  
Вай, не на погибель, не на смерть его прокляли,  
Прокляли семь лет болеть,  
Семь лет парню чахнуть.  
Семь лет молодцу вянуть.  
С постели парень не встает,  
Изголовье парень не поправит.  
Смерть каждый день за парнем ходит,  
Погибель каждую ночь молодца стережет.  
— Погоди, подожди, смерть, еще денек,  
Погоди, не торопись, смерть, еще дай ночку.  
Погоди, не спеши, душегубка, еще две (ночки).  
Дай спрошу родимого отца,  
Дай спрошу кормилицу-мать.  
Ведь не на смерть-погибель они меня прокляли,  
Ведь не смерти-погибели они мне желали,  
А лишь семь лет вянуть-чахнуть.  
Если, смерть, моя душа нужна,  
Дай спросить родителей,  
Может, согласится они вместо меня умереть,  
Может, дадут они согласие за меня умереть,  
Отец-мать свою жизнь прожили,  
Отец-мать свое время провели.  
Дай мне спросить родного батюшку,  
Разрешит спросить родную матушку:  
Не умрет ли за меня родной батюшка,  
Не умрет ли за меня родимая матушка.  
Батюшка молвил: «За кем ходит смерть-погибель,  
Тот пусть умрет-погибнет, сам за себя постоит».  
Матушка ответила: «Коль проклят, сынок, умри,  
Коль проклят, дитятно, сам погибай».  
Вай, умер парень-молодец,  
От родительского проклятия парень умер,  
От родительского проклятия погиб.  
Смерть-погибель после семи лет болезни (парня) взяли,  
Смерть-погибель парня настгла.  
Вай, живите, парни-молодцы, отцов слушайте,  
Вай, растите, добрые молодцы, матерей почитайте.  
Отца своего «батюшкой» называйте.  
К матушке «матушка» обращайтесь.

## 51. ОД ЦЕРА

Вай, удалась од цера сон светсэнтъ чачомадо,  
Вай, удалась од аля мастор лангсо касомадо.  
Ох, эзь удала од цера прэвнева, содавкска:

Тетястэнь од цера «тетяй» а мерни,  
 Аванстэнь од аля «авай» а пшкали.  
 Сюдокшнызе од церанть тетязо,  
 Проклянкшнызе од алянтъ авазо,  
 Аволь куломга, а сисем нес резэмга,  
 Сисем нень перть таркасо сэредемга.  
 Прякскензэ марто од церась ровнякшнось,  
 Алкскензэ марто од алясь вейкендякшнось.  
 Кулома яки од церанть мельганзо,  
 Емамо чалкси од алянтъ следганзо,  
 Куломань чашазо куломанть кедьсэнзэ,  
 Пшти пелюмась куломанть бокасонзо.  
 — Иля яксе, кулома, монь мельган,  
 Иля чалксе, емамо, монь следган!  
 Аволь куломс монь тетям сюдыним,  
 Аволь емамс монь авам проклянимим —  
 Сисем нень перть ансяк резэмга,  
 Сисем нень пачк ансяк паломга,  
 Сисем нень кувалт сэредемга.

## 51. МОЛОДОЙ ПАРЕНЬ

Вай, удался парень рожденьем,  
 Вай, удался молодец ростом.  
 Ох, не удался парень умом,  
 Отца парень «батюшкой» не зовет,  
 Мать молодец «матушкой» не называет.  
 Проклял парня отец,  
 Прокляла молодца мать:  
 Не смертью умереть — семь лет чахнуть,  
 Семь лет на постели страдать.  
 Парень с постели не встает,  
 Молодец с постели не поднимается.  
 Смерть за парнем ходит,  
 Погибель за молодцем ступает.  
 Смертная чаша у смерти в руках,  
 Острая коса у смерти на боку.  
 — Не ходи, смерть, за мной,  
 Не ступай, погибель, по моим следам,  
 Не на смерть проклял меня батюшка,  
 Не на погибель прокляла меня матушка.—  
 Семь лет мне чахнуть,  
 Семь лет гореть,  
 Семь лет болеть.

## 52. ОД ЦЕРА

Вай, чачомнеде од церась удалась,  
Вай, касомнеде од алясь удалась,  
Удалась од церась сэр'га-рунгова,  
Удалась од алясь пильгень чалгавтка.  
Вай, зь удала од церась превнева,  
Вай, зь удала од алясь содавкска,  
Тетястэнь «тетяй» сон зь мерне,  
Аванстэнь «авай» сон зь пшкале.  
Сюдокшнызе од церанть тетязо,  
Проклянякшнызе од алянть авазо,  
Аволь куломга од церанть сюдызь,  
Аволь емамга од алянть проклянизь:  
Сисем нес од церанть — сэредемга,  
Сисем кизэть од алянть — резэмга,  
Сисем телеть од алянть — пужомга...  
Кода сэретькшнесь од церась сисем неть,  
Кода резэкишнесь од алясь сисем кизэть,  
Кода пужокшность од алясь сисем телеть,  
Алкскензэ марто од цера ровнявкшность,  
Пряаксензэ марто од аля вейкендявсь.  
Куломась яки од церанть мельганзо,  
Емамось чалкся од алянть следганзо...  
Кода совакшность куломась кардазонзо,  
Вай, лавозиякшность од церанть кисканзо.  
Вить кеднесэнзэ куломанть пеелезэ,  
Керш кеднесэнзэ куломанть кукшинэзэ...  
Вай, вачкодсь од цера канто кедензэ,  
Сон пурдызе од аля кемень суронзо.  
Куломадо, емамодо икеле сон пшкадсь:  
— Вай, эри ломань, алят, пинге эрязо,  
Вай, ашти ломань, ялгат, пинге аштезэ,  
Тетястэнь «тетяй» свал сон мерезэ,  
Аванстэнь «авай» свал сон мерезэ...  
Неть валтизь мерезь од церась кулось,  
Неть валтизь пшкадезь од алясь емась,  
Куломась санзе сонзэ оймензэ,  
Куломась маштызе сонзэ рунгонзо.

## 52. МОЛОДОЙ ПАРЕНЬ

Вай, рождением парень удался,  
Вай, ростом молодец удался,  
Удался парень станом,  
Вышел молодец походкой.  
Вай, не удался парень умом,

Вай, не удался молодец разумом,  
 Отца батюшкой не называл,  
 Мать матушкой не звал.  
 Проклял парня отец,  
 Прокляла молодца мать.  
 Не на смерть парня прокляли,  
 Не на погибель молодца прокляли:  
 Семь лет болеть парню,  
 Семь лет страдать молодцу,  
 Семь зим чахнуть молодцу...  
 Болея парень семь лет,  
 Страдал молодец семь лет,  
 Чахнул молодец семь зим.  
 С постели парень не вставал,  
 Изголодые молодец не мог поправить.  
 Смерть ходит за парнем,  
 Погибель ступает по следам молодца...  
 Как вошла смерть в его двор —  
 Вай, залаяли у парня собаки.  
 В правой руке у смерти нож,  
 В левой руке у нее кувшин...  
 Вай, всплеснул парень руками,  
 Сжал молодец все десять пальцев.  
 Перед смертью-погибелью молвил:  
 — Вай, живущий человек пусть век живет,  
 Вай, живущий человек пусть век проводит,  
 Отца своего пусть батюшкой зовет,  
 Мать свою пусть матушкой называет...  
 Сказав это, парень умер,  
 Молвив это, молодец погиб.  
 Смерть взяла его душу,  
 Смерть погубила его.

### 53. ВАЙ, ПИЧКАН, ПИЧКАН

Вай, Оля кортнекшнесь аванзо пекстэ,  
 Вай, Оля кортнекшнесь тиреязэ потсто:  
 — Мон чачиндерян мастор лангонтьень,  
 Мон чачиндерян вольной светэнтень,  
 Тетяйень «тетяй» меремэ а карман,  
 Аванень «звай» пшкадеме а карман.  
 Алкук чачокшнесь Оля пек парсте,  
 Алкук касокшнесь Оля надрясто.  
 Тетянетэнь «тетяй» эзь мерне,  
 Аванетэнь «звай» эзь пшкальне.  
 Ольга ормалгадсь стака сэретьксэ.  
 Ольга сэреди куломань ормасо.

Олянъ тарка элксозо вальмань андыга,  
 Олянъ таркань прялксозо лавсянь сэресэ.  
 Куломась яки Олянъ мельганзо,  
 Емамось сакшны Олянъ мельганзо.  
 Тетянь-авань демтнень Ольга лецтинзе:  
 — Вай, кулан, кулан, тетякай, кулан,  
 Вай, еман, еман, авакай, еман.  
 Тетязо-авазо Олянъ жалякшнызь,  
 Каршо валнэ тензэ пшкадекшность:  
 — Вай, иля куло, Оля, тейтернем,  
 Вай, иля ема, Оля вечкемнем.  
 Сизьгемень сисем монь паксян,  
 Сизьгемень сисем монь кудон-хуторон,  
 Сисем паксява монь модан-луган,  
 Ламо колкат монь вирем, урямон.  
 Любой паксясь тонеть улезэ,  
 Любой хуторось-кудось тонеть улезэ,  
 Любой виресь-урямось тонеть улезэ,  
 Любой лугась стаданек тонеть улезэ!  
 — Ох, а зряви, тетякай, мезеяк,  
 Ох, а зряви, авакай, мезеяк!  
 — Сисем паксява монь скалон-гуртон.  
 Любой гуртось, пастухось теть улезэ,  
 Любой пастухонтъ тон эйстэст санк!  
 — Вай, тетякай, пасиба паро валозот,  
 Пасиба паро мелезеть, алставтозот.  
 Вай, пичкан, тетякай, пичкан!  
 Вай, пичкинъ, тетякай, мон пичкинъ.  
 Вай, пичкинъ, пичкинъ, авакай, пичкинъ!

### 53. ВАЙ, ВЫЗДОРОВЛЮ, ВЫЗДОРОВЛЮ

Вай, Оля в чреве матери заговорила,  
 Вай, Оля в чреве родимой заговорила:  
 — Если я на земле появлюсь,  
 Если вольный свет увижу,  
 Отца «батюшкой» не назову,  
 Мать «матушкой» звать не стану.  
 Оля хорошей родилась,  
 Оля пригожей росла,  
 Отца «батюшкой» не звала,  
 Мать «матушкой» не называла.  
 Заболела Оля тяжелой болезнью,  
 Заболела Оля смертной болезнью.  
 Постель ее вровень с окном,  
 Изголовье ее вровень с полкой.  
 Смерть ходит за Олей,



Иля кандт, тетякай, калмазырьс,  
 Илямак понгавто тумо чувтонь пряс.  
 Вирьсэ чувтостонть кандолазом сявори.  
 Илямак валя тоь монь мода потс.  
 Модас валязь мода пульне сайсамам,  
 Моданть потсо ниже чекарь сайсамам.  
 Теик кандолазом, тетякай, стядо аштемак,  
 Покш кинь чирес, корьмакай, стявтомак,  
 Покш лисьмапринес, чудис, калмамак.  
 Весе кинь ютыне вастсамизь, лещтсамизь,  
 Сюнав юты, несамам, сиянь грош пугы,  
 Бедной юты, варштасамам, кшине пугы.  
 Бояр арды, слуганстэнь мерн: «Варштак:  
 Мезень те тесэ истямо тамаша,  
 Мезень тесэ а некшневикс чудат,  
 Кандолазось стядо путовт, тейтерь эйсэизэ?»  
 — Тесэ калмазь тейтересь — мазы Витова,  
 Веселасто ашти сонзэ чамазо-рунгозо,  
 Радушнойстэ ашти седеезэ, ойме коштозо.  
 Юты бояр урекс сайсамам, никс тейсамам,  
 Сестэ муевн монь уцяскам, неса часням.

#### 54. ДЕВУШКА ВИТОВА

Девушка хорошая Витова, красивая Витова,  
 Солнцем кружится стан ее, тело ее,  
 Затмит луно лицо ее.  
 Хорошие наряды на Витове,  
 Кольцами вьются ее волосы,  
 Во всем селе, во всей округе  
 Красивее Витовы девушки нет.  
 За Витовой ходят молодцы,  
 За Витовой ходят купцы,  
 Ходят торговцы, другие бояре.  
 Отец (ее) сватам отказывает,  
 Больших сватов, свах назад возвращает,  
 Выдать-продать покупателям отказывается.  
 — Умру, батюшка, умру, родимый,  
 В петров день, после завтрака,  
 Во время обеда, после обеда.  
 Не относи (меня), батюшка, на кладбище,  
 Не подвешивай меня на вершине дуба.  
 С дерева гроб мой свалится.  
 Не закапывай ты меня в землю,  
 В земле я покроюсь земляной пылью,  
 В земле в прах рассыплюсь я.  
 Сделай гроб мне, батюшка, чтобы стояла я в нем.

У большой дороги, кормилец, поставь меня,  
 У родника, у ключа схорони меня.  
 Все прохожие вспомнят (меня).  
 Богатый пройдет — серебряную монету положит,  
 Бедный пройдет — хлебушка положит,  
 Боярин проедет, слуге скажет: «Посмотри,  
 Что здесь за чудо такое,  
 Что за диво здесь невиданное,  
 Гроб стоя поставлен, в нем девушка?»  
 — Здесь похоронена девушка — красивая Витова,  
 Веселое лицо (ее),  
 Радушно сердце (ее), душа ее.  
 Проезжающий боярин в жены (меня) возьмет, хо-  
 зяйкой сделает.  
 Тогда найду судьбу свою, счастье свое.

### 55. БОДРАНЬ ИВАШАНЬ МАВРА

Вай, веле, веле, вай, Адо велине.  
 Вай, велесэнтъ-сидосонтъ кие сюпавось,  
 Вай, велесэнтъ-сидосонтъ кие козявось?  
 Велесэнтъ сюпав боярсь повотроицкой,  
 Велесэнтъ сюпав Бодрань Иваша,  
 Сидосонтъ козяв Бодрань Иваша.  
 Колмо вирь ланга Бодрань нешкензэ,  
 Колмо паксят Ивашань видень сюронзо,  
 Ниле стадава ваикшиновить скотинанзо,  
 Колоньгемень мик Бодрань роботникензэ.  
 Эзь чачо Бодрань Ивашань цера тяказо,  
 Арась Бодрань Ивашань цера эйдезэ,  
 Ансяк вейкние сонзэ чачовт эйкакшозо,  
 Сеяк тейтерь тякине, Мавра сонзэ лемезэ.  
 Тейтерь тяказо, Мавра эйдезэ кортакшиось:  
 — Кулан, тетякай, кулан, авакай,  
 Кулома ормасо, тетякай, сэредян,  
 Емамо ормасо, тиренем, ченярдан.  
 — Иля куло, Мавра, эйдякай!  
 Ванды молян мон ошонь базаров,  
 Раман тенть ошонь тантей калаця.  
 — Пряма поминамс, тетякай, улезэ калацят,  
 Ялатеке кулан, тетякай, еман, авакай.  
 — Иля куло, Мавра тейтернем.  
 Колмо вирь потсот монь нешкишень,  
 Сетнеяк тонеть улест, тейтернем.  
 — Кулан, тетякай, кулан, корьмакай,  
 Пряма поминамс медесь, пуресь улест,  
 Ялатеке кулан, тетякай, еман, авакай.

— Иля куло, Мавра левскинем,  
 Колмо паксят монь видень сюрот,  
 Сеть норовтне тонеть улест.  
 — Внев варма, тетякай, сюрот чавизе,  
 Внев вихорь, тетякай, сюрот тапизе,  
 Масторонь келес сюрот сравтинзе.  
 Кулан, тетякай, кулан, авакай.  
 — Иля куло, Мавра эйдякай,  
 Нице стадат дугава скотинам —  
 Лишмень, скалонь, ревень, тувонь,  
 Сетнеяк, эйдякай, тонеть улест.  
 — Кулан, тетякай, еман, авакай,  
 Вирель овтиэ скотинат раздизь,  
 Вирь-паксянь верьгизтиэ стадат повсизь,  
 Апаро ормасо скотинат врадост.  
 Ялатеке кулан, тетякай, корьмакай,  
 Кулома ормасо монь сэредян, ченярдан.  
 — Иля куло тон, Мавра, вечкемнем,  
 Тон иля ема, Мавра, ойминем,  
 Монь колоньгемень роботникень,  
 Сетнеяк, левкскем, тонеть улест.  
 — Кулан, тетякай, еман, авакай,  
 А зрявить, авакай, роботникеть.  
 Дай монень полакс татаронь церыненць,  
 Теемак урекс-никс татаронь церыненць,  
 Теемак вастакс татаронь уроскентень,  
 Максомак монь татаронь пакшинентень.  
 — Вай, Мавра, Мавра, виськстэме Мавра,  
 Чем неть валтиэнь, Мавра, ентамо,  
 Чем неть потмо валтиэнь пшкадеме,  
 Эзембряить кувалт, Мавра, видемевлиць,  
 Стуворонть кувалт тон венствявлевить.  
 Ашо коцткесэ, Мавра, вельтявлитинь,  
 Сиянь кандолазе, Мавра, путовлитинь,  
 Колмо чинь ютазь калмавлитинь,  
 Чем те берянь славанть тееме,  
 Чем те а вадря славанть кандомо,  
 Чем неть позорной валтиэнь марямо.  
 Кортамскак теде а мезть.

## 55. МАВРА — ДОЧЬ БОДРОВА ИВАНА

Вай, село, село, вай, селеньце Ало,  
 Вай, кто в том селе самый богатый,  
 Вай, кто в селе зажиточный?  
 В селе богат новотронцкий<sup>1</sup> боярин,

<sup>1</sup> Новотронцкий — от названия села Новотроник.

В селе богат Бодров Иван,  
 В селе зажиточен Бодров Иван.  
 В трех лесах у Бодрова пчельники,  
 На трех полях у Ивана хлеб посеян,  
 В четырех стадах пасется скот его,  
 У Бодрова тридцать работников.  
 Да не родился у Бодрова Ивана сын,  
 Нет у Бодрова Ивана сыночка,  
 Лишь один у него ребеночек,  
 И та девочка, Мавра.  
 Говорит Мавра-доченька:  
 — Умру, батюшка, умру, матушка,  
 Смертною болезнью, батюшка, болею,  
 От злой болезни, родимый, таю.  
 — Не умирай, Мавра, дитятко!  
 Пойду завтра на городской базар,  
 Куплю тебе сладкий калач.  
 — На помники мне, батюшка, пусть будет калач,  
 Умру, батюшка, погибну, матушка.  
 — Не умирай, доченька Мавра,  
 В трех лесах у меня пчельники,  
 Пусть твоими будут, доченька.  
 — Умру, батюшка, умру, кормилец мой.  
 На помники мед, пуре пусть будут,  
 Умру, батюшка, погибну, матушка.  
 — Не умирай, дитятко Мавра,  
 На трех полях у меня хлеб посеян,  
 Хлеба пусть будут твоими.  
 — Сильный ветер, батюшка, пусть хлеб побьет,  
 Сильный вихрь, батюшка, пусть хлеб помнет,  
 По всей земле пусть хлеб развеет.  
 Умру, батюшка, умру, матушка.  
 — Не умирай, Мавра, доченька,  
 Четыре стада по лугам пасутся —  
 Лошади, коровы, овцы, свиньи,  
 Пусть твоими будут, доченька.  
 — Умру, батюшка, погибну, матушка,  
 Лесные медведи их пусть растерзают,  
 Волки стада пусть передущат,  
 От злой болезни скот пусть погибнет.  
 Умру, батюшка, родимый мой,  
 Смертною болезнью я болею.  
 — Не умирай, Мавра, родженькая,  
 Не погибай, Мавра, душенька.  
 У меня тридцать работников,  
 Пусть твоими они будут, доченька.  
 — Умру, батюшка, умру, матушка,  
 Не нужны мне, матушка, твои работники.

Дай мне в мужья татарского молодца,  
 Сделай меня женою татарского парня,  
 Сделай суиругой татарского сироты,  
 Отдай замуж меня за татарина.  
 — Вай, Мавра, Мавра, бесстыдница Мавра,  
 Чем эти слова, Мавра, говорить,  
 Чем эти сокровенные слова молвить,  
 На лавке, Мавра, растянулась бы,  
 На столе вытянулась бы.  
 Белым холстом, Мавра, я накрыла б тебя,  
 В серебряный гроб, Мавра, положила б тебя,  
 Через три дня похоронила б тебя,  
 Чем эту худую славу нести,  
 Чем эту недобрую славу нести,  
 Чем эти дурные слова слышать,  
 И говорить об этом не нужно.

### 56. ИЛЯ КУЛО, СУЛЯНА

Вай, ве сюнав эрзянь бояронь,  
 Вай, колмо саень поланзо,  
 Вай, колмо саень вастанзо.  
 Вай, колмонест вейкетъстэ вечксынзе,  
 Вай, колмонест сон кельгсынзе,  
 Колмо полань ве тяка,  
 Колмо вастань ве тейтерне,  
 Сеньгак лемезэ Суляна,  
 Сеяк чистэ тетянзо тандавтни:  
 — Мон кулан-еман, тетякай,  
 Мон еман, еман, тирякай.  
 — Вай, иля куло, Суляна,  
 Вай, иля ема, тейтернем.  
 Колмо путонь утомон,  
 Весе сынъ пешксетъ сюродо,  
 Весе сынъ пешксетъ пародо,  
 Весе сынъ пешксетъ уледе.  
 Вейке утомось пешксе сюродо,  
 Омбоцесь пешксе эмежде,  
 Колмоцесь пешксе оршамодо.  
 Нетнець весе тонеть мон макссынъ,  
 Ансяк иля куло, тякинем Суляна,  
 Ансяк эряк мартонок, эйдинем!  
 — Ялатеке кулан, тетякай,  
 Ялатеке еман, тиренем!  
 — Иля куло, Суляна, вечкемнем,  
 Иля ема, тейтернем, мазыйнем,  
 Колмо стадат монъ скотинам,

Сетнеяк тонеть сынь улест.  
 — Вачодо верьгиз стадат повсинзе,  
 Виев варма стадат пансинзе,  
 Сэрей ведьс сынст ваявтынзе.  
 Ялатеке кулап, тетякай,  
 Ялатеке еман, тиренем!  
 — Иля куло, Суляна, тейтернем,  
 Иля ема, Суляна, такинем.  
 Колмо путонь монь кудон.  
 Ве кудосбить монсь эрян,  
 Омбоцесэнть монь стряпухам,  
 Колмоцесэнть вадря шивечем,  
 Нетнеяк весе тонеть улест.  
 — Вай, пасиба, тетяй, паро валозот,  
 Вай, пасиба, тиренем, паро мелезэть.  
 Умок мон учан неть валтиэнь,  
 Умок мон учан неть алтавкстиэнь,  
 Мазы паро шивеченть теемс полакс,  
 Од цера шивеченть аравтомс вастакс.  
 Вай, пасиба, тетяй, паро валозот,  
 Вай, пасиба, тиренем, монь пичкавтомазот.

## 56. НЕ УМИРАЙ, СУЛЯНА

Вай, у одного эрзянина-боярина,  
 Вай, три жены,  
 Вай, три супруги.  
 Вай, всех одинаково любит,  
 Вай, всех трех уважает.  
 У трех жен одно дитя,  
 У трех супруг одна девочка,  
 И ее зовут Суляна.  
 Отца она каждый день пугает:  
 — Я умру-погибну, батюшка,  
 Я погибну-погибну, родимый,  
 — Вай, не умирай, Суляна,  
 Вай, не погибай, доченька.  
 У меня три амбара,  
 Все хлебом полны,  
 Все добром полны,  
 Все богатством полны.  
 Один амбар наполнен хлебом,  
 Второй амбар — овощами,  
 Третий амбар — одеждой.  
 Все это тебе я отдам,  
 Только не умирай, доченька Суляна,  
 Только живи, доченька, с нами!

— Умру, батюшка,  
 Погибну, родимый!  
 — Не умирай, Суляна, родимая,  
 Не погибай, доченька, красавица,  
 Три стада у меня,  
 Твоими пусть будут.  
 — Голодный волк стада пусть передушит.  
 Сильный ветер стада пусть разгонит.  
 В глубокой воде пусть утонут!  
 Умру, батюшка,  
 Погибну, родимый!  
 — Не умирай, Суляна, доченька,  
 Не погибай, Суляна, дитяtko.  
 У меня три дома есть:  
 В одном доме сам живу,  
 В другом — мои стряпухи,  
 В третьем — хороший портной,  
 Все дома пусть твоими будут!  
 — Вай, спасибо, батюшка, за доброе слово,  
 Вай, спасибо, родимый, за хорошее пожелание.  
 Давно я жду слова эти,  
 Давно жду обещания,  
 Красивого портного сделать мужем,  
 Молодца портного сделать супругом.  
 Вай, спасибо, батюшка, за доброе слово,  
 Вай, спасибо, родимый, вылечил меня.

## 57. ИЛЯ КУЛО, МАВРА, ЭЙДЯКАЙ

— Вай, кулан, тетякай, кулан, корьмакай,  
 Вай, кулома ормасо, тетякай, сэредян,  
 Вай, емамо ормасо, тетякай, мон резан.  
 Ох, тетякай, тетякай, тиренем,  
 Ох, тетякай, тетякай, корьминець,  
 Азека, тетякай, ардтнека базаров,  
 Азека, тетякай, ардтнека ярмункав.  
 Тосто рамака тень, тетякай, пола,  
 Тосто рамак тень, тирякай, васта,  
 Полась улезэ пек паро-мазый,  
 Вастась улезэ пек вадря-сэрей.  
 — Вай, иля куло, Мавра, эйдякай,  
 Вай, иля ема, Мавра, левкскекай.  
 Мон ванды молян ошонь базаров,  
 Базарстонть раман ошонь калаця,  
 Еще мон раман ошонь жомкинеть.  
 — Пряма поминаме, тетякай, калацясь улезэ,  
 Лемень кундамс, корьмакай, аразо.

Максамак тон монь бедной семияс,  
Бедной алянень, монь кельгемантень.  
— Идя куло, Мавра, эйдякай,  
Эно макстадызь бедной алянень,  
Бедной церантень, тонь вечкемантень.

### 57. НЕ УМИРАЯ, МАВРА, ДИТЯТКО

— Вай, умру, батюшка, умру, родимый,  
Вай, смертной болезнью, батюшка, болею,  
Вай, злой болезнью, батюшка, страдаю.  
Ох, батюшка, батюшка, родимый мой,  
Ох, батюшка, батюшка, кормилец мой,  
Иди, батюшка, на базар поезжай,  
Иди, батюшка, на ярмарку поезжай.  
Купи мне, батюшка, мужа,  
Купи мне, родимый, супруга.  
Муж должен быть хорошим-красивым,  
Супруг должен быть пригожим-высоким.  
— Вай, не умирай, Мавра, дитятко,  
Вай, не погибай, Мавра, доченька.  
Завтра поеду на городской базар,  
На базаре куплю городской калач,  
Еще куплю городские пряники.  
— На поминки мне, батюшка, твой калач пусть будет,  
Поминать меня, родимый, пусть достанется.  
Выдай замуж в бедную семью,  
В бедную семью, за любимого молодца,  
За бедного молодца, за любимого.  
— Не умирай, Мавра, дитятко,  
Отдадим тебя за бедного молодца,  
За бедного парня, за любимого.

### 58. МАЗЫЯ ДАРЯ А МОЛИ СЮПАВНЕНЬ

Вай, адыдо, ялгат, адыдо, оят,  
Вай, мольтяно Тархан велев-базаров,  
Вай, мазы Дарянь, ялгат, ванномо,  
Вай, кодамо Дарянь сэренъ рунгозо,  
Вай, кодамо Дарянь мазы чамазо,  
Вай, кодамо Дарянь пильгень чалгавтозо.  
Килейде сэрей Дарянь сэрезь,  
Кенкшкеде келей Дарянь келезь,  
Тумонь човарт Дарянь пильгензэ,  
Тумонь петькельть Дарянь кедензэ,  
Килей моргот Дарянь сурнэнзэ,  
Сыриень ярмакт сонзэ кенжензэ.

Пастухонь локшо сонзэ пряхерь пулозо,  
 Умарнеде мазый Дарянь чамазо,  
 Лемзер ягодат — раужот сельмензэ,  
 Лемзердо раужот сельме чирькензэ,  
 Зоря тештекс палы прясо фатазо.  
 Даря цюлкасо, Даря котасо,  
 Даря пожайсэ, руцясо, пулайсэ,  
 Даря эрьгсэ, пилексэ,  
 Суронзо сурксот, кедензэ кетьксэть.  
 Весе тейтерь ялгатне Дарянь содасызь,  
 Весемеде вадря велесэнь сон тейтересь,  
 Толкс палы сонзэ кедь ало тевесь.  
 Боярт ванньть Дарянь ютамга,  
 Боярт ванньть Дарянь ланга,  
 Купецть ванньть Дарянь лангс.  
 Весе бояртиз савть-рамсять Дарянь,  
 Весе сюпавтне ладить-чинть Дарянь.  
 — Илямак максо-мие, тетякай, бояризь,  
 Илямак мие торговойниень лия масторов,  
 Илямак ладя-чия эсенек сюпавнень,  
 Бояртизь ламо сокань-видень сюрост,  
 Купецтвенъ ламо сокань-видень модаст,  
 Омбо масторсотне мисамизь лия масторов.  
 Бояринь-купецень модатне, паксятне  
 Сынь а сокавить, тетякай, а видевить,  
 Сынь а нуевить, а ледевить, а пивсэвить,  
 Кардазост пешксеть скотинадо — сынь а травить.  
 Максмак-миемак, тетякай, монь пастухнень,  
 Пастухонь экшс, стадань ваньнь экшс.  
 Пастухонь арась видень сюрозо,  
 Пастухонь арась сокань модазо.  
 Сюпавонь ламо сызэ, совизэ, лясизэ.  
 Эрьвейкенъ савкшны ваствемс, ильтимс,  
 Эрьвейкенъ зряви андомс, симдемс.  
 Мон содаса, тетякай, монь куломи чим,  
 Мон содаса, корьмакай, монь емамо чим:  
 Туидонь шкане, инечинь васень чистэ,  
 Инечить пелеве шкане мон ормалгадан,  
 Обед поранть, тетякай, мон кулан.  
 Илямак калма, тетякай, велень калмазырьс,  
 Калмамак монь, корьмакай, покш ки чирес,  
 Покш кинь ки чирес, латконь пряс.  
 Пильгем пес, тетякай, чувт срубонь лисьминне,  
 Пряма пес, корьмакай, путт умарь чувтыне.  
 Весе ютытне, оймситне монь лецтясамизь,  
 Весе ченьгемтне-симитне монь пшкадьсамизь,  
 Весе вачотне, нучкамоет вититне лецтясамизь,  
 Умарень сэвитне монь пасибасо поминасамизь.

## 58. КРАСИВАЯ ДАРЬЯ НЕ ИДЕТ ЗАМУЖ ЗА БОГАТОГО

Вай, пойдёмте, друзья, пойдёмте, подруги,  
Вай, пойдёмте на базар в село Тарханы,  
Вай, красивую Дарью, друзья, посмотрим.  
Вай, какой у Дарьи стан,  
Вай, какое у Дарьи лицо,  
Вай, какая у Дарьи походка!  
Выше березы Дарья ростом,  
Шире двери Дарья телом,  
Дубовые ступы — ноги у Дарьи,  
Дубовые песты — руки у Дарьи,  
Березовые сучки — пальцы Дарьины,  
Золотые монеты — ногти,  
Пастуший киут — коса.  
Свежее яблоко — лицо Дарьи,  
Черные глаза — ягоды черемухи,  
Чернее их ее ресницы,  
Утренней звездой на голове фата сверкает.  
Дарья в чулках, Дарья в котях<sup>1</sup>,  
Дарья в покае, в шушпане с пудаем<sup>2</sup>,  
Дарья с бусами, сережками,  
Пальцы в кольцах, руки в браслетах.  
Девушка-подружки Дарью знают,  
Она в селе лучше всех девушек.  
Огнем горит в руках ее работа.  
Бояре смотрят ей вслед,  
Бояре посматривают на Дарью,  
Купцы заглядываются на Дарью,  
Бояре замуж берут-покупают Дарью,  
Купцы сватают-покупают Дарью,  
Богачи сватают Дарью.  
— Не отдавай-не продавай, батюшка, боярам,  
Не продавай торговцам в чужую сторону.  
Не просватывай богачам,  
У бояр много посеянного хлеба,  
У купцов много засеянной земли,  
В чужой стороне меня другим продадут.  
Земли, поля бояр-купцов  
Не вспахать, батюшка, не посеять,  
Хлеб — не скосить, не обмолотить,  
Скот — не прокормить.  
Отдай-продай, батюшка, меня за пастуха,  
За пастуха, за погонщика стада.

<sup>1</sup> Коты — национальная обувь, сапожки.

<sup>2</sup> Покай, пудай — предметы национальной одежды.

У пастуха нет посеянного хлеба,  
 У пастуха нет вспаханной земли.  
 У богатого много гостей,  
 Каждого надо встретить, проводить,  
 Каждого — накормить, напоить.  
 Знаю, батюшка, свой смертный день,  
 Знаю, родимый, свой день гибели:  
 В весеннюю пору, в первый день пасхи,  
 В пасхальную полночь я заболею,  
 В пору обеденную, батюшка, умру.  
 Не хорони меня, батюшка, на сельском кладбище,  
 Похорони меня, родимый, у большой дороги,  
 У большой дороги, у оврага.  
 У ног моих, батюшка, вырой колодезь,  
 У изголовья, родимый, посади яблоньку,  
 Путники, отдыхающие меня вспомнят,  
 Жаждающие ко мне обратятся,  
 Голодные меня вспомнят,  
 За яблоко спасибо скажут.

### 59. КАРПАНЬ КЕМАЛЯ

Вай, тейтересь паро Карпань Кемалья,  
 Вай, бояравинесь Карпань Кемалья.  
 Вай, Кемалья якси пандонь бокава,  
 Вай, чинь токамо-эждема таркава.  
 Кемалья мельга яки татаронь цера,  
 Татаронь цера — Мишань Кандра аля.  
 — Тон иля яка, Кандра, монь мельга,  
 Тон иля чалксе монь пильге следга.  
 Монь аволь тонеть тетям тримим,  
 Монь аволь тонеть авам ванымим.  
 Паро бояриэнь тетям тримим,  
 Паро купецнень авам ванымим.  
 Бояртиэ ютыть — Карпанень совить,  
 Купецтне ютыть — Карпанень токить.  
 Бояронь мельс Кемаль тукешнесь,  
 Купецнень седейс Кемаль педякшнесь.  
 Ормалгадсь Кемаль кулома ормасо,  
 Ормалгадсь Кемаль емамо ормасо.  
 — Кулаи, тетякай, еман, тиренем,  
 Кулаи, авакай, еман шкинем,  
 Куроксто ней монь кулаи, еман.  
 — Ох, иля куло, Кемалья, тейтернем,  
 Ох, иля ема, Кемалья, вечкемнем!  
 Сисем паксява монь сокань модан,  
 Сисем паксява монь видень сюрон.

Весе неть улить, Кемаля, тонеть.  
 — Кулан, тетякай, еман, тиренем,  
 Петровонь, тетякай, паро чистэ,  
 Обедтэ икеле, завторкто мейде.  
 Илямизь калма, тетякай, калмазырьс,  
 Илямизь калма, велень калмо лангс.  
 Калмамизь, тетякай, покш кинь чирес,  
 Покш столбовой ки лангс, ки улос.  
 Пижесэ валык, тетякай, монь кандолазом,  
 Сиясо валыть тои кандолаз петнень,  
 Сырнесэ валык монь сюрор чувтом.  
 Кинть, ки улонтэ ламо ютыизэ, ардынзэ.  
 Кияванть арды саранской эрзя,  
 Кияванть юты саранской купець.  
 Кучерэсь мери: «Те Карпань Кемаля.  
 Бути те уля Карпань Кемаля,—  
 Саень польнекс монень улезэ,  
 Рамань вастынекс монень улезэ».  
 Купецесь мери: «Те путонь казныне,  
 Бути те ули путонь казныне,—  
 Сон уликс-парокс монень улезэ».

## 59. КАРПОВА КЕМАЛЯ

Вай, девушка пригожая Карпова Кемаля,  
 Вай, боярышня Карпова Кемаля.  
 Вай, Кемаля гуляет по подножью горы,  
 Вай, на солнечной стороне (горы).  
 За Кемалей ходит татарский парень,  
 Татарский молодец, Михайлов Кондрат.  
 — Не ходи за мной, Кондрат,  
 Не ступай по моим следам,  
 Не для тебя вскормил меня батюшка,  
 Не для тебя воспитала меня матушка,  
 Для хорошего боярина вырастил меня батюшка,  
 Для хорошего купца вскормил меня матушка.  
 Бояре пройдут — к Карпову зайдут,  
 Купцы пройдут — к Карпову заглянут,  
 Боярам Кемаля по душе пришлась,  
 Купцам Кемаля приглянулась,  
 Смертной болезнью Кемаля заболела,  
 Злой болезнью Кемаля заболела.  
 — Умру, батюшка, умру, кормилец мой,  
 Умру, матушка, умру, родимая.  
 Умру я, скоро погибну.  
 — Ох, не умирай, Кемаля, доченька,  
 Ох, не погибай, Кемаля, роденькая!

По семи полям у меня надела,  
 По семи полям у меня хлеба,  
 Все будут твоими, Кемалья.  
 — Умру, батюшка, погибну, кормилец мой,  
 В петров день, батюшка, в светлый день,  
 До обеда, после завтрака,  
 Не хорони меня, батюшка, на кладбище,  
 Не хорони меня на сельском кладбище.  
 Похорони, батюшка, у большой дороги,  
 У столбовой дороги, на перекрестке.  
 Медью покрой, батюшка, мой гроб,  
 Серебром покрой концы гроба,  
 Золотом покрой мое надгробье.  
 На дороге, на перекрестке много путников.  
 По дороге едет саранский эрзянин,  
 По дороге проезжает саранский купец.  
 Кучер говорит: «Это Карпова Кемалья.  
 Если будет Карпова Кемалья —  
 Женой пусть мне будет,  
 Суругой пусть мне будет».  
 Купец говорит: «Это тайный клад,  
 Если будет тайным кладом,  
 Богатством пусть мне будет».

## 60. САИК, ВАРМА, ЛАНГСТОМ ТОШНАЧИМ

Вай, иля пува, варма, вирь ланга,  
 Тон пувак, варма, мастор ежова,  
 Тон пувак, варма, паксыва-лугава.  
 Тон пувак, варма, састо, чевтестэ,  
 Кантая, варма, вармат сэтъместэ.  
 Вай, пувак, вечкемнем, лангаизо,  
 Пувить, варма, моданзо кандолазстонзо,  
 Штавтык, варма, калмостонть кандолазонзо,  
 Вай, штавтык, варма, лангстонзо одранзо,  
 Вай, штавтык монень сонзэ чаманзо.  
 Вай, тосо, модасонть, калмосонть монь оям,  
 Монь тейтернем, монь вечкемнем, оннем.  
 Сон и котасо, сон и цюлкасо, нарядсо,  
 Котова таргань ашти сон палясо,  
 Кавксона таргань уды сон руцясо,  
 Мазы толкс палить оянтъ цеконзо.  
 Вай, пейдезь ашти дружкантъ кургозо,  
 Клек садовой умарне дружкантъ чамазо,  
 Тевень паргозо ды шыкшнемазо сонзэ мартонзо.  
 Вай, иля пува, варма, вирь ланга,  
 Вай, пувак, варма, мастор ежова,

Тон пувак, варма, паксыва-лугава.  
Пувик, варма, тон лангстон горям,  
Санк, варма, лангстон тошначим.

## 60. РАЗВЕЙ, ВЕТЕР, МОЮ ТОСКУ

Вай, не дуй, ветер, над лесом,  
Ты подуй, ветер, над землей.  
Ты подуй, ветер, над полями, над лугами.  
Ты дуй, ветер, потихоньку, ласково,  
Неси, ветер, свои струи потише.  
Вай, подуй, ветер, над могилкой любимой,  
Сдуй, ветер, землю с ее гроба,  
Раскрой, ветер, ее гроб,  
Вай, сбрось, ветер, с нее саван,  
Вай, открой ее лицо.  
Вай, там в земле, в могиле моя подруга,  
Моя девушка, моя любимая, подруженька,  
Она в сапожках, в чулках, в наряде.  
В шесть полос вышитой рубахе,  
В восемь полос вышитом шушпане,  
Огнем горит у любимой вышивка.  
Вай, улыбаются уста подруженьки,  
Садовое яблочко—лицо подруженьки.  
Коробка с рукоделнем, вышивка с нею.  
Вай, не дуй, ветер, над лесом,  
Вай, подуй, ветер, над землей,  
Ты подуй, ветер, над полями, над лугами,  
Ты сдуй, ветер, с меня горе,  
Развей, ветер, мою тоску.

## 61. ЦЕЛАК КУЛЯ

Вай, удалась Куля сэрья-рунгова,  
Вай, эзь удала Куля превга-содавкска.  
Вай, тееманть-роботамонть а вечксы,  
Роботань тежде пели целак Куля.  
Нуеме моли — жнивадо пели, колоздо визди,  
Нуеме карми — сон кедть-сурт керн.  
Кедезэ керявсь, межас мадекшиесь,  
Пижакадсь-тандадсь, лелянстэнь серьгедсь:  
— Сака, лелякай, сака малазон, кедем керия.  
Кильдика, лелякай, серой ракшинеть,  
Ледтя, леляй, пиже тикшинеть,  
Озавтомака пиже тикшеньтэ лангс.  
Пантя, леляй, седе ардовсто.

Састо панят — кувать а пачкодтям.  
 Курокке пачтямак тон монь, лелякай,  
 Аволинь куло бу кинть дангс.  
 Кулозан мон тюжа эзементь дангс,  
 Икельць кудоць икельць столь уголс,  
 Тринь-шкинь авкань икелев.  
 Лелязо Кулянь валтизень отвечась:  
 — Паневлинь, сазоркам, седе бойкасто,  
 Пелян рестедеват-сорновтневат,  
 Пеле ки дангс а пачкодят, кулат.  
 Пачтизе Кулянь лелязо кудов-чив:  
 — Листя, авакай, каршононок, вастомизь.  
 Сазоркам Куля кедензэ кернзе,  
 Анокстака, авакай, кедень лечамкинс,  
 Анокстака, авакай, верень лоткавтнема.  
 Ожолгадсь Кулянь мазы чамазо,  
 Нолдызе Куля ойме коштонзо,  
 Венстинзе пильгензэ крандаз тикшень дангс.

## 61. ЛЕНИВАЯ АКУЛИНА

Вай, удалась Акулина станом,  
 Вай, не удалась Акулина умом.  
 Вай, работу не любит,  
 Работы боится ленивая Акулина.  
 Жать пойдет — жнивья боится, колоса пугается,  
 Жать начнет — порежется.  
 Руку порезала, на меже легла,  
 Испугалась, старшему брату крикнула:  
 — Иди, старший брат, подойди ко мне, руку порезала,  
 Запряги, старший брат, красивого серого коня,  
 Накоси, старший брат, зеленой травки,  
 Посади меня на зеленую траву,  
 Погоняй, старший брат, побыстрее (лошадей).  
 Тихо поедешь — долго не доберемся.  
 Побыстрее доставь меня, старший брат.  
 Не умереть бы мне в дороге,  
 Пусть умру на желтой скамье,  
 В горнице, в красном углу,  
 Около родимой матушки.  
 Брат Акулине ответил:  
 — Погнал бы я, сестрица, быстрее —  
 Боюсь тебя растряссти, ушибить.  
 До дома не довезу, умрешь.  
 Доставил брат Акулину домой:  
 — Выходи, матушка, нас встречать,  
 Сестрица Акулина руку порезала.

Приготовь, матушка, лекарство,  
Приготовь, матушка, останавливающее кровь (лекарство).  
Пожелтело красивое лицо Акулины,  
Испустила Акулина дух,  
Умерла в повозке.

## 62. ЛУЧИ ЧАЧОВЛИНЬ КИЛЕЙ ЧУВТОКС

Лучи чачовлинь, авакай, кидей чувтокс,  
Лучи касованинь, авакай, кудряв килейкс,  
Чем чачомс-касомс, авакай, тейтернекс,  
Чем эрямс-аштемс тейтерькс-авакс.  
Мейс чачтымик тон монь, авакай, тейтерькс,  
Мейс кастымик, авакай-тирякай, тейтерьксчикс?  
Мейс тримик, ох, авакай, тейтерь тякакс?  
Лучи чачтовлимик, авакай, покш ки чирес,  
Покш ки чирес, кельме лисьмапринес,  
Килей рошнине кудряв килейкс, покш килейкс,  
Ютытне-ардытне, алятне ведтееть симевельть,  
Монень и тонеть пасиба евтневельть.  
Кидейкс чачовлинь-касовлинь, авакай,  
Ютытне-ардытне, од цератне, алятне керявлимизь,  
Пенгекс плявлимизь, пенгекс-чевкс лазновлимизь,  
Кудот мон уштовлинь, лембеть, валдот максовлинь,  
Монень и тонеть пасиба евтневельть.  
Юты-арды столартнэ, гайгень теитне,  
Мазы гайгекс, ох, авакай, монь теевлимизь.  
Весе киштитнень, морытнень мон моравтовлинь,  
Весе а киштитнень, а морытнень налксевтевлинь,  
Везде и свал ломантнень кандовлинь веселья,  
Монень и тонеть пасиба евтневельть.

## 62. УРОДИТЬСЯ БЫ МНЕ БЕРЕЗКОЙ

Уродиться бы мне, матушка, березкой,  
Выросла бы, матушка, кудрявой березкой,  
Чем родиться-вырасти, матушка, девушкой,  
Чем жизнь прожить девушкой-женщиной.  
Зачем родила ты меня, матушка, девушкой,  
Зачем воспитала меня, матушка-кормилица?  
Зачем вырастила меня, ох, матушка, девушкой?  
Родила бы меня, матушка, у большой дороги,  
У большой дороги, холодным родником,  
В березовой рошнице кудрявой березой, большой березой  
Путняки воду пили бы,  
Мне и тебе спасибо говорили бы.

Березкой родилась-выросла бы, матушка,  
Путники, парни-молодцы меня срубили бы,  
На дрова распилили, на лутины раскололи бы,  
Домá я отваливала бы, свет давала,  
Мне и тебе спасибо сказали бы.  
Путники-столяры, гайге<sup>1</sup> изготавливающие,  
Красивой гайге, ох, меня бы, матушка, сделали.  
Пляшущих, поющих я заставила бы петь,  
Непляшущих, непоющих я развеселила,  
Всегда и везде людям веселье приносила бы,  
Мне и тебе спасибо говорили бы.

### 63. АВОЛИНЬ ЧАЧО, АВАКАЙ, ТЕЙТЕРЬ ТЯКАКС

Вай, аволинь чачо, авакай, тейтерь тякакс,  
Вай, аволинь касо, авакай, тейтерь эйдекс,  
Вай, лучи чачовлинь, авакай, вирьсэ килейкс,  
Вай, вирьсэ килейкс, авакай, кудряв чувтокс.  
Вирьга ютытне, авакай, монь неевлимизь,  
Вирьга якитне муевлимизь, керявлимизь,  
Вай, вирьга ютни, авакай, раужо Тюма,  
Вай, раужот, раужот сонзэ сельмензэ,  
Вай, седеяк раужот, авакай, сельме чирькензэ.  
Сон саевлимим, авакай, сон керявлимим,  
Кувака крандазс-ропуске путовлимим,  
Велев-сядов, авакай, Тюма усковлимим,  
Моры гайгекс, нудей кирдемакс теевлимим,  
Симинь-ярсинь кудынева, авакай, саевлимим,  
Мон од тейтертнень, од цератнень киштевтевлинь,  
Одирьватнень, прокурватнень мон тюрьгавтовлинь.  
Вай, аволинь чачо, авакай, тейтерь тякакс,  
Вай, лучи чачовлинь, авакай, вирьсэ килейкс.

### 63. НЕ РОДИТЬСЯ БЫ МНЕ, МАТУШКА, ДЕВУШКОЙ

Вай, не родиться бы мне, матушка, девушкой,  
Вай, не расти бы мне, матушка, девушкой,  
Вай, уродилась бы, матушка, в лесу березой,  
Вай, в лесу березкой, матушка, кудрявым деревом.  
По лесу идущие, матушка, меня увидели бы,  
По лесу идущие меня заметили бы, срубили.  
Вай, по лесу ходит, матушка, черный Тимофей,  
Вай, черные-черные его глаза,  
Вай, чернее их, матушка, его брови.

<sup>1</sup> Г а й г е — мордовский народный музыкальный инструмент типа скрипки.

Он взял бы меня, матушка, срубил,  
На длинную телегу положил.  
В село бы, матушка, Тимофей привез,  
Поющей гайге, нуди сделал бы.  
В питейный дом бы, матушка, принес,  
Я молодых девушек, парней плясать заставила бы,  
Молодых непутевых я поссорила бы.  
Вай, не родиться бы мне, матушка, девушкой,  
Вай, уродилась бы, матушка, в лесу березой.

#### 64. МАЗЫ ЛУШАНЬ ПРЯЗО СЭРЕДИ

Вай, мазы Лушань прызо сэреди,  
Вай, паро Лушакань прызо сэреди.  
Вай, аштема тарка эстензэ а мукшны,  
Вай, озамо тарка эстензэ а нейкшны.  
— Ох, лучи мастор алов туевлинь,  
Ох, масторось кавтов лазоноль,  
Монсь мастор алов туевлинь,  
Монсь тюжа тропа муевлинь,  
Се тропаванть туевлинь,  
Мазы од цера мон муевлинь,  
Паро од аля мон вастовлинь...  
Еще ярмак мешок муевлинь,  
Чопода лавкас совавлинь,  
Кумацень ашко рамавлинь,  
Кумацень руця теевлинь.  
Сисем рядга плескат чавовлинь,  
Кумацень руця оршавлинь,  
Од цера нь кедьсь кундавлинь,  
Мон валксевлинь, моравлинь...  
— Мазы од церыне, алине,  
Илямак кунда сур прыдо —  
Сурксон кадовить кедезэть,  
Илямак кунда кетькс ланга —  
Кетьксэнь кадовить кедезэть.  
Тон кундамак кенерьпакарьга,  
Кенерьпакарьга, кавал алга.  
— Адя, Лушака, урям-урямов,  
Тонеть горнипов цецянь кочкамо,  
Тонеть урень венка плетямо,  
Свадьбань одирьвань нарядт кодамо.

#### 64. У КРАСИВОЙ ЛУКЕРЬИ ГОЛОВА БОЛИТ

Вай, у красивой Лукерьи голова болит,  
Вай, у хорошей Лукерьи голова болит.  
Вай, места себе не находит,  
Вай, места себе не подыщет.  
— Ох, лучше бы под землю уйти,  
Ох, чтоб земля расступилась,  
Я бы под землю ушла,  
Сама бы тропу нашла,  
По тропе бы пошла,  
Красивого парня нашла,  
Хорошего молодца встретила.  
Еще мешок денег нашла,  
В темную лавку зашла,  
Кусок кумача купила,  
Кумачовый шушпан сшила.  
В семь рядов блестки набила,  
Кумачовый шушпан надела,  
Под руку парня взяла,  
Я бы играла, пела...  
Красивый парень, молодец,  
Не бери меня за пальцы —  
Колечки останутся в (твоей) руке,  
Не бери меня за браслеты —  
Браслеты останутся в (твоей) руке.  
Ты возьми меня за локоть,  
Ты бери меня за локоть,  
За локоть, под руку.  
— Идем, Лукерья, в лесок  
Цветы собирать,  
Подвенечный венок плести,  
Подвенечные наряды готовить.

#### 65. РОДЯНЬ ОКСЯ

Вай, Родянь Окся сех мазый тейтерь,  
Вай, Родянь Окся мазый цецянь цветке,  
Родянь Окся внечинь мазый ал,  
Родянь Окся панар каямо сюрориз,  
Родянь Окся чистэ-чистэ — вере пев.  
Родянь Окся тосто салась попонь розть,  
Сынет Родянь Окся ашо пацяе сюлмнize,  
Родянь Окся сынет эь прялонзо путынize.  
Родянь Окся веть удомсто оңнэ неекшнесь,  
Родянь Окся оюонть вечкеманстэнь евтнize:  
— Буто молян мой Сок-Кармалань<sup>1</sup> княва,

<sup>1</sup> Сок-Кармала — название села (прим. сост.).

Кинть чиресэ, Сема дугай, лисьмапря,  
Лисьманть велькесэ, Сема дугай, покш кавал,  
Лисьманть перька, Сема дугай, раужо вирь.  
Килеенть прясо, Сема дугай, покш карциган:  
— Окся дугай, мон оннэзэть чарькодинь:  
Раужо виресь — те ули, Окся, народось,  
Лисьмапринесь, Оксякай, те сельведьс,  
Виде килеесь, Оксякай, те тонсь улят,  
Килей прясо карциганось — те монсь уляи.  
Истя, Окся дугай, оннэть мон евтнеса,  
Истя, Оксякай, вечкемнем, онот чарькодьса.

## 65. РОДИНА АКСИНЯ

Вай, Родина Аксиныя самая красивая девушка,  
Вай, Родина Аксиныя цветок красивого соцветия,  
Родина Аксиныя — пасхальное красивое яичко,  
Родина Аксиныя — сладкая лепешка.  
Родина Аксиныя каждый день на верхнем конце (села).  
Родина Аксиныя рожь у попа украда,  
Родина Аксиныя (рожь) в белый платок завязала,  
Родина Аксиныя в изголовье положила.  
Родной Аксиные ночью сон приснился,  
Родина Аксиныя сон любимому рассказала:  
— Будто иду я по дороге Сок-Кармала,  
У дороги, Семен родной, родник,  
Над родником, Сема родной, большой коршун.  
Вокруг родника, Сема родной, темный лес,  
На вершине березы, Сема родной, большой ястреб.  
— Аксиныя, любимая, я твой сон разгадал:  
Темный лес, Аксиныя, это — народ,  
Родничок, Аксиныюшка, к слезам,  
Стройная березка, Аксиныя, — сама ты,  
На вершине березы ястреб — я буду.  
Так, Аксиныя, родная, твой сон растолкую,  
Так, Аксиныюшка, любовь моя, твой сон понимаю.

## 66. ТОЛКОВАСА, ПАРЯМ, ОННЭТЬ

Вай, удынь, удынь, уряжкай, удокшнынь,  
Вай, берянь оннэ, уряжкай, мон веекшнынь.  
Буто, уряжкай, мон од кудосан,  
Од кудосонть, уряжкай, од кровать.  
Од кроватьсэнь, уряжкай, мон удаи.  
Ашо кенде, уряжкай, монь алон,  
Сермав тодов, уряжкай, монь прылон,  
Лембе вельтявкс, уряжкай, монь лангсон.

Кол пурьгине, уряжкай, монь пря песэнь,  
Пици ендол, уряжкай, монь велькссэнь,  
Вишка гуйнесь, уряжкай, пильге песэнь.  
— Мон содаса, парьям, тонь те оннэть,  
Мон толковаса, парьям, теть оннэть:  
Од кудынесь, парьякай, тейтерьксчить,  
Од кроватесь, парьякай, одирьваксчить,  
Ащо кошмась, парьякай, тонь оймамнень,  
Сермав тодовось, парьякай, тонь полышеть,  
Кол пурьгинесь, парьякай, те атявтот,  
Пици ендолось, парьякай, ававтот,  
Вишка гуйнесь, парьякай, тонь парьят.

## 66. РАСТОЛКУЮ, ЗОЛОВКА, ТВОЯ СОН

Вай, спала, спала, невестка, я спала,  
Вай, плохой сон, невестка, видела.  
Будто, невестка, я в новом доме,  
В новом доме, невестка, кровать новия,  
На кровати, невестка, сплю я,  
Белый войлок, невестка, моя постель,  
Пестрая подушка, невестка, изголовье,  
Теплым одеялом, невестка, укрыта я.  
Кол пурьгине<sup>1</sup>, невестка, у изголовья,  
Пици ендол<sup>2</sup>, невестка, надо мной,  
Змееныш, невестка, у ног моих.  
— Знаю, золовка, я твой сон,  
Растолкую, золовка, этот сон:  
Новый дом, золовка, твое девичество,  
Новая кровать, золовка, замужество,  
Белый войлок, золовка, твой покой,  
Пестрая подушка, золовка, муж,  
Кол пурьгине, золовка, свекор,  
Пици ендол, золовка, свекровь,  
Змееныш, золовка, твоя золовка.

## 67. ЕВТАСА, ПАРЫЯМ, ОНОТ, ТОЛКОВАСА

Вай, улынь, улынь, уряжкай, монь матедевкшнень,  
Вай, улынь, улынь, васькамнекай, монь сыргойкшнень,  
Ох, а паро оннэ, уряжкай, монь бредякшнень,  
Ох, берянь оннэ, васькамнем, монь неекшнень.  
— Евтыкая, парьям, монень тои оннэть,  
Толковица, дугинем, монень бредяксот.

<sup>1</sup> пурьгине — сильный гром.  
<sup>2</sup> Пици ендол — обжигающая молния.

— Эзембрыс, уряжкой, буто годявкшнынь,  
 Эзембрысонть, васькамнем, буто озадан,  
 Тол-пурьгивесь, уряжкой, пря песэнь,  
 Вишка гуйнесь, уряжкой, монь вакссо,  
 Тол-ендолось, васькамнем, монь пильге песэ,  
 Чи пазось, васькамнем, пря вельксэнь.  
 — Мон евтаса, парьям, онот, мон толковаса:  
 Тол-пурьгивесь, парьям, те тонь атявтот,  
 Тол-ендолось, дугакай, ялгнем, те ававтот,  
 Вишка гуесь, парьякай, те тонь парьят,  
 Чи пазось, дугинекай, те тонь часият,  
 Чи пазось пря вельксэть — те тонь полат.

## 67. ОТГАДАЮ, ЗОЛОВКА, Я ТВОЯ СОН, РАСТОЛКУЮ

Вай, спала, спала, невестка, я уснула,  
 Вай, спала, спала, моя нежная, проснулась,  
 Ох, плохой сон, невестка, видела,  
 Ох, нехороший сон, моя нежная, приснился мне.  
 — Расскажи, золовка, мне свой сон,  
 Растолкуй, родная, мне виденное.  
 Будто я на передней лавке, невестка, очутилась,  
 Будто на передней лавке, невестка, сижу.  
 Тол-пурьгиве<sup>1</sup>, невестка, у моего изголовья,  
 Змееныш, невестка, рядом со мной,  
 Тол-ендол<sup>2</sup>, моя нежная, около ног моих,  
 Чи паз, моя нежная, над моей головой.  
 — Я разгадаю твой сон, золовка, я растолкую:  
 Тол-пурьгиве, золовка, твой свекор,  
 Тол-ендол, родимая подружка, твоя свекровь,  
 Змееныш, золовушка, твоя золовка,  
 Чи паз, родимая, это твое счастье,  
 Чи паз над головой — твой муж.

## 68. ТИРЕНЬ ТЕТЯМ АРСИ ПОЛАКС САЕМЕМ

Вай, Бибала атысь нек мазый, сюлав,  
 Вай, Бибала атысь нек сюлав, паро,  
 Сонзэ явле саень мазы поланзо,  
 Сонзэ сисем мазы покш церанзо,  
 Сонзэ кемвилее саень урьванзо,  
 Колоньгемень касы нуцьканзо.

<sup>1</sup> Тол-пурьгиве — огонь-гром.

<sup>2</sup> Тол-ендол — огонь-молния.

Бибала нь вете тейтерь тьяканзо,  
 Сех пек удалась Маря тейтерезэ,  
 Сех пек удалась Марюша тьяказо.  
 Базардо-базарс Марянь тетязо ускси,  
 Трактирдэ-трактирс Марянь совавтнн,  
 Эстензэ полакс Марянь саеме арси,  
 Эстензэ вастакс теемензэ думси,  
 Эстензэ урекс ладямо мельс сайнн.  
 — Авакай, авакай, монь тиренем,  
 Авакай, авакай, монь ваньнем,  
 Апаро куля, ох, авакай, монь маринь,  
 Берянь слава, авакай, монь кулинь,  
 Тирень тетькам арси полакс саемень,  
 Тирень тетькам арси вастакс теемень,  
 Касты тетям пурны никс ладямон.  
 Пильгалдон масторось лучи лазнотозо,  
 Потмакстома тартары мартон ваязо,  
 Пря велькестэнь менелесь лондадозо,  
 Масторонть лангс сон празо.  
 Верев-алов лучи монь туезан,  
 Верев-алов лучи монь емазан!  
 Пингень апак эряк монь кулозан,  
 Чем те апаро славанть кядомо,  
 Чем те позоронть тень нееме!

## 68. РОДНОЙ ОТЕЦ ХОЧЕТ ЖЕНИТЬСЯ НА МНЕ

Вай, старик Бибала красив, богат,  
 Вай, старик Бибала богат, добр.  
 У него четыре красивые жены,  
 У него семеро взрослых сыновей,  
 У него четырнадцать снох,  
 У него растут тридцать внуков.  
 У Бибалы пять дочерей,  
 Больше всех удалась дочь Марья,  
 Больше всех удалась Марюша.  
 С базара на базар Марью отец возит,  
 Из трактора в трактир Марью водит,  
 Себе в жены Марью взять хочет,  
 Ее супругой думает сделать,  
 Хозяйкой думает взять.  
 — Матушка, матушка, моя родимая,  
 Матушка, матушка, меня растившая,  
 Нехорошую весть, ох, матушка, я слышала.  
 Плохое известие, матушка, услышала.  
 Родимый батюшка хочет меня (в жены) взять,  
 Родимый отец думает супругой сделать,

Взрастивший отец собирается женой сделать.  
Пусть земля подо мною разверзнется,  
Пусть в бездонную глубь я пойду,  
Над головою пусть небо опустится,  
Небо на землю пусть упадет.  
Пусть лучше уйду из жизни,  
Пусть лучше сама сгину!  
Не видевши жизни пусть лучше умру,  
Чем эту недобрую славу нести,  
Чем этот позор мне увидеть!

### 69. МИКОЛЬКА ЛЕЛЯКАЯ, САИКС УЛЯТ — САЕМАК

Вай, кува якан, мон гуляян,  
Вай, кува якан, мон моран,  
Вай, киштан-моран ды налксян,  
Вай, монсь аванень а ёвтан.  
Евтан авсяк Просай дованень,  
Евтан вечкема Просай патянень,  
Евтан Миколька лелянень.  
Миколька алякай, лелякай,  
Миколька, вечкевикс алякай,  
Бути саикс улят — саемак,  
Бути вешикс улят — вешемак.  
Ченгинь-палынь чей тикшекс,  
Ченгинь-коськинь мель мольстезь,  
Румолгадынь мон Рав тикшекс,  
Раушкадынь соказь модынекс,  
Ожолгадынь мон одажакс,  
Ашолгадынь пор пандалонь поркс.  
Миколька, алякай, лелякай,  
Тонсь тейтерьксчинем маник,  
Паро цера мон тетя чачтынь,  
А той тесошь кроватень стувтык...  
Миколька, алякай, лелякай,  
Бути саикс улят, Миколька, саемак,  
Бути вешикс улят, Миколька, вешемак.

### 69. ДЯДЯ НИКОЛАЯ, БУДЕШЬ ЖЕНИТЬСЯ — БЕРИ МЕНЯ

Вай, где хожу, гуляю,  
Вай, где хожу, пою,  
Вай, пляшу, пою, играю,  
Вай, сама матери не говорю.

Говорю только вдове Прасковье,  
 Говорю любимой сестрице Прасковье,  
 Говорю дяде Николаю:  
 — Молодец, дядя Николай,  
 Николай, любимый, молодец,  
 Если жениться будешь — бери меня,  
 Если сватать будешь — сватай меня.  
 Сгорела я как осока,  
 Высохла от нетерпения,  
 Посивела как камыш Рава,  
 Почернела как вспаханная земля,  
 Пожелтела как капустный лист,  
 Побелела как мел.  
 Николай, молодец, дядя,  
 Ты мое девичество взял,  
 Хорошего сына я тебе родила,  
 А ты тесовую кровать забыл...  
 Николай, молодец, дядя,  
 Будешь жениться, Николай, бери меня,  
 Будешь свататься, Николай, сватай меня.

## 70. ЭРЯМОЧИНЕМ, БАЛДУСКЕМ

— Вай, эрямочинем монь, балдускем,  
 Вай, аштемачинем монь, балдускем,  
 Вай, монь печкемнем, тон балдускем,  
 Вай, адя миненек, балдускем, аштеме,  
 Адя минек кудозонок штердеме,  
 Адя кедьсэ теветь тееме,  
 Монь кудом-чим веселгавтомо.  
 — Покш мельсэ, эзнялякай, молевлинь аштеме,  
 Покш мельсэ молевлинь кудозонк штердеме,  
 Келей пакарем монь арась,  
 Виде штерем монь арась.  
 — Келей пакарьгак теть монсь теян,  
 Виде штерёяк теть монсь теян,  
 Штердема пряхаяк монсь теян,  
 Бути а теян, анокт рамаи.  
 Сестэ думась мазый тейтересь  
 Эзняляканстэнь аштеме,  
 Молеме аштемань теветь тееме.  
 Васов а васов аштеме молекшнесь,  
 Эзняляканзо велес пачколесь,  
 Эзняляканзо кардазс совакшнось.  
 — Вай, мекс, патним, а лиси каршозон,  
 Мекс роднойнем а лиси вастомон?  
 Мейс каршозонзо лиссь раужо ава,

Ингельде шуба оршазь лангсонзо,  
 Овтонь авакс сон оршавтозь,  
 Комолянъ сувтеме кедьсэнзэ,  
 Кшитъ-салт, ямкст, сурот кедьсэнзэ.  
 Вай, овтонь вакссо овто ятя,  
 Лангсонзо ингельде тулуп оршавт,  
 Суро ямксонь вакан кедьсэнзэ,  
 Комлянъ-Норовонь аватне ютксост.  
 Комдя авась ды ямкс атясь шикадеть,  
 Овто авась ды овто атясь бсякшность:  
 — Эзнялякат аволь аштеме тердинзеть,  
 Эзнялякат аволь штердеме ускинзеть,  
 Саень полакс сон тонь, тейтерь, санизеть,  
 Саень вастакс сон тонь тунизеть,  
 Седеень вечкезь полакс сон ускинзеть.  
 Балдускезэ эзняляканстэнь мерекшность:  
 — А молян, эзнялякай, мон тонеть полакс,  
 А молян, содамниек, мон тонеть вастакс,  
 А улян мон тонеть, манчиця, урекс-никс.  
 Эзнялясь балдускентень отечаншность:  
 — Мон сайтян, балдузнем, сайтян никс,  
 Мон тейтян тонь, эзнялинем, урекс-полакс,  
 Мон велявтан тонь, вечкемнем, вастакс.  
 — Мон велявтан, эзнялякай, нумолокс,  
 Дикой паксяв, степев мон напустян,  
 Покш тусто вирь потс мон сован,  
 Чувтонь пенька алов мон кекшян,  
 Ялатеке, эзнялякай, теть полакс а улян,  
 — Мон велявтан нумолонь кунды борзойнеке,  
 Мон вешнетян, мон мутан, мон полакс сайтян.  
 — А молян мон теть, эзнялякай, полакс,  
 А молян мон теть, содамнекай, вастакс,  
 А улян мон тонеть, манчиця, урекс-никс,  
 Мон велявтан нармунь птыцакс, голубкакс,  
 Мон либор теян, мон ливтян, велес кекшян,  
 Велес-сядос мон ливтян,  
 Кардаз алга, латалга мон кекшняв, емсян.  
 — А мон велявтан, балдускем, ливти карциганке,  
 Весе веленть-сядонть мон ливтнеса,  
 Весе латалкстэнь вешкесынь,  
 Мон, балдузнем, эрямочинем, ялатеке мутан,  
 Мон, эрямочинем, балдузнем, ялатеке кундатан,  
 Мон тонь вечкемнем, ялатеке полакс сайтян,  
 Мон тонь, кельгемнем, ялатеке вастакс сайтян.

## 70. ЖИЗНЬ МОЯ, СВОЯЧЕНИЦА

— Вай, жизнь моя, свояченица,  
Вай, бытие мое, свояченица,  
Вай, моя любимая, моя свояченица,  
Вай, свояченица, погости у нас,  
Идем в наш дом пряхть,  
Идем рукодельем заниматься,  
Дом мой веселить.  
— Рада бы, зятюшка, прийти-посидеть,  
Рада бы в дом ваш прийти пряхть,  
Широкого гребня нет,  
Прямого веретена нет.  
— Широкий гребень сам тебе сделаю,  
Прямое веретено сам тебе выточу,  
И прялку сам сделаю,  
Не сделаю — готовые куплю.  
Задумала красивая девушка  
Поехать в дом зятюшки,  
Пойти дела делать.  
Скоро (она) в гости пошла,  
В село зятя дошла,  
Во двор зятя вошла.  
— Вай, почему сестра моя не выходит,  
Почему моя родная не встречает,  
Почему вышла встречать черная женщина,  
В шубе, вывернутой наизнанку,  
Медведицей она одета?  
В руках сито с хмелем,  
С хлебом-солью, с горстью пшена.  
Вай, рядом с «медведицей» — «медведь».  
В вывернутом тулупе,  
С миской проса в руках,  
Комлянь ава и Норовава среди них.  
Комлянь ава с Ямксатя<sup>1</sup> говорили,  
«Медведица» и «медведь» молвили:  
— Пригласил тебя зять не в гости,  
Привез тебя зять не пряхть,  
Он взял, девушка, тебя в жены,  
Он привез тебя в супруги,  
Он привез тебя любимой женой.  
Сваяченица зятю говорила:  
— Я не буду, зять, твоей женой,  
Я не буду, знакомый, тебе супругой,  
Я не буду, обманщик, тебе женой.  
Зять свояченице отвечал:

<sup>1</sup> Ямксатя — мифологический покровитель зерновых культур.

— Я возьму, свояченица, тебя возьму в жены,  
 Я сделаю, свояченица, тебя женой,  
 Я сделаю, любимая, тебя супругой.  
 — Обращусь, зять, я в зайца,  
 Убегу в дикое поле, в степь,  
 Войду в большой густой лес,  
 Спрячусь под толстым онем,  
 Все равно, зять, женой тебе не буду.  
 — Обращусь я в борзую собаку,  
 Найду я тебя, возьму в жены.  
 — Не пойду, зять, тебе в жены,  
 Не пойду, знакомый, тебе в супруги,  
 Не буду я, обманщик, тебе женой,  
 Превращусь в птицу-голубя,  
 Полечу, скроюсь в селе,  
 В село прилечу,  
 Под навесом спрячусь, скроюсь.  
 — Обращусь я, свояченица, в коршуна,  
 Все селение облечу,  
 Все навесы обыщу,  
 Все равно, свояченица, жизнь моя, тебя найду,  
 Все равно, жизнь моя, свояченица, тебя поймаю,  
 Все равно тебя, любимая, в жены возьму,  
 Все равно тебя, любимая, в супруги возьму.

## 71. МАЗЫЙНЕ АГА

Вай, Ага, Ага, мазыйне Ага,  
 Вай, сэрень кувалт Ага сэрейне,  
 Вай, келень коряс Ага келейне,  
 Вай, пильгень чалгавтс Ага бойкине.  
 Рунгонь коряс Ага удалась,  
 Чамань кувалт Ага удалась,  
 Ансяк Ага весень кунсола,  
 Қода Агань кортасызь — истя кортави,  
 Қов Агань сэрьгедьсызь — тов моли,  
 Қов Агань пурдавтсызь — тов пурдави.  
 Тевень коряс Ага удалась,  
 Толкс палы тевесь кедензэ ало,  
 Қол штердемеде, стамга, викшнемга.  
 — Ней ков молят, Ага, тон аштеме,  
 Ней ков молят, Ага, штердеме,  
 Ней ков молят, Ага, викшнемме,  
 Ков пурнат-сэрнят тевень тееме?  
 — Родя лелянень мон молян аштеме,  
 Олда патянень мон молян штердеме,  
 Олда бабанень мон молян викшнемме,

Леша покштянь кедьсэ темень тееме.  
 Вай, тосо, авай, паро штердемасть,  
 Паро аштемасть, темень теемасть.  
 Удалон путнить пухонь тодовне,  
 Киш-калаця печкить бояраванень,  
 Ярсамс ям канть сиянь ваканнэс,  
 Иделеть путыть сырнень пенчкине.  
 — Вай, адя, Ага, ремень пиринес,  
 Вай, ремень пиринес, левксень кундамо.  
 Вай, листя, Ага, тон кардаз латалов,  
 Сараз алонь, Ага, пурнамо-вешнеме.  
 Лиссь Ага латалов, ремень пиринес,  
 Кундызе Ага сермав левксекенть,  
 Родя кундызе Агань пря пулонть.  
 — Вай, тон мезть тейнят, Родя лелякай,  
 Вай, тон мезть кольнят, Родя алякай?  
 — Вай, иля етне, Ага, паламодон,  
 Вай, иля етне, Ага, вечкемадон.  
 Валскень чись, Ага, покш базар чи,  
 Мон базаров молян, мазыйть тетя раман  
 Рудине, пидине, ожо сюлгамне,  
 Пряс путомс шлыганнэ, пивгине.

## 71. КРАСИВАЯ АГАФЬЯ

Вай, Агафья, Агафья, красивая Агафья.  
 Вай, ростом Агафья высокая,  
 Вай, телом Агафья крепкая,  
 Вай, походкою Агафья бойкая.  
 Агафья телом удалась,  
 Агафья лицом удалась,  
 Слишком Агафья легковерна.  
 Как Агафью научат — так и говорит,  
 Куда Агафью позовут — туда и пойдет,  
 Куда Агафью повернут — туда и свернет.  
 Делами Агафья удалась,  
 Дело в ее руках огнем горит,  
 Мастерница она прясть, шить, вышивать.  
 — Куда пойдешь, Агафья, на посиделки,  
 Куда пойдешь, Агафья, прясть,  
 Куда пойдешь, Агафья, вышивать,  
 Где собираешься работать?  
 — К дяде Родиону пойду на посиделки,  
 К тете Авдотье пойду прясть,  
 К бабушке Авдотье пойду вышивать,  
 К дедушке Алексею — рукодельничать.  
 Вай, хорошо там, матушка, прясть,

Хорошо на посиделках быть, работать.  
 За спину пуховую подушку положат,  
 Калача боярыне отрежут,  
 Щи в серебряную мисочку нальют,  
 Золотую ложечку положат.  
 — Вай, идем, Агафья, в овечий загон,  
 Вай, в овечий загон, ягнят ловить,  
 Вай, выйди, Агафья, под навес,  
 Куриные яйца, Агафья, собирать.  
 Вышла Агафья под навес в овечий загон,  
 Поймала Агафья пестренького ягненка,  
 Родион Агафью за косу схватил.  
 — Вай, что ты делаешь, дядюшка Родион,  
 Вай, зачем балуешься, Родион, молодец?  
 — Вай, не говори, Агафья, о моем поцелуе,  
 Вай, не рассказывай, Агафья, о моей любви.  
 Завтра, Агафья, большой базарный день,  
 На базар пойду, наряды куплю,  
 Рубаху, платочек, желтый сюртук,  
 На голову шлыган, панго<sup>1</sup>.

## 72. УСТЯНЬ КАДЫЗЬ ЯКИ КУДАТ

Вай, келей пакарь Устюшань икелензэ,  
 Вай, ленонь моцька Устюшань пакарьсэнзэ,  
 Вай, кува штерди Устюша — секс кемельди,  
 Вай, кува штерди-пурды Устюша — аварди.  
 Кие неenze Устюшань авардемста,  
 Кие неenze Устюшань ченярдомсто?  
 Эзняляказо, алязо сонзэ стардызе.  
 — Мекс авардят, Устюша, монь балдускем,  
 Мекс ченярдат, Устюша, тон сазорнэм?  
 — Секс авардян, эзнялякай, делинем,  
 Секс ченярдан, эзнялякай, вечкемнем,  
 Яки кудат, эзнялякай, кадымизь,  
 Яки ладямонь свяхат вакска ютымизь,  
 Яки кудат, эзнялякай, стувтымизь.  
 Шкерьгень-борчань, эзнялякай, ве шанезэ,  
 Тейтерь тяканти, эзнялякай, вейке поразо,  
 Тейшекая, эзнялякай, тонсь покш кудакс.  
 Покш кудантеь, эзнялякай, панар казын,  
 Кувалмово палянть, эзнялякай, кочкарява,  
 Ожинензэ, эзнялякай, суронь прыва.  
 Праздник чива, эзнялякай, сон кантнема,  
 Лисьмапрясо, эзнялякай, сон муськема,

<sup>1</sup> Шлыган, панго — женские головные уборы.

Салмукс прясо, эзнялякай, сон сравтнемка,  
Ойме коштсо, эзнялякай, сон костямка.  
— Иля аварде-ченярдо, монь балдускем,  
Монсь улян теть покш кудакс, вечкемнем.  
— Покш кудантень, эзнялякай, покш казне,  
Мазы панар, кельме ведьсэ муськемка,  
Сон салмукс прява сравтнемка,  
Сон ойме коштсо костямка.  
— Покш казиекс монень, балдускем, тонсь улят,  
Монсь монь полакс эстеня сайтян.  
Ютась чине, балдускем, кулось тонь патят,  
Эйкакштнень марто урозокс кадымизь,  
Неть валтвэнь куломсто монень кортызе.  
— Улезэ эно истая, эзнялякай, дугинем,  
Ульть тонсь тень, эзнялякай, полакс-мирдекс.

## 72. УСТИНЬЮ ОСТАВИЛИ СВАТЫ

Вай, широкий гребень у Устюши,  
Вай, льняная кудель на гребне Устюши,  
Вай, прыдет Устюша, узоры выводит,  
Вай, прыдет-крутят Устюша—плачет.  
Кто увидел Устюшу плачущей,  
Кто увидел Устюшу горящей?  
Сестрин муж ее увидел,  
Сестрин муж ее застал.  
— Почему плачешь, Устюша, моя свояченица,  
Почему горяешь, Устюша, моя сестрица?  
— Потому плачу, зятюшка, дядя,  
Потому горяю, зятюшка, любезный,  
Сваты, зятюшка, меня оставили,  
Сваты, зятюшка, мимо прошли,  
Сваты, зятюшка, меня забыли.  
Свербига цветет, зятюшка, в одно время,  
Девичеству бывает, зятюшка, одна пора,  
Будь, зятюшка, сам сватом.  
Свату, зятюшка, подарю рубаху,  
Длина рубахи, зятюшка, до пят,  
Рукава, зятюшка, до пальцев.  
По праздникам, зятюшка, ее надо носить,  
В роднике, зятюшка, надо стирать,  
Кончиком иголки, зятюшка, надо расправлять,  
Дыханием, зятюшка, надо сушить.  
— Не плачь, не горюй, моя свояченица,  
Сам буду твоим сватом, любезная.  
— Свату, зятюшка, большой подарок, —  
Красивая рубашка, которую надо холодной водой стирать.

На кончике иголки надо развешивать,  
Дыханием надо сушить.  
— Большим подарком, свояченица моя, сама мне будешь,  
Я тебя замуж возьму.  
Вчера, свояченица, умерла твоя сестра,  
Сиротами оставила нас с детьми,  
Такие слова перед смертью сказала:  
— Пусть же будет так, зятюшка, родимый,  
Будь сам мне, зятюшка, мужем.

### 73. УТЯНЬ ТЯКА

Вай, косо, косо Утянь Тяка тейтересь,  
Вай, косо, косо Утянь Тяка мазыйнесь?  
Вай, Утянь Тяка вирь куншкасо, полянасо,  
Вай, Утянь Тяка лей чиресэ, нешке пиресэ,  
Нешке кудонь Утянь Тяка вальма ало.  
Мукорь лапсео Утянь Тяка озадо,  
Ашо кенде Утянь Тякань пильгало,  
Келей пакарь Утянь Тякань икеле,  
Пулайшка моцька Утянь Тякань пакарьсэнзэ.  
Сельгень-сельгень Утянь Тяка кавтов явокшны,  
Сельгень-сельгень моцьканти сурекс таркессы.  
Кува штерди Утянь Тяка — соньс кашши,  
Чарамкадо пек велявтни штерезэ,  
Урнозь урны штердема прилкинзэ.  
Кува штерди Утянь Тяка — соньс аварди,  
Кува штерди Утянь Тяка — оймензэ таркси.  
Кие, кие Утянь Тякань неenze авардемстэ,  
Кие, кие редизе Утянь Тякань ченярдомсто?  
Эзнялязо Утянь Тякань неenze авардемстэ:  
— Мейс авардят, Утянь Тяка, балдус, мелявтат,  
Мейс ченярдат, монь балдускем, коськенят?  
— Ков моляи, эзнялякай, а авардяи!  
Яки кудат, эзнялякай, кадымизь,  
Покш кудатне-ладитне вакса ютинимизь.  
— Иля мелявт, монь балдускем, тон теде,  
Яки кудаке, Утянь Тяка, монсь теть уляи,  
Мирдекс-полак теть балдускем, монсь уляи,  
Вечкема мирдекс-полак теть монсь уляи.  
Тонь покш патят улкоть кулось ормадо,  
Куломсто наказась монень полак саеметь,  
Эйкакшонок туртов теть аваке улемс.  
— Ай, пасиба, эзнялякай, паро валозот,  
Нать, сави энэ улемс тонеть полак,  
Нать, сави энэ улемс аваке патянь тьяканень

### 73. УТЯНЬ ТЯКА<sup>1</sup>

Вай, где, где девушка Утянь Тяка,  
Вай, где, где красивая Утянь Тяка?  
Вай, Утянь Тяка посреди леса, на поляне,  
Вай, Утянь Тяка у реки, на пчельнике,  
В доме на пчельнике, Утянь Тяка у окна.  
На пенечке Утянь Тяка сидит,  
Белый войлок под ногами расстелен,  
Широкий гребень перед Утянь Тякой.  
На гребне у Утянь Тяки моток пряжи,  
Тонко Утянь Тяка прядет,  
Тонкую нить вытягивает.  
Прядет Утянь Тяка — торопится,  
Быстро крутится ее веретено,  
Жужжит ее прялка.  
Прядет Утянь Тяка — плачет,  
Прядет Утянь Тяка — вздыхает.  
Кто, кто плачущую Утянь Тяку увидел,  
Кто, кто печальную Утянь Тяку заметил?  
Зять Утянь Тяку плачущую увидел:  
— Почему плачешь, Утянь Тяка, свояченица, печалишься,  
Почему печалишься, моя свояченица, сохнешь?  
— Что мне делать, зятюшка, как не плакать!  
Сваты, зятюшка, меня забыли,  
Сваты стороной обходят.  
— Не горюй, свояченица, из-за этого,  
Сватом, Утянь Тяка, сам тебе буду,  
Мужем, свояченица, сам тебе стану,  
Любимым супругом сам тебе буду:  
Старшая сестра твоя недавно умерла,  
Перед смертью тебя взять женой наказывала,  
Для детей матерью чтоб стала ты.  
— Ай, спасибо, зятюшка, за твои хорошие слова,  
Значит, буду я твоей женой,  
Значит, буду матерью детям сестры.

### 74. ТЕЙТЕРЕСЬ СЫРГАСЬ МИРДЕНЬ ВЕШНЕМЕ

Вай, тейтерь, тейтерь тяка, боярава!  
Вай, ков думась, пурнась тейтерь боярава?  
Вай, думась, пурнась эстензэ мирдень вешнеме,  
Вай, пурнась-сэриясь тейтерь полань муеме,  
Вай, сыргась-тусь эстензэ васта рамамо.  
Молькшнесь од тейтерь покш вель чирес,

<sup>1</sup> Утянь Тяка — от «Утя» — утка, «Тяка» — дитя. Видимо, название рода девушек.

Сон пачкодекшнесь Равов, Рав чирес,  
 Равонть чиресэ содозь сиянь венч,  
 Те сиянь венченть сырнень весланзо.  
 Вай, озакшность од тейтерь сиянь венчентень,  
 Кундакшность эрзянь тейтерь веслатненень,  
 Тукшность уйкшнеме сон ине Равганть,  
 Ине Равонть кушкыва, Равонть чирева.  
 Кува уи венчкесэнтъ — весласонзо ахолды,  
 Кува уи эрзянь тейтерь — кельсэнзэ яходи.  
 Вай, каршонзо понгсь од цера, паро алине,  
 Вай, од паро цера, од алине, мазы церыне,  
 Вай, мазы церась тейтеренть кевкствазе:  
 — Ков уят-молят, мазы тейтерь тяка, боярава,  
 Ков пурнавить-сэрнявить, ков молеме арсят?  
 — Молян истя эстенъ паро мирденъ вешнеме,  
 Яксян истя мон эстенъ мазы поланъ муеме,  
 Уйкшнян Равганть, чиреванзо вастанъ саеме.  
 — Лоткавтык венчеть, паро тейтерь тяка, боярава,  
 Мон монсь тетя улян, тейтерь, паро мирдекс,  
 Мон монсь тетя улян, мазыйка, кельгема вастакс.  
 Монь колмо тязакон тов сават од аваке,  
 Тов сават тенст, монь вечкемнем, од тиреке.  
 Вай, истя мусь од тейтерь эстензэ паро мирде,  
 Вай, мусь паро пола-васта, авок колмо церанек.

#### 74. СОБРАЛАСЬ ДЕВУШКА МУЖА ИСКАТЬ

Вай, девушка, девушка, боярыня!  
 Вай, куда задумала, куда девушка-боярыня собралась?  
 Вай, задумала, собралась себе мужа искать,  
 Вай, собралась-оделась девушка суженого ийти,  
 Вай, собралась-пошла мужа по себе купить.  
 Дошла девушка до большой воды,  
 До Рава она добралась, до берега Рава,  
 На берегу Рава приязана серебряная лодка,  
 У серебряной лодки золотые весла.  
 Вай, в серебряную лодку девушка села,  
 Эрзянская девушка за весла взялась,  
 Поплыла она по великому Раву,  
 До середины великого Рава, по реке Рав.  
 На лодке плывет, веслами взмахивает,  
 Плывет эрзянка — руками взмахивает.  
 Вай, навстречу ей молодец, парень,  
 Вай, хороший парень, молодец, красавец.  
 Вай, красивый парень девушку спросил:  
 — Куда плывешь, красавица, боярыня,  
 Куда собралась, куда идти задумала?

— Себе хорошего мужа ищю,  
 Себе красивого суженого ищю.  
 Плаваю по реке Рав, по берегам мужа высматриваю.  
 — Останови лодку, хорошая девушка, боярыня,  
 Я тебе буду, девушка, добрым мужем,  
 Я тебе буду, красавица, любимым мужем.  
 Моим трем сыновьям будешь мачехой,  
 Станешь им, любимая моя, новой родимой.  
 Вай, так нашла девушка хорошего мужа,  
 Вай, нашла хорошего мужа с тремя сыновьями.

## 75. АДЯДО, ЯЛГАТ, ЦЕРАНЬ ВАННОМО

Вай, адыдо, ялгат, церань ванномо,  
 Вай, адыдо, ялгат, церань вешнеме,  
 Вай, мирдеть-полат юткостот кочкамо.  
 Адыдо, ялгат, пиже лугава,  
 Адыдо, ялгат, горнипов мельга,  
 Цециль прясурень, ялгат, кодамо,  
 Тува тутено покш ульцява.  
 Чошше позда — «верез» ульцява,  
 Пелевешкане — кало» ульцява,  
 Зоря порава, ялгат, базаров.  
 Базар ульцява ламо од иерат,  
 Колмо бурлаккеть, колмо шивечкеть,  
 Колмо кузнецть, ламо сокицят,  
 Ютковаст чийнить ламо торговойть.  
 Вастовсть Равонь колмо бурлаккеть:  
 Вейке бурлакось, ялгат, сокорнэ,  
 Омбоцесь, ялгат, кромойве,  
 Колмоцнесь, ялгат, пек паро.  
 Сокоронть кедьсэ, ялгат, пацние,  
 Кромоесть кедьсэ, ялгат, палкине,  
 Парыненць кедьсэ, ялгат, жомкинеть.  
 Базарганть яки, жомкинеть рамси,  
 Еще сон, ялгат, виныне рамси.  
 Жомкатнеде Катянь кавани,  
 Виныне рамси, сон Катянь симди.  
 Сэвинзе Катя прясо пребензэ,  
 Симизе Катя седей вийнензэ,  
 Колызе Катя тейтерьке честензэ.  
 Ешежк вастовсть колмо бурлаккеть:  
 Ве бурлаккесь, ялгат, пек мазый,  
 Омбоцнесь, ялгат, пек превей,  
 Колмоцнесь, ялгат, пек сюнав.  
 Вай, сборонт суманть, ялгат, лангсонзо,  
 Вай, сборонт кемнеть, ялгат, пильгсэнзэ,

Вай, чаро шляпа, ялгат, прысонзо,  
 Вай, с р перчаткат, ялгат, кедьсэизэ,  
 Вай, жомкат, ялгат, зейсэизэ.  
 Еще в: стовкшность колмо од шивечть,  
 Колмо од шивечть, колмо церынетъ.  
 Колмонест оршавт од поддевкасо,  
 Карсезь цератне лакирой кемсэ,  
 Цильдердыть прываст картуз козырькаст.  
 Салмукст сялговт эрыванть мештева,  
 Наперсткат жольнитъ эрыванть зелева.  
 Вейке шивечкесь, ялгат, пек мазый,  
 Омбоцесь, ялгат, пизьгатав,  
 Колмоцесь, ялгат, ливксэв чамв.  
 Мазыментъ кедьсэ, ялгат, кайгэня,  
 Пизьгатавантъ кедьсэ, ялгат, нудейнетъ,  
 Ливксэв чамантъ, ялгат, гармуныка.  
 Колмонест, ялгат, морот морсентъ,  
 Тейтеръ седейне, ялгат, лывшомтыть.  
 Еще в: стовкшность, ялгат, колмо кузнечкеть,  
 Колмо кузнечкеть, ялгат, од церат,  
 Сэрей рунгт, ялгат, келей кутьмереть.  
 Каргодеть, ялгат, сынст кедь сюворкост,  
 Пуворсть, ялгат, сынст сурнэст.  
 Оршазь сынъ, ялгат, раужо одежасо,  
 Карксазь сынъ, ялгат, фартуксо,  
 Кортамоств сынст, ялгат, подковдо,  
 Изамонь пеень, ялгат, теемадо,  
 Сокань палницянь, ялгат, чавомадо.  
 Еще в: стовкшность, ялгат, колмо торговойть,  
 Колмо торговойть, колмо од церат.  
 Оршавт пинжаксо, карксазь фартуксо,  
 Сынст эйстэ моли сывелень чине,  
 Яинть, эсь пряст шныть, кода манчекшныть.  
 Еще в: стовкшность колмо сокинъ од церат,  
 Колмо од церат, велень од алят.  
 Сынъ оршавт ашо понкссо-панарсо,  
 Кортыть сокамодо, басить видемадо,  
 Путонь кудонь срубонь чапомадо,  
 Сюронь чачомадо, велень эрямодо.  
 Истя ламо од церат некшнинек,  
 Ламо од алинеть минъ вастынинек.  
 Весе алятне сынъ мельс тунцят,  
 Кинь эйстэст полакс тенек кочкама,  
 Кинь эйстэст полакс-урекс тенек лисема.  
 Весе вадринеть, весе мазыйнетъ,  
 Весе сэрейнетъ, весе виевнетъ.  
 Мелезэнек тукшность кузнечтне,  
 Ещяк пек тукшность сокитне.

Вай, адыдо, ялгат, тутано базарстонть,  
Вай, адыдо, ялгат, таго вирьга-тугава,  
Вай, цецянь сезнеме, пантось кочкамо.  
Ашо пайгось вадря, груздьясь пэк паро,  
Кидей пайгось вадря, опенкась мазый.

## 75. ИДЕМТЕ, ПОДРУГИ, ПАРНЕЙ СМОТРЕТЬ

Вай, идемте, подруги, парней, смотреть,  
Вай, идемте, подруги, парней искать,  
Вай, мужей-суженых выбирать.  
Идемте, подруги, по зеленому дугу гулять,  
Идемте, подруги, цветы собирать,  
Венки из цветов, подруги, плести.  
Пойдем по большой улице,  
Вечером, подруги, на «верхнюю» улицу,  
В полночь, подруги, на «нижнюю» улицу,  
На утренней заре, подруги, на базар.  
На базарной улице, подруги, много парней:  
Три бурлака, трое портных,  
Три кузнеца, много пахарей.  
Среди них спуют торговцы.  
Встретились три волжских бурлака:  
Один бурлак, подруги, подслеповатый,  
Второй, подруги, прихрамывающий,  
Третий, подруги, пригожий.  
У подслеповатого в руках, подруги, платочек,  
У прихрамывающего, подруги, палочка,  
У пригожего, подруги, пряники.  
По базару ходит, пряники покупает,  
Он, подруги, вино покупает,  
Пряниками Катю угощает,  
Вино покупает, Катю поит,  
Проела Катя весь ум,  
Проила Катя душу,  
Проила Катя свою девичью честь.  
Навстречу попались три бурлака:  
Один бурлак, подруги, красивый,  
Второй, подруги, умный,  
Третий, подруги, богатый.  
Вай, зипул со сборами, подруги, на нем,  
Вай, сапоги соборенные, подруги, на ногах,  
Вай, круглая шляпа, подруги, на нем,  
Вай, перчатки, подруги, на руках,  
Вай, пряники, подруги, в кармане.  
Встретились еще трое молодых портных,  
Трое молодых портных, трое парней.

Все трое в новых поддевках,  
Все трое в лакированных сапожках,  
Козырьки фуражек на голове блестят,  
Иголки воткнуты на груди,  
Наперстки звенят в карманах.  
Один портной, подруги, красивый,  
Второй портной, подруги, с веснушками,  
Третий, подруги, с оспой на лице.  
У красивого в руках, подруги, кайганя,  
У веснушчатого в руках, подруги, нуди,  
У того, что с оспой на лице, в руках гармошечка.  
Втроем, подруги, песни поют.  
Девичьи сердца, подруги, смягчают.  
Встретились еще, подруги, три кузнеца,  
Три кузнеца, подруги, молодых парня,  
С высоким станом, подруги, все крепкие,  
Ладони их, подруги, огрубелые,  
Пальцы у них, подруги, в мозолях,  
В черную одежду, подруги, они одеты,  
Фартуки на них, подруги, подвязаны,  
Разговоры у них, подруги, о подковах,  
О зубьях для борон, подруги,  
О сошниках, подруги, об их закаливании.  
Встретились еще, подруги, три торговца,  
Три торговца, три молодых парня,  
Пиджаки на них фартуками подпоясаны,  
От них мясом, вином пахнет,  
Похваляются, как обманывают.  
Встретили еще трех пахарей,  
Трех парней, сельских молодыхцев,  
Они одеты в белые рубахи,  
Говорят о пахоте, беседуют о севе,  
О постройке дома,  
Об урожае, о сельской жизни.  
Так много парней видели,  
Много молодыхцев встретили.  
Все молодые привлекательны,  
Кого в мужа выбрать,  
За кого замуж выйти,  
Все хороши, все красивы,  
Все высоки, все пригожи.  
По душе пришлись нам кузнецы,  
Больше всех понравились пахари.  
Вай, идемте, подруги, идемте с базара,  
Вай, идемте, подруги, снова в лес, на луг,  
Вай, цветы рвать, грибы собирать.  
Белый гриб хорош, груздь пригож,  
Подберезовик, опенок красивее всех.

## 76. А МОЛЯН БУРЛАКНЕНЬ

Вай, пандонть прясо килейне,  
Вай, килесить ало од тейтерь.  
Ашо паця тейтеренть кедьсэнзэ,  
Викшнема тев тейтеренть элесэнзэ.  
Мазый кечказ тевенстэнь сялгозь,  
Викшнема салмукскезэ кедьсэнзэ.  
Кавксть таргасы сон салмукскензэ,  
Весть варшты сон перьканзо.  
Икельганзо яки-паки од цера,  
Ваксканзо чары-вели од аля.  
— Тон, ютыця, мезть чарат-велят,  
Тон, од цера, мезть якат вакскан?  
— Мон арсян тонь полакс саеме,  
Мон пурпаян тонь вастакс тееме.  
— Тонеть мон полакс а улян,  
Тонеть мон вастакс а молян.  
А вечктян, а вечктян мон тонь,  
Бурлак, эрзянь цера, а вечктян.  
Бурлак церанень полакс а молян,  
Бурлак алянень вастакс а венчан,  
Моя а молян, а лисян бурлакнень,  
Моя лисян, молян урекс сокинень,  
Моя арая полакс скотинань тринень,  
Моя моляя венчан сокинень,  
Сокиця-видиця эрзянь од церанень,  
Чирялт-чирялт улицява якинень,  
Чирь шапкань-картузонь кандынень.

## 76. НЕ ПОЙДУ ЗА БУРЛАКА

Вай, на горе березка,  
Вай, под березкой девушка.  
Белый платок у девушки в руках,  
Рукоделье у нее на коленях.  
Красивый крючок в рукоделье воткнул,  
Игла для вышивания в руках.  
Два раза иголкой кольнет,  
Раз вокруг себя посмотрит.  
Около нее ходит парень,  
Вокруг нее крутится молодец.  
— Ты, прохожий, что крутишься,  
Ты, молодец, что ходишь вокруг меня?  
— Думаю тебя в жены взять,  
Собираюсь в супруги взять.  
— Твоей женой не буду.

В сурругя к тебе не пойду,  
Не люблю, не люблю я тебя,  
Бурлак — эрзянский парень, не люблю тебя,  
За сына бурлака замуж не пойду,  
За бурлака не выйду,  
Не пойду, не выйду за бурлака.  
Выйду замуж за пахаря,  
Буду хозяйкой скотовода,  
Выйду замуж за пахаря,  
За пахаря-сеятеля, за эрзянского парня.  
Он по улице подбоченясь ходит,  
Шалку набекрень носит.

## 77. МАЗЫ МАТРЮША

Вай, дугась паро, покш Рав дугась,  
Вай, вадря дугась, Рав дугась,  
Вай, кирьга видьс касыть чова нудейтне,  
Вай, карксамо видьга — тикшетне,  
Кумажа видьга Равонть сильдейтне,  
Эрькенть перька Камаень пиче аярнезэ,  
Виренть куншкасо Камаень чави кузишязо,  
Эрькенть прясо касы ашо килей,  
Килеенть алдо лисни кельме лисьмаври,  
Лисьмапрянтъ эйтэ чуди кельме ведь,  
Се лисьмапрясонтъ кие муськи-лопавтни,  
Се лисьманть прясо кие оршавкст ервали?  
Мазы Матрюша муськи-лопавтни, човарткиши.  
Вай, тумо коренонь Матрянь лазово, човарозо,  
Вай, килей чувтонь Матрянь валекозо,  
Вай, сиртель чувтонь Матрянь петькелезэ,  
Вай, укшторонь Матрянь лавтовонь курсяно,  
Вай, ашот, ашот Матрянь паляно,  
Вай, мако лопат Матрянь рудяно.  
Ох, кува муськи Матря — аварди,  
Ох, кува лопавтни, чави, ервали — мелявты,  
Вай, кие неизе Матрянь мелявтомсто?  
Рав ведь лангонь од цера Матрянь неизе,  
Рав ведь лангонь од аля Матрянь редице.  
Эх, мезть тон авардят, мазы Матрюша,  
Эх, мезть тон мелявтат, паро Матрюша?  
— Кода а авардемс монень, Камай, од цера,  
Кода а мелявтомс монень, Камай, од аля,  
Несак, дугинесь паро-мазий — арась ярсызэ,  
Вай, веднесь, кельме-тантей — арась симизэ,  
Мон монськак, Камай, пароян — арась санцям.  
— Вай, иля мелявто-ризна, Матря, тень коряс,

Вай, иля мелявто, Матря, тень кувалт:  
Тикшесь ниже-паро панян ярсыят, скотниат,  
Веднесь кельме-тантеи, панян симицят,  
Тонсеть, Матря дугам, сайтян эстенъ урекс,  
Тонсеть, мазы Матря, сайтян полакс-никс.

## 77. КРАСИВАЯ МАТРЕНА

Вай, хороший луг, большой волжский луг,  
Вай, пригожий луг, волжский луг,  
Вай, до плеч на нем тонкий тростник,  
Вай, до пояса — трава,  
До колен — кочки.  
Вокруг озера сосновый лес Камаева,  
Посреди леса кузница Камаева.  
У озера — белая береза,  
Под березой бьет холодный родник,  
Из родника течет холодная вода.  
В роднике кто замачивает-стирает,  
В роднике кто одежду полощет?  
Красивая Матрена замачивает, стирает, белье колотит.  
Вай, из корневища дуба ее доска, ступа,  
Вай, из березы у Матрены валец,  
Вай, из ясеня у Матрены пест.  
Вай, кленовые коромысла у Матрены на плечах.  
Вай, белые, белые у Матрены рубахи,  
Вай, словно маковые лепестки у Матрены шушпаны.  
Ох, стирает Матрена — плачет,  
Ох, замачивает, полощет — горюет.  
Вай, кто увидел, что Матрена горюет?  
Молодой волжский парень Матрену увидел,  
Волжский молодец Матрену заметил.  
— Эх, почему плачешь, красивая Матрена,  
Эх, почему горюешь, хорошая Матрена?  
— Как мне не плакать, парень Камай,  
Как не печалиться, молодец Камай.  
Видишь, лужок хороший, некому на нем пастись,  
Вай, вода холодная — некому ее пить,  
Я, Камай, хорошая — некому меня замуж взять.  
— Вай, не печалься, Матрена,  
Вай, не плачь, Матрена,  
Трава хорошая — пригоню я скот, он съест ее,  
Вода холодная — пригоню, он выпьет ее,  
Тебя, Матрена, возьму замуж,  
Тебя, красивая Матрена, возьму в жены.

## 78. МАЗЫЙ МАРФА

Мазый Марфа, паро Марфа эрякшнось,  
 Мазый Марфа, шеголь Марфа касокшнось.  
 Марфа пароль уряж вийсэ,  
 Марфа вадряль колмо уряж экшсэ.  
 Косо, косо Марфа штерди-викшни,  
 Косо, косо Марфа коцт коды-стакшны,  
 Косо, косо Марфа викшни-кемельди?  
 Чинь каршо вальмало Марфа коцт коды,  
 Умарь чувто ало Марфа викшни.  
 Кува викшни Марфа — сонсь аварди,  
 Кува кемельди Марфа — сонсь ченярды.  
 Кие, кие Марфань неize, редize,  
 Кие, кие ульнекшнесь сонзэ маризэ?  
 Сыре уряжозо сонзэ неize-маризе,  
 Васень уряжозо авардемстэ неize.  
 Мекс тон авардят, парьям-дугинем,  
 Мекс мелявтат, Марфа бояравинем,  
 Кодамо горя саинзеть-стардынзеть,  
 Кодамо мелявке тонь кундынзеть?  
 — Секс авардян, сыре уряжкой,  
 Секс мелявтан, васень уряжнем:  
 Монь палям паксадыть атак кантле,  
 Монь руцям челькеить атак оршне.  
 Козонь молян, уряжкой, белямост,  
 Козонь молян, васькамнем, сравтнемест,  
 Козонь молян, уряжкой, сынст муськемест?  
 — Кучтан, кучтан, парьям, пазянь муськеме  
 Равонть чирес, Суранть прамов кучтан,  
 Кучтан, кучтан, дугай, руцят муськеме  
 Равонть чирес, Суранть прамов кучтан.  
 Товгак молят коцтонь белямо, муськеме.  
 Марфа ютни Сурань пиже лугаванть,  
 Марфа якси Равонть чирева,  
 Марфа ютни Суранть кувалма.  
 Кува ютни Марфа — сонсь аварди,  
 Кува якси Марфа — сонсь ченярды,  
 Кува молькшни Марфа — мелявты,  
 Эсь потмованзо Марфа кортни:  
 «Веднеськак паро муськезэ арась,  
 Лугаськак паро — леднезэ арась,  
 Калнеськак вадря — кундызэ арась».  
 Тикше леди ютась — луганть ледизе,  
 Кал кунды ютась — калтязь кундынзе,  
 Од цера ютась — Марфань неize,  
 Мазы Марфань неize, вечкизе,  
 Полак-вастак Марфань саize.

## 78. КРАСИВАЯ МАРФА

Красивая Марфа, хорошая Марфа жила,  
Красивая Марфа, пригожая Марфа росла.  
Силу трех снох Марфа вобрала,  
Красоту трех снох Марфа взяла.  
Где, где Марфа прядет, вышивает,  
Где, где Марфа холсты тклет, шьет,  
Где, где Марфа вышивает, рукодельничает?  
Под окном Марфа холст тклет,  
Под яблоней Марфа рубашки вышивает.  
Вышивает Марфа — плачет,  
Рукодельничает Марфа — печалится.  
Кто, кто Марфу увидел, заметил?  
Кто, кто ее услышал?  
Старшая сноха ее увидела-услышала,  
Первая сноха плачущей увидела.  
— Почему плачешь, золовка, родная,  
Почему печалишься, боярыня, Марфа,  
Что за горе тебя снedaет,  
Что за печаль твоё сердце гложет?  
— Потому плачу, старшая сношенька,  
Потому печалюсь, моя нежная:  
Рубашки мои без носки гниют,  
Шушпаны без употребления в прах превращаются,  
Куда пойду, сношенька, их белить,  
Куда пойду, моя нежная, расстилать,  
Куда пойду, сношенька, стирать?  
— Пошлю, пошлю тебя, золовка, рубахи стирать  
На Рав-реку, к устью Суры пошлю,  
Пошлю, пошлю, подруженька, руци<sup>1</sup> стирать  
На берег Рава, к устью Суры пошлю,  
Пойдешь туда холсты белить, стирать.  
Ходит Марфа по сурскому зеленому лугу,  
Ходит Марфа по волжскому берегу,  
Ходит Марфа вдоль Суры,  
Ходит Марфа — плачет,  
Ходит Марфа — горюет,  
Ходит Марфа — печалится,  
Сама с собой Марфа разговаривает:  
«И водичка хороша — да некому стирать,  
И луг хорош — некому косить,  
И рыба хороша — некому ловить».  
Косарь прошел — луг скосяд,  
Рыбак прошел — рыбу выловил,

<sup>1</sup> Руци — часть женской национальной одежды.

Парень прошел — Марфу увидел,  
Красивую Марфу полюбил,  
В жены-супруги взял.

## 79. ИВАНОНЬ МАТРЯ

Вай, удалась Иванонь Матря чачомадо,  
Вай, удалась мазый Матря сэрьга-рунгова,  
Вай, удалась Матря пыльгень чалгантка,  
Яки-паки Иванонь Матря котасо, шолкасо,  
Яки мазы Матря котова таргань палясо,  
Яки Матря кавксова таргань руцясо,  
Яки сон карксазь стамедной кушаксо,  
Оршазь сон сэнь-кубовой запонсо.  
Иванонь Матрянь прысонзо зоряке палы фатазо,  
Паця конясонзо зоряке цильдердыть лентанзо,  
Мацеень кудрят, павань толгат цеконзо.  
Седе мазый велесэить тейтерь арась,  
Седе паян-дошуз велесэить арась,  
Весе од цератне яксить мельганзо,  
Весе од алятне вечкить эйсэизэ...  
Вай, чистэ-чистэ Матря яки базаров,  
Вай, чистэ-чистэ Матря яки ярмункав,  
Вай, чистэ-чистэ Матря яки шинкава-трактирга,  
Чинь ютазь Матря — велень налксема кудова.  
Яки-паки Иванонь Матря чистэ базарга,  
Совси-ляси мазы Матря ланкава.  
Вай, мезень мазы Матрянь мельс тусь,  
Вай, мезень танстыке Матрянь седейс педясь?  
Садонь умарне Матрянь мельс тукшилось,  
Тюжа-якстерне умарь Матрянь седейс педясь.  
Кавто кедьсэнзэ Матрюша сонзэ савзе,  
Кемень сур прясо Матря умаренть сювордызе,  
Ежо потмозонзо путызе-кекшизе.  
Вай, кие пейзе Матрянь умаренть саемстэ,  
Вай, кие пейзе Матрянь умаренть кекшемстэ?  
Лита торговой пейзе, Лита торговой редизе,  
Базар куншкастонть мазый Матрянь кундызе,  
Матрянь ежо потмосто умаренть таргизе,  
Мазы Матрянь кедьстэ умаренть пельгизе,  
Мазы Матрянь сон базаронть келес позоризе,  
Иванонь Матрянь сон велева-народга славизе,  
Вай, Литань ливтест-сезевест кавто сельмензэ,  
Вай, Литань коськест кавто кедиензэ-сурнэнзэ.  
Эх, вай, удалась Иванонь Матря чачомадо,  
Эх, вай, удалась мазый Матря сэрьга-рунгова,

Эх, вай, удалась Матря пильгень чалгавтка,  
Вай, ээ удала Матря превга-совестька,  
Эсь прынзо срамавтызе, тирензэ позорявтызе.

## 79. ИВАНОВА МАТРЕНА

Вай, удалась Иванова Матрена рождением,  
Вай, удалась красивая Матрена станом,  
Вай, удалась Матрена походкой.  
Ходит Иванова Матрена в сапогах, чулках,  
Ходит красивая Матрена в рубашке, вышитой в шесть полос,  
Ходит Матрена в шушпане, вышитом в восемь полос.  
Ходит подпоясанная кушаком,  
Синий передник на ней.  
На голове у Ивановой Матрены зарей фата горит,  
Зарей сверкают ленты,  
Из гусиных, павлиньих перьев кисти пояса.  
Красивее в селе девушки нет,  
Более умелой в селе нет.  
Молодые парни за ней ходят,  
Молодцы ее любят...  
Вай, Матрена ходит на базар,  
Вай, Матрена ходит на ярмарку,  
Вай, Матрена в шинке, трактире,  
Через день Матрена в сельском доме для игр.  
Ходит Иванова Матрена по базару,  
Заходит красивая Матрена в лавки.  
Вай, что из красивого Матрене понравилось,  
Вай, что из вкусного Матрене по душе пришлось?  
Яблоки Матрене понравились,  
Красное яблоко по душе пришлось.  
Двумя руками Матрена его взяла,  
Кончиками пальцев Матрена яблоко взяла,  
За пазуху спрятала.  
Вай, кто увидел, что Матрена яблоко взяла,  
Вай, кто увидел, что Матрена яблоко спрятала?  
Лита-торговец увидел, Лита торговец заметил,  
Посреди базара красивую Матрену поймал,  
У Матрены яблоко взял,  
У красивой Матрены яблоко отнял.  
Красивую Матрену на весь базар опозорил,  
Иванову Матрену в народе ославил.  
Вай, выскочили бы, лопнули глаза у Литы,  
Вай, отсохли бы руки у Литы.  
Эх, вай, удалась Иванова Матрена рождением,  
Эх, вай, удалась красивая Матрена станом,

Эх, вай, удалась Матрена походкой,  
Вай, не удалась Матрена умом, совестью,  
Себя осрамила, родителей опозорила.

## 80. КАРЕЙ АЙГОР

Вай, луга, луга, мазыйне луга!  
Карксамнева луганть тикшезэ,  
Лавтовтнева луганть цецяно,  
Вай, луга, луга, пижине луга!  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Кие се пиже луганть тапизе?  
Карей айгор луганть тапизе.  
Таргань парсей сонзэ пулозо,  
Нучкань парсей сонзэ гривазо,  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Сырнеень стопкат айгоронть пильгензэ,  
Зеркалань сулейкс цильдерды поназо,  
Сиянь вакант айгоронть копытанзо,  
Пеельде пштить Карееень кенжензэ.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Ластязь лангстонзо камбразтомо а прат.  
Кие неизе те Карей айгоронть?  
Татар айгоронть пензе,  
Татар сонзэ кундызе, панстызе.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
— Мон тонь печктян, Карей айгоронь,  
Минек, татаронь, уразань чистэнтъ,  
Иженень каванямс байрамонь чистэнтъ,  
Минь тонь сэвтядызь ичечинь чистэнтъ.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
— Илямак печке, татар,  
Пушкань качамодо сельмень сокоргадсть,  
Пушкань усксезь пильгень кичкерьгадсть,  
Сывелем а тайтей, порохс чиняесь.  
Ох-ой, вайдо, вайдо вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо, вайдо,  
Карееень валтиэнь татар эзь кунсоло,  
Айгоронть евтнемас сон пёк эзь кеме,  
Седе лэмо сон кортнемат эзь учне,  
Сень жувалма татар эзь дума-арсе.

Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Печкизе ногай Карей айгоронтъ,  
Килей моргова кедентъ сравызе,  
Казан потмакссо сызелентъ пидизе,  
Пеель принесе ураза-байрамсто айгоронтъ сэвизъ.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!

## 80. КАРИЙ ЖЕРЕБЕЦ

Вай, луг, луг, красивенький луг!  
По пояс трава на лугу,  
До плеч цветы на лугу,  
Вай, луг, луг, зелененький луг!  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Кто тот зеленый луг вытоптал?  
Карий жеребец луг вытоптал.  
Тугой шелк — его хвост,  
Мягкий шелк — его грива.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Золотые стопки — ноги жеребца,  
Зеркальным блеском переливается шерсть его,  
Серебряные блюда — копыта жеребца,  
Острее ножа копыта карего.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
Без седла с него не упадешь,  
Кто увидел карего жеребца?  
Татарни жеребца увидел,  
Татарни его поймал, взнуздал.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
— Я тебя зарежу, карий жеребеночек,  
Ко дню татарской уразы.<sup>1</sup>  
Для угощения гостей в день байрама<sup>2</sup>,  
Тебя съедим мы в день пасхи.  
Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
— Не режь меня, татарни,  
От дыма пушек ослепли мои глаза,  
От перевозки пушек скривились ноги,  
Мясо невкусное, порохом пропахло.

<sup>1</sup> Ураза — мусульманский пост.

<sup>2</sup> Байрам — праздник окончания мусульманского поста.

Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
 Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
 Жеребца татарин не слушал,  
 Жеребцу татарин не верил.  
 Других разговоров он не ожидал,  
 Об этом татарин не думал, не мыслил.  
 Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
 Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!  
 Зарезал ногай-татарин карего жеребца,  
 Растянул шкуру губанец на березовых сучьях,  
 На дне котла сварил мясо карего,  
 С кончика ножа в день байрама жеребца съели.  
 Ох-ой, вайдо, вайдо, вайдо,  
 Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!

### 81. БУРОЙ ЛИШМЕ

Вай, лугаванть яки бурой лишмине,  
 Мельганзо яксе сыре татарнэ.  
 Левшень повтазо татаронть кедьсэ,  
 Вишень киш копшась кавалалонзо.  
 — Вай, иля яка, татар, монь мельга,  
 Вай, иля ванкши, татар, монь эйсэ.  
 Мон эзинь яксе левшень повтасо,  
 Мон эзинь ярне вишень копшадо.  
 Вай, иля яка, татар, монь мельга,  
 Вай, иля ванкшне, татар, монь эйсэ.  
 Мон эзинь ульне татаронь кедьсэ,  
 Мон эзинь маря татаронь вайгель.  
 Вай, иля чийне, татар, монь мельга,  
 Вай, иля пансе, татар, монь эйсэ.  
 Эзинь ардтнекшне татар велева,  
 Эзинь кирнявтне татар лугава.  
 Вай, иля кунце, татар, монь эйсэ,  
 Вай, иля ара, татар, ваксозон.  
 Мон а содан татаронь локшо,  
 Мон эзинь усксе татаронь сталмо.

### 81. БУРАЯ ЛОШАДЬ

Вай, по дугу гудает бурая лошадка,  
 За ней ходит старый татарин.  
 Мочальная узда у татарина в руке,  
 Хлеб из полбы (у него) под мышкой.  
 — Вай, не ходи, татарин, за мной,  
 Вай, не стереги, татарин, меня.  
 Я не ходил в мочальной узде,

Я не ел хлеб из полбы.  
Вай, не ходи, татарин, за мной.  
Вай, не стереги, татарин, меня,  
Я не был у татарина,  
Я не слышал татарский голос.  
Вай, не бегай, татарин, за мной,  
Вай, не взнуздывай, татарин, меня.  
Не скакал я по селеньям татарским,  
Не прыгал я по лугам татарским.  
Вай, не лови, татарин, меня,  
Вай, не становись, татарин, возле меня.  
Не знаю я, татарин, татарскую плеть,  
Не возил на себе татарскую кладь.

## 82. ПИНЕ-БОЯР

Вай, мекс сон ашине-мазыйне,  
Вай, мекс сон валанине-куине?  
Сон ламбамо ловсосо экшелявт,  
Сон сотань медьсэ ервалявт.  
Ох, монь оинем, вечкемнем,  
Кекшемизь тынь монь, кекшемизь,  
Кекшемизь седе васов, какшемизь,  
А муема таркас кекшемизь.  
Ох, ялгинем, курошке кекшемизь,  
Пине-бойронть нарьгамодо.  
Мон пакся юткова молинь,  
Лугань кинть чирес годявинь,  
Нейса: боярось сасы эйсэнь,  
Пине-боярось арды мельган.  
Удалов варштан — Заводов боярось,  
Икелев варштан — сон сасы эйсэнь.  
Истя пинесь сасымим-кундымим,  
Каретазонзо озавты-сяворди,  
Мельсэнзэ — нарьгамс лантсон.  
Верьс поринь мон сонзэ кедензэ,  
Ловажас скирия, раздия чаманзо,  
Кедьстэнизэ нельгия кшнаны локшонзо.  
Локшонть эйсэ айгоронзо риштия,  
Карей айгоронзо ардовтыя,  
Мейле кирнявтынь каретастонзо.  
Истя оргодивь пине боярдонть,  
Истя прям менстия эйстэнзэ,  
Пине-бойронть нарьгамодо.  
Тюжа пинень сонзэ сельмензэ,  
Сермав каткань сонзэ усанзо.  
Теке тевезэ — ават нарьгакшны.

Теке мелезэ — тейтерть позори,  
Зярдо муеви управа тензэ!  
Вай, кекшемизь, седе васов кекшемизь,  
Вай, а муема таркас кекшемизь.

## 82. СОБАКА-БОЯРИН

Вай, почему она беленькая-красивенькая,  
Вай, почему она гладенькая-полненькая?  
Она в сладком молоке выкупана,  
Она медом сполоснута.  
— Ох, мои подружки любимые,  
Спрячьте вы меня, спрячьте,  
Спрячьте подальше, спрячьте,  
Спрячьте понадежнее.  
Ох, подружки, скорее спрячьте  
От собаки-бойрина.  
Я подем шла,  
У дороги очутилась.  
Вижу: боярин (меня) догоняет,  
Собака-бойрин (за мной) едет.  
Оглянулась — боярин Заводов,  
Посмотрела — меня догоняет,  
Так он собака догнал-поймал (меня),  
В карету сажает-валит,  
Надо мной поиздеваться думает.  
До крови искусала я руки его,  
До костей заццпала, лицо изодрала,  
Из рук его кнут выхватила.  
Кнутом коня его ударила,  
Карего жеребца погнала.  
Затем из кареты выпрыгнула,  
Так от собаки-бойрина убежала,  
Так избавилась от него,  
От надругательства собаки-бойрина.  
Как у желтой собаки (его) глаза,  
Словно у пестрой кошки усы,  
Одно (у него) дело — над женщинами издеваться,  
Одно желанье — девушек позорить.  
Когда же управу найдут на него!  
Вай, спрячьте меня, спрячьте,  
Вай, спрячьте меня понадежнее.

### 83. УМАРЬ ЧУВТО

Козонь чачнесь умарь чувтось,  
Козонь каснесь мазый чувтось?  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Вирь кушкинес, вирь седейнес,  
Кавто кинес, кинь рашкинес.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Кие муize умарь чувтонть,  
Кие неize мазый чувтонть?  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Сонзэ муize стерьва бояр,  
Сонзэ неize пине-бояр.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Умарь чувтось улынесь покшке,  
Умарь чувтось улынесь сэрей.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Менель вельтясь тарадсонзо,  
Мастор ацась коренсонзо.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Прянь кудринеть тарадонзо,  
Суркс кудринеть шоцевонзо,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Кель ладошкат лопинензэ,  
Мокшнат, мокшнат умарензэ.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Чи псинть кекшезь лопинензэ,  
Коштонь танстевть умарензэ.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Лопанзо нижелгавтызь садонть,  
Умарензэ ожолгавтызь садонть.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Умарензэ тюжалгавтызь садонть,  
Умарензэ якстерьгавтызь садонть.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Перькаванзо налксить эйкакшт,  
Алганзо улынить тейтерть-церат.

Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Умартнеде ярснекшность ломантне,  
Тантейтнеде каваяявсть весеметь.  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!

### 83. ЯБЛОНЯ

Где яблоня родилась,  
Где красивая росла?  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Посреди леса, в глуши леса,  
На перекрестке двух дорог,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Кто яблоню нашел,  
Кто красивую увидел?  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Злой боярин ее заметил,  
Собака боярин ее увидел,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Яблоня была большая,  
Яблоня была стройная,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Ветвями небо закрывала,  
Корнями землю обнимала,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Ее ветви словно кудри,  
Ее почки словно кольца,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Ее листики с ладонь,  
Ее яблочки с кулак,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
Ее листья укрывают от палящего солнца,  
Ее яблоки ароматны,  
Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!

Листья сад озеленили,  
 Яблоки сад нарядили.  
     Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
     Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
 Яблоки сад нарядили,  
 Яблоки сад разурмянили.  
     Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
     Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
 У яблонн дети играют,  
 Под нею девушки-парни бывають.  
     Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
     Хохо-вайдо, вайдо, вайдо!  
 Ее яблоки людя ели.  
 Ее сладкими угощались.  
     Тудо-вайдо, вайдо, вайдо,  
     Хо-хо, вайдо, вайдо, вайдо!

#### 84. МАЗЫ АНКИЩА

Вай, мазы Анкищась, паро Анкищась,  
 Вай, паро Анкищась, довань тейтересь.  
 Вай, кода каснесь Анкища покш тейтерькс,  
 Лисекшнесь Анкища удалць ортава,  
 Сакшнось Анкища велень заборов,  
 Варштакшнось Анкища канто перькава.  
 Свкшнось тензэ мазы Ванюш ялгазо,  
 Аварькшнесь Анкине Ваня икеле,  
 Пеняцякшнось Анкине цера однасумонстэнь,  
 Што тошнасо ашти, мелень молевксез, ськамонзо.  
 — Вай, иля аварде, утерде, Анка, вечкемнем,  
 Вай, иля мелявто, ризна, Аня кельгемнем,  
 Тошнат-мелявксот весе ютневить.  
 Саизе Анкань вить кеднеде.  
 Ветизе Анкань Ванька царевой кабакс,  
 Симдизе Ванюша Анкань тантей винадо,  
 Андызе Ванюша Анкань тантей жомкадо,  
 Саинзе Ванюша Анкищань прясто превензэ,  
 Емавтызе Анкища Ванянень тейтерьксчинензэ,  
 Емавтызе Анкища Ванянень тейтерькс честензэ.

#### 84. КРАСИВАЯ АННУШКА

Вай, красивая Аннушка, хорошая Аннушка,  
 Вай, хорошая Аннушка, дочь вдовы.  
 Выросла Аннушка взрослой девушкой,  
 Выходила Аннушка через задние ворота,

Приходила Аннушка к сельскому забору,  
Оглядывалась Аннушка на обе стороны.  
Приходил к ней красивый Ванюша,  
Плакала Аннушка перед Ваней,  
Жаловалась Аннушка своему милому,  
Она в печали, одна-одинешенька.  
— Вай, не плачь, не горюй, Аннушка, любовь моя,  
Вай, не печалься, не тужи, Аннушка, любимая,  
Горе, страдания, слезы пройдут.  
Взял Аннушку под правую руку,  
Привел Аннушку в царский кабак,  
Напоил Ванюша Аннушку сладким вином,  
Накормил Ванюша Аннушку сладкими пряниками,  
Отнял Ванюша у Аннушки ум-разум,  
Отдала Аннушка Ване девичество,  
Отдала Аннушка Ване девичью честь.

### 85. БУТИ САЕМС, ИВАША, САЕМАК

Вай, мазы цера, кудряв пры цера,  
Вай, чыйни церась тейтертнень мельга.  
— Ашо прячерь од цера,  
Мекс тон чуросто сакшнат?  
Бути вечкемс, Иваша, вечкемак,  
Бути саемс, Иваша, саемак.  
— Мон, Нуяське, тонь пек вечктян,  
Тонь, Нуяське, мон полакс сайтян.  
Сакшиовлинь бу мон сеетьстэ.  
Казнемапельксэм монь арась.  
Жив улян, Московов молян,  
Казнемапелькс мон теть раман.  
— Мон, Иваша, вечкемнем,  
Казневтемеяк вечктян,  
Казневтемеяк кельгтян.  
Бути вечксамак, Иваша, вечкемак,  
Бути полакс саемс — саемак.  
Рамак монень ленточкат,  
Еще рамак, Иваша, седейнем,  
Монень питней кушакке,  
Еще суркст рамак свадьбанель,  
Еще рамак келькст, сюлгамот.  
Еще весть мерян:  
Бути вечкемс — вечкемак,  
Бути саемс — саемак.

## 85. ЕСЛИ БРАТЬ, ИВАН, ТО БЕРИ МЕНЯ

Вай, красивый парень, кудрявый парень,  
Вай, бегаёт он за девушкой,  
— Белокурый парень,  
Почему редко приходишь?  
Если любить, Иван, так люби меня,  
Если брать, Иван, так бери меня.  
— Тебя, Нуяське, очень люблю,  
Тебя, Нуяське, замуж возьму.  
Приходил бы почаще,  
Но подарка у меня нет.  
Жив буду, в Москву поеду,  
Подарок тебе куплю.  
— Иван, мой любимый,  
И без подарков (тебя) люблю,  
И без подарков ты мне мил.  
Если любишь меня, Иван, люби,  
Если женишься, то меня бери.  
Мне купи ленточки-наряды,  
Еще купи, Иван, сердце мое,  
Мне дорогой кушак,  
Еще купи к свадьбе кольца,  
Еще купи браслеты, сюлгамы, мишуру,  
Еще раз скажу:  
Если любить — люби меня,  
Если брать — бери меня.

## 86. ЧАСИЯВТОМО КУЛЯ

Вай, часиявтомо Куля, уцяскавтомо Куля,  
Вай, удалась Куля сэрьяга, рунгова,  
Вай, удалась Куля пильгень чалгавтка.  
Сон эзь удала прясо превнева,  
Эзь удала часиянь, уцяскань корява:  
Калядань чистэ Куля допавтнесь,  
Роштовань чистэ муськеме тукшнось,  
Муськеме тукшнось чамань апак шля,  
Прянь апак судря, прянь апак сюлма.  
Палокшнось Кулянь сэрезз-рунгозо,  
Энзакшнось Кулянь чамазо, пилэнзэ,  
Энзакшнось Кулянь ашо кеднензэ.  
Сюдзые Куля эсеизэ чачома чинзэ,  
Проқлянизе Куля пингень эрямнензэ.  
Эзь удала Кулянь часиязо, уцясказо,  
Эзь удала Куля прясо превень коряс.

## 86. НЕСЧАСТНАЯ АКУЛИНА

Вай, несчастная Акулина, обездоленная Акулина,  
Вай, удалась Акулина ростом, статью,  
Вай, удалась Акулина походкою,  
Не удалась она умом,  
Не удалась счастьем, долею.  
В день колядования Акулина белье замочила,  
В день рожества белье стирать пошла.  
Белье стирать пошла, не умыв лица,  
Не причесав волосы, не покрыв головы.  
Закоченело у Акулины тело,  
Замерзли у Акулины лицо, уши,  
Заледенели у Акулины белые ручки.  
Прокляла Акулина день своего рождения,  
Прокляла Акулина жизнь свою.  
Не удалась Акулина счастьем, долею,  
Не удалась Акулина умом своим.

## 87. ГУЗОНЬ ТЕЙТЕРЕСЬ

Пичень кудо, путонь кудо, куз кудо,  
Кузонь кудосонть трокс вальма.  
Вальманть каршо гузонь тейтерне,  
Вальманть ало озадо од тейтерне,  
Вакссонзо ашти эрзянь од церыне,  
Эрзянь церась гуз тейтеренть манчөкшни,  
Саемс полакс сон эйсэнзэ бажакшны.  
Кедьтевезэ гуз тейтеренть элесэнзэ,  
Чиполань<sup>1</sup> тевесь тейтеренть кедьсэнзэ,  
Сиянь салмукс сялговт тевсэнзэ,  
Сырнень кечказ сялговт эйсэнзэ.  
Сырнень кетькс тейтеренть кедьсэнзэ,  
Пижень сурсемесь ашти каркссонзо.  
Гуз тейтересь палят, руют викшни, сты,  
Мишарасо кемельди, якстересэ якстерди,  
Атякшкетнень сон мазыйстэ викшни,  
Каргонь китнень таркаваст таргси,  
Эрзянь викшнеманть колсто содасы.  
Гуз тейтересь пря кудрянзо судринзе,  
Гуз тейтересь вальмань чирьга нолдынзе,  
Эрзянь церась неть кудрятнень керинзе,  
Эрзянь церась ашо пацяс сынст сюлминзе.  
Варма мельга неть кудрятнень нолдынзе.  
Пуви варма кудрятнень пувазь пувинзе,

<sup>1</sup> В больших семьях каждой женщине назначали свой день работы по хозяйству (прим. сост.).

Покш урямов неть кудрятнень кандынзе,  
 Тундонь цеков неть кудрятнень пурнынзе,  
 Пиэкс-ашкокс эйдень ливтемс теинзе.  
 Кавто алиэть мазый цеков алыясь,  
 Ливтясь куков — ве адияяз ертызе,  
 Куковось эсенэз алиэ алыясь, ливтясь.  
 Цековось кавто алиэнтнень нарвась,  
 Кавто левксеть нарав цеков нарвиясь.  
 Вейке наравэз левксенть лемезэ цековне,  
 Омбоце наравэз левксенть лемезэ ульесь куковне.  
 Чокшне позда неть нармушкатне цекордыть,  
 Валске рана неть нармушкатне кукордыть.  
 Манize эрзянь церась гуз теитеренть урекс,  
 Санize эрзянь церась гузонь тяканти никс.  
 Покш мазый онавасо кудов-кардов ускизе,  
 Гуз масторсто эрзянь масторс пачтизе.

## 87. ГУЗСКАЯ ДЕВУШКА

Сосновый дом, выстроенный дом, еловый дом,  
 В еловом доме — окно.  
 У окна — гузская девушка,  
 У окна сидит молодая девушка  
 Рядом с ней — эрзянский парень,  
 Эрзянский парень гузскую девушку уговаривает,  
 Замуж взять за себя желает.  
 Рукоделье у гузской девушки на коленях,  
 Домашние дела у девушки в руках,  
 Серебряная иголка воткнута в рукоделье.  
 Золотой крючок воткнут в него.  
 Золотой браслет у девушки на руке,  
 Медная гребенка в ее волосах.  
 Гузская девушка шушпаны, рубашки шьет-вышивает,  
 Мишурою шьет, красные узоры выводит,  
 Петушков красиво вышивает,  
 Журавлиные следы за ними тянет,  
 Эрзянскую вышивку хорошо знает.  
 Гузская девушка свои кудри расчесала,  
 Гузская девушка с подоконника их свесила,  
 Эрзянский парень кудри срезал,  
 Эрзянский парень в белый платок их завязал,  
 По ветру кудри пустил.  
 Буйный ветер кудри развеял,  
 В большой лес кудри унес.  
 Весенний соловей кудри собрал,

Для птенцов гнездо сделал.  
 Два яичка красивая соловушка снесла.  
 Прилетела кукушка — одно яйцо выбросила,  
 Снесла свое яичко, улетела.  
 Соловушка два яичка высидела,  
 Двух птенчиков соловушка вывела.  
 Первый птенчик — соловушка,  
 Второй птенчик — кукушечка.  
 Поздно вечером птички поют,  
 Рано утром птички кукуют.  
 Уговорил эрзянский парень гузскую девушку быть женой,  
 Взял эрзянский парень девушку в хозяйки.  
 В большой красивой онаве<sup>1</sup> домой привез,  
 Из гузской земли на эрзянскую землю привез.

### 88. КУЯРОНЬ ПУТОМО

Вай, стяк, парьям-дугинем,  
 Пиже куяронь путомо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пиже куяронь путомо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пиже куяронь путомо.  
 Эх, пиже куяронь путомо,  
 Илямак стявтне, сыргавтне.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Илямак стявтне, сыргавтне.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Илямак стявтне, сыргавтне.  
 Эх, илямак стявтне, сыргавтне,  
 Монь прием сэреди.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Монь прием сэреди.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Монь прием сэреди.  
 Эх, монь прием сэреди,  
 Телам-рунгом чулксети.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Телам-рунгом чулксети.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Телам-рунгом чулксети.  
 Эх, телам-рунгом чулксети,  
 Юты каназоронь од церась.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Юты каназоронь од церась.

<sup>1</sup> Онава — ритуальная свадебная повозка.

Эй, люляй, ведь валный,  
 Ютась ласте каназоронь од церась.  
 Эх, ютась ласте каназоронь од церась.  
 Мекс те шкас эзимик стявто?  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Мекс те шкас эзимик стявто?  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Мекс те шкас эзимик стявто?  
 Эх, мекс те шкас эзимик стявто?  
 Ютась сон ласте, мазы лишме лангсо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Ютась сон ласте, мазы лишме лангсо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Ютась сон ласте, мазы лишме лангсо.  
 Эх, ластявт сон камбразсо, якстере тодов лангсо,  
 Ластявт сон камбразсо, якстере тодов лангсо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Ластявт сон камбразсо, якстере тодов лангсо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Ластявт сон камбразсо, якстере тодов лангсо.  
 Эх, ластявт сон камбразсо, якстере тодов лангсо,  
 Кавто пельде сонзэ зепензэ.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Кавто пельде сонзэ зепензэ.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Кавто пельде сонзэ зепензэ.  
 Эх, кавто пельде сонзэ зепензэ,  
 Пештязь зептне жомкадо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пештязь зептне жомкадо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пештязь зептне жомкадо.  
 Эх, пештязь зептне жомкадо,  
 Мекс те шкас эзимик стявто?  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Мекс те шкас эзимик стявто?  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Мекс те шкас эзимик стявто?  
 Эх, мекс те шкас эзимик стявто?  
 Пештязь зептне жомкадо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пештязь зептне жомкадо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пештязь зептне жомкадо.  
 Эх, пештязь зептне жомкадо,  
 Мон бу оршавлинь ды карсевлинь.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Мон бу оршавлинь ды карсевлинь.

Эй, люляй, ведь валный,  
 Мон бу оршавлинь ды карсевлинь.  
 Эх, мон бу оршавлинь ды карсевлинь.  
 Оршавлинь бу панар, руця.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Оршавлинь бу панар, руця.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Оршавлинь бу панар, руця.  
 Эх, оршавлинь бу панар, руця.  
 Пильгезэнь кемнеть карсевлинь.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пильгезэнь кемнеть карсевлинь.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пильгезэнь кемнеть карсевлинь.  
 Эх, пильгезэнь кемнеть карсевлинь,  
 Пангине прязон путовлинь.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пангине прязон путовлинь.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пангине прязон путовлинь.  
 Эх, прязон пангине путовлинь,  
 Пангонть лангс конянь прявксине.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пангонть лангс конянь прявксине.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Пангонть лангс конянь прявксине.  
 Эх, пангонть лангс конянь прявксине,  
 Каявлинь ланга мазы фатыне.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Каявлинь ланга мазы фатыне.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Каявлинь ланга мазы фатыне.  
 Эх, каявлинь ланга мазы фатыне,  
 Лисевлинь бу каназоронть каршонзо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Лисевлинь бу каназоронть каршонзо.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Лисевлинь бу каназоронть каршонзо.

## 88. ПОСАДКА ОГУРЦОВ

Вай, встанай, золовка родимая,  
 Зеленые огурцы сажать.  
 Эй, люляй, ведь валный<sup>1</sup>,  
 Зеленые огурцы сажать.

<sup>1</sup> Ведь валный — от «ведь» — вода, «валномс» — поливать.

Эй, люляй, ведь валный,  
Зеленые огурцы сажать.  
Эх, зеленые огурцы сажать  
Меня не буди, не тревожь.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Меня не буди, не тревожь.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Меня не буди, не тревожь.  
Эх, меня не буди, не тревожь,  
У меня головушка болит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
У меня головушка болит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
У меня головушка болит.  
Эх, у меня головушка болит,  
Тело мое ноет.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Тело мое ноет.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Тело мое ноет.  
Эх, тело мое ноет,  
Молодой царевич проходит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Молодой царевич проходит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Молодой царевич проехал.  
Эх, молодой царевич проехал,  
Почему до сих пор меня не разбудили?  
Эй, люляй, ведь валный,  
Почему до сих пор меня не разбудили?  
Эй, люляй, ведь валный,  
Почему до сих пор меня не разбудили?  
Эх, почему до сих пор меня не разбудили?  
Верхом проехал на красивом коне.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом проехал на красивом коне.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом проехал на красивом коне.  
Эх, верхом проехал на красивом коне,  
Верхом, в седле на красной подушке.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом, в седле на красной подушке.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом, в седле на красной подушке.  
Эх, верхом, в седле на красной подушке,  
По бокам его карманы.  
Эй, люляй, ведь валный,  
По бокам его карманы.

Эй, люляй, ведь валный,  
Зеленые огурцы сажать.  
Эх, зеленые огурцы сажать  
Меня не буди, не тревожь.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Меня не буди, не тревожь.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Меня не буди, не тревожь.  
Эх, меня не буди, не тревожь,  
У меня головушка болит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
У меня головушка болит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
У меня головушка болит.  
Эх, у меня головушка болит,  
Тело мое ноет.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Тело мое ноет.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Тело мое ноет.  
Эх, тело мое ноет,  
Молодой царевич проходит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Молодой царевич проходит.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Молодой царевич проехал.  
Эх, молодой царевич проехал,  
Почему до сих пор меня не разбудили?  
Эй, люляй, ведь валный,  
Почему до сих пор меня не разбудили?  
Эй, люляй, ведь валный,  
Почему до сих пор меня не разбудили?  
Эх, почему до сих пор меня не разбудили?  
Верхом проехал на красивом коне.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом проехал на красивом коне.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом проехал на красивом коне.  
Эх, верхом проехал на красивом коне,  
Верхом, в седле на красной подушке.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом, в седле на красной подушке.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Верхом, в седле на красной подушке.  
Эх, верхом, в седле на красной подушке,  
По бокам его карманы.  
Эй, люляй, ведь валный,  
По бокам его карманы.

Эй, люляй, ведь валный,  
 По бокам его карманы.  
 Эх, по бокам его карманы,  
 Карманы пряников полны.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Карманы пряников полны.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Карманы пряников полны.  
 Эх, карманы пряников полны.  
 Почему меня не разбудили?  
 Почему меня до сих пор не разбудили?  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Почему меня до сих пор не разбудили?  
 Эх, почему меня до сих пор не разбудили?  
 Карманы пряников полны.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Карманы пряников полны.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Карманы пряников полны.  
 Эх, карманы пряников полны,  
 Я бы оделась, обулась.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Я оделась, обулась.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Я оделась, обулась.  
 Эх, я бы оделась, обулась,  
 Одеда бы рубашку, шушпан.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Одеда рубашку, шушпан.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 Одеда рубашку, шушпан.  
 Эх, одеда бы рубашку, шушпан,  
 На ноги сапожки обула бы.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 На ноги сапожки обула.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 На ноги сапожки обула.  
 Эх, на ноги сапожки обула бы,  
 На голову бы панго надела.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 На голову панго надела.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 На голову панго надела.  
 Эх, на голову панго надела,  
 На панго бы фату повязала.  
 Эй, люляй, ведь валный,  
 На панго фату повязала.

Эй, люляй, ведь валный,  
На панго фату повязала.  
Эх, на панго я бы фату повязала,  
На плечи красивую фату бы накинула.  
Эй, люляй, ведь валный,  
На плечи красивую фату накинула.  
Эй, люляй, ведь валный,  
На плечи красивую фату накинула.  
Эх, на плечи красивую фату бы накинула,  
Навстречу царевичу бы вышла.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Навстречу царевичу вышла.  
Эй, люляй, ведь валный,  
Навстречу царевичу вышла.

### 89. ДАВАЯ КИЛЕЕНТЬ ЧУВСЫНЕК

Вай, вишка пандо, покш пандо,  
Вай, пандтиэнь алга сиянь ведь чуди,  
Вай, пандтиэнь ало килейне,  
Вай, пандтиэнь ало кудыне,  
Кудынесэить од тейтерь,  
Викшпема тевезэ кедьсэнзэ,  
Сон сэнь суресэ сэнеди,  
Мишарасо сон кемельди.  
Вай, ваксканзо яки од цера,  
Вай, чары-вели од аля.  
— Мейс, тон якат, од цера,  
Мейс тон пакат, од аля?  
— Мон думан полакс саемат,  
Мон арсян вастакс чиямот.  
— Мон а кадса те килеенть,  
— Мон а кадса те килеенть,  
— Давай килеенть чувсынек, тартасынек,  
Од кудонок вальмалов путсынек,  
Кудрянзо сонзэ керсесынек,  
Вальматнень ланга сравтнесынек.

### 89. ДАВАЯ БЕРЕЗУ ВЫРОЕМ

Вай, маленькая гора, большая гора,  
Вай, под горами серебряная вода бежит,  
Вай, у подножья гор белая березка,  
Вай, у подножья гор домик,  
В домике том молодая девушка,

Рукоделье у нее в руках,  
Синими нитками она вышивает,  
Мишурою узоры выводит.  
Вай, рядом с нею ходит парень,  
Вай, вертится молодец.  
— Зачем, парень, здесь ходишь,  
Зачем, молодец, бродишь?  
— Думаю тебя в жены взять,  
Решил тебя в супруги сосватать.  
— Не оставлю эту березку,  
Не оставлю эту кудрявую.  
— Давай березку выкопаем, выроем,  
Под окном нового дома посадим,  
Кудри ее пострижем,  
Над окнами развесим.

### 90. ОЛДА

Вай, пачкодсь Олда базаров, базаров,  
Вай, пачкодсь Олда ярмункав, ярмункав.  
Вай, Олдань пурнакшность саламо, саламо,  
Вай, арсесть Олдань салазь полакс саеме.  
— Хоть саласамизь — а молян, а молян.  
Хоть молянгак — а совзи, а сован.  
Хоть совангак — а озан, а озан.  
Хоть озангак — а ярсан, а ярсан.  
Хоть ярсангак — а симан, а симан.  
Хоть симангак — а ацан, а ацан.  
Хоть ацангак — а мадян, а мадян.  
Хоть мадянгак — а чачтан, а чачтан.  
Хоть чачтангак — а тряса, а тряса,  
Родос-племас тенк а кастса, а кастса.

### 90. ЕВДОКИЯ

Вай, дошла Евдокия до базара, до базара,  
Вай, дошла Евдокия до ярмарки, до ярмарки.  
Вай, собрались Евдокию украсть, украсть,  
Вай, задумали Евдокию тайком в жены взять.  
— Хоть и украдете — не пойду, не пойду.  
Хоть и пойду — не зайду, не зайду.  
Хоть и зайду — не сяду, не сяду.  
Хоть и сяду — не поем, не поем.  
Хоть и поем — не поью, не поью.  
Хоть и поью — не постелю, не постелю.  
Хоть и постелю — не лягу, не лягу.

Хоть и лягу — не рожу, не рожу.  
Хоть и рожу — не вскормлю, не вскормлю,  
Детей вам не воспитаю, не воспитаю.

## 91. МИТЯНЬ КУЛЯ

Вай, чачомадо Митянь Куля удалась,  
Вай, касомадо Митянь Куля удалась,  
Вай, кемгавксово сон тевс-превс кайсь,  
Вай, истяня кемгавксово неть сон эрясь.  
Иензэ коряс кемгавксово паят тейсь,  
Палянь коряс кемгавксово руцят стась,  
Палянь коряс жольни пулайть тейсь,  
Палянь коряс кемгавксово икельга паят тейсь.  
Оршась-карсесь Митянь Куля, наряжась,  
Ульцянь кувалт Митянь Куля туекшнесь,  
Веленть перька Митянь Куля яксекшнесь.  
Мишань Тюматя Митянь Кулянь неitze,  
Васень урвакс мазы Кулянь кевкстизе,  
Тюматя покш церанстэнь полакс саize.  
— Хоть тетя молян, Тюматя, мон урвакс,  
Церат марто а карман кортамо,  
Хоть и кортамо кармац, тензэ тарка а ацан.  
Хоть тарка ацан, монсь мартонзо а мадян.  
Мадянгак, сисем неть а чачтан  
Сисем неть эйдень вайгель а марят,  
Сисем неть нуцьканень «баю-бай» а мерят.

## 91. ДМИТРИЕВА АКУЛИНА

Вай, удалась Дмитриева Акулина рождением,  
Вай, удалась Дмитриева Акулина станом,  
Вай, восемнадцать лет росла,  
Вай, восемнадцать лет жила.  
Восемнадцать рубах вышила,  
Восемнадцать шушпанов сшила,  
Звенящие пулан приготовила,  
Восемнадцать передников сшила.  
Оделась, обулась Дмитриева Акулина, нарядилась,  
По улице Дмитриева Акулина пошла,  
Вокруг села Дмитриева Акулина гуляла.  
Старик Михайлов Тимофей Дмитриеву Акулину увидел,  
Первой снохой красивую Акулину сосватал,  
Старик Тимофей старшему сыну в жены взял.  
— Хоть пойду к тебе, старик Тимофей, в снохи,  
С сыном твоим не буду говорить.

Хоть и буду говорить, постель ему не постелю.  
Хоть и постель постелю, рядом спать не лягу.  
Хоть и лягу, семь лет не рожу.  
Семь лет ты голоса ребенка не услышишь,  
Семь лет внуку слова «баю-бай» не скажешь.

## 92. МОН А МОЛЯН СЫРЕНЕНЬ

Вай, ки чиресэ репст видян,  
Вай, репстиэнь вакска тюжа ки,  
Вай, кинть чирева тейтернеть...  
— Тейтерь, адя мирденень,  
Тейтерь, адя сырэнень.  
— Хоть мон молян мирденень,  
Мон а молян сырэнень.  
Хоть сыренть кедьсэ калаця,  
Одонть кедьсэ ногайка,  
Ну, хоть калаця — а молян,  
Ну, хоть ногайка — мон молян,  
Одонть полакс лисян,  
Сыренть лангсо карман нарьгамо,  
Одонть карман жалямо.  
Одонть алкске путан кошминень,  
Прялкс мон пуховой тодовне путан,  
Вельтямокс каян стегань одеяла.  
Сырентень хоть адан таркине,  
Алкскеке путан пси пачалго,  
Прялксокс путан яжамо кев,  
Вельтямокс каян сеелень кедь.  
Хоть мон молян мирденень,  
Мон а молян сырэнень.  
Хоть мон молян мирденень —  
Мон молян од цера алянень.  
Мон а молян, а молян сырэнень.

## 92. ЗА СТАРОГО НЕ ПОЙДУ

Вай, у дороги репу сею,  
Вай, рядом желтая дорога,  
Вай, по обе стороны дороги девушки...  
— Девушка, замуж выйди,  
Девушка, за старого выйди.  
— Хоть замуж и выйду,  
За старого не пойду:  
У старого в руках калач,  
У молодого в руках ногайка.

Хоть и калач — не выйду,  
 Хоть и погайка — пойду,  
 За молодого замуж выйду.  
 Над старым буду издеваться,  
 Молодого буду жалеть.  
 Молодому мягкую постель приготовлю,  
 В изголовье пуховую подушку положу,  
 Укрою его стеганым одеялом.  
 Старому хоть местечко выделю,  
 Горячую сковороду под него положу,  
 В изголовье жернова положу,  
 Вместо одеяла ежовую шкуру накину.  
 Хоть замуж выйду —  
 За старого не пойду,  
 Замуж выйду —  
 За молодого пойду.  
 Не пойду, не пойду за старого.

### 93. СЫРЕНТЬ АЛОВ — ПАЛАКСТ

Вай, пиже садсо, мазы садсо,  
 Вай, од тейтерь, мазы тейтерь аварди,  
 Вай, пиже садсо, мазы садсо,  
 Вай, од тейтерь, мазы тейтерь мелявты.  
 Вай, пиже садсонть, мазы садсонть  
 Покш эрьке, перькаванзо поляна.  
 Эрькенть вакссо, перькаванзо —  
 Колмо сэрей чувтт касыть.  
 Васень чувтось — ашо килейне,  
 Омбоце чувтось — ризаня пизелнэ,  
 Колмоце чувтось — тантей умарина.  
 Вай, неть чувтиэнь ало тейтерь аварди,  
 — Мазы тейтерь, мекс тон авардят,  
 Мазы тейтерь, мекс тон ченярдат?  
 — Ванякай, ялгинем, тетям ладимим-чинимим,  
 Тетям ятиэнь, ят масторов мнимим.  
 — Оля, дугинем, кинень максызеть,  
 Оля, дугинем, кинень мнинзеть,  
 Оля, вечкемнем, кинень ладизеть-чинизеть?  
 — Ванякай, дугинем, сакалов сыре солдатнэнь.  
 — Олякай, однасумнем, кода кармат эрямо,  
 Кода кармат пингеть печтямо?  
 — Ох, Ванякай, иля ризнавт седеем,  
 Ох, дугакай, иля досадыят потминем...  
 Эх, маштан, маштан, кода эрямс,  
 Эх, муса, муса, кода пингем печтемс, —  
 Сыренть алов кендень таркас — палакст,

Алонзо ацан пурьгине палакст,  
Прялонзо путан мон пиццпалакст,  
Вельтимокс каян сеелень кедне.

### 93. ПОД СТАРОГО КРАПИВУ ПОЛОЖУ

Вай, в зеленом саду, в красивом саду,  
Вай, молодая девушка, красивая девушка плачет,  
Вай, в зеленом саду, в красивом саду,  
Вай, молодая девушка, красивая девушка горюет.  
Вай, в зеленом саду, в красивом саду,  
Большое озеро, вокруг него поляна,  
Около озера, вокруг него —  
Три высоких дерева растут.  
Первое дерево — белая березка,  
Второе дерево — кислая рябинка,  
Третье дерево — сладкая яблонька.  
Вай, под этими деревьями девушка плачет.  
— Красивая девушка, почему плачешь,  
Красивая девушка, почему горюешь?  
— Ванюшка, дружок, отец меня просватал,  
Батюшка на чужую сторону продал.  
— Оля, родимая, кому (тебя) просватал,  
Оля, родимая, кому (тебя) продал,  
Оля, любимая, кому (тебя) просватал-назначил?  
— Ванюшка, родимый, старому бородавотому солдату.  
— Оля, невестушка, как станешь жить,  
Как будешь жизнь проводить?  
— Ох, Ванюшка, не тревожь мое сердце,  
Ох, родимый, не томи мне душу...  
Эх, сумею, сумею жизнь прожить,  
Эх, найду, найду как время провести —  
Под старого вместо матраца —, крапиву (положу),  
Под него дикую крапиву положу,  
Под голову жгучую крапиву положу,  
Вместо одеяла ежовой шкурой укрою.

### 94. ПУРНАСТЬ МИТЯНЬ УРЬВАКСТОМО

Вай, пурнасть Митянь урьвакстомо,  
Вай, арсесть одирьвань саеме,  
Вай, думасть Анюшань ладямо.  
Селянизэ, авинезэ отвечакишьось:  
— Минек Анюша а машты нуеме,  
Анюша а машты звань тевс.  
— Вай, минь тутано, минь мольтяно

Лия тейтерь мельга,  
 Ладясынек Макшо Полянъ.  
 Минь тутано, минь мольтяно  
 Сэрей сэдэть ланга, куншкава,  
 Полянъ эрямо кудонтень.  
 Вант тон, сваха, иля вая  
 Те чуди ведентень.  
 Чиянь Поля кортась:  
 — Тейтя, Митя, од кудыне,  
 Тосо мой карман уцеме.  
 Тейтя, Митя, экше таржа,  
 Тосо мой карман оймсеме.  
 Макшонь Поля еще баснесь:  
 — Вай, прием монь сэреди,  
 Пря удем видьга сэреди,  
 Прям сэреди, прям чулксети.  
 Кудряв церам, ашо церам,  
 Монь манчимм, кадычим.  
 Кудряв церам, ашо церам  
 Чийни лиянь мельга,  
 Монень чуросто сакшны,  
 Чуросто каванявкст тень рамси.  
 Ашо пря церыне, пакшыне,  
 Мекс чуросто тень сакшнат?  
 — Рад бу мой сеетьэтэ сакшномс,  
 Тенень арась монь эрявикс шам,  
 Чинек-венек мой тевсан,  
 Чинек-венек роботасан.  
 — Бути, цера, монь вечксамак,  
 Вастнемс мартон шка муят.  
 Еще бутц тон вечксамак —  
 Рамат пиже полушалка.  
 Бути вечксамак, вечкемнем,  
 Рамат сырнень суркске тень.  
 Бути вечксамак, дугинем,  
 Рамат тень, питней ленточкат.  
 Чициятне-ладициятне лиссть,  
 Кадызь Макшо Полянъ,  
 Велявтсть мекс Аюшанень,  
 Састь Аюшань ладямо-чиямо,  
 Састь Аюшань Митявень саеме:  
 Нуеме а машты — можна тонзвтомс,  
 Авань, кудонь тевскак тонады,  
 Аюшань можна превс путомс,  
 Аюша тейтересь апак кола.  
 Полянъ ногодонзо церава,  
 Полянъ мелензэ базарга,  
 Тавтей жомкань рамсемга,

Экше таркава оймсемга.  
Истя саязь Селянинэзэ Аюшань,  
Истя ладизь-чинизь Аюшань.

#### 94. СОБРАЛИСЬ МИТЮ ЖЕНИТЬ

Вай, собрались Митю женить,  
Вай, задумали невестку взять,  
Вай, решили Анюту сосватать.  
Мать (Анюты) сказала:  
— Наша Анюта не умеет жать,  
Наша Анюта не знает женских дел.  
— Вай, пойдем сходим  
За другой девушкой,  
Сосватаем Макшову Полю.  
Пойдем пройдем  
По высокому мосту  
До дома Поли.  
Смотри, сваха, не упади  
В бегущую воду.  
Сосватанная Поля ответила:  
— Сделай, Митя, новый домик,  
Там буду спать.  
Найди, Митя, прохладное место,  
Там буду отдыхать,  
Макшова Поля сказала:  
— Вай, головушка у меня болит,  
Сильно голова болит,  
Голова болит, голова шумит.  
Кудрявый парень, светловолосый парень  
Меня обманул, оставил.  
Кудрявый парень, светловолосый парень  
Ухаживает за другой девицей.  
Ко мне редко заходит,  
Редко подарки носит.  
Спрашиваю: — Светловолосый паренек,  
Почему редко приходишь?  
— Рад бы почаще приходиться —  
Нет у меня времени.  
Днем и ночью я при деле,  
Днем и ночью на работе.  
— Если, парень, меня любишь —  
Время для встречи найдешь.  
Если меня любишь —  
Купишь зеленый полушалок.  
Если меня любишь, любимый, —  
Купишь золотое колечко.

Если любишь, родимый, —  
 Купишь дорогие ленточки,  
 Сваты ушли,  
 Макшову Полю оставили,  
 К Анюте вернулись,  
 Пришли Анюту сватать,  
 Пришли Анюту брать за Митю.  
 Жать не умеет — можно научить,  
 Женских дел не знает — и этому научится.  
 Анюту можно на ум наставить,  
 Девушка Анюта не избалована.  
 У Подины на уме парни,  
 У Полины думы о подарках,  
 Чтоб сладкие пряники есть,  
 В прохладном месте отдыхать.  
 Так взяли Селину Анюту,  
 Так сосватали Анюту.

### 95. ВЕЧКЕМА МАТРЯ

Вай, велень тейтертнень ютксо мон сех мазыян,  
 Вай, те курникасонть монь кондямо тейтерь арась,  
 Вай, те велесэнь-сядосонть истямо тейтерь арась.  
 Роштовань, Од нень кудосо монь кондямо мазыйка арась.  
 Весе цератне, веженсь лелякай, монь вечксамизь,  
 Конфеткадо, жомкадо, лелякай, сынь антнесамизь,  
 Сякой танстыкесэ, алякай, каваякшносамизь.  
 — Вай, козонь тенть сазоркам, чачинь-касынь превнеть,  
 Вай, козонь емавтык, Матря, паро тейтерьксчить?  
 — Превень саннзе, лелякай, вечкема Нефеда,  
 Тейтерьксчим нельгизе, лелякай, мазы Нефеда.  
 Ашо паля потс, веженсь лелякай, кекшинзе, сепинзе,  
 Понкс зепезинзе, веженсь лелякай, сон путынзе,  
 Окольця ушов, веженсь лелякай, сон кандынзе,  
 Дикой степь кушкас, веженсь лелякай, каднынзе,  
 Пуви вармине, дугам-лелякай, сынст цувинзе,  
 Чужодов прява, веженсь лелякай, сравтнинзе.  
 Истя емсесь, веженсь лелякай, монь превнень,  
 Истя емавтыя, веженсь алякай, тейтерьксчим.

### 95. ЛЮБИМАЯ МАТРЕНА

Вай, среди сельских девушек я красивее всех,  
 Вай, на этой улице лучше девушки нет,  
 Вай, в этом селе такой девушки нет.

В рождественском доме<sup>1</sup> на меня похожей красавицы нет.  
 Все парни, младший брат, меня любят,  
 Конфетами, пряниками, братец, меня угощают,  
 Разными яствами, молодец, меня потчуют.  
 — Вай, куда дела, сестричка, свой ум,  
 Вай, где потеряла, Матрена, девичество?  
 — Ум мой, братец, отнял любимый Федор,  
 Девичество мое, братец, отнял красивый Федор,  
 В белую рубашку, младший брат, спрятал,  
 В карман портов, младший брат, положил,  
 За околицу села, младший брат, отнес,  
 Посреди дикой степи, младший брат, оставил,  
 Сильный ветер, родимый брат, развеял,  
 По осоту, младший брат, рассеял.  
 Так пропал, младший брат, мой ум,  
 Так потеряла я, младший брат, девичество.

## 96. ЧИНЖАНЬ НАТА

Вай, Чинжань Ната пек паро,  
 Вай, Чинжань Ната пек вадря.  
 Сон яла яки цюлкасо,  
 Сон яла яки котасо,  
 Сясемекс таргань палясо.  
 Пунцовой руця дангсонзо,  
 Стамедной кушак перьканзо,  
 Кудат якить мельганзо,  
 Андят якить мельганзо,  
 Свахат якить кисэнзэ.  
 — Ох, тетякай, корьмакай,  
 Илямизь максо сюпанень,  
 Илямизь максо козявнень,  
 Лучи максомизь беднойнень,  
 Лучи максомизь трудинень,  
 Сюнавонь ламо совинзэ,  
 Козянь ламо лисинзэ,  
 Бедноень арась совизэ,  
 Трудинень арась лисизэ.  
 Совинть-лиснить эряви вастомс,  
 Совинть-лиснить эряви ильтямс,  
 Кода максызь Натань беднойнень,  
 Кода максызь Натань арасьчивень,  
 Эрямонь пингестэ Чинжань Ната фатякшнось:  
 Утомсо-подвалсо суро арась,  
 Сусек потмаксонть почт арась,  
 Корцягасонть ямкст арась.

<sup>1</sup> Рождественский дом (роштовань кудо) — древний земледельческий праздник, приуроченный к зимнему солнцевороту.

Столь лангсо салдырьксэ салт арасть,  
Руцянтъ мнize — почт рамась,  
Фатантъ мнize — ямкст рамась,  
Пацянтъ мнize — салт рамась,  
Сестъ ансяк Ната фатякшнось,  
Бедноень кодамо зрямось,  
Арасьчисэ кодамо аштемась,  
Вачкодсь Ната кавто кедензэ,  
Пурдась Ната кёмень суронзо.  
Лисемаль а сюпавнень, а беднойнень,  
Лисемаль сюронь видиця церанень,  
Скотинань кирдиця алянень,  
Трудямонь вечкиця церанень.

## 96. ЧИНЖАЕВА / НАТАЛЬЯ

Вай, Чинжаева Наталья очень хороша,  
Вай, Чинжаева Наталья пригожа.  
Она ходит в чулках,  
Она ходит в сапожках,  
В рубашке, вышитой в семь полос.  
Пунцовый шушпан на шей,  
Кушаком подпоясана.  
Сваты ходят к ней,  
Добрые люди ходят к ней,  
Свахи ходят к ней.  
— Ох, батюшка, кормилец,  
Не выдайте меня за богатого,  
Не выдайте меня за зажиточного.  
Выдайте меня за бедного,  
Выдайте меня за работающего.  
У богатых много гостей,  
У зажиточных много гостей,  
У бедных нет гостей,  
У работающих нет гостей.  
Гостей надо встречать,  
Гостей надо провожать.  
Выдали Наталью за бедного,  
Выдали Наталью за немущего,  
Спохватилась Чинжаева Наталья:  
В амбаре нет зерна,  
На две ларя — муки,  
В корчаге — пшена,  
В солонке — соли.  
Шушпан продала — муку купила,  
Фату продала — пшено купила,  
Платок продала — соль купила.

Тогда Наталья поняла,  
 Какая жизнь у бедных,  
 Какое житье в недостатке.  
 Всплеснула Наталья руками,  
 Заломила Наталья свои десять пальцев.  
 Выходить надо было не за богатого, не за бедного,  
 Выходить надо было за пахаря,  
 За парня-скотовода,  
 За трудолюбивого парня.

## 97. ЧИНЖАНЬ КАТЯ

Вай, Чинжань Катя пек паро,  
 Вай, Чинжань Катя пек вадря,  
 Вай, Чинжань Катя пек мазый.  
 Катя сэрень коряс удалась,  
 Келень коряс удалась,  
 Превень коряс удалась.  
 Сон свал якси шолкасо,  
 Сон свал якси котасо,  
 Котова таргань панарсо,  
 Кавксова таргань руцясо.  
 Сон покайсэ, шлыгансо,  
 Прянь сюлмавт фатасо, кушаксо,  
 Жольни грушань пулайсэ.  
 Сюпавт жыть Катянь мельганзо,  
 Козявт якить сонзэ кисэнзэ.  
 Палы зоря Катянь фатазо,  
 Зоря тештькеть сонзэ лентанзо.  
 Тевесь толкс палы кедьсэнзэ,  
 Роботас Катя пек дошуз.  
 — Илямизь монь максо сюпавнень,  
 Илямизь монь ладя козявнень.  
 Сюпавонь ламот совинзэ,  
 Козявонь ламот лисинзэ,  
 Сюпавонь ламо роботаст,  
 Козявонь ламо заботаст.  
 Максызь Катянь беднойнень,  
 Максызь Катянь скуднойнень...  
 Сусеке варштась — почт арасть,  
 Салдырькс варштась — салт арасть,  
 Кардазе лиссь — кардт-латот арасть.  
 Вачкодсь Катя кавто кедьсэнзэ,  
 Пурдынзе Катя кемень суронзо.  
 — Эри ломань эрязо, содазо,  
 Эри ломань арсезэ, чарькодезэ!  
 Илядо яка беднойнень,

Илядо лисне скуднойнень,  
Илядо пеле совиде,  
Илядо пеле лисиде,  
Илядо пеле темень теемадо,  
Илядо пеле роботадо,  
Илядо пеле заботадо.  
Лиседе сокинень-видинень,  
Лиседе скотинень кирдинень-тринень,  
Лиседе кардонь-кардазонь чапинень.

## 97. ЧИНЖАЕВА КАТЯ

Вай, Чинжаева Катя очень хороша,  
Вай, Чинжаева Катя пригожа,  
Вай, Чинжаева Катя очень красива.  
Катя удалась ростом,  
Удалась статью,  
Удалась умом.  
Она ходит в чулках,  
Она ходит в сапожках,  
В шесть полос вышита ее рубашка,  
В восемь полос вышит шушпан,  
Она в покае, в шлыгане,  
Голова покрыта фатой, кушаком (подпоясана).  
Пулай со звенящими украшениями.  
Богатые ходят за Катей,  
Зажиточные сватаются.  
Горящая звезда — фата Кати,  
Лучи утренней зари — ленты ее,  
Дело в ее руках горит огнем,  
В работе Катя проворна.  
— Не выдавайте меня за богатого,  
Не просватывайте меня за зажиточного.  
У богатого много гостей,  
У зажиточного много гостей,  
У богатого много работы,  
У зажиточного много забот.  
Выдали Катю за бедного,  
Отдали Катю за неимущего...  
В ларь заглянула — нет муки,  
В солонку посмотрела — нет соли,  
Во двор вышла — хлеба нет.  
Всплеснула Катя руками,  
Сжала Катя свои десять пальцев:  
— Пусть человек знает,  
Пусть человек понимает:  
Не выходите за бедного,

Не выходите за неимущего,  
Не бойтесь гостей,  
Не пугайтесь гостей,  
Не бойтесь дел,  
Не бойтесь работы,  
Не бойтесь забот.  
Выходите замуж за пахаря,  
Выходите за скотовода,  
Выходите замуж за плотника.

### 98. ОРЯ ПАТЯЯ

— Адя мольтяно, Оря патяй, вирев-укшторов,  
Адя мольтяно, Оря патяй, вирев-килеев,  
Адя мольтяно, Оря патяй, вирев-уриямов.  
Вирьсэ-укшторсо мезть минь тейтяно?  
Вирьсэ-килейсэ мезть минь тейнетяно?  
— Укштор кечказт, Оря патяй, менчетяно,  
Килеень салмукст, Оря патяй, тейтяно,  
Пекше лопань, Оря патяй, паля статано,  
Поень лопань, жольни лопань, грушат чавтано,  
Тумо лопань минь икельга пацят тейтяно.  
Телень туртов, Оря патяй, керень оршамкат,  
Чувто кертнень лутасынек, чевтемтнесынек,  
Лембе шубакс, суманькс сынст тейсынек,  
Шивечень кедьстэ сынст ставтовтсынек.  
Тундонь чистэ, Оря патясь, мазы патясь,  
Пекше лопань паля сон оршакшнось,  
Укштор лопань Оря руця оршакшнось.  
Лиси чись Орянь пэлянзо-руцянзо костянзе,  
Пуви вармась лангстонзо лопатнень пувсинзе.  
Икельде кадовсь Орянь гай сюлгамозо,  
Удалдо кадовсь Орянь жой пулайнезэ,  
Оря патянь кадовсь голь штапо рунгозо.  
— Вай, виськстэме, нузякс, целак Оря патяй,  
Ломанде виськсэть емавтык, штапо яксят,  
Целаконь, нузяксонь коеть тон невтнят.  
Теле мейле Оря тукинось мушков-пазев,  
Сурень штердеме, коцтонь кодамо-стамо,  
Коцтонь палят-руцят стамо-оршамо.

### 98. СЕСТРА АРИНА

Пойдем, сестра Арина, в кленовый лес,  
Пойдем, сестра Арина, в березовый лес,  
Пойдем, сестра Арина, в лес, в лесок.

— В кленовом лесу что делать будем,  
 В березовом лесу что мы делать будем?  
 — Крючки из клена, сестра Арина, согнем,  
 Иголки из березы, сестра Арина, сделаем,  
 Из липовых листьев, сестра Арина, платье сошьем,  
 Из осиновых листьев, звенящих листьев, подвески сделаем,  
 Из дубовых листьев передники сошьем.  
 К зиме, сестра Арина, из коры одежду приготовим,  
 Кору с деревьев снимем, размягчим,  
 Теплую шубу, чапан из нее сделаем,  
 Портному шить закажем.  
 Весенним днем сестра Арина, красавица-сестра,  
 Из липовых листьев рубашку надевала,  
 Из кленовых листьев Арина шушпан надевала.  
 Взмошдшее солище у Арины рубашки, шушпаны высушило.  
 Сильный ветер с нее листья сдул.  
 Спереди остался у Арины звонкий сюлгам,  
 Сзади остался у Арины звенящий пудай.  
 Сестра Арина обнаженной осталась.  
 — Вай, бесстыдница, лентяйка, неумелая сестра Арина,  
 Перед людьми стыд потеряла, раздетой ходишь,  
 Неумение, лень свою показываешь.  
 Пошла Арина за куделью,  
 Нитки прясть, холсты ткать,  
 Из холстов рубашки, шушпаны шить.

### 99. ТЕЙТЕРЬ, МЕЗЕ ТОНЕТЬ ЭРЯВИ

— Эрзянь тейтерь, мезе тонеть эряви?  
 — Пижень подков котат монень эрявить.  
 — Эрзянь тейтерь мезе тонеть эряви?  
 — Зборов суманть еще монень эрявить.  
 — Эрзянь тейтерь, еще мезе тонеть эряви?  
 — Пиже каймосо еще фата монень эряви.  
 — Эрзянь тейтерь, еще мезе тонеть эряви?  
 — Эрзянь тейтерь, еще мезе тонеть эряви?  
 Вана весе се, мезе монень эряви,  
 Вана мейсэ ней витеви мелем.

### 99. ДЕВУШКА, ЧТО ТЕБЕ НАДО

— Эрзянская девушка, что тебе надо?  
 — С медными подковами сапожки нужны.  
 — Эрзянская девушка, еще что надо?  
 — Зилун со сборами мне нужен.  
 — Эрзянская девушка, еще что нужно?

— С зеленой каймой фата нужна.  
— Эрзянская девушка, еще что тебе нужно?  
— Кудрявый эрзянский парень нужен.  
Вот все, что мне нужно,  
Вот что (нужно), чтоб исполнились мои желанья.

## 100. САМСОН ЛЕЛЯЙ.

— Самсон леляй, ков якить,  
Самсон леляй, сырежничкай, ков якить,  
Самсон леляй, вадринекай, ков якить?  
— Мой исяк якить Найманов,  
Исяк якить, сырежничкай, базаров Найманов,  
Исяк якить, вадринекай, ярмункав Найманов,  
— Мейс тон якить Найманов,  
Мейс тон якить, сырежничкай, базаров Найманов,  
Мейс тон якить, вадринекай, ярмункав Найманов?  
— Якить Кандрень Олдань чиямо,  
Кандрень Олдань, сырежничкай, ладямо,  
Кандрень Олдань, вадринекай, чиямо.  
Мон ладить, ладить — эзь ладявт,  
Мон чинить, чинить — эзь чиявт,  
Мон рамсинь, рамсинь — эзь рамавт.  
Ладить, ладить, сырежничкай, эзь ладявт,  
Чинить, чинить, вадринекай, эзь ладявт,  
Рамнить, рамнить, уряжничкай, эзь рамавт.  
— Кандрень Олдась мезть кортась,  
Кандрень Олдась, сырежничкай, мезть кортась,  
Кандрень Олдась, вадринекай, мезть басясь?  
— Мерсь: «Мирденень, а молян»,  
Мерсь: «Мирденень, сырежничкай, а молян»,  
Мерсь: «Мирденень, вадринекай, а лисян».  
Мерсь: «Палянь стамо а маштан,  
Понксонь покрой а содан,  
Палянь стамо, сырежничкай, а маштан,  
Понксонь покрой, вадринекай, а содан».  
— Мезть Олданень тон отъечить?  
— Меринь: «Иля мелявт тон теде,  
Иля мелявт, сырежничкай, тон теде,  
Иля мелявт, вадринекай, тон теде.  
Сыре патям эзь кулы,  
Сыре патям, вадринекай, эзь кулы,  
Сыре патям, сырежничкай, эзь кулы.  
Ламо паро сон кады,  
Ламо паро, сырежничкай, сон кады,  
Ламо паро, вадринекай, сон кады.  
Да еще авань парось колмо парть:

Вейке парьсэнтъ палятне,  
Омбоце парьсэнтъ рупятне,  
Колмоде паресь пешксе понксто».  
Кевкстия: «Еще мезть тетъ, Олда, эряинть?»  
Кудосонтъ туло ланга рядс парсейть,  
Туло ланга, сырежничкай, рядс парсейть,  
Лавця ланга, вадринекай, нарядт-кружоват,  
Эзем ланга, утомга рядс одежат,  
Утомон, подвалон пешксетъ сюродо, пародо,  
Кардазон, вадринекай, пешксе скотинадо,  
Латалксон пешксетъ нармунде».  
— Кандрань Олдась мезть пшкалесь?  
— Мерсь: «Мирденень а молян,  
Палянь стамо а маштан,  
Понксонь покрой а содаи».

### 100. ДЯДЯ САМСОН

— Дядя Самсон, куда ходил,  
Дядя Самсон, золотой мой, куда ходил,  
Дядя Самсон, хороший мой, куда ходил?  
— Вчера ходил я в Найманы,  
Вчера ходил, золотая моя, в Найманы на базар,  
Вчера ходил, хорошая моя, в Найманы на ярмарку,  
— Зачем в Найманы ходил,  
Зачем ходил, золотой мой, в Найманы на базар,  
Зачем ходил, хороший мой, в Найманы на ярмарку?  
— Ходил Кондратьеву Авдотью сватать,  
Кондратьеву Авдотью, золотая моя, сватать,  
Кондратьеву Авдотью, хорошая моя, сватать.  
Сватал, сватал — не сосватал,  
Сватал, сватал — не сосватал,  
Покупал, покупал — не купил,  
Сватал, сватал, золотая моя, не сосватал,  
Сватал, сватал, хорошая моя, не сосватал,  
Покупал, покупал, сношенька, не купил.  
— Кондратьева Авдотья что сказала,  
Кондратьева Авдотья, золотой мой, что сказала,  
Кондратьева Авдотья, хороший мой, что сказала?  
— Сказала: «Замуж не пойду»,  
Сказала, золотая моя: «Замуж не пойду»,  
Сказала, хорошая моя: «Замуж не выйду»,  
Сказала: «Шить рубашки не могу,  
Кроить порты не умею,  
Шить рубашки, золотая моя, не могу,  
Кроить порты, хорошая моя, не умею».  
— Что ты Авдотье на это ответил?

— Сказал: «Не кручинься об этом,  
 Не кручинься, золотая моя, об этом,  
 Не горюй, хорошая моя, из-за этого.  
 Старая тетя скоро умрет,  
 Старая тетя, золотая моя, скоро умрет,  
 Старая тетя, хорошая моя, скоро умрет.  
 Много добра оставит,  
 Много добра, золотая моя, оставит,  
 Много добра, хорошая моя, оставит.  
 Да еще у матери три кадушки добра,  
 В одном паре — рубашки,  
 В другом паре — шушпаны,  
 В третьем паре — порты».  
 Спросил ее: «Что еще тебе, Авдотья, нужно?  
 Дома у нас на вешалках рядами шелка висят,  
 На вешалках, золотая моя, рядами шелка висят,  
 На лавках, хорошая моя, наряды-кружева,  
 По скамейкам, в амбарах одежда рядами,  
 Амбары, подвалы зерна, добра полны,  
 Двор, хорошая моя, полон скота,  
 Под навесом полно птицы».  
 — Кондратьева Авдотья что ответила?  
 — Сказала: «Замуж не пойду,  
 Рубашки шить не умею,  
 Кроить порты не умею».

## 101. АДЯ, ЯЛГАЙ, УРЯМОВ

— Адя, ялгай, урямов,  
 Адя, ялгай, урямов,  
 Урямов, урямов, урямов!  
 — Урямов модеме мон пелян,  
 Урямосонть ламо сеськть,  
 Урямосонть ламо сеськть,  
 Сеськенть пупамодо мон пелян.  
 Сеське чалгась пильгем лангс,  
 Сеське чалгась пильгем лангс,  
 Пильгень вернем соң поти,  
 Пильгень вернем сон поти,  
 Монень сэретькс сон тейни.  
 Давайка, авай, косырянтъ,  
 Сеськенть прязно керяса,  
 Косырянтъ, косырянтъ, косырянтъ!  
 Сеськенть прязно керяса,  
 Керяса, керяса, керяса!  
 Сеськень веренть нолдаса,  
 Сеськень веренть нолдаса,

Нолдаса, нолдаса, нолдаса!  
Урямосонть мезть тейтяно?  
Урямосонть мезть тейтяно?  
— Горнипов щецят пурнатам,  
Борчат, ягодат сезнетям,  
Пурнатам, пурнатам, пурнатам,  
Сезнетям, сезнетям, сезнетям!  
Сексия лемзерс, чевгс, пизелс,  
Мивь мольтяно, мольтяно, мольтяно!  
Кептерь лемэерт, пизелт,  
Чевгть сезнетяно-пурнатано,  
Пурнатано, пурнатано, пурнатано!  
Ловонь солазь вербас мольтяно,  
Ловонь солазь лепс мольтяно,  
Вербат резедтяно, керь ваткатано,  
Лепень керь ваткатано,  
Ваткатано, ваткатано, ваткатано!  
Суманьс сукнат красятано,  
Красятано, красятано, красятано!  
Тундонь ютазь кэйс мольтяно,  
Кэйть пурнатано, пурнатано,  
Пурнатано, пурнатано, пурнатано!  
Викшняма суреть красятано,  
Красятано, красятано, красятано!  
Адя, ялгай, урямов, урямов,  
Адя, ялгай, урямов, урямов,  
Иля пеле сеськеде, сеськеде,  
Иля пеле сеськеде, сеськеде.

### 101. ПОЙДЕМ, ПОДРУГА, В ЛЕСОК

— Пойдем, подруга, в лесок, в лесок,  
Пойдем, подруга, в лесок, в лесок,  
В лесок, в лесок, в лесок!  
— В лесок идти боюсь,  
В лесу много комаров,  
В лесу много комаров,  
Комаринных укусов я боюсь.  
Сел комар мне на ногу,  
Сел комар мне на ногу,  
Кровь мою сосет,  
Кровь мою сосет,  
Болью делает,  
Дай-ка, матушка, косырь,  
Комару голову снесу,  
Косырь, косырь, косырь!  
Комару голову снесу,

Я снесу, снесу, снесу!  
 Кровь из комара пушу,  
 Кровь из комара пушу,  
 Я пушу, пушу, пушу!  
 В лесочке что сделаем?  
 В лесочке что сделаем?  
 — Цветы-бубенчики соберем,  
 Щавеля, ягод нарвем,  
 Соберем, соберем, соберем,  
 Мы нарвем, нарвем, нарвем!  
 Осенью за черемухой, калиной, рябиной  
 Мы пойдем, пойдем, пойдем!  
 В корзинки черемухи, рябины,  
 Калины мы нарвем, соберем,  
 Соберем, соберем, соберем!  
 Снег сойдет — за вербою пойдем,  
 Снег сойдет — за вербою пойдем,  
 Вербы наломаем, кору снимем,  
 Кору ольхи мы снимем,  
 Мы снимем, снимем, снимем!  
 Для зипуна сукно покрасим,  
 Покрасим, покрасим, покрасим!  
 Летом за мареною пойдем,  
 Корни марены наберем,  
 Наберем, наберем, наберем!  
 Для вышивок нитки покрасим,  
 Покрасим, покрасим, покрасим!  
 Пойдем, подруга, в лесок, в лесок,  
 Пойдем, подруга, в лесок, в лесок,  
 Ты не бойся комаров, комаров,  
 Ты не бойся комаров, комаров.

## 102. ОДИРЬВАНТЬ СВАДЬБАНЬ КАЗНЕНЗЭ

Вай, коцт лийнян, коцт лийнян,  
 Вай, лувовтомо, пуловтомо.  
 Вай, коцт лийнян, коцт лийнян,  
 Вай, пуловтомо, певтеме...  
 Атявтонть, атявтонть казнекс —  
 Палят-пойкст казнемс эрявить.  
 Ававтонть, ававтонть казнекс —  
 Покай, руцят казнемс эрявить.  
 Какжаляненъ, какжаляненъ казнекс —  
 Панарт-пойкст казнемс эрявить.  
 Киялонтень, киялонтень казнекс —  
 Покш пря паця каземс эряви.  
 Парьянтень, парьянтень казнекс —  
 Покш мазый лента каземс эряви.

Цыган аваке ашти монь авявтом,  
 Полок лангсо, полук лангсо  
 Сыре цыганке ашти атявтом —  
 Сыненст падят каземс эрявить.  
 Коник лангсо, коник лангсо  
 Озадо ашти чавка квялом,  
 Вакссонзо, вакссонзо мадезь  
 Нудеень пильге какжалям —  
 Сыненст тожо панарт каземс эрявить.  
 Эзем лангсо, эзем лангсо  
 Озадо ашти киве сельме парьям,  
 Удалонзо, удалонзо уды-оймси,  
 Пули гуень кургине альнием —  
 Сыненст тожо панарт каземс эрявить.  
 Ох, ятонь юртонь ламо роднянзо,  
 Ох, сетненьгак каземс эрявить.  
 Эх, эзем прясонть, эзем прясонть,  
 Эх, паро бояр монь полам-мирдинем,  
 Эх, вакссонзо боярваке монсь улян —  
 Кутмордаса, палазь казне тензэ казян.  
 Вай, истя ютнить тейтерень стамамом,  
 Вай, истя ютнить штердемам,  
 Вай, истя яшевить тейтерень викшнемам,  
 Тейтерень чистэнь ламо темень теесмам.  
 Вай, истят одирьвань гостиненцензэ-казнензэ,  
 Вай, истят свадьбань казнень коензэ.

## 102. СВАДЕБНЫЕ ПОДАРКИ НЕВЕСТЫ

Вай, холст тку, холст тку,  
 Вай, без начала, без конца,  
 Вай, холст тку, холст тку,  
 Вай, без конца, без конца...  
 Свекру, свекру на подарки —  
 Рубашки-порты дарить надо.  
 Свекрови, свекрови на подарки —  
 Рубашку, шушпан подарить нужно.  
 Старшему деверю на подарки —  
 Рубашки-штаны дарить надо.  
 Золовке, золовке на подарки —  
 Большой платок надо.  
 Сестре мужа, сестре мужа на подарки —  
 Красивую ленту подарить нужно.  
 На краешке печи, на краешке печи  
 Цыганкой свекровь сидит,  
 На полатах, на полатах  
 Старым цыганом свекор сидит —

Им рубашки подарить надо.  
 На кровати, на кровати  
 Галкой золовка сидит,  
 Рядом с ней, рядом с ней лежит  
 С тростниковой ногой старший деверь —  
 Им рубашки подарить надо.  
 На лавке, на лавке  
 Сидит сестра мужа с бельмом на глазу,  
 Позади ее спит-отдыхает  
 Деверь мой — змеиное жало —  
 Им рубашки подарить надо.  
 Ох, у чужого рода много родни,  
 Ох, их подарками одарить надо.  
 Эх, на лавке, на лавке,  
 Эх, добрый боярин мой муж-супруг,  
 Эх, рядом с ним боярыней сама сижу —  
 Обнимая, целуя, ему подарок подарю.  
 Вай, так проходит мое девичье шитье,  
 Вай, так проходит мое приденне,  
 Вай, такие мои девичьи вышивки,  
 В девичестве много дел.  
 Вай, такие у невесты гостинцы-подарки,  
 Вай, такие свадебные обычаи.

### 103. ЭЗЬ УДАЛА КОЗЯЙКАЗО

Вай, од цера-парочи урвакстсь, сайсь козьяйкине,  
 Вай, од цера-парочи урвакстсь, сайсь, одирьвине.  
 Ох, эзь удаля од церанть полазо,  
 Ох, эзь удаля эрзянь церанть вастазо,  
 Ох, прынзо комавтызе од перась, мелявты:  
 — Ков мон тейса ней те берянь полыненть,  
 Ков мон тейса ней те берянь одирьванть?  
 Толс каявлия — толскак а палы, толонь кель соды,  
 Толонь келень содазь сон толсто лиси,  
 Ведьс каявлия — ведьсак а вай, уеме машты,  
 Сон парсте уи, тараткес кунды, береков лиси,  
 Берег лангс лиси, калонь кундытне несызь,  
 Калонь кундытне несызь, слаvas полдасамнзь.  
 Ков ней, ков тейса мон те берянь поланть,  
 Ков ней, ков тейса мон те берянь вастанть,  
 Ков мон емавтса те берянь одирьванть,  
 Ков мон аравтса те калдяв козьяйканть?

### 103. НЕ УДАЛАСЬ ЖЕНА

Вай, добрый парень женился, хозяйку взял,  
 Вай, добрый парень женился, молодушку взял.

Ох, не удалась у парня жена,  
 Ох, не удалась у эрзянского парня суженая,  
 Ох, опустил парень голову, пригорюнился:  
 — Куда дену плохую женушку,  
 Куда дену плохую молодуюшку?  
 В огонь положил бы — в огне не горит, заговорена<sup>1</sup>,  
 Заговорена; сквозь огонь пройдет.  
 В воду кинул бы — в воде не утонет, плавать умеет,  
 Хорошо плавает, за ветку зацепится, на берег выйдет.  
 На берег выйдет, рыбаки ее увидят,  
 Рыбаки увидят, плохую славу о нас пустят.  
 Куда, куда дену плохую жену,  
 Куда, куда дену плохую супругу,  
 Как избавиться от плохой жены,  
 Как избавиться от плохой хозяйки?

#### 104. ТЕТЯНЬ-АВАНЬ ОБУЦЯСТ

Татаронь цера урвакстсь, козайка сон сайсь,  
 Эрзянь тейтерь сайсь, рамась урекс-никс,  
 Сайсь татар бала эрзянь тейтерие.  
 Кува яки татаронь урвась — аварди,  
 Кува молькшии татаронь урвась — мелявты.  
 Эсь мирдезэ сонзэ авардемстэ неизе,  
 Эсь мирдинесь ченярдомсто редизе,  
 Чевте валсо мирдесь урензэ кевкстизе:  
 — Мекс авардят, ченярдат, уришем-ним,  
 Мекс мелявтат-козькат, монь полам?  
 — Кода а мелявтомс, вечкема вастай,  
 Кода а авардемс-ченярдомс, вечкема полай:  
 Мон а содасынь тетять-авать обуцяст,  
 Мон а содасынь сынст коест-мелест.  
 — Монсь евтасынь теть тетянь-авань обуцяст,  
 Монсь толковасынь теть сынст эрямо коест:  
 Чокшне, мадемаст сазь, удома таркаст ащть,  
 Валске, удомаст ютазь, ачамост пурныть,  
 Стямодост мейле шлямс ведь тенст анокстак,  
 Кеднест ланга, шлямсто, тонсь ведь кайсек,  
 Кеднест ланга, польнем, вэнькс нардамо путт,  
 Кунгамост пештик лембе веднеде,  
 Шлямо тарказост нардамо понгавт,  
 Ярсамо озамсто анокстак тенст тарка,  
 Тантей кускиненць икелест пудык.  
 Вастак-провожак эйсэст чевте валнэсэ.  
 Истят обуцяст монь тетянь-авань.

<sup>1</sup> Дословно: знает язык огня.

## 104. РОДИТЕЛЬСКИЕ ОБЫЧАИ

Татарский парень женился, хозяйку взял,  
Эрзянскую девушку взял, купил себе в жены,  
Взял татарский парень эрзянскую девушку, боярыню.  
Где ходит татарская невеста — плачет,  
Где пройдет татарская невеста — печалится.  
Муж плачущей увидел,  
Муженек печалющейся заметил,  
Ласково муж свою жену спросил:  
— Почему плачешь-горюешь, жена-женушка,  
Почему страдаешь-сохнешь, суженая?  
— Как мне не горевать, любимый супруг,  
Как мне не плакать, не печалиться, муж:  
Не знаю обычаев твоих родителей,  
Не знаю обрядов их.  
— Скажу тебе обычаи родителей,  
Растолкую их жизненные устои:  
Вечером постель (им) приготовь,  
Утром встанут — постель уберу,  
После этого им воды умыться приготовь,  
На руки им воду полей,  
На руки им, женушка, полотенце положи,  
Кувшины их теплой водой наполни,  
На умывальник чистое полотенце накинь,  
За столом им место приготовь,  
Вкусный кусочек перед ними положи,  
Ласковым словом встречай, провожай.  
Таковы обычаи моих родителей.

## 105. БАЛА ДЫ СУМАНЬКА

Вай, Бала, Бала, парыньсь Бала,  
Вай, парыньсь Бала, вадриньсь Бала.  
Вай, удалась Бала сэръга-рунгова,  
Вай, удалась Бала мазычинева,  
Ох, сон эзь удала прясо превниева.  
Ломанть пурныть сокамот-изамот,  
Бала пурны скрипкат-волынкат,  
Вешкемат-дуджат, нудейть-пувамот.  
Ломанть поисить сокинть подвойть,  
Лаксить сокань сошинкат,  
Лаксить тумонь-укушторонь изамо пейть,  
Тейнить умань комкань таламо катокт,  
Бала понси скрипкань струимнеть,  
Минень-сюонь тейли морамкат,  
Овтоке раигить Балань струнанзо,

Сезьганкс чикордыть Балажь нудеензэ,  
 Вармакс увны Балажь пувамозо,  
 Цековкс вешки-цекорды сонзэ дудказо,  
 Норовжорчокс цийи вешкемнезэ.  
 Саизэ Бала гайги скрипканзэ,  
 Саинзэ Бала теень морамканзэ,  
 Юты Бала велень улыцява,  
 Суманька моли Балажь каршонзэ.  
 — Адя, Суманька, тон монень урекс,  
 Адя, Суманька, тон монень никс,  
 Адя, тейтерне, тон монень полакс,  
 Адя, мазыйне, тон монень вастакс,  
 Адя, вечкемнем, монень козьяккакс!  
 — Нарытя васня улонь сакалот,  
 Нарытя, Бала, баран рога усат,  
 Нарытя прястот кувака череть,  
 Сестэ молян мон тонеть полакс,  
 Сестэ молян мон тонеть никс,  
 Сестэ молян мон тонеть козьяккакс.  
 Вай, нарынзэ Бала баран рога усанзэ,  
 Вай, нарынзэ Бала улонь сакалотнень,  
 Вай, нарынзэ Бала прясто прячертнень.  
 Адя, Суманька, ней тон монень полакс,  
 Адя, Суманька, ней монень вастакс.  
 — Тон васня маштык, Бала, уринеть,  
 Тон васня маштык саень полынеть,  
 Тон емавтык, Бала, чиянь вастынеть,  
 Мода потс кекшик-валтик козьяккат,  
 Сестэ мон молян тонеть урекс,  
 Сестэ мон лисян тонеть никс,  
 Сестэ мон аран тонеть козьяккакс.  
 Маштызе Бала саень урензэ-нинзэ,  
 Чавизе Бала чиянь поланзэ-вастанзэ,  
 Мода потс кекшизе эсь козьяканзэ.  
 — Адя, Суманька, ней тон монень урекс,  
 Адя, Суманька, ней тон монень полакс,  
 Адя, Суманька, ней тон монень козьяккакс.  
 Мерить: «Сакалот нарыть» — мон сынст нарынь,  
 Мерить: «Усат нарыть» — мон сынст нарынь,  
 Мерить: «Прячереть нарыть» — мон нарынь,  
 Мерить урям-ним емавтомс — мон емавтыя,  
 Козьяккам чавня, модас валля-кекшня,  
 Ней адя, вечкемнем, монень вастакс.  
 — Вай, Бала, Бала, вай, ормаза Бала,  
 Вай, ормаза Бала, превтеме Бала,  
 Нать, ней мон молян тонеть козьяккакс,  
 Нать, ней мон лисян эжшэзэть полакс?  
 Мон пеедекшнынь лангсот, прявтомо ломань,

Тон васня нарыть баран рога усат,  
 Тон нарыть улоостот мазы сакалот,  
 Нарыть прястот кувака чернеть,  
 Мейле маштык-емавтык уринеть,  
 Кекшик-калмик мода потс полат,  
 Истожник светстэнтъ дошуз козяйкат,  
 Ялатеке одксчись эзь са теть,  
 Ялатеке сыре атыкс кадовить,  
 А молян мон, Бала, тонеть урекс-инкс,  
 А молян мон тонеть полакс-вастакс,  
 Вачкодинзе Бала кавто кедензэ,  
 Пурдынзе Бала кемень суринзэ,  
 Чуди килей ведькс тусть сельведензэ,  
 Лайши, вармакс гайги скрипказо.

### 105. БАЛА И СУМАНЬКА

Вай, Бала, Бала, хорошенький Бала,  
 Вай, хорошенький Бала, пригоженький Бала,  
 Вай, удался Бала статью,  
 Вай, удался Бала красотой своей,  
 Ох, не удался он умом.  
 Люди собираются пахать-бороновать,  
 Бала собирает скрипки-волынки,  
 Вешкемы, пуди, пувамы.  
 Люди пахать собираются,  
 Для сох сошники, палицы строгают,  
 Дубовые, кленовые зубья для борон готовят,  
 Для заглаживания пашни катки делают, —  
 Бала струны скрипичные вьет,  
 Делает (музыкальные) инструменты.  
 Словно медведи рычат струны Балы,  
 Сороками стрекочут у Балы нуди,  
 Ветром гудит пувама у Балы,  
 Соловьем поет дудка его,  
 Жаворонком заливается его вешкема.  
 Бала взял звонкую скрипку,  
 Бала взял (музыкальные) инструменты,  
 По улице Бала идет,  
 Навстречу Бале Суманька идет.  
 — Идем, Суманька, ко мне в жены,  
 Идем, Суманька, за меня замуж,  
 Идем, девушка, ко мне в жены,  
 Идем, красавица, ко мне в супруги,  
 Идем, любимая, ко мне в хозяйки.  
 — Сначала, Бала, бороду сбрей,  
 Ты, Бала, бараньи рога-усы побрей,

Остриги свои длинные волосы,  
Тогда пойду за тебя замуж,  
Тогда буду твоей женой,  
Только тогда соглашусь стать твоей хозяйкой.  
Вай, сбрил Бала бараньи рога-усы свои,  
Вай, сбрил Бала бороду,  
Вай, остриг Бала волосы.  
— Идем, Суманька, ко мне в жены,  
Идем, Суманька, ко мне в супруги.  
— Сначала убей, Бала, жену,  
Сначала изведи жену свою,  
Погуби, Бала, свою супругу,  
Схорони свою хозяйку,  
Тогда за тебя замуж пойду,  
Тогда буду тебе женой,  
Тогда стану тебе хозяйкой.  
Убил Бала законную жену,  
Убил Бала свою супругу,  
Схоронил свою хозяйку,  
— Идем, Суманька, теперь за меня замуж,  
Идем, Суманька, ко мне в жены,  
Идем, Суманька, ко мне хозяйкой.  
Сказала: «Бороду сбрей» — сбрил ее,  
Сказала: «Усы побрей» — побрил,  
Сказала: «Волосы остриги» — остриг,  
Велела хозяйку убить — убил,  
Хозяйку убил, похоронил.  
Теперь идем, любимая, ко мне в супруги.  
— Вай, Бала, Бала, вай, сумасшедший Бала,  
Вай, сумасшедший Бала, безумный Бала,  
Разве пойду теперь к тебе хозяйкой,  
Разве пойду теперь за тебя замуж?  
Посмеялась я над тобой, пустоголовый,  
Ты сбрил свои бараньи рога-усы,  
Ты сбрил свою красивую бороду,  
Остриг свои длинные волосы,  
Ты убил-сгубил свою жену,  
Схоронил свою любимую жену,  
Погубил хорошую боярыню,  
Все равно твоя молодость не вернулась,  
Старым стариком остался,  
Не пойду я к тебе, Бала, в жены,  
Не стану я тебе женой-супругой.  
Всплеснул Бала обеими руками,  
Сжал Бала свои десять пальцев,  
Березовым соком потекли его слезы,  
Плачет, словно ветер, его звонкая скрипка.

Вай, алясь пароль Петруша,  
 Вай, церазь вадряль Петруша.  
 Сонзэ пиже полазо Федора,  
 Сонзэ саень вастазо Федора,  
 Сонзэ однасумнезэ Настуша.  
 Чокшне Петруша моли Настанень,  
 Валске сон туй Настанень.  
 — Вечкса, Наста, юргонь кортамот,  
 Кельгса, Наста, пильгень чалгавтот.  
 — Коли вечксамак тои мойь, Петруша,  
 Коли кельгсамак тои мойь, цера-аля,  
 Емавтык, Петруша, саень полынеть,  
 Емавтыть, Петруша, эсеть тякиветь.  
 Мурдась Петруша кудов-кардазов,  
 КундыIZE Петра паро ракшанзо,  
 Чукинь вицте сон сынст андыIZE,  
 Кандонь веднеде сон сынст симдинзе.  
 Кильдинзе Петруша ракшанзо,  
 Кустема пес сон аравтынзе.  
 Совась Петруша Федорань кудос.  
 — Саень полай, мойь Федора,  
 Тонь тетят тейсь киштнемат,  
 Тонь ават тейсь морсемат,  
 Седей пельксеть урвакстыть,  
 Тонь свадьбань свахаке тердить.  
 Седе ламо Федора зь учне,  
 Оршась-карсесь Федора, наряжась,  
 Тякинензьяк оршинзе-пурнынзе,  
 Крута лей вакс сынст Петра ускинзе,  
 Чолода вирь потс Петра сынст пачтинзе.  
 А пинель, а скалонь вайгель маряви,  
 А саразонь, а атякшонь вайгель шумави.  
 Кепединзе Петруша нурдонзо,  
 Сявординзе датконтень поланзо-тяканзо  
 Ды мурдась Петруша кудо енов,  
 Молись Петруша таго Настанень:  
 — Молят а молят, Наста, тень полакс,  
 Молят а молят, тень вастакс?  
 — Ормаза пине, меряи теть, Петруша,  
 Паро ломань ульнесь тонь полат,  
 Паро локсейть ульнесь тонь жабат,  
 А молян, а молян мон тонеть полакс,  
 А молян, ормаза пине, мон тонеть вастакс!  
 Пачкодсь, сась Петруша эсензэ кудос,  
 Становойде Петрань лешксе кудозо,  
 Пурнызь-сэрнись полань-эйдень машты Петрань.

А молян, дурак, тонеть козыйкакс,  
А улян, ормаза пине, мой тонеть вастакс.  
Вай, вачкодсь мокшо кавто кедензэ,  
Вай, нединзе мокшо кемень суроизо.  
Каштом лангс варштась — арась полазо,  
Полок лангс варштась — арасть тяканзо,  
Кардазга-кардова, латалга варштась:  
Скотинатне весе парьть, ярсамс-симемс вешить,  
Кудос совась — якшавтсь каштомось.  
Манизе набой Окся мокшо аляньть,  
Позорявтызе совестеме Окся мокшонть,  
Урозокс кадовсь мокшо эсь полавтомо,  
Урозокс кадовсь мокшо эсь тякавтомо.

### 107. МОКШАНИН И АКСИНЯ

Вай, Аксиныя, Аксиныя, эрянская девушка Аксиныя,  
Вай, Аксиныя, Аксиныя, плохая девушка Аксиныя,  
Вай, бесстыдница Аксиныя, бессовестная Аксиныя.  
Плохая девушка Аксиныя мокшанина обманывала:  
— Возьми, мокшанин, меня замуж за себя,  
Сосватай, мокшанин, себе в хозяйки.  
— Я бы взял тебя, девушка, хозяйкой,  
Дома у меня старая лебедушка-жена,  
Лебедята — дома мои деточки.  
— Старую лебедушку-жену на дереве повесь,  
Лебедят-детей об угол убей.  
Вай, и вправду мокшанин так сделал,  
Плохую девушку мокшанин послушал:  
Старую лебедушку-жену на дереве повесил,  
Лебедят-детей об угол убил.  
— Идем теперь, Аксиныя, за меня замуж,  
Пойдем теперь, Аксиныя, ко мне хозяйкой.  
Я все сделал, как ты советовала:  
Старую лебедушку-жену на дереве повесил,  
Лебедят об угол убил.  
— Вай, мокшанин, мокшанин, старая голова—моксанин,  
Вай, мокшанин, мокшанин, дурак мокшанин,  
Не мне ровней была твоя жена,  
Лучше меня были твои дети,  
Ты сгубил их, жену повесил,  
Малых детей об угол убил.  
Не пойду, мокшанин, за тебя замуж,  
Не стану, сумасшедший мокшанин, тебе женой,  
Не стану, дурак хозяин, тебе хозяйкой,  
Не буду, бешеная собака, тебе супругой.  
Вай, всплеснул мокшанин обеими руками,

Вай, заломил мокшанин свои десять пальцев.  
 На печку посмотрел — жены нет,  
 На полати посмотрел — детей нет,  
 Во двор, в конюшню заглянул —  
 Скотина ревет, тоскует, есть-пить просит,  
 В дом зашел — печка не топлена.  
 Обманула мокшанина Аксинья,  
 Опозорила бессовестная Аксинья мокшанина,  
 Осиротел мокшанин без жены,  
 Осиротел мокшанин без детей.

### 108. БОКЛА ВЕЛЕСЬ

Вай, Бокла, Бокла, Бокла велинесь,  
 Вай, Бокла парынесь, Бокла вадринесь!  
 Мезень кувалт Бокла пек паро,  
 Мезень коряс Бокла пек вадря?  
 Кавто пацдынень Бокла ютксо,  
 Покш урямонь Бокла вакссо,  
 Кинель леенть Бокла чиресэ.  
 Урямованть яки мазы Марюша.  
 Кува яки Марюша, аварди.  
 Кува яки Марюша, сюрморди.  
 Кие неize Марюшань авардемстэ,  
 Кие неize Марюшань сюрмордомсто?  
 Павол делязо Марюшань неize,  
 Павол делязо Марюшань маризе.  
 — Тон мезть авардят, Маша, дугнием,  
 Тон мезть сюрмордат, Маша, сазорнэм,  
 Тон мезть псивтеме коськекшият,  
 Тон мезть толтомо ченярдат?  
 — Кода а авардемс, Павол делякай,  
 Кода а сюрмордомс, Павол дугнием?  
 Ванюша польнем арась кудосо,  
 Ванюша вастынем арась велесэ,  
 Арась велесэ, сон Самарасо,  
 Почтань кардазсо ямцинат панси.  
 Сон кудо пеленть стувтызе,  
 Кудонь-кардазонь тевть в ветни.  
 Кудось жо минек пешксе эйдеде,  
 Кардазось минек пешксе скотинадо,  
 Весе стака тевтне мошень теемат,  
 Кудонь-чинь тевтне монстенъ ветямат.

## 108. СЕЛО БОКЛА

Вай, Бокла, Бокла, селеньце Бокла,  
Вай, славное, вай, красивое!  
Чем славно село,  
Чем красиво село?  
Между двух гор село «раскинулось»,  
У большого урочища село «расположено»,  
Село на берегу Кинель-реки.  
По лесочку ходит красивая Марьюшка,  
Ходит Марьюшка — плачет,  
Ходит Марьюшка — горюет.  
Кто увидел Марьюшку плачущей,  
Кто увидел Марьюшку горящей?  
Брат Павел Марьюшку увидел,  
Брат Павел Марьюшку услышал.  
— Почему плачешь, Марьюшка, родная,  
Почему плачешь, Марьюшка, сестрица,  
Почему без жары сохнешь,  
Почему без огня тлеешь?  
— Как не плакать, братец Павел,  
Как не горевать, родной Павел?  
Ванюши, родного мужа, нет дома,  
Ванюши, любимого супруга, нет в селе,  
Нет в селе, он в Самаре,  
Он ящик на почтовом дворе.  
Он забыл свой дом,  
Домашние дела не ведет.  
В доме у нас полно детишек,  
Во дворе у нас полно скотины,  
Все тяжелые дела я делаю,  
Все хозяйственные дела я веду.

## 109. ВЕРЬГА ЮТЫ МАШУРА

Вай, верьга юты Машура,  
Вай, алга моли од цера.  
— Ужо, Машура, учомак,  
Кирдика тон ракшат.  
— Учовлитинь бу, од цера,  
Паро ракшась а ашти,  
Подвозчикесь вишкине,  
Хоть вишкине-ежовне,  
Сон ежовне-валовне.  
— Вай, парыне Машура,  
Велень паро Машура,  
Козонь молят аштеме?

— Трактир велес, кабак велес,  
 Косо гармониясо налксемкат,  
 Мазы моронь морсемкат.  
 Мольсь Машура аштеме дованень,  
 Дованть колмо церанзо,  
 Колмо саень урванзо,  
 Колмо вейксэть нуцьканзо.  
 Покш церанзо а вечксы,  
 Чопода кардсо кирдьсы,  
 Суткань-суткань а андсы,  
 Кавтонь-кавтонь морякшны.  
 — Лучи, авакай, оргодян,  
 Кардот, крышат кепедян.  
 Лучи туян солдатокс,  
 Покш базаров мон дисян,  
 Ярсан тантай жомкадо.  
 Молян братонь оймень идеме,  
 Мойсень верень пицеме.  
 Паро Машура церанть маризе,  
 Машура валтнэнь кунсолынзе.  
 Чокшне-валске Машура кардазов,  
 Чопода кардов, од церавтень,  
 Вень куншкава Машура — алянтнень,  
 Три-анды эйсэнзз, кутмори.  
 — Давай, цера, оргодтям Сура леев,  
 Давай, аля, ношкстатам Рав лангов.  
 Равонть келей келезз,  
 Равонть кувака чудевксэзз,  
 Равонть ламо эринзз, уинзз.  
 Миньгак лангсонзо мутано таркине,  
 Миньгак чиресэнзз тейтяно пизыне,  
 Путтано пичень путонь кудо.  
 Валскень зорява сыргойсь довась —  
 Арась церазо, арась Машурась,  
 Арась покш церазо, тяказо,  
 Арась-аштеть мазы Машурась.  
 Сыргойсь Машурань сыре патязо —  
 Арась мазы Машура, арась полазо.  
 Эзем лангс кадовсть Машурань сурензз,  
 Моцьканзо-мушконзо, штерезз-пряхазо,  
 Эзиялясь-балдускесь оргодсть Равов.

## 109. ПОВЕРХУ ЕДЕТ МАШЕНЬКА

Вай, поверху едет Машенька,  
 Вай, понизу идет парень,  
 — Машенька, подожди меня,

Придержи коня.  
 — Подождала бы, парень,  
 Хорошая лошадка не стоит,  
 Кучер маленький,  
 Маленький-хитренький,  
 Смекалистый-говорливый.  
 — Вай, хорошенькая Машенька,  
 В селе самая пригожая Машенька,  
 Ты куда собралась?  
 — В сельский трактир, в сельский кабак,  
 Где на гармошках играют,  
 Красивые песни поют.  
 Пришла Машенька в дом вдовы гостить,  
 У вдовы три сына,  
 Три снохи,  
 Трижды по девять внуков.  
 Старшего сына (вдова) не любит,  
 В темной конюшне держит,  
 Суткам не кормит,  
 По двое суток голодом морит.  
 — Лучше, — говорит он, — матушка, уберу,  
 Крышу хлева подниму.  
 Лучше в солдаты пойду,  
 На большой базар выйду,  
 Сладкого вина попью,  
 Вкусных пряников поем.  
 Пойду брата выручать,  
 Кровь (за брата) проливать.  
 Хорошая Машенька парня услышала,  
 Машенька его речь подслушала.  
 Вечером-утром Машенька — во двор,  
 В темную конюшню, к парню,  
 В полночь Машенька — у молодца,  
 Поит-кормит, обнимает.  
 — Давай, парень, убежим на Суру-реку,  
 Давай, молодец, подадимся на Рав.  
 Рав — река широкая,  
 Рав — (река) длинная,  
 На Рав-реке много народу,  
 И мы на ней найдем место,  
 И мы на берегу сошьем гнездо.  
 Поставим сосновый дом.  
 На утренней заре вдова проснулась —  
 Нет старшего сына, нет Машеньки,  
 Нет старшего сыночка,  
 Нет красивой Машеньки.  
 Проснулась старшая сестра Машеньки, —  
 Нет ни красивой Машеньки, нет ни мужа.

На лавке остались Машины иткы,  
Кудель, веретено, прялка,  
Сестра с ее мужем убежали на Рав.

## 110. МАЗЫ ПОЛАМ, ПОЛАГА

Вай, полам, полам, мазы Полага,  
Вай, вастам, вастам, паро Полага,  
Вай, вечкемнем монь, Полага,  
Мекс тон чокшне поздас а аштят,  
Мекс тон валске рана а стяхшнат,  
Мекс тон чокшне тевть а тейнят,  
Тон а штердят, а стат, а вишнят,  
Валске рана а стяхшнат, тол а пуват,  
Валске рана а уштат, а пидят?  
— Вечкема монь полам, Митине,  
Кельгема вастай, мазы Митине,  
Чокшне аштеванць — тол арась,  
Валске стьявлинць — чевкст арась,  
Чевкс сялгомаяк кудосонок арась.  
Тонь тринць ават мушко пультес а кирди,  
Тонь шкинць ават чевкс качамо а вечки,  
Сон каштомонь уштома качамо а кирди.  
Азека, вастай, корьманць ават маштык,  
Кильдить ракшинеть, усник калмо лангс,  
Усник калмазырень ров-латкс,  
Калмазырев, чопода вирь пѳтс.  
— Вечкема полай, монь Полага,  
Мазыйне вастай, монь Полага,  
Коданя ней мон аванць емавтса,  
Коданя ней мон корьмаенць маштса?  
Ашо ловсодонзо мон потяхшнынць,  
Седеенць ввензэ мон тарксинць,  
Оймень коштосонзо мон касынць.  
— Вечкема монь полам, Митине,  
Кельгема вастам, мазы Митине,  
Тон емавтык, емавтык авать,  
Тон маштык-оймавтык тиренеть.  
— Ох, авакай, монь корьмакай,  
Ох, авакай, монь тиренем,  
Адяка, авзкай, вирев лангс,  
Адяка, авай, вирев пештьс-чевгс,  
Адяка, тиренем, мазы вирев минць,  
Виряванць марто кортамо,  
Вирятянтць марто вастомо.  
Церась кильдинзе-поводинзе лишмензэ,  
Озавтызе ваксозонзо аванзо.

Чопода вирьс, вирь куйшаке ускизе,  
 Вирь потс пангонь кочкамо кадызе.  
 Истя авалзо емавтызе, маштызе.  
 Ялзатке Полага чокшне а вшти,  
 Валске марто куватьс улы, а сти,  
 Чокшне Полагань толозо арась,  
 Валске чинь лисемс валдозо арась.  
 — Ней мезе теян мартот, польнем,  
 Ней мезе теян мартот, Полага?  
 — Ужо, полакай, мон чевкст костян,  
 Ужо, вастакай, мон штатолт тейнян,  
 Пазеть-мушкт томбан, костян,  
 Штерем, пряхам витнесынь, ладясынь,  
 Мушкт-понат карман штердеме,  
 Палянь стамо, викшвеме кундан.  
 Мой карман чокшне куватьс аштеме,  
 Мой кундан валске рана стякшномо.  
 — Умок учан, польнем, чокшне куватьс аштемат,  
 Умок учан, Полага, валскень рана стякшномат.  
 Тонсетькак, Полага, авань ваксе усктан,  
 Тонсетькак, Полага, авань ваксе валятан!  
 Вай, мейс емавтыя тирень авкань,  
 Вай, мейс маштыя кастынь авкань?  
 Сон мовь поти ловсосонзо тримим,  
 Мон сонзе поти ловсодонзо потилниь.

## 110. КРАСИВАЯ ЖЕНА МОЯ ПЕЛАГЕЯ

Вай, жена, жена, красивая Пелагея,  
 Вай, супруга, супруга, пригожая Пелагея,  
 Вай, любимая моя, Пелагея,  
 Почему вечером долго не сидишь,  
 Почему утром рано не встаешь,  
 Почему вечером ничего не делаешь,  
 Не прядешь, не шьешь, не вышиваешь,  
 Утром рано не встаешь, огня не зажигаешь,  
 Утром рано (печь) не топишь, еду не готовишь?  
 — Любимый мой, муж Митенька,  
 Любимый мой супруг, красивый Митенька,  
 Вечером сидела бы — огня нет,  
 Утром встала бы — лучин нет,  
 И воткнуть лучину некуда.  
 Твоя родная мать льяной пыли не переносит,  
 Твоя мать дыма лучины не любит,  
 Дыма печки не выносит.  
 Пойди, супруг, мать свою убей,  
 Запряги лошадей, на кладбище отвези,

Отвези в кладбищенский овраг,  
На кладбище, в чащу темного леса.  
— Любимая жена, моя Пелагея,  
Красивая супруга, моя Пелагея,  
Как я свою мать погублю,  
Как я родимую убью?  
Своей грудью она меня вскормила,  
Свои сны она в меня влила,  
Своим дыханьем она меня взрастила.  
— Любимый муж, мой Митенька,  
Любимый супруг, красивый Митенька,  
Ты сгуби, сгуби свою мать,  
Ты сгуби-убей родимую.  
— Ох, матушка, моя кормилица,  
Ох, матушка, моя родимая,  
Пойдем, матушка, за грибами в лес,  
Пойдем, родимая, за калиной в лес,  
Пойдем, родимая, погулять в красивый лес,  
С Вирявой разговаривать,  
С Вирятей встретиться.  
Запряг-взнуздав сын лошадей своих,  
Рядом с собой посадил матушку,  
В темный лес, в чащобу привез,  
Грибы собирать оставил.  
Так матушку потерял, сгубил.  
Как и прежде Пелагея вечером не сидит,  
Утром долго спит, не встает,  
Вечером у Пелагеи огонь не горит,  
Утром до восхода солнца огня нет.  
— Теперь что мне делать с тобой, жена,  
Теперь что мне делать с тобой, Пелагея?  
— Погоди, муж, лучины засушу,  
Погоди, супруг, свечки сделаю,  
Лен, коноплю истолку, высушу,  
Веретено, прялку поправлю, поставлю,  
Прясть буду коноплю, шерсть,  
Рубашки шить, вышивать начну,  
Буду вечером долго сидеть,  
Начну по утрам рано вставать.  
— Долго жду, жена, когда вечером работать будешь,  
Долго жду, Пелагея, когда рано вставать начнешь.  
Тебя, Пелагея, к матушке отвезу,  
Тебя, Пелагея, рядом с матушкой свалю.  
Вай, зачем я сгубил родимую матушку,  
Вай, зачем я убил кормилицу-матушку?  
Она меня своим молоком кормила,  
Своей грудью вскармливала.

### III. ИВАНОНЬ МАТРЯ

Вай, чачомадо Иванонь Матря удалась,  
Вай, касомадо Иванонь Матря удалась,  
Вай, сэрьс, превс, тевс Матря удалась.  
Вай, лек мазый, паро Ивашань Матря.  
Вай, зоря тештькеть Матрянь лентанзо,  
Вай, валдо тештькеть Матрянь плащанзо,  
Вай, чинь валдокс цитнинь повонзо,  
Валдо бисерт сонзэ сюлгамонзо.  
Ковдо мазый чама лицязо,  
Бояравань сонзэ рунгозо.  
Матря оршавт котова таргань палясо,  
Кумацень руця сонзэ лангсонзо.  
Тоцянь стопкат Матрянь пильгензэ,  
Котат-шолкат Матрянь пильгсэнзэ.  
Якасть сюпавт Матрянь чнямо,  
Якасть боярт-купецть сонзэ рамамо,  
Якасть велень сюпав церанень саемензэ.  
— Илямак максо, тетяй, сюпав церанень,  
Илямак максо, тетяй, бояр церанень,  
Илямак мне-лада купецинь-торговойнень,  
Илямак максо, тетякай, пузякснень, целакнень,  
Илямак максо, тетякай, розбойник роднень,  
Илямак максо, тетяй, воризнь-симинень.  
Максомак, тетякай, бедной семияс,  
Максомак, тетякай, честной труднень.  
Килей ведькс кольгить Матрянь сельведензэ,  
Прясо чернеизэ кавто кедьсэ сон сезни.  
Сюпавонь од цера кортнесь Матрянень:  
— Минек кудонок чуди ведь чиресэ,  
Икелензэ, лесить трокска, покш сэднэ.  
Сэденть ве пеле свал од тейтерть,  
Сэденть омбоце песэнзэ паро од церат.  
Вай, адя, Матря, топ монень полакс,  
Вай, адя, тейтерь, монень козяйкакс.  
Монь тетянь ули умарь садозо,  
Сон вень перть колмо раз цвети,  
Колмонст умарть кизэнт кенерсти.  
Ашо цветсэнзэ мастор ашолдсты,  
Мазы якстере умарьсэнзэ базар кепеди.  
— Илямак манче, паро од цера,  
Моньгак тетянь ули умарь садозо,  
Сон вень перть ансяк весть цвети,  
Садось весть нентень умарть кенерсти,  
Тантей умарьсэнзэ лавкат кепеди.  
А молян мон тонеть никс-полак,  
А улемс монень тонеть никс-вастакс.

Мов лисяи мирденень бедной семияс,  
Бедной семияс, честной трудинень.  
Истя пурнакшнось Матря лисемс беднойнень,  
Честной трудинень, паро ломаннень,  
Тетязо максызе Матрянь боярнень,  
Тетязо чиизе-миизе сьупав боярнень.  
Паро килейкс кольги Матря-аварди,  
Прясо черензэ кавто кедьсэ разеди,  
А моли Матря козайкакс сьупавнень,  
А моли Матря урекс-полакс боярнень.  
Лажадозь лажны Матря, лек аварькшни:  
— Вай, кода тейтерне ульнинь — мелявкстомо эринь,  
Мирденень лисинь — мелявкс появась.

### III. ИВАНОВА МАТРЕНА

Вай, Иванова Матрена удалась рождением,  
Вай, Иванова Матрена удалась воспитанием,  
Вай, удалась Матрена ростом, умом.  
Вай, красива, пригожа Иванова Матрена,  
Вай, лучи утренней зари — ленты у Матрены.  
Вай, яркие звезды — пуговицы у Матрены,  
Вай, солнечным светом блестят пуговицы,  
Светлый бисер — сьулгамы на груди.  
Краше луны лицо ее,  
Словно у боярышни, стан ее.  
Матрена в шесть полос вышитой рубашке,  
Кумачовый шушпан из ней.  
Словно точеные ноги у Матрены,  
Сапожки, чулки на ногах Матрены.  
Богачи Матрену сватать приходили,  
Купцы покупать приходили,  
Сельский богачей взять ее (хотел).  
— Не выдавай меня, батюшка, за сына богатого,  
Не отдавай, батюшка, за боярина,  
Не просватывай за купца-торговца,  
Не выдавай, батюшка, за лентяя, за неряху,  
Не выдавай, батюшка, в разбойничий род,  
Не отдавай, батюшка, за вора, за пьяницу.  
Выдай, батюшка, в бедную семью,  
Выдай, батюшка, за честного труженика.  
Словно сок березы, у Матрены слезы текут,  
Волосы обеими руками рвет.  
Сын богача Матрену уговаривал:  
— Наш дом около воды,  
Перед домом, через речку большой мост,  
На одном конце моста — девушки,

На другом конце — парня,  
 Вай, выходи, Матрена, замуж за меня,  
 Вай, идем, девушка, ко мне в жены,  
 У моего отца есть яблоневый сад,  
 Сад в год три раза цветет,  
 Трижды в год сад плодоносит.  
 Белым цветом землю он украшает,  
 Красными яблоками базар наполняет,  
 — Не обманывай меня, хороший парень,  
 И у моего отца есть яблоневый сад,  
 В год раз он цветет,  
 Только раз в год плодоносит,  
 Сладкими яблоками лавки наполняет.  
 Не пойду я за тебя замуж,  
 Не быть мне твоей женой-суженой.  
 Выйду замуж в бедную семью,  
 В бедную семью, за честного труженика,  
 Собралась Матрена замуж за бедного,  
 За честного труженика, хорошего человека.  
 Отец же выдал Матрену за боярина,  
 Отец просватал за богатого.  
 Словно березовый сок течет — Матрена плачет,  
 Волосы обеими руками рвет,  
 Не идет Матрена за богатого,  
 Не идет Матрена за боярина.  
 Плачет Матрена, причитывает:  
 — Вай, когда в девушках была, без печали жила,  
 Замуж вышла — печаль появилась.

## 112. ЛАВСЬСЭ НУРСЕМА ПОЛАЗО

Вай, исеень саевть одирьвась,  
 Вай, улконь чиявт теитересь,  
 Ятонь семнясто сон явсекшннн.  
 Кудонь семнясь ушосо ушн.  
 Одирьвась мирдензэ марто ушн.  
 Одирьвась каштом икеле, таркасо уды.  
 Тарканзо каршо понгавтовт лавськезэ.  
 Лавськесэнтъ те аволь эсензэ тяказо,  
 Лавськесэнтъ уды те сонзэ эйде-вастазо,  
 Лавськесэнтъ лавськень нурымь полазо.  
 Чинек-венек уресь поланзо нури,  
 Чинек-венек нись нурымь морот моры:  
 — Утю-балю, балю-лю, монь полай,  
 Утю-балю, балю-лю, монь вастай.  
 Мон пильге енов, полай, тонь люкштядтян —  
 Мон пильге виynes тонь, тяка, совавттан.

Мон пря енов тонь, вастай, люкштядтян —  
 Мон пря превнес тонь, эйде, совавттай.  
 Мон рунго енов тонь, мирдине, люкштядтян —  
 Мон рунго виьнес тонь, вишкине, совавттай.  
 Утю-балю, балю-лю, монь полай,  
 Утю-балю, балю-лю, монь вастай,  
 Иля аварде, иля пижне, полай,  
 Иля аварде, иля пижне, вастай.,  
 Ликшань-ловсонь кашине теть пидян,  
 Скалонь, сеянь ловсынесэ тонь симдтян.  
 Симдевлитинь, андовлитинь эсень ловсодон,  
 Зярс а пешксесаи мон, а ловсован.  
 Нармунь ловсодо тонь симдевлитинь —  
 Нармунь ловсо а мукшнян, а некшнян,  
 Чинек-венек ваксотан, эйсэть нуриян,  
 Утю-балю, балю-лю, монь полам,  
 Утю-балю, балю-лю, монь вастам,  
 Медень кашань соска теть порян,  
 Медень-ликшань соска кургозот евкстан,  
 Седе куроок тон каст-покшолгадт,  
 Эсь пильгеть лагге стят, якамо кармат,  
 Кармат кортамо, ракшань пряс кундат.  
 Утю-балю, балю-лю, монь полам,  
 Утю-балю-лю, монь вастам,  
 Утю-балю, балю-лю, монь азориэм.

## 112. МУЖ-МЛАДЕНЕЦ

Вай, вчера взятая невестка,  
 Вай, недавно сосватанная девушка,  
 В чужой семье причитают,  
 Вся семья на улице спит,  
 Невестка с мужем в доме спит,  
 Невестка перед печкой спит.  
 Около нее зыбка подвешена,  
 В зыбке не ее ребенок (спит)  
 В зыбке ее малолетний муж спит,  
 В зыбке ее муж качается.  
 Днем и ночью жена мужа укачивает,  
 Днем и ночью жена колыбельные песни поет:  
 — Утю-балю, балю-лю, муж мой,  
 Утю-балю, балю-лю, супруг мой.  
 К ногам, муж, тебя качну —  
 Твоим ногам силу, дитя, дам.  
 К голове, супруг, качну —  
 На ум-разум, дитячко, настаблю.  
 В бок, муженек, тебя качну —

Силу телу, маленький, дам,  
 Утю-балю, балю-лю, мой муж,  
 Утю-балю, балю-лю, мой супруг.  
 Не плачь, не кричи, муж мой,  
 Не плачь, не кричи, супруг мой.  
 Гречневую кашу с молоком сварю,  
 Коровьим, козьим молоком напою.  
 Накормила, напоила бы своим молоком,  
 Не рожала еще, без молока я.  
 Птичьим молоком напоила бы,  
 Птичьего молока нет у меня.  
 Днем и ночью я с тобой, тебя качаю:  
 — Утю-балю, балю-лю, муж мой.  
 Утю-балю, балю-лю, супруг мой.  
 Соску из каши с медом нажую,  
 В соске гречку с медом дам,  
 Быстрее расти, взрослей, окрепни,  
 На ноги встанешь, ходить начнешь,  
 Говорить будешь, до головы коня достанешь.  
 Утю-балю, балю-лю, муж мой,  
 Утю-балю, балю-лю, супруг мой.  
 Утю-балю, балю-лю, хозяин мой.

### 113. МАКСЫМИЗЬ ВИШКА ЦЕРАНЕНЬ

Вай, тейтерькс эрилинъ — горям арасель,  
 Вай, горям арасель, пужам арасель.  
 Вай, авакс велявтынъ — горям пек покш,  
 Вай, полакс теевинъ — нужам пек ламо.  
     Ой, лю-ли, лю-ли нужам пек ламо.  
     Ой, лю-ли, лю-ли горям пек покш.  
 Тетям максымим васоло таркас,  
 Васолонь таркас, Равонь томбалев,  
 Равонь томбалев, вишка церанень,  
 Вишка церанень, а покш вастанень.  
     Ой, лю-ли, лю-ли вишка церанень,  
     Ой, лю-ли, лю-ли а покш вастанень.  
 А покш поланень, а покш вастанень,  
 А покш вастанень, эйкакиш церанень,  
 Сонзэ эйденъ поназо, эйденъ виезэ,  
 Сонзэ эйденъ виезэ, сонзэ эйденъ превензэ.  
     Ой, лю-ли, лю-ли эйденъ виезэ,  
     Ой, лю-ли, лю-ли эйденъ превензэ.  
 Сонзэ, эйденъ превензэ, эйденъ мелензэ,  
 Чирькенъ каямс, гужанъ таргамс арась виезэ,  
 Ашконь каямс, седламс а сатныть сонзэ кедензэ,  
 Супонень таргамс арась виезэ.

Ой, лю-ли, лю-ли а сатыть кеденэ.  
 Ой, лю-ли, лю-ли арась виезэ.  
 Нарьгатам, киска, мон нарьгатам,  
 Муцятан мон тонь, пине, муцятан,  
 Прялот путан мон яжамо кевть,  
 Алот ацан мон пурьгине палакст.  
 Ой, лю-ли, лю-ли яжамо кевть,  
 Ой, лю-ли, лю-ли пурьгине палакст.  
 Лангозот вельтян мон сеелень кедь.  
 Ведьс каявлитиць — ведьскак а ваят,  
 Равс ертовлितिць — уеме маштат,  
 Уеме маштат, тарадс тон кундат,  
 Тарадс тон кундат, берекс лисеват.  
 Ой, лю-ли, лю-ли тарадс кундат,  
 Ой, лю-ли, лю-ли берекс лисеват.  
 Берекс лисят тон, кудов велявтат,  
 Кудов велявтат, янксемат теят,  
 Толс каявлитиць — толскак а палат,  
 Толскак а палат, тонолкс велявтат.  
 Ой, лю-ли, лю-ли толскак а палат,  
 Ой, лю-ли, лю-ли тонолкс велявтат.  
 Тонолкс велявтат, тон кудов сат,  
 Тон кудов сат, янксемат теят.

### 113. ВЫДАЛИ ЗАМУЖ МЕНЯ ЗА МАЛОЛЕТНЕГО

Вай, девушкой жила, горя не было,  
 Вай, горя не было, нужды не было.  
 Вай, женщиной стала — горя много,  
 Вай, женой стала — нужды много.  
 Ой, лю-ли, лю-ли, нужды много,  
 Ой, лю-ли, лю-ли горя много.  
 Отец выдал замуж в дальние края,  
 В дальние края, за реку Рав,  
 За реку Рав, за мальчика,  
 За мальчика, за малолетнего супруга.  
 Ой, лю-ли, лю-ли за мальчика,  
 Ой, лю-ли, лю-ли за малолетнего супруга.  
 За малолетнего мужа, за малолетнего супруга,  
 За малолетнего супруга, за ребенка,  
 Он — дитя, у него детская сила,  
 У него детская сила, у него детский ум.  
 Ой, лю-ли, лю-ли у него детская сила,  
 Ой, лю-ли, лю-ли у него детский ум.  
 У него детский ум, детские мысли,  
 Дугу поднять, гуж подтянуть — силы не хватает,  
 Хомут надеть, оседлать — руки не достают,  
 Супонь завязать — сил нет.

Ой, лю-ли, лю-ли руки не достают,  
 Ой, лю-ли, лю-ли сил нет.  
 Потешусь над тобой, собака, потешусь,  
 Помучаю тебя, собака, помучаю.  
 Под голову тебе положу мельничные жернова,  
 Под тебя постелю жгучую крапиву.  
 Ой, лю-ли, лю-ли мельничные жернова,  
 Ой, лю-ли, лю-ли жгучую крапиву.  
 Вместо одеяла укрою ежовой шкурой.  
 В воду кинула бы — в воде не утонешь,  
 В Рав бросила бы — плавать умеешь,  
 Плавать умеешь, за кусты ухватишься,  
 За кусты ухватишься, на берег выйдешь.  
 Ой, лю-ли, лю-ли за ветку ухватишься,  
 Ой, лю-ли, лю-ли на берег выйдешь.  
 На берег выйдешь, домой придешь,  
 Домой вернешься, плохо будет,  
 В огонь бросила бы — в огне не горишь,  
 И в огне не сгоришь, лишь обуглишься.  
 Ой, лю-ли, лю-ли в огне не сгоришь,  
 Ой, лю-ли, лю-ли лишь обуглишься.  
 Лишь обуглишься, домой придешь,  
 Домой придешь, плохо будет.

#### 114. КОЗОНЬ МОН ТЕЙСА ЭЙКАКШ-ПОЛАНТЬ

Вай, козонь мон тейса эйкакш-поланть,  
 Вай, козонь мон тейса те вишка настанть?  
 Вай, козонь мон тейса те берянь мирденть,  
 Вай, козонь мон емавтса нурсемань эйкакшонть?  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Печкезь печкевля — верезэ ламо,  
 Повазь повавля — вайгелезэ покш.  
 Мон кинень молян превень кевкстеме?  
 Ужо мон молян васень уряжизнь.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 — Уряжкой, мон мерян теть, авакай,  
 Козонь мон тейса те вишка поланть,  
 Паро преннем, монь уряжкой, Кефтанияй,  
 Козонь мон тейса те эйкакш-вастанть?  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Паро содавскем, монь Кефтанияй,  
 Козонь мон тейса те берянь поланть,  
 Вечкемнем, уряжкем, превс путы Кефтанияй,  
 Козонь емавтса те нурсемань вастанть?

Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 — Вечкема парьям, мазый дугинем,  
 Кунсоллок, тонавттан мезть теемс.  
 Вай, покш, покш паксинне, лугине,  
 Паксянь луганть куншкасо лужомне.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Лужомненть чхресэ ашо килейне,  
 Килеенть коренсо касы кулома тикшесь.  
 Кумажава чувик бисер модыненть,  
 Карксамнева чувик тон севонь моданть.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Тосто тон мусак кулома тикшенть,  
 Тосто тон мусак емамо тикшенть,  
 Каштом вакссо той сонзэ костика,  
 Човар потмакссо сонзэ чукика.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Лакамозь тон сонзэ лакавтык,  
 И андозь андык, и симдезь симдик.  
 — Бояравинем, монь васень уряжиэм,  
 Апаро мельть пельдеть маринь.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Уряжкай, апаро превс тон тонавтат,  
 Вечкемнем, берянь теус советат.  
 Кулома тикшенть апаро чхнесэ,  
 Емамо тикшенть пек покш зыянозо.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Вай, од элинеть, а вечкема полынеть,  
 Мишек валонок тынь кунсолыка:  
 Андозь антадызь — илядо ярсне,  
 Симдезь симдядызь — илядо сием.  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.

#### 114. КУДА ДЕНУ МУЖА-МЛАДЕНЦА

Вай, куда дену мужа-младенца,  
 Вай, куда дену маленького сунруга?  
 Вай, куда дену плохого мужа,  
 Вай, как избавиться от младенца?  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
 Охо-вайдо-вайдо-вайдо.

Ножом зарезала бы — крови много,  
 Повесила бы — крика много.  
 К кому же пойду совета просить?  
 Дай пойду к старшей снохе.  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 — Сношенька, назову тебя матушкой,  
 Куда дену маленького мужа?  
 Добрая советчица, сношенька моя, Кефтаня,  
 Куда дену малолетнего супруга?  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Хорошая советчица, Кефтаня моя,  
 Куда дену плохого мужа?  
 Любимая, сношенька, советчица Кефтаня,  
 Как избавиться от супруга-младенца?  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 — Любимая золовка, красивая подруга,  
 Послушай, научу что делать.  
 Вай, большое, большое полюшко, лужок,  
 Посреди луга — озеро.  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 У озера белая березка,  
 В корнях березки ядовитая трава.  
 До шиколотки бисерную землю разрой,  
 До пояса глинистую почву раскопай.  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Там найдешь ядовитую траву,  
 Там найдешь смертную траву.  
 У печки ее высуши,  
 На дне ступы ее истолки.  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 В кипятке ее вскипяти,  
 В еду положи, в питье положи.  
 — Боярыня, старшая сноха моя,  
 Нехорошие советы от тебя услышала.  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.  
 Сношенька, нехорошему делу ты учишь меня,  
 Любимая, плохое дело советуешь.  
 У ядовитой травы плохой запах,  
 От смертной травы большая беда.  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
     Охо-вайдо-вайдо-вайдо.

Вай, молодцы, нелюбимые мужья,  
Наши слова послушайте:  
Кормить будем — не ешьте,  
Поять станем — не пейте.  
Охо-вайдо-вайдо-вайдо,  
Охо-вайдо-вайдо-вайдо.

## 115. ЩУПИНЬ-КАПИНЬ — АРАСЬ ПОЛАМ

Вай, удынь, удынь, уряжкай, мон удокшнынь,  
Вай, пелеве шкас, уряжкай, мон удокшнынь,  
Вай, терместь мернинь, уряжкай, мон сыргойкшнынь,  
Щупинь-капинь, уряжкай, мон таркаванть,  
Щупинь-капинь — вакссон арась полась,  
Арась полам, уряжкай, сон таркасонть,  
Ваншнынь, варштнынь кудованть — арась вастам.  
Мельсэнь арсинь эзь пра ли кровать алов,  
Эзь кеверть ли сон эзем алов, аксялов,  
Тосоаяк, уряжкай, арась эйкакшке-полам,  
Вишкине, эйденъ сэрьсэ, превсэ вастам.  
Ужо думан лисян мон, уряжкай, кардазов,  
Якан-пакан, уряжкай, мон кардазганть,  
Эйсэзз тетя лемсэ серьгелян,  
Можот, мерян, уряжкай, коромонь каямо лиссь,  
Можот, арсян, уряжкай, венелев лиссь.  
Сееринь, сееринь, уряжкай, сон эзь пшкале,  
Вешинь, вешинь, уряжкай, сон эзь муеве.  
Арсинь, ужо варштасынь ало ортатненъ,  
Ало ортатне, уряжкай, весе пекстнезь.  
Ужо варштасынь ней икельце ортатненъ,  
Вай, орта крайнесь, уряжкай, сон панжадо.  
Ужо лисян, уряжкай, мон ульцяв-куров,  
Вай, ульцясонтькак, уряжкай, сон арась.  
Вай, ужо варштан, уряжкай, мон вере пев,  
Вере пе ендо, уряжкай, монь полынем сы,  
Вана сон сы, чии, скокавтин, кудов кашши.  
Чив, чии — кирявты, пильгенъ следнэть емавты,  
Эйкакшке ладсо мизолды, сонсь пейди.  
Паро мельсэ, уряжкай, кудов-таркав велявтсь,  
Мон, уряжкай, велявтынъ удома таркав,  
Мон, уряжкай, курока мадинъ тарка лагс,  
Виевстэ удикс мон прям тея.  
Монсь самозонзо анокстынь шити пеельне,  
Тея прям, уряжкай, удыцякс, карминь корномо.  
Таркантенъ мадсь састыне, уряжкай, полынем,  
Мадсь таркантенъ, урякай, сон пувазевсэ.  
Ужо, мельсэнъ, уряжкай, мон кутмордаса,

Ужо, мой кутмордаса, паласа, седе матедеви,  
Вай, урякай, сон матедеви, коршоzeви,  
Пшти пееленть, уряжкой, тодовонть алдо таргия...

## 115. ПОИСКАЛА — НЕТ МУЖА

Вай, спала, спала, невестка, спала,  
Вай, до полуночи, невестка, спала.  
Вай, вдруг вздрогнула, невестка, проснулась.  
Пошарила, невестка, по постели,  
Пошарила — рядом мужа нет,  
Мужа нет, невестка, на постели,  
Посмотрела — в доме нет супруга.  
Подумала: не упал ли под кровать,  
Не скатился ли под скамью, под лавку.  
И там, невестка, нет мужа-младенца,  
Маленького, малолетнего супруга,  
Думаю: выйду, невестка, во двор,  
Поцщу, невестка, во дворе,  
Позову его по отчеству,  
Может, думаю, невестка, скотине корм дать вышел,  
Может, думаю, невестка, по нужде вышел.  
Кричала, кричала, невестка, он не откликнулся,  
Искала, искала, невестка, не нашелся.  
Думаю: посмотрю-ка нижние ворота,  
Нижние ворота, невестка, закрыты.  
Посмотрю-ка передние ворота,  
Вай, ворота, невестка, приоткрыты.  
Выйду-ка, невестка, на улицу,  
Вай, на улице, невестка, нет его.  
Вай, взгляну-ка, невестка, на верхний конец (села)  
С верхнего конца, невестка, муж мой идет.  
Он идет, свешит, домой торопится,  
Бежит, бежит — подпрыгивает,  
По-детски улыбается, смеется.  
С легким сердцем, невестка, домой пришел.  
Снова, невестка, легла я,  
Быстро, невестка, на постель легла,  
Спящей притворилась,  
Сама острый нож приготовила,  
Притворилась крепко спящей, захрапела.  
На постель тихонько лег, невестка, муж мой,  
Лег в постель, невестка, тотчас задремал.  
Дай-ка думаю, невестка, обниму его,  
Дай-ка обниму его поцелую, крепче заснет,  
Вай, невестка, он заснул, захрапел,  
Острый нож свой, невестка, из-под подушки я вытащила...

## 116. А ПОКШ ОД ЦЕРЫНЕ УРВАКССТЬ

Вай, а покш од церыне урваксты,  
Вай, вишкине од церыненень пола сайсть.  
Вай, сайсть теизэ пола пек вадря,  
Вай, ускеть теизэ васта пек мазый.  
Раужот, раужот сонзэ сельмензэ,  
Седеяк раужот сельме керь чирензэ.  
Лисни-совси мекев-васов ортава.  
Кие неize сонзэ лисикс-совикс ортаванть?  
Сонзэ неize-застанизе покш парязо,  
Сонзэ неize лисикс-совикс мирдень патязо.  
— Мекс тон а стявтсак, уряж, мирдеть,  
Мекс тон а сыргостьсак полынеть,  
Мекс, уряж, а кепедьсак таркастонть вастыньть?  
— Сон, патякай, умок тусь вирев-дугав охотав.  
— Мекс, уряжкай, борзойтне-кискатне кудосот,  
Кардазганть сынь апак понгавто чийнить,  
Ружиясь, капкантэ ды сокстэ стенас понгавтовт?  
Мекс, уряжкай, карь прят тонь веревть?  
— Атякшкетне, сараскетне, парям тюргалесть,  
Мон сынст явовтынь, явовтомстост веринь.  
Сон мазы одирьвась, раужо сельмицесь,  
Сон покш одирьвась, раужо сельме кересь,  
Юксинизе эсензэ потмонь карксамо карксонзо,  
Повизе алце карксамосонзо эсензэ поланзо.  
Покш урямов одирьва поланзо кандызе,  
Покш чуди веднес низэ сонзэ канзе.

## 116. МАЛЬЧИКА ЖЕНИЛИ

Вай, мальчика женили,  
Вай, мальчику жену сосватали,  
Вай, сосватали ему хорошую девушку,  
Вай, привезли ему красивую супругу.  
Черные, черные у нее глаза,  
Еще чернее ее брови.  
Выходит-заходит в ворота, (волнуется).  
Кто увидел, как она беспокоится?  
Увидела старшая золовка,  
Увидела ее сестра мужа.  
— Почему, невестка, мужа не поднимаешь (с постели).  
Почему, невестка, супруга не будишь,  
Почему, невестка, с постели супруга не поднимаешь?  
— Он, золовушка, давно охотиться пошел.  
— Почему, невестка, борзые собаки дома,  
По двору без привязи бегают,

Ружье, капканы, лыжи на стене висят?  
Почему, невестка, лапти твои в крови (испачканы)?  
— Петушки, курочки, золовушка, передрались,  
Я их разнимала, разнимая, испачкалась.  
Красивая невестка, черноглазая,  
Старшая невестка, чернобровая,  
Поясок с себя развязывала,  
Поясом своим мужа повесила.  
В большое урочище невестка мужа отнесла,  
В большую реку его бросила.

## 117. КУЛОВТЫЗЕ АЛЬНЕНЗЭ МИРДЕНТЬ ТАРКАС

Вай, маштыть, маштыть, авакай, чачтомой,  
Вай, маштыть, маштыть, авакай, кастомой,  
Вай, маштыть, маштыть, авакай, трямой,  
Вай, маштыть, маштыть тева тонавтомой,  
Маштыть превть, превнеть путомс той прызон.  
Ох, эзить машто, авакай, максомой,  
Ох, максымик, авакай, берянь поланень,  
Ох, максымик, авакай, кумажа вастанень,  
Ох, вишка поланень, эйкакш кондямнень.  
Вишкине тяканень, эйдень превнень,  
Алашань пряс сонзэ кедезэ а сатни,  
Супонень таргамс арась виезэ,  
Альнезэ вечксы одирьванть-уренть,  
Альнезэ кельгсы од уряжонть,  
Уряжонть вечксы мазы альнесь,  
Мирдеденть покш, сэрей альнесь,  
Сон сакшны-ашти мирденть таркантень.  
— Вай, альне, альне, вечкемнем альне,  
Альне вечкемнем, альне сырнимем,  
Давай ней, альне, минь думатано,  
Давай, альне, не мельс сатаю.  
Ков минь тейсынек те берянь поланть,  
Козонь тейсынек камажа вастанть,  
Тонь вишкине, ве пекенъ браткенть,  
Вишкине тякиненть, цера эйдиненть?  
Ведь-Равс каявлвнек, ведьскак а вай,  
Ведь-Равс а вай, сон уме машты,  
Сон уме машты, Рав берекс уи,  
Каль гараде кунды, берек лангс лися,  
Толс каясынек, сон толскак а палы,  
Толонь кельс соды, ансяк киртави,  
Рестамонь чинезэ туй, шабрас маряви,  
Шабрас маряви, бедыне теэви,  
Тон лучше азе, альне, ошонь базаров,

Тон тосто рамак кулома тикше.  
 Пекстань лавкатнень, альне, панчтневтить,  
 Панжонь лавкатнень, альне, пекставтнить,  
 Тон тосто вешнек кулома тикше,  
 Тон тосто рамак кулома тикше.  
 Альнесь тукшиось ошонь базаров,  
 Панжонь лавкатнень сон пекставтынзе,  
 Пекстань лавкатнень сон панжовтнинзе.  
 Сон тосто эзь мук кулома тикше,  
 Базарстонть сон эзь рама емамо тикше.  
 Од торговойне альненть превс путызь:  
 — Монсь теть евтаса кулома тикшенть,  
 Монсь теть евтаса маштома тикшенть.  
 Кудов модемстэ чопода вирневанть,  
 Виренть куншкасо ашти а покш поляна,  
 Се полянасонть ули пиже эркине,  
 Эркенть перькава чеядавкс пулыне,  
 Чей пулынэсэнть касы кулома тикшесь,  
 Ожот-раужот сонзэ цецянзо.  
 Тон аволь сезезь сонзэ сезика,  
 Тон аволь керязь сонзэ керика,  
 Вай, тон корениэк сонзэ таргика.  
 Кудов модемстэ полянанть муnze,  
 Евтань тикшенть сон корениэк таргизе,  
 Вай, кудов-кардазов альнесь туnze,  
 Вечкема уряжонтень альнесь максызь.  
 — Урькай, уряжкай, урькай вечкемнем,  
 Урькай вечкемнем, урькай сырнинем,  
 Вана туния теть кулома тикшенть,  
 Вана туния теть кулома тикаценть,  
 Вана пачтия теть маштома тикшенть.  
 Альнекай, вечкемнем, альнекай сырнинем,  
 Варчикая, альне, тонсь танстензэ кодамо,  
 Или сон чапамо, или сон ламбамо,  
 Или сон ризаня, или сон пек сэпей?  
 Бути чапамо ули, ползсь а ярсы,  
 Бути сэпей ули, вастась а сэвсы,  
 Бути ризаня, тантей ули, сон сэвсы.  
 Кода санзе альнесь, варчизе,  
 Пеле коренонтъ альнесь сэвизе,  
 Пеле тикше коренонтъ альнесь виллизе,  
 Конлизе альнесь ваны сельмензэ,  
 Эзем пряс путызь альненть сэрниензэ,  
 Куломась стардызе альненть сонсензэ,  
 Маштомась санзе альненть эсензэ.

## 117. СГУБИЛА ДЕВЕРЯ ВМЕСТО МУЖА

Вай, сумела, сумела, матушка, родить меня,  
Вай, сумела, сумела, матушка, вырастить меня,  
Вай, смогла, смогла, матушка, вскормить меня,  
Вай, сумела, сумела делу научить,  
Смогла ум-разум дать.  
Ох, не сумела, матушка, замуж отдать,  
Ох, выдала, матушка, за плохого мужа,  
Ох, отдала замуж за малолетнего супруга,  
Ох, за малолетнего мужа, за малолетку,  
За малолетнего ребенка,  
До головы коня он не достает,  
Супонь затянуть не может.  
Деверь любит сноху,  
Деверь любит невестку,  
Невестку любит красивый деверь,  
Старше мужа он, высокий деверь,  
Заменял он мужа,  
— Вай, деверь, деверь, любимый деверь,  
Деверь любимый, деверь золотой,  
Давай, деверь, с тобой подумаем,  
Давай, деверь, к одной мысли придем.  
Куда денем плохого мужа,  
Куда денем малолетнего супруга,  
Твоего младшего братца,  
Малолетнего мальчика, ребенка?  
В воды Рава бросить бы — не утонет,  
В водах Рава не утонет — плавать умеет,  
Он плавать умеет, до берега доплывет,  
За ветку ивы уцепится, на берег выйдет.  
В огонь бросить — в огне не сгорит,  
Огонь заговорит, лишь обожжется,  
Жареным мясом запахнет, до соседа дойдет,  
До соседей дойдет, беды наделает.  
Лучше иди, деверь, на городской базар,  
Купи ядовитую траву.  
Лавки закрытые, деверь, открой,  
Лавки открытые, деверь, закрой.  
Найди смертную траву,  
Купи смертную траву.  
Деверь пошел на городской базар,  
Открытые лавки закрыл,  
Закрытые лавки открыл,  
Не нашел смертной травы,  
Он не купил на базаре ядовитой травы  
Молодой торговец деверя научил:  
— Расскажу сам о смертной траве,

Расскажу сам о ядовитой траве,  
 Возвращайся домой по темному лесу,  
 Посреди леса — небольшая поляна,  
 На поляне — зеленое озеро,  
 У озера трава растет,  
 На болоте смертная трава растет.  
 Желтые-черные ее цветки.  
 Не срывая сорви ее,  
 Не срезая срежь ее,  
 Вай, с корнями ее вытащи, возьми.  
 По пути домой деверь поляну нашел,  
 Траву ту с корнями вытащил,  
 Вай, домой, во двор деверь ее принес,  
 Любимой невестке деверь отдал.  
 — Невестка, невестушка, любимая сношенька,  
 Сношенька любимая, золотая сношенька,  
 Принес траву смертную,  
 Принес траву ядовитую,  
 Принес траву гибельную.  
 — Деверь любимый, деверь золотой,  
 Попробуй сам вкус травы,  
 Или она кислая, или она сладкая,  
 Или она кисло-сладкая, или она горькая?  
 Будет кислой — муж не съест,  
 Будет горькой — супруг не съест,  
 Будет вкусной — съест.  
 Взял деверь, попробовал,  
 Полкорня деверь съел,  
 Полкорня деверь проглотил.  
 Закрыв деверь глаза,  
 Положили на лавку его тело.  
 Настигла смерть самого деверя,  
 Взяла погибель самого деверя.

## 118. ВИШКА ИВАША

Вай, вишка Иваша, апоки Иваша,  
 Вай, вишка Иваша, мазый Иваша,  
 Вай, кудонзо одов сон чапизе-путызе,  
 Вай, кудонзо одов подробизе-витнизе,  
 Вай, кардазонзо-латонзо одов вельтинзе.  
 Те од кудонтень сон сайсь полыне.  
 Те путовъ кудонтень усксь урние,  
 Кардаз потс рамась скотинат.  
 Сон сайсь полыне а вечкевния,  
 Сон сайсь вастыне нузякске,  
 Сон сайсь козяйка целавке.

— Ков тейса мон те берянь поланть,  
 Козонь мацтыса седейс а пединть?  
 Икелень мацтыса — варма пувасы,  
 Удалон мацтыса — кеядялтиэ порьсызь,  
 Пильгень пес мацтыса — пелян кучкордса —  
 Вай, ков тейса те берянь поланть,  
 Вай, ков тейса те а вечкема вастанть,  
 Вай, ков тейса седейс а пединть,  
 Вай, ков тейса те целаконть, нузяксонть?  
 Адяка, полай, васолонь покш вирев,  
 Покш васоло вирев лемзер кочкамо,  
 Пангонь кочкамо покш васоло вирев,  
 Покш васоло вирев пизелонь кочкамо,  
 Вирь чирева чевгень кочкамо.  
 — Илямак манче, вишка Иваша.  
 Покш васоло вирьез ламо сэрей чувтт,  
 Ламо сэрей чувтт, наксадог-ундовт,  
 Ламо наксадо чувтт — сявориця чувтт.  
 Пелян чувтось синдеви лемзер кочкамсто,  
 Чувтось прамстонзо чавсамам-маштсамам.  
 А молян мон тов, вишка Иваша, полам,  
 Лемзерт, пизелт монень а эрявть.  
 — Адяка, полай, покш ведень чирес,  
 Покш веденть кувалт чукшторовт ламо,  
 Чукшторовт ламо — кочкицяст арасть.  
 Адяка, полай, сынст кочкасынек.  
 — Илямак манче, полай, вишка Иваша,  
 Мон а молян урямовгак, вишка Иваша,  
 Покш эрькенть, лееить ламо ваннзе,  
 Урямо куронть ламо емннзе-маштынзе.

## 118. МАЛЕНЬКИЙ ИВАН

Вай, маленький Иван, небольшой Иван,  
 Вай, маленький Иван, красивый Иван.  
 Вай, дом заново построил, поставил,  
 Вай, дом заново подрубил, поправил,  
 Вай, двор заново покрыл.  
 В новый дом женушку взял,  
 В рубленный дом хозяйку привез,  
 Во двор скота накупил,  
 Жену взял нелюбящую,  
 Супругу взял ленивую,  
 Хозяйку взял неумелую.  
 — Куда дену плохую жену,  
 Куда спать положу неласковую?  
 Перед собой положу — ветром сдует,

Позади себя положу — клопы заедят,  
 В ногах положу — боюсь столкну...  
 Вай, куда дену плохую жену,  
 Вай, куда дену нелюбимую супругу,  
 Вай, куда дену неласковую жену,  
 Вай, куда дену ленивую, неумелую?  
 Идем, жена, в дальний лес,  
 В дальний лес за черемухой,  
 В дальний лес за грибами,  
 В дальний лес за рябиной,  
 Вдоль леса калину собирать.  
 — Не обманывай меня, маленький Иван,  
 В дальнем лесу много высоких деревьев,  
 Много высоких деревьев, гнилых, душлистых,  
 Много гнилых деревьев, падающих деревьев.  
 Боюсь дерево свалится при сборе черемухи,  
 Дерево при падении убьет меня, задавит,  
 Не пойду туда, маленький Иван, муж мой,  
 Черемухи, рябины мне не надо.  
 — Идем, жена, к большой реке,  
 По большой реке смородины много,  
 Смородины много — собирать некому,  
 Идем, жена, мы ее соберем.  
 — Не обманывай меня, муж, маленький Иван,  
 Не пойду по болотам, маленький Иван,  
 В большой реке, в озере много утонувших,  
 У урочища много убитых, погибших.

### 119. БЕРЯНЬ АВА

Вай, ематтызе берянь авась мирдензэ,  
 Вай, ематтызе берянь авась од церанть,  
 Вай, ематтызе берянь полась од алянтъ,  
 Куловтинизе берянь вастась мирдензэ.  
 Чокшине мери берянь авась: «Чевть арасть»,  
 Валске мери берянь авась: «Тонолт арасть»,  
 Валске стякшность берянь авась — туекшность,  
 Тол-сятконь вешнеме берянь авась молекшность.  
 Сисем кудова берянь авась совсекшность,  
 Сисем царкат берянь ава вина симекшность,  
 Сисем плошкат берянь ава пуре симекшность,  
 Сисем кечть берянь ава брага симекшность,  
 Прянь иретькс берянь аванть саизе,  
 Самозонзо сыре тувось чапаксонзо лекызэ,  
 Сисем лавкскензэ сыре тувось андыкзэ.  
 Кода фатясь паро церась — аварьгадсь:  
 — Истя мезть тейнят, берянь ава, мезть тейнят?

Ломанть коцт-сукнат кодыть, а тон а кодат,  
 Берянь теудеть, урнием, прям сэреди, мон кулан.  
 — Тень эйтэ, паро полай, а пелян,  
 Мон тень эйтэ, паро вастай, а виздян.  
 Велень вере пев чиян — мон коцт муян,  
 Сядонть ало пев моаян — панарт-понкст туян.  
 Вере пев чийсь берянь ава — коцт эзь муе,  
 Ало пев чийсь ава — панарт-понкст эзь туге.  
 Таргакшнызе берянь авась штерензэ,  
 Таргакшнызе берянь авась суре кирензэ,  
 Прядо-пильгс авась мирденть лиезе,  
 Венстякшнызе паро церась пильгензэ,  
 Цяторсо сезинизе аванть сурензэ.  
 — Темень цяторкс моли, полай, ентыка?  
 — Илить сезие, полай, тон монь палиненъ,  
 Илить цятордавт, вастай, тон монь коцткем.  
 Цятордовтынзе-раздинзе полась нинть сурензэ,  
 Сезнекшннзе берянь аванть сурень лийнензэ.  
 — Полай, мирдинем, мень цяторкс моли?  
 Илить сезие, мирдинем, монь коцткем.  
 Суретненень понгавтызе церась полаизо,  
 Суретнесэ повизе мирдесь берянь полаизо,  
 Пурдань суретнесэ церась понгавтызе уреузэ,  
 Повизе берянь аванть кирьгадо.

## 119. ПЛОХАЯ ЖЕНЩИНА

Вай, потеряла плохая женщина мужа,  
 Вай, потеряла плохая женщина парня,  
 Вай, потеряла плохая жена молодца,  
 Погубила плохая супруга мужа.  
 Вечером говорит плохая женщина: «Лучин нет».  
 Утром говорит плохая женщина: «Голоवेशек нет».  
 Утром вставала плохая женщина — уходила,  
 Просить горящие угли плохая женщина ходила.  
 В семь домов плохая женщина заходила,  
 Семь чарок вина плохая женщина выпивала,  
 Семь плошек пуре плохая женщина выпивала,  
 Семь ковшей браги плохая женщина выпивала,  
 Плохая женщина оьянела.  
 В это время старая свинья тесто съела,  
 Семь поросят своих старая свинья накормила.  
 Спихватился хороший парень, заплакал:  
 — Что делаешь, плохая женщина, что делаешь?  
 Люди холсты, сукно ткут, а ты не ткешь,  
 От плохих твоих дел, женушка, голова болит, — умру.  
 — Я этого, добрый муж, не боюсь,



Сынст теемаст а монь лангсо,  
 Толонь пувамось, светэнь нолдамось,  
 Каштом уштомась — те тынк тевесь.  
 Скалонь потявтомась, вазонь андомась,  
 Скотинанень коромонь каямось,  
 Кудо ютконь тевень теемась —  
 Весе неть тевтне тынеик теемат.  
 Кардазсо скалтнэнь икеле вардо овто,  
 Вазтнэнь икеле покш инегуй.  
 Вардо овтось монь сэвсамам,  
 Инегуесь пупасамам.  
 Кадык луче сэвсызь скалтнэнь,  
 Кадык луче нильсызь вазтнэнь,  
 Кадык апаро ормась сайсынзе,  
 Кулы ормась куловтсынзе.  
 Мон а стян лембе таркстон,  
 Тол а пуван, кардазе а лисян.

## 120. ЛЕНИВАЯ СНОХА

Вай, сноха, сноха, боярыня,  
 Вай, сноха, сноха, хозяйка.  
 Встань, сноха, огонь зажги,  
 Встань, сноха, огонь засвети,  
 Все соседи огонь зажгли,  
 Все соседи огонь засветили.  
 Только у нас нет огня,  
 Только у нас нет света,  
 Коровы мычат — подонть просят,  
 Телята мычат — молока хотят.  
 — Старый пес ты, свекор,  
 Старая собака ты, моя свекровь,  
 Зачем меня разбудили, подняли,  
 Зачем мой сон прервали,  
 Отдохнуть мне не дали?  
 Когда меня сватали, пропивали,  
 День моей свадьбы назначали,  
 Светлую свечу зажигали,  
 Таких слов не было сказано,  
 Таких басен не было говорено,  
 Эти дела — не мои дела,  
 И делать их не мне.  
 Огонь зажигать, свет давать,  
 Печку топить — ваше дело.  
 Коров дѣить, телят кормить,  
 Скотине корм давать,  
 Домашние дела вести —

Все эти дела вам делать.  
 Во дворе перед коровами — медведь,  
 Перед телятами — большой змей.  
 Медведь меня съест,  
 Змей меня ужалит.  
 Пусть лучше съедят коров,  
 Пусть лучше проглотят телят,  
 Пусть они пропадут,  
 Пусть смертная болезнь их возьмет.  
 Не встану с теплой постели,  
 Не зажгу огня, во двор не пойду.

## 121. ПОЛЫНЕМ ИВАША

Вай, полай, полынем, вечкемнем Иваша,  
 Вай, вастай, вастай, кельгемнем Иваша,  
 Вай, тетянь кудов молемам сась,  
 Вай, авань кудов вастомам сась.  
 Кильдитя, Иваша, серойтнень,  
 Педявтытя, Иваша, буройтнень,  
 Кильдитя, кустема пес ветитя.  
 Кильдинзе-поводинзе Иваша лишмензе,  
 Кустема пес Иваша сынст ветинзе,  
 Кустема певанть сынст ютавтынзе.  
 — Адя, уринем, тетянь кудов,  
 Адя, полынем, авать кудов,  
 Кустема пес Иваша лисекшнесь,  
 Кавто енов сон варштакшнось:  
 Арасть кильдень бурой ракшатне,  
 Арасть педявтозь серой лишметне.  
 Салызь Ивашань кильдень лишмензе,  
 Панизь Ивашань нурдонек ракшанзо.  
 — Кильдить, полай, остатка карейтнень,  
 Кильдить, вастай, остатка пегойтнень.  
 Иваша остаткатнень эзинзе кильде,  
 Иваша остаткатнень эзинзе педявто.  
 Велятсь Ивашань низэ кудос-чис,  
 Совась сон мекев кудо потмонтень,  
 Пачходсь каштом курго икелев.  
 Кундась Ивашаньэзэ Каштомавинтень озномо:  
 — Полай, полай Иваша, паро Иваша,  
 Вастай, вастай Иваша, мазы Иваша.  
 Кода, полай, мон тонь ландтян,  
 Кода, вастай, тонь покордтан?  
 Пекнязан, пешкессыязан, чачтозан,  
 Цера тяка мон теть чачтозан,  
 Цера чачтозан, монсь кулозан.

Цера тякась урозокс кадовозо,  
Кадовозо, касозо, авардезэ,  
Чинек-венек сон лажазо,  
Тонь седееть лазновтозо!  
Еще, полай, мон тонь сюдотан,  
Еще, вастай, мон покордотан:  
Сыре эльдесь вашиязо, врадозо,  
Вашинезэ кадовозо ды цяхазо,  
Эльде звань ловсо сон вешезэ,  
Тонь седееть, полай, лазновтозо!  
Еще, полай, мон сюдотан, досадятан:  
Сыре скалось вашиязо, врадозо,  
Пиже вазось кадовозо, паразо,  
Скалонь ловсо кедьстэть вешезэ,  
Тонь седееть, полай, лазновтозо!  
Истя, полай, мон сюдотан,  
Истя, вастай, покордотан,  
Истя, мирдем, досадятан,  
Монь лагсон нарьгамот кисэ,  
Ойдем покордамот кисэ.

## 121. МУЖЕНЕК ИВАН

Вай, мой муж, муженек, любимый Иван,  
Вай, супруг, супруг, любимый Иван,  
Вай, у бабушки побывать хочу,  
Вай, по матушке соскучилась.  
Запряги, Иван, серых коней,  
Запряги, Иван, бурых коней,  
Запряги, к крыльцу подгощи.  
Запряг, взнуздал Иван своих коней,  
К крыльцу их подогнал.  
У крыльца их остановил:  
— Идем, хозяйюшка, в дом твоего отца,  
Идем, женушка, в дом твоей матери.  
На крыльцо Иван выходил,  
В обе стороны Иван посмотрел:  
Нет запряженных его бурых коней,  
Нет взнузданных его серых коней.  
Украли у Ивана запряженных коней,  
Угнали у Ивана коней вместе с санями.  
— Запряги, муж, оставшихся карих,  
Запряги, сунруг, оставшихся пегих.  
Иван (коней) оставшихся не запряг,  
Иван (коней) оставшихся не взнуздал.  
Жена Ивана вернулась домой,  
Жена Ивана вошла в дом.

Подошла она к печке,  
 Обратилась жена Ивана к Каштомаве<sup>1</sup>:  
 — Мой муж, муж Иван, добрый Иван,  
 Супруг мой, супруг Иван, красивый Иван,  
 Как тебе, муж, отплатить,  
 Как тебя, супруг, наказать?  
 Пусть забеременею, отяжелею, рожу,  
 Пусть сына тебе рожу,  
 Пусть сына рожу, сама умру,  
 Пусть сын сиротой останется,  
 Сиротой останется, растет, плачет,  
 Пусть днем и ночью причитает,  
 Пусть твое сердце разрывается!  
 Еще, муж, тебя прокляну,  
 Еще, супруг мой, тебя накажу:  
 Пусть старая лошадь ожеребится, околеет,  
 Пусть жеребенок останется, ржет,  
 Пусть кобыльего молока просит,  
 Пусть твое сердце, муж, разрывается!  
 Еще, муж, прокляну, досажу:  
 Пусть старая корова отелится, подохнет,  
 Пусть теленок останется, мычать станет,  
 Пусть коровьего молока просить будет,  
 Пусть сердце твое, муж, разрывается!  
 Так, муж, тебя прокляну,  
 Так, супруг, тебя накажу,  
 Так, муж, тебе досажу,  
 За то, что надо мной издевался,  
 За то, что надо мной посмеялся.

## 122. АДЯ, ПОЛАЙ, ТЕТЯНЬ КУДОВ

Вай, адя, полай, тетянь кудов,  
 Вай, адя, вастай, авань кудов.  
 Тетянь кудосо киштить-морыть,  
 Авань кудосо симнить-ярсинить.  
 Кильдить, полай, тон ракшат,  
 Кильдить, вастай, тон лишметь.  
 Кильдинзе полазо паро ракшанзо,  
 Кильдинзе вастазо арды лишмензэ,  
 Кустема пес нурдотниень аравтынзе.  
 Фатясь полась — арась инить палязо,  
 Фатясь вастась — арась уренть руцязо,  
 Арась черне ланга путоме пангозо,  
 Арась пряс сюлмамо шалезз-пацязо.

<sup>1</sup> Каштомава — мифологическая покровительница очага.

Пондо почт полась каясь — панар рамась,  
 Пондо ямкет сон каясь — руця рамась,  
 Пондо сал кандсь — панго рамась.  
 Оршась-карсесь уресь, наряжась,  
 Пурнась-сэрясь нись, мизолгадсь.  
 Озавтызе полась нинть лурдонть,  
 Танардызе вастась поланть тулупсо.  
 Истя сыргасть тетянь кудов,  
 Истя тукшность тиреень кудов.  
 Икельсь ортава полась нинть ливтизе,  
 Кардазонь перька артневтизе,  
 Удалець ортава мекев совавтызе,  
 Кустема пес ляшметпень аравтынзе.  
 Ваны полась, сон эсь кардазсо,  
 Кудос совамонь кенкш каршо.  
 Кода, полай, мон тонь сюдотан,  
 Кода, вастай, мон покордатан,  
 Кода, мирдишем, мон досадятан:  
 Пекиязан, лавгиязан, цера чачтозан,  
 Тяканть чачтомсто монсь кулозан.  
 Пиже эйкакшось кадовозо, эрязо,  
 Пижезезь, авань ловсо вешезь,  
 Седей сянгорксокс теть улезь.  
 Истя, полай, мон тонь досадятан,  
 Истя, вастай, мон тонь покордатан.

## 122. ПОЕДЕМ, МУЖ, К БАТЮШКЕ

Вай, поедем, муж, к батюшке,  
 Вай, поедем, супруг, к матушке.  
 В доме батюшки пляшут-поют,  
 В доме матушки пьют-едят.  
 Запряги, муж, коней,  
 Запряги, супруг, лошадей.  
 Запряг муж добрых коней,  
 Запряг супруг скакунов,  
 У крыльца сани остановил.  
 Спohватился муж — нет у жены рубашки,  
 Спohватился супруг — нет у хозяйки шушпана,  
 Нет у нее на голову панго,  
 Нет у нее на голову шали, платка.  
 Пуд муки муж заплатил — рубашку купил,  
 Пуд пшеница заплатил — шушпан купил,  
 Пуд соли отнес — панго купил.  
 Оделась-обулась хозяйка, нарядилась,  
 Собралась-убралась жена, заулыбалась.  
 Посадил муж жену в сани.

Закутал супруг жену в тулуп.  
Так отправились к бабушке,  
Так поехали к кормильцу.  
В передние ворота муж жену вывез,  
Вокруг своего двора ее прокатил,  
В задние ворота ее завез,  
У крыльца коней остановил.  
Смотрит жена — в своем дворе она,  
У входной двери своего дома.  
Как, муж, тебя прокляну,  
Как, супруг, тебя накажу,  
Как, муж, тебе досажу?  
Пусть забеременею, потолстею, сына рожу,  
Пусть при рождении сына умру,  
Пусть ребеночек останется, живет,  
Пусть кричит, материнское молоко просит,  
Занозой в сердце твоём пусть будет.  
Так, муж, тебе досажу,  
Так, супруг, тебя накажу.

### 123. ТЕТЯНЬ КУДОВ МОЛЕМАМ САСЬ

Вай, симемам сась, ярсамом сась,  
Вай, тетянь кудов молемам сась,  
Вай, авань кудов молемам сась.  
Адя, полай, тетянь кудов,  
Адя, вастай, авань кудов.  
Кильдить, полай, сивой ракшатнень,  
Педявтыть, вастай, бурой лишметнень.  
Кильдинзе мирдезэ алашанзо,  
Кустема нес аравтынзе,  
Удалец ортава сынст ливтинзе,  
Икельць ортава лишметнень совавтынзе.  
— Те тонь, полай, тетянь кудось,  
Те тонь, вастай, авань кудось.  
— Мейс тон, полай, покордымик,  
Мейс тон, вастай, досадимик?  
Истя, полай, мон тонь сюдотан,  
Истя, вастай, тонь покордатан,  
Истя, мирдинем, досадятан:  
Сыре зьдеть влшнязо, ормаязо,  
Сыре зьдеть тонь кулозо,  
Пиже вашось кадовозо, зрязо,  
Тонь кедьстэ ава, полай, вешезэ,  
Тонь кедьстэ ава довсо вешезэ.  
Еще, вастай, мон тонь сюдотан,  
Еще, полай, тонь покордатан,

Еще, мирднием, досадятан;  
 Сыре скалот вазыязо, ормаязо,  
 Вазыямсто скалот врадозо,  
 Пиже вазнэсь теть кадовозо,  
 Сонсь ардтнезэ, сонсь паразо,  
 Тонь кедьстэ поте вешезэ.  
 Еще, вастай, мон тонь сюдотан,  
 Еще, полай, мон покордатан,  
 Еще, мирднием, досадятан:  
 Сыре тувось левксыязо, ормаязо,  
 Левксыямсто сонсь врадозо,  
 Кемгавтово левкскеть кадозо,  
 Сынсь ардтнест, сынсь цирнест,  
 Тонь кедьстэ поте вешест.  
 Еще, полай, мон тонь сюдотан,  
 Еще, вастай, мон досадятан,  
 Еще, мирднием, мон покордатан:  
 Сыре кискань сукась левксыязо,  
 Левксыямсто ормаязо, врадозо,  
 Киска левкскетне кадовост,  
 Сынсь ардтнест, сынсь цийнест,  
 Тонь кедьстэ поте вешест.  
 Еще, полай, мон тонь сюдотан,  
 Еще, вастай, мон покордатан,  
 Еще, мирдем, мон досадятан:  
 Монсь пекиязан, пешкесыязан,  
 Цера тяка мон чачтозан,  
 Чачтомсто монсь кулозан,  
 Пиже тякась кадовозо, эрязо,  
 Чивек-венек сон авардезэ,  
 Ойметь-седееть сон скирязо,  
 Кедьстэть авань поте вешезэ.  
 Истя, полай, сюдотан, покордатан.

### 123. К БАТЮШКЕ СЪЕЗДИТЬ ХОЧУ

Вай, пить хочу, есть хочу,  
 Вай, к батюшке поехать хочу,  
 Вай, к матушке поехать хочу.  
 Съездим, муж, к батюшке,  
 Съездим, супруг, к матушке.  
 Запряги, муж, своих коней,  
 Взуздай, супруг, бурых коней.  
 Запряг муж лошадей,  
 У крыльца остановил,  
 Через задние ворота вывел,  
 Через передние ворота завел.

— Вот, жена, дом бабушки,  
Вот, супруга, дом матушки.  
— Зачем, муж, меня позоришь,  
Зачем, супруг, мне досаждаешь?  
Так, муж, тебя прокляну,  
Так, супруг, тебя накажу,  
Так, муженек, тебе досажу:  
Старая кобылица пусть ожеребится, заболит,  
Старая кобылица пусть околет,  
Маленький жеребенок пусть останется, живет,  
У тебя он, муж, пусть мать просит,  
Пусть у тебя материнское молоко просит,  
Еще, супруг, тебя прокляну,  
Еще, муж, тебя накажу,  
Еще, муженек, тебе досажу:  
Старая корова твоя пусть отелится, заболит,  
При отеле корова пусть околет,  
Теленок пусть останется,  
Пусть бегаёт, пусть мычит,  
Пусть у тебя молоко материнское просит,  
Еще, супруг, тебя прокляну,  
Еще, муж, тебя накажу,  
Еще, муж, тебе досажу:  
Старая свинья твоя пусть опоросится, заболит,  
При опоросе пусть околет,  
Двенадцать поросят оставит,  
Пусть бегают, визжат,  
У тебя пусть материнское молоко просят,  
Еще, муж, тебя прокляну,  
Еще, супруг, тебе досажу,  
Еще, муж, тебя накажу:  
Старая собака пусть ощенится,  
Ощенившись, пусть заболит, околет,  
Щенята пусть останутся,  
Пусть бегают, скулят,  
Пусть у тебя материнское молоко просят,  
Еще, муж, тебя прокляну,  
Еще, супруг, тебя накажу,  
Еще, муж, тебе досажу:  
Пусть сама я забеременею, потолстею,  
Пусть сына тебе рожу,  
При родах пусть сама умру,  
Ребенок пусть останется, живет,  
Днем и ночью пусть плачет,  
Душу, сердце твое пусть терзает,  
У тебя материнскую грудь пусть просит,  
Так, муж, тебя накажу, прокляну.

## 124. УНДОВ ЧУВТСО ЦЕРА ТЯКА

Вай, вирь куншкасо, вирь полянасо,  
Вай, пичень чувто, ундов чувтыне,  
Вай, чувтонть потсо цера тяка,  
Вай, чинек-венек тосо аварди,  
Паксянь келес сонзэ шумнезэ,  
Вирень келес канды сон эсь вайгелензэ,  
Латко прява каятыть сонзэ валнэнзэ,  
Лопа лапта чудить сельведензэ,  
Тарад прява сравтневсть черензэ.  
— Козонь молян мон тошнадон,  
Козонь молян мон горядон,  
Ков мон туян те нужадонть?  
Ужо молян покш уряжнень,  
Уряжом улы кровать лангсо,  
Покш лелькам улы ваксонзо.  
Пшкалинь, пшкалинь покш лельканень —  
Сон монь каршо эзь пшкаде,  
Покш уряжомгак чатьмонн.  
Ужо молян вишка уряжнень,  
Уряжом улы кровать лангсо,  
Вишка лелькам — кувалманзо.  
Пшкалинь, пшкалинь — пшкадекшнень:  
— Вай, кискань седей тон, од цера,  
Вай, кискань седей тон, од аля,  
Лелькань, уряжонь досадиця!

## 124. В ДУПЛИСТОМ ДЕРЕВЕ МАЛЬЧИК

Вай, посреди леса, на лесной поляне,  
Вай, сосновое дерево, дуплистое дерево,  
Вай, в дуплистом дереве мальчик,  
Вай, днем и ночью плачет.  
По всему полю его крик,  
По всему лесу его голос,  
По оврагам его причитание.  
По листьям текут его слезы,  
По ветвям деревьев рассыпаются волосы.  
— Куда пойду от тоски,  
Куда пойду от горя,  
Куда пойду от нужды?  
Пойду к старшей снохе,  
Старшая сноха спит на кровати,  
Старший брат спит рядом с ней.  
Обращался, обращался к старшему брату —  
Он мне не ответил,

Старшая сноха молчит,  
Пойду к младшей снохе,  
Сноха спит на кровати,  
Младший брат — рядом с ней.  
Обращался, обращался — ответили:  
— Вай, собачья душа ты, парень,  
Вай, собачье сердце ты, молодец,  
Братьям, снохам досаждаешь!

## 125. МАКСЫМИЗЬ ВОРНЭНЬ-РОЗБОЙНИКНЕНЬ

Вай, маштыть, маштыть, авакай, чачтомон-трямон,  
Вай, маштыть, маштыть, тетякай, кастомон,  
Вай, эзить машто, тетякай, полакс максомон,  
Вай, эзить машто, авакай, ладямс урьвакс.  
Максымизь, тетякай-авакай, воронь церанень,  
Воронь церанень, вень розбойникнень.  
Чокшне позда тунть алашань симдеме,  
Симдемстэ-самсто салань пулт кандыть.  
Народ оймамо, а сынъ тувть саламо,  
Пелеве шкане сыть сынъ саламсто,  
Чикор-лаккор молькшнить воронть ортанзо,  
Свал лавозиявкшнить воронть кисканзо.  
Секанень савкшны веньберть учнемаст,  
Сека ашти валдо вальма зло озадо.  
— Вастомака, Сека, вастомака, вечкемнем,  
Чувте кузцыят мон тонеть ракшат туинь,  
Сэрець коряс мон тонеть оршамкат ускинь.  
Кода лиссь Сека мирдензэ каршо:  
— Чувте кузи ракшатне — монь тирень тетькань,  
Сэренъ коряс шубась — монь тирень авакай,  
Прям коряс шалганось — монь уряжонь,  
Пильгень коряс сборявт кемтне — неть монсень кемтне,  
Уставом коряс пулакштнэ — родной сазоркань.  
Вай, палы толнэс, Селя, салазтнень канть,  
Вармас-качамос сынет нолдыть.  
Люкштядинзе Сека кавто кедензэ,  
Нединзе Сека кемень суронзо.  
— Ох, тетякай, тетякай, ох, авакай, авакай,  
Ох, эзиде машто тынь монь ладямон,  
Ох, эзиде машто тынь монь максомон,  
Максымизь, тиренем, воризнь-розбойникнень.

## 125. ВЫДАЛИ МЕНЯ ЗА ВОРА-РАЗБОЙНИКА

Вай, сумела, сумела, матушка, родить-вскормить меня,  
Вай, сумел, сумел, батюшка, вырастить меня,  
Вай, не сумел, батюшка, замуж выдать,

Вай, не сумела, матушка, просватать.  
 Выдали меня, батюшка с матушкой, в семью воров,  
 За сына вора, за ночного разбойника.  
 Поздно вечером уходят лошадей поить,  
 С водопоя возвращаются с крадеными снопами.  
 Народ — отдыхать, они — воровать,  
 В полночь с воровства возвращаются,  
 «Чикор-лакорт»<sup>1</sup> скрипят ворота вора,  
 Лают собаки вора.  
 Фекла ждет всю ночь,  
 Фекла сидит под окном.  
 — Встречай меня, Фекла, встречай, любимая,  
 Резвых лошадей тебе привел,  
 По росту тебе одежду привез.  
 Как вышла Фекла к мужу, сказала:  
 — Резвые кони — моего родимого батюшки,  
 Шуба — моей родимой матушки,  
 Шлыган — моей невестки,  
 Сапоги — это мои сапоги,  
 Пулай — моей родной сестрицы.  
 Вай, в огонь, Селя<sup>2</sup>, краденое брось,  
 По ветру-дыму пусти.  
 Взмахнула Фекла руками,  
 Заломила Фекла свои десять пальцев.  
 — Ох, батюшка, батюшка, ох, матушка, матушка,  
 Ох, не сумели вы меня просватать,  
 Ох, не сумели вы меня замуж выдать,  
 Выдали меня, родные, за вора-разбойника.

## 126. ДАРЮША

Вай, Дарю-Дарюша, Филянъ Дарюша,  
 Вай, Дарю-Дарюша, мазый Дарюша.  
 Вай, чачомъдо, касомадо Даря удалась,  
 Вай, удалась сэръга, рунгова.  
 Ох, эзь удала Даря часиянь пельде.  
 Истя максъзь сонъзэ козя боярнъзь,  
 А сон максовсь ворнъзь-розбойникнень,  
 Покш ки ланге свал лисиннень,  
 Покш ки улосо ютынь вастиннень,  
 Сюпав бояронь чавиннень-маштынень.  
 Пелеве шкане полазо тукшны ки ланге,  
 Козя бояронь ды кие понги чавомо,  
 Ашолгадозь зоряс сон кудов сакшны.

<sup>1</sup> Чикор-лакорт — звукоподражание скрипу ворот.

<sup>2</sup> Селя — мужское имя.

Дарюша кортни: «Лоткак, полай, якамо,  
Сюнав бояронь ды лиянь кинь чавномо,  
Кадык, вастай, саламот, розбойничамот».  
— Иля кортне, Дарюша, тон теде монень,  
Мацейке пурдаса, Дарюша, тонь прят,  
Пильгалон полдаса парсей вереть.  
Кельмесь воронть козяйканзо рунгозо,  
Комавтызе Дарюша прынзо, конявтынзе сельмензе,  
Раужо чапансо ворось Дарюшань вельтизе.  
Вай, эзь удалак Дарюша часнянь пельде,  
Кулось Дарюша вор-розбойникень кедте.

## 126. ДАРЮША

Вай, Дарья-Дарюша, Филна Дарюша,  
Вай, Дарья-Дарюша, пригожая Дарюша.  
Вай, удалась Дарья рождением,  
Вай, удалась лицом, станом,  
Ох, да не выпало Дарье счастье:  
Не выдали за богатого,  
А выдали за вора-разбойника,  
На большую дорогу выходящего,  
На большой дороге путников встречающего,  
Богатых бояр убивающего.  
В полночь муж уходит на дорогу,  
Богатых бояр, встречных убивать,  
На рассвете он домой приходит.  
Дарюша говорит: «Перестань ты, муж, ходить,  
Богатых, встречных убивать,  
Оставь, муж, воровство свое, грабеж».  
— Не говори, Дарюша, ты мне об этом,  
Как гусыне, Дарюша, сверну тебе голову,  
Под ноги пушу кровь твою шелковую.  
Остыло тело жены вора,  
Поникла голова Дарюши, закрылись веки.  
Черным чапаном покрыл вор Дарюшу.  
Вай, не выпало Дарюше счастье,  
Погибла Дарюша от рук вора-разбойника.

## 127. ИВАНОНЬ СТЕХА

Вай, чачомадо, касомадо Иванонь Стеха удалась,  
Вай, эзь удала Стеха мазы тевс, паро превс.  
Вай, чистэ, чистэ тейтерь Стеха — базаров,  
Вай, чинь ютазьгак нузякс Стеха — ярмункав.  
Весе трактиртнэнь, весе кабактнэнь Стеха якнше,

Весе чайнойтиень, весе лавкатнень Стеха совсинзе,  
 Прилавкатненьгак Стеха ютиннзе.  
 Кеменце лавкас Стеха совакшнось,  
 Мазы умарь те лавкастонть салакшнось.  
 Саламето Стехань од торговой неize,  
 Пуло юрдо Ивановь Стехань кундызе,  
 Пря бокава Ивановь Стехань чавизе.  
 Купецень церась приставонть серьгедизе,  
 Кшининь тарантайс Стехань канзе,  
 Тюрьманть икелев Ивановь Стехань ускизе,  
 Острогонь кенкшка Стехань совантызе,  
 Чопода камерас Стехань озавтовтызе.  
 Тирень тетязо мольсь Стехань идемензэ,  
 Иваш атя сась острогето нолдавтомонзо.  
 Стехань пря пезэнзэ Иван атя путсь ветесядт,  
 Стехань пильге пезэнзэ путсь колмосядт.  
 Ансяк сестэ Стеха тюрьмастонть идевкшнесь,  
 Ансяк сестэ Стехань чумозо рамавкшнось.  
 Мейле лоткась Ивановь Стеха яксеме базарга,  
 Мейле лоткась Стеха тейтересь ульнеме ярмункава,  
 Сестэ паро тевс кундась Ивановь Стеха.

## 127. ИВАНОВА СТЕША

Вай, рождением Иванова Стеша удалась,  
 Вай, не удалась пригожая Стеша нравом-умом. —  
 Вай, каждый день ходит Стеша на базар,  
 Вай, через день ленивая Стеша — на ярмарку.  
 Все трактиры, кабаки Стеша прошла,  
 Все чайные, магазины обошла,  
 Все прилавки Стеша осмотрела,  
 В десятую лавку Стеша заходила,  
 Красивое яблоко в лавке украдала,  
 Молодой торговец Стешу поймал,  
 За косу Иванову Стешу схватил,  
 По голове Иванову Стешу побил,  
 Купеческий сын пристава вызвал,  
 В тюремную повозку Стешу бросил,  
 К воротам тюрьмы Иванову Стешу привез,  
 В двери острога Стешу завел,  
 В темную камеру Стешу посадил.  
 Родимый отец пришел Стешу выручать,  
 Старик Иван пришел Стешу из острога освобождать,  
 К изголовью Стеши старик Иван пятьсот рублей положил,  
 У ног Стеши триста рублей положил.  
 Тогда Стешу из тюрьмы выпустили,  
 Тогда вину Стеши простили.

Перестала Иванова Стеша по базарам ходить,  
Не стала девушка Стеша по ярмаркам бродить,  
За ум взялась Иванова Стеша.

## 128. СЮПАВ СЕРЬГАТЯ

Вай, сюпав атя, Серьгаты,  
Вай, козяв атя, Серьгаты,  
Мезде сюпав Серьгаты,  
Мезде козяв Серьгаты?  
Сонаэ сисем воланзо,  
Сисем мазы вастанзо.  
Сонзэ колмо цераизо,  
Кемень саень урьванзо,  
Кудонзо пешксеть нуцькадо.  
Кемень люкштядень лавсензэ,  
Лавстнень вакска няньканзо.  
Кардазозо пешксе скотинадо,  
Алашадо, ракшадо, скалдо, реведе,  
Латалксонзо пешксеть нармунде.  
Сонзэ ламо паксява сюрозо,  
Пиже парсейть луганзо,  
Покш колкат вирензэ.  
Серьгаты славави лишмеде,  
Паро племань айгордо,  
Славави Буланка айгордо,  
Сехте бойкасто ардтницядо,  
Сех стака улавонь ускицядо.  
Рунгонзо коряс Буланкань кардозо,  
Сельмензэ коряс вальманзо,  
Лангонзо келес вельксэзэ,  
Сэрензэ коряс латозо.  
Чукань вицте Буланканть андтнизь,  
Кандонь веднеде сонзэ симтнизь.  
Лоткась Буланкась ярсамодо,  
Лоткась Буланкась симемадо.  
— Мекс а ярсят, Буланой,  
Мекс а симат, Буланой?  
— Секс а ярсан, Серьгаты,  
Секс а симан, паро атя?  
Апаро кулят мон маринь  
Покш начальникень кель прясто,  
Покш сенаторонь кель прясто:  
Сексня ули солдатства,  
Сексня ули рекрутства.  
Церат Кузьмань путсызь некрутокс,  
Кузьмань сайсызь солдатокс,

Кузьмань сайсызь служамо.  
Кузьмань паньсызь войнав,  
Монь, Серьгаты, сайсамизь мартонао,  
Монь вешсамизь мартонзо.  
Пушкань шумнес глушавить  
Монь кичакс налкси пилинень,  
Ружиянь толс пултавить  
Монь таргань парсей пулынем,  
Монь нучкань парсей гривнием.  
Пушкань зэртесь-качамнесь  
Сокоргавтсынзе сельминем,  
Монь зоря толкс палы сельминем.  
Секс а ярсаи мон, а симан,  
Покш мелявкс монь саймим,  
Покш нужа монь стардымим.  
Тутано Кузьмань марто границяв,  
Минек масторонть ванстома,  
Минек Россиянть кисэ тюреме.  
Вачкодсь Серьгаты кавто кедензэ,  
Пурдась Серьгаты кемень суронзо,  
Чамань келес чудесть сельведензэ.

## 128. БОГАТЫЯ СТАРИК СЕРГЕЙ

Вай, богатый старик, старик Сергей,  
Вай, зажиточный старик, старик Сергей.  
Чем же старик Сергей богат,  
Чем старик Сергей зажиточен?  
У него семь жен,  
Семь красивых хозяек.  
У него трое сыновей,  
Десять взятых снох,  
Дом полон внуков,  
Десять у него зыбок,  
У зыбок — няньки.  
Двор полон скота:  
Коней, лошадей, коров, овец,  
Под навесом много птицы.  
На полях полно хлеба,  
Зеленый шелк — его луга,  
Большие рощи — его леса.  
Старик Сергей славится лошадьми,  
Хорошими племенными жеребцами,  
Славится Буланкой.  
(Буланка) скачет быстрее всех,  
Везет больше всех.  
По росту Буланки конюшня,

По глазам окна,  
По стану потолок,  
По росту навес.  
Очищенной полбой его кормят,  
Свежей водой поят.  
Перестал Буланка есть,  
Перестал Буланка пить.  
— Почему не ешь, Буланка,  
Почему не пьешь, Буланка?  
— Потому не ем, старик Сергей,  
Потому не пью, добрый старик,  
Нехорошие вести я услышал,  
Из уст большого начальника,  
Из уст большого сенатора:  
Осенью будут в солдаты брать,  
Осенью будут в рекруты брать.  
Сын (твой) Кузьма станет рекрутом,  
Кузьму заберут в солдаты,  
Кузьму заберут на службу,  
Кузьму пошлют на войну,  
Меня, старик Сергей, с ним возьмут,  
Меня с ним затребуют.  
От шума пушек оглохнут  
Мои прядяющие уши,  
Ружейным огнем опалятся  
Шелком свисающий мой хвост,  
Моя шелковая грива,  
От пушечных выстрелов и дыма  
Ослепнут мои глаза,  
Мои зарей горящие глаза.  
Потому я не ем, не пью,  
Большая дума меня охватила,  
Большая беда меня одолела.  
Поскачем с Кузьмой на границу  
Нашу землю охранять,  
За нашу Россию сражаться.  
Всплеснул старик Сергей обеими руками,  
Заломил старик Сергей свои десять пальцев,  
Потекли по лицу слезы.

## 129. ЯШАТЯНЬ БУЛАНКАСЬ

Вай, велесь, велесь, жой велесь!  
Вай, жой велесь, покш велесь!  
Кне жой велесэнт сех сюав,  
Кне жой велесэнт сех козяв?  
Велесэнт сехте козяв Яша ати.

Вай, мезде сюнав Яша атя,  
 Вай, мезде козяв Яша атя?  
 Сонзэ колмо саень поланзо,  
 Сонзэ колмо саень вастанзо,  
 Вете урьвакстозь сонзэ церавзо,  
 Кемень саень сонзэ урьванзо,  
 Кемень лавськеть понгавтозь кудованзо,  
 Люкштядемагнень вакска кемень нурензэ,  
 Нуретненень, лавстиненень комавт урьванзо,  
 Яша атя сюнав церадо, урьвадо.  
 Седеяк сюнав Яша атя лишмеде,  
 Пешксеть кардонзо сонзэ лишмеде.  
 Парот Яша атянь лишмензэ-ракшанзо,  
 Сехте паро рысакозо Буланкась,  
 Сехте вадря айгорозо Буланкась,  
 Сехте вечксы Яша атя Буланканть,  
 Варма сасы Буланкась ардомстонзо,  
 Вихерде сэрефтэ сон кирнявтни,  
 Яша атя сехте пек ванны Буланканть,  
 Пекстань кардсо Буланканть кирди.  
 Сэрецаз коряс сонзэ кардозо,  
 Сельмензэ коряс Буланканть вальмазо,  
 Нерензэ коряс сонзэ андомазо.  
 Чукапь вичтькеде Буланканть анды,  
 Кельме веднеде зйсэнзэ симди.  
 Вай, лоткась Буланкась ярсамо,  
 Вай, лоткась Буланкась симеме.  
 — Мекс тон, Буланка, а ярсат,  
 Мекс тон, Буланка, а симат?  
 Эли коромот аламо, а тантей,  
 Эли симевксэть зыь сато, а свежа?  
 Буланкась Яша атянень отвечась:  
 — Коромомгак монь ули, сатышка,  
 Ярсамомгак монь свежа, пек тантей,  
 Симемамгак ули, кельме ведне.  
 Секе мон, Яша атя, а ярсан,  
 Секе мон, Яша атя, а симан:  
 Апаро кулят марян-марсекшнян,  
 Россиянь масторонть ланге сы беда.  
 Вай, ниязоронть пельде, сех верде,  
 Вай, марявить васолдо, Московсто.  
 Масторонть кирдинь кель прясто,  
 Сех покш писартнень сур прясто,  
 Приказт нолдасть — солдатокс тердить.  
 Сексия карми улеме рекрутства,  
 Веженсь церад, Васянь — солдатствав.  
 Сон монь мартонзо сайсамам,  
 Сон панцтасамам-камбрасамам,

Лангсон ластязь Питерэв паньсамам.  
Еще мон седеяк апарот маринь:  
Яша атянь эсенэз сайть солдатствав,  
Яша атянь сайсызь службань кив,  
Войнав-душманов, службав тюреме.  
— Той, Буланка, иля мелявто теде.  
Службав-солдатствав мон церам макссынь,  
Войнав-душманов мон церам кучсынь.  
Бути монсеньгак войнав сайсамизь,  
Мон мойсь мартои тов тоньгак сайтян,  
Камбрэставт лангсот бойкасто ирдан.  
Вейсэ чавсынек азарсь душмантнень,  
Весе врагтнень минь вейсэ маштсынек.  
Изнямо марто кудов сатано.

### 129. БУЛАНКА СТАРИКА ЯКОВА

Вай, село, село, шумное село!  
Вай, шумное село, большое село!  
Кто в шумном селе богаче всех,  
Кто в шумном селе зажиточнее всех?  
В селе богаче всех старик Яков.  
Вай, чем богат старик Яков,  
Вай, чем зажиточен старик Яков?  
У него три жены,  
У него три супруги,  
Пятеро женатых у него сыновей,  
Девять у него снох.  
Десять зыбок в его доме,  
Около зыбок десять кроваток (детских).  
Над зыбками, кроватками склонились его невестки.  
Старик Яков богат сыновьями, снохами.  
Еще богаче старик Яков лошадьми,  
Полны его конюшни лошадьми.  
У старика Якова добрые кони,  
Лучше всех у Якова рысак Буланка,  
Пригожее всех жеребец Буланка.  
Больше всех лошадей Яков его любит,  
Буланка ветер догоняет,  
Как вихрь Буланка прыгает.  
Старик Яков за Буланкой ухаживает,  
В удобной конюшне Буланку держит.  
По росту его конюшня выстроена,  
На уровне глаз окно прорублено,  
Удобно сделана кормушка.  
Толченой полбой Буланку кормит,  
Холодной водой поит.

Вай, перестал Буланка есть,  
 Вай, перестал Буланка пить.  
 — Почему, Буланка, не ешь,  
 Почему, Буланка, не пьешь?  
 Может, корма не хватило иль не вкусен он,  
 Может, поила не хватило иль несвежее оно?  
 Буланка старику Якову отвечает:  
 — Корм у меня есть, хватает,  
 Еда моя вкусная,  
 Питье — холодная водица.  
 Потому, старик Яков, не ем,  
 Потому, старик Яков, не пью:  
 Недобрые вести доносятся,  
 На Россию беда надвигается.  
 Вай, вести идут от царя,  
 Вай, доносятся издалека, из Москвы  
 От правителя страны,  
 Из-под пальцев писарей  
 Приказы солдат набирать.  
 Осенью будет рекрутский набор,  
 Младшего сына, Васю — в солдаты.  
 Он меня возьмет с собою,  
 Он меня взнуздает, оседлает,  
 Верхом до Питера меня погонит.  
 Еще большую беду я чую:  
 Самого старика Якова возьмут в солдаты,  
 Старика Якова возьмут на службу,  
 На войну с врагом воевать.  
 — Ты, Буланка, не горюй,  
 В солдаты сыновей отдам,  
 На врага сыновей пошлю.  
 Меня заберут —  
 Сам тебя с собой возьму,  
 Верхом в седле поеду.  
 Всех врагов побьем,  
 Всех врагов уничтожим,  
 С победой вернемся.

### 130. МЕЗДЕ КУКОВОСЬ КУКОРДЫ

Вай, мезде куковось Бориз вирьсь кукорды,  
 Вай, мекс куковнесь вирь пандсонть сееря?  
 Вай, Бориз велень неть кавто пандотне,  
 Вай, неть покш пандотне, крута латктне.  
 Неть пандтиэнь прясо сынсь чись, ковось,  
 Неть латктнень ютксо сынсь тештне, зорятне,  
 Неть пандтиэнь прясо вейкине покш пиче,

Се пиченть прясо ашти куковне — кукорды,  
 Ки неIZE, ки редице нармушь куковненть,  
 Ки маризе куковонть ломанькс кукордоманть?  
 Боризнь од тейтерь сонзэ неIZE,  
 Боризнь тейтерь вирьсэ редице.  
 Од тейтересь се куковонть кевкетизе:  
 — Мезть тон кукордат, нармушь куковне,  
 Мезть тон содат, мезть евтат тенек?  
 — Мон содан, оно тосо ули пакся,  
 Се паксянть куншкасо ули покш пандо,  
 Се пандонть чиресэ чявонь солдатке,  
 Сонзэ прясо ашти прязь пандонть алов,  
 Пильгензэ аштить пандо прянть енов.  
 Пря песэнзэ ашти чачты тирень авазо,  
 Пильгэ песэнзэ ашти корьмай тетязо,  
 Керш бокасонзо ашти саень полазо-вастазо,  
 Вить бокасонзо ашти пиже дугазо-сазорозо,  
 Авазо аварди — чуди ведеке чуди,  
 Тетязо аварди — внев пиземекс пизи,  
 Полазо аварди валскень росынекс.  
 Вана мезе нень, од тейтерне,  
 Теде мон евтнян, теде кукордан,  
 Вана мезе маринь мон, умарень кочкине,  
 Теде мон евтнян, теде кукордан,  
 Теде мон весеменень, марямга сеерян.  
 Вана мезде Бориз вирьсэ куковось кукорды,  
 Вана мекс куковнесь вирь пандсонть сеери.

### 130. О ЧЕМ КУКУШКА КУКУЕТ

Вай, о чем кукушечка в Борисовском лесу кукует,  
 Вай, о чем кукушечка на лесной горе кукует?  
 Вай, у Борисовского села две горы,  
 Вай, большие горы, крутые овраги.  
 На этих горах (восходят) солнце, луна,  
 В оврагах — звезды, зори.  
 На вершине горы большая сосна,  
 На вершине сосны кукует кукушечка.  
 Кто слышал, кто заметил кукушечку,  
 Кто слышал кукующую человечьим голосом кукушечку?  
 Девушка из Борисова ее слышала.  
 Борисовская девушка во время сбора яблок приметила.  
 Молодая девушка кукушечку спросила:  
 — Что кукуешь, птица, кукушечка,  
 Что знаешь, что нам скажешь, кукушечка?  
 — Знаю, есть большое поле,  
 Посреди поля — большая гора,  
 У той горы — убитый солдат.

Голова его лежит под горой,  
Ноги — в сторону горы.  
У изголовья стоит родимая матушка,  
У ног — кормилец-батюшка,  
Слева — жена-суженая,  
Справа — родная сестра.  
Матушка плачет — рекой течет,  
Батюшка плачет — дождем льет,  
Жена плачет — росой выпадает.  
Вот что я видела, молодая девушка,  
Вот что слышала, сборщица яблوك,  
Вот о чем я кукую,  
Вот о чем я рассказываю.  
Вот о чем в Борисовском лесу кукушечка кукует,  
Вот о чем кукушечка на лесной горе поет.

### 131. ЕМАЗО НУЖАСЬ

Вай, емазо нужась, емазо!  
Вай, ютазо вакска, ютазо!  
Вай, косто сась тенек те нужась,  
Эх, косто сась те покш беряньсь,  
Мейс сон миненек педясь-паванзась?  
Ютамизь вакска, емазо нужась,  
Нужанть пезэ куроку маштозо,  
Сон раушкадозо, бойка емазо,  
Телень шкань самсто,  
Лов-порошань прамсто.  
Кандсь-кевердсь нужась минек велентень:  
Од цера ланга — некрутства,  
Од алян ланга — солдатства,  
Комсьветее нень служамка,  
Семясто явома-туема,  
Инязоронь солдатства со служамо.  
Од цера нень те покш мужа,  
Од алянень те покш горя.  
Нужась саинзе сынст солдатокс,  
Цератне колмо енов сюконить,  
Нилеце енов туить солдатства,  
Инязорйзнь служамо солдатокс.  
Вай, косто сась тенек те нужась,  
Эх, косто сась те беряньсь,  
Мейс миненек педясь-паванзась?  
Вай, емазо-нужась, емазо,  
Вай, ютазо вакска, ютазо!  
Сестя а ули солдатства,  
Комсьветее нень служамка.

### 131. ПУСТЬ ПРОПАДЕТ НУЖДА

Вай, пусть пропадет нужда, пусть пропадет!  
Вай, пусть пройдет мимо, пусть пройдет!  
Вай, откуда к нам нужда пришла,  
Эх, откуда к нам плохое пришло,  
Зачем оно к нам пристало?  
Пусть мимо пройдет, исчезнет нужда,  
Пусть пропадет нужда,  
Пусть она почернеет, пусть сгниет.  
С наступлением зимы,  
По первому снегу  
Нужда в село принесла:  
Парням — рекрутство,  
Молодцам — солдатство,  
Двадцатипятилетнюю службу,  
Для семьи разлуку,  
Царскую службу,  
Для парней — большая нужда,  
Для молодых — большое горе.  
Нужда их в солдаты забрала,  
Парни на три стороны кланяются,  
На четвертую — в солдаты идут,  
На царскую службу.  
Вай, откуда пришла нужда,  
Эх, откуда пришло плохое,  
Почему к нам пристало?  
Вай, пусть пропадет нужда, пусть пропадет,  
Вай, пусть пройдет мимо, пусть пройдет!  
Тогда не будет солдатства,  
Двадцатипятилетней службы.

### 132. МЕЙС, АВАКАЙ, ШУМБРАКС-ПАРОКС ЧАЧТЫМИК

Вай, мейс, авакай, шумбракс-парокс чачтымик,  
Вай, мейс, авакай, мазыйкс-стройнакс кастымик?  
Ох, а улян, авакай, трицякс-ваныцякс,  
Ох, а улян, авакай, салонь рамицякс.  
Мезень кулят, авакай, марявить  
Инизоронть, авакай, кель прясто,  
Сенатортиэнь, авакай, указсто,  
Писартнень, авакай, сур прясто,  
Сынет коневонь сермадонкссто?  
Сермасост сынь сермадыть, печатывать  
Весемень ланга, авакай, некрутства,  
Весеме царатнень ланга солдатства.  
Велетнева моли некрутства,

Велетнева моли солдатства,  
Велетнева моли солдатокс ильтямка,  
Монь лангс, авакай, прась солдатства,  
Монь лангс прась солдатствав жеребей.  
Пурнамак, авакай, некрутов,  
Пурнамак, авакай, солдатствав,  
Комсьветее нес служамо,  
Велестя-кудосто явомо.  
А улян, авакай, трицякс-ваныцякс,  
А улян, авакай, калмицякс.  
— Монь тякинем, церынем-тринем,  
Аволь съкзмот ланга ансяк некрутства,  
Аволь ансяк тонь туртов солдатства.  
Колмо енов, эйдякай, сюконяк,  
Нилеце енов тука некрутства,  
Нилеце енов тука солдатства,  
Душмандо масторонть ванстома,  
Масторонь врагтнень маштома.

### 132. ЗАЧЕМ, МАТУШКА, ЗДОРОВЫМ РОДИЛА

Вай, зачем, матушка, здоровым родила,  
Вай, зачем, матушка, пригожим вырастила?  
Ох, не буду, матушка, твоим кормильцем,  
Ох, не буду, матушка, соль покупать (тебе).  
Какне, матушка, вести слышны,  
Матушка, из уст царя,  
Матушка, из указов сенаторов,  
Матушка, из-под пальцев писарей,  
Из бумаг написанных?  
Письма они пишут, печатают,  
Для всех, матушка, — рекрутство.  
Для всех парней — солдатчина.  
По селам идет рекрутство,  
По селам идет солдатчина,  
В селах идут проводы в солдаты.  
Мне, матушка, служба выпала,  
Выпал жребий в солдаты идти.  
Собери меня, матушка, в рекруты,  
Собери меня, матушка, в солдаты,  
На двадцатипятилетнюю службу,  
От семьи в разлуку.  
Не буду, матушка, твоим кормильцем,  
Не буду, матушка, хоронить тебя.  
— Мое дитяtko, сыночек, кормилец мой,  
Не тебе одному рекрутство,  
Не тебе одному солдатчина.

На три стороны, дитятко, поклонись,  
На четвертую — иди в рекруты,  
На четвертую — иди в солдаты,  
От злодеев землю охранять,  
От врагов родную землю защищать.

### 133. А УЛЯН, АВАКАЙ, ТРИЦЯКС-ВАНЫЦЯКС

Вай, а улян, авакай, трицякс-ваныцякс,  
Вай, а улян, тирыкай, сюронь видницякс,  
Ох, а улян, авакай, салонь рамницякс,  
Ох, а улян, тирыкай, базарга якицякс.  
Мейс, авакай, парокс чачтымик,  
Мейс монь шумбракс тримик-кастымик,  
Мейс тантейстэ, авакай, антнимик,  
Мейс ламбамосто, тиренем, симтшымик,  
Мейс парсте-шумбрасто, авай, кастымик?  
Вай, верде, верде, авакай, Московсто,  
Вай, седеяк верде, авай, Питерстэ  
Апаро кулят марявить, кулявить.  
Вай, нязоронь, авакай, кель прясто,  
Вай, нязоронь, авакай, сур прясто,  
Раужо сермат солдатствадо састь,  
Моньгак лемнем, авакай, сермадовт,  
Моньгак фамилиям, авакай, печатавт.  
Вай, авакай, сексень чинь самсто  
Од аля ланга, авакай, тенть некрутства,  
Од цера ланга, авакай, тенть солдатства.  
Ох, лон порошань прамсто-улемстэ,  
Ох, урьвакстома порасто, свадьбань налксемстэ,  
Мон, авакай, кадса чачома кудом,  
Кадтан, авакай, съкамнеть мон кудос.  
Вай, а улян, авакай, трицякс-ваныцякс,  
Вай, а улян, авакай, салонь рамницякс,  
Ох, а улян, авакай, сельметь вельтицякс,  
Ох, а улян, тиренем, мон тонь калмицякс.

### 133. НЕ БУДУ, МАТУШКА, ТВОИМ КОРМИЛЬЦЕМ

Вай, не буду, матушка, твоим кормильцем,  
Вай, не буду, родимая, сеятелем.  
Ох, не буду, матушка, тебе соль покупать,  
Ох, не буду, родимая, по базару ходить.  
Зачем меня, матушка, хорошим родила,  
Зачем здоровым вырастила,  
Зачем вкусно, матушка, кормила.

Зачем сладко, родимая, поила,  
 Зачем пригожим, матушка, меня взрастила?  
 Вай, сверху, матушка, из Москвы,  
 Вай, еще свхше, матушка, из Питера,  
 Нехорошие вести доносятся,  
 Вай, из уст, матушка, царя слышатся,  
 Вай, из-под пальцев, матушка, государевых,  
 Черные письма о солдатстве пришли,  
 Мое имечко, матушка, там записано,  
 Моя фамилия, матушка, там напечатана.  
 Вай, матушка, осенью  
 Молодцев, матушка, возьмут в рекруты,  
 Парней, матушка, возьмут в солдаты,  
 Ох, по снежной пороше,  
 Ох, в пору женитьбы, во время свадеб,  
 Свой родной дом, матушка, оставлю,  
 Оставляю тебя, матушка, одну в доме.  
 Вай, не буду, матушка, твоим кормильцем,  
 Вай, не буду, матушка, тебе соль покупать.  
 Ох, не буду, матушка, твои глаза закрывать,  
 Ох, не буду, родимая, тебя хоронить.

#### 134. ТЕРЮШАНЬ САВА

Вай, удалась Терюшань Сава чачомадо,  
 Вай, удалась Терюшань Сава касомадо.  
 Терюшань Савань матрань куанэ рунгозо,  
 Виде килей Терюшань Савань сэрезэ,  
 Куз моргт Терюшань Савань кеднензэ,  
 Куз тараткеть Терюшань Савань сурнензэ,  
 Пеште лукшкеть Терюшань Савань кеижензэ,  
 Станоксо тоцизэ Терюшань Савань пильгензэ.  
 Пилыть карси Терюшань Сава — серма сермады,  
 Карьке петь сюлма Терюшань Сава — печать пути.  
 Карсемстэ Терюшань Сава эрямодо кортни:  
 — Уринем, мазы Полага, стьяка, полам Полага,  
 Мянй думасынек икелепелень эрямонть:  
 Кода сфалтиэнь, лишметиэнь, реветиэнь трямс,  
 Кода тувотнень, саразтиэнь, нармуитиэнь кирдемс,  
 Кода кудочисэ икелепелен эрямс.  
 Терюшань Сава пурны покш кив-извозов...  
 Неке валтиэнь Терюшань Сава кеиерсь шкакадеме,  
 Неке кортамотвонь чинстэнь кеиерсь мереме.  
 Чикор-чакор молькшиэсь Терюшань Савань ортазо,  
 Лавозниэвь Терюшань Савань кисканзо.  
 Кардазозо Терюшань Савань пешкедсь атядо,  
 Кудозо пешкедсь Терюшань Савань начальникте,

Кудо тулотне пешкедсть начальникенъ шапкадо,  
Лавсятне пешкедсть начальникенъ рукавцядо.  
Коневт-кабалат Терюшанъ Савадо сермалестъ,  
Некрутстват, солдатстват сынъ ладявтнестъ,  
Сермадызь сестъ Терюшанъ Саванъ некрутокс,  
Пурнызь-сэрнннзъ Терюшанъ Саванъ солдатокс.  
Кшнне путызь Терюшанъ Саванъ пильгензъ,  
Удалов сюлмсиэзъ Терюшанъ Саванъ кеднензъ,  
Икелев ливтизъ Терюшанъ Саванъ грудензъ,  
Сестъ саизъ Терюшанъ Саванъ солдатокс.

### 134. ТЕРЕШИН САВЕЛИЯ

Вай, удался Терешин Савелий рождением,  
Вай, удался Терешин Савелий статью.  
Словно ель стан Терешинна Савелия,  
Стройная береза—рост Терешина Савелия,  
Еловые сучки — руки Терешина Савелия,  
Еловые ветви — пальчики Терешина Савелия,  
Ореховые скорлупки — ногти Терешина Савелия,  
Стройные ноги у Терешина Савелия.  
Ноги обувает Терешин Савелий — письма пишет,  
Оборы завязывает Терешин Савелий — печать ставит.  
Терешин Савелий собирается в дальнюю дорогу, в извоз.  
Обуваясь, Терешин Савелий о жизни говорит:  
— Жена моя, встань, красивая Пелагея,  
Мы обдумаем нашу жизнь,  
Как коров, лошадей, овец прокормить,  
Как свиней, кур, птицу удержать,  
Как в доме нам жить-поживать.  
Это Терешин Савелий успел лишь промолвить,  
Это своей жене успел лишь сказать,  
Заскрипели у Терешина Савелия ворота,  
Залаяли у Терешина Савелия собаки.  
Двор у Терешина Савелия наполнился стариками,  
Дом у Терешина Савелия наволился начальниками,  
Вешалка наполнилась шапками начальников,  
Полки — рукавицами начальников.  
Бумаги на Терешина Савелия писали,  
Рекрутство, солдатство устанавливали.  
В рекруты Терешина Савелия записали,  
В солдаты Терешина Савелия собрали,  
В железо ноги Терешина Савелия заковали,  
Руки Терешина Савелия за спиной связали.  
Вперед у Терешина Савелия грудь выгнули,  
В солдаты Терешина Савелия забрали.

### 135. МАША ДЫ ВАНЮША

Вай, иля пува, варма, вирь лагга,  
Вай, иля чаравт якстере пиченть,  
Истякак пиченть прязо сэреди,  
Истякак пиченть пря орма саизе.  
Вай, пиченть ало Маша-Ванюша,  
Вай, Маша пурды ашо кудряно,  
Вай, Ваня витни гайги срипканзо.  
Кудрятвень пурды — а калавтовить,  
Сельведтне чудить — а лоткавтовить.  
— Тон мезть авардат, Маша, однасум,  
Тон мезть ченярдат, Маша, вечкемнем,  
Тон мезть мелявтат, седейнем?  
— Кода а авардемс, Ваня вечкемнем,  
Кода а ченярдомс, Ваня дугинем,  
Кода а ризнамс-мелявтомс, зрямнем?  
Весе арсить Ванянь солдатокс,  
Весе думсить максомс Ванянь служамо.  
— Иля аварде, Маша, однасум,  
— Кода а авардемс, Ваня вечкемнем,  
Иля ризна-мелявто, Маша, зрямнем.  
Солдатокс туян — тонь мартон сайтян,  
Мартон а сайтян — келия путан.  
Ве уголнэсэнтъ «Ваня» сермадан,  
Омбоцесэнтъ — «Маша» лем сермадан.  
Келиянтъ перька пиравт мон пирян,  
Се пиравтонтець сад путан.  
Садось незэизэ колмо раз цвети,  
Колмо раз цвети — колмоксть кенерсти,  
Мазы умарьсэ базар кепеди.

### 135. МАША И ВАНЮША

Вай, не дуй, ветер, над лесом,  
Вай, не качай красную сосну.  
И так у сосны голова болит,  
И так сосну болезнь одолела.  
Вай, под сосной Маша и Ванюша,  
Вай, Маша навивает его белые кудри,  
Вай, Ваня настраиивает звонкую скрипку.  
Кудри навивает — не развить,  
Слезы текут — не остановить.  
— Что плачешь, Маша, невеста моя,  
Что печалишься, Маша, любимая,  
Что тоскуешь, сердечко (мое)?  
— Как не плакать, Ваня, любимый мой,

Как не печалиться, Ваня, родненький,  
 Как не тосковать, жизнь моя?  
 Хотят забрать Ваню в солдаты,  
 Думают отдать Ваню на службу.  
 — Не плачь, Маша, невеста моя,  
 Не печалься, Маша, любимая,  
 Не тоскуй, Маша, жизнь моя.  
 В солдаты пойду — тебя с собой возьму,  
 С собой не возьму — келью построю.  
 На одном углу «Ваня» напишу,  
 На другом — имя «Маша» напишу.  
 Вокруг кельи красивую изгородь поставлю,  
 У кельи красивый сад посажу.  
 Сад этот в год трижды будет цвести,  
 Трижды цвести — трижды плоды давать,  
 Красивыми яблоками базар украшать.

### 136. ВАЙ, ИЛЯ ПУВА, ВАРМА, ВИРЬ ЛАНГА

Вай, иля пува, варма, вирь ланга,  
 Вай, иля чаравт якстере пиченть,  
 Вай, истякак пиченть прязо сэреди,  
 Прязо сэреди, сон тошнасо ашти.  
 Се пиченть ало Машат-Ванюшат,  
 Вай, Маша пурды прянь кудрянзо,  
 Вай, Ваня теи скрипкань струнанзо.  
 Маша кудрятнень пурды — а калавтовить,  
 Сельведтне чудить — а лоткавтовить.  
 Вай, мезень кисэ авардят, Машура,  
 Вай, мезде истя ченярдат, вечкемнем,  
 Вай, мезть мелявтат-ризнат, седейнем?  
 Мейс авардят, ашо килейкс кольгат?  
 — Секс мелявтан-ризнан, Ваня, вечкемнем:  
 Веленек думасть солдатокс максомот,  
 Веленек кортасть тонь максомс елужбав.  
 Веленек пурнасть тонь — некрутокс.  
 — Вай, иля аварде, Машура, вечкемнем,  
 Иля мелявто-ризна, Маша, седейнем.  
 Солдатокс туян — тонь мартон сайтян.  
 Улавс озамсто ялгакс сэтатан,  
 Княва молемстэ од аваке евтатан,  
 Тозонь пачкодезь урекс евтатан,  
 Таркас пачкодтяно — келия чапан,  
 Келиянтъ перька умарь сад путан.  
 Се умарь садось нес колмоксть цвети,  
 Умарьсэнзэ базар-лавкат кепеди.  
 Вай, се садонтъ куншкас лисьма чуван,

Вай, снякс лиси лисьманть ведезэ,  
Сырнекс кевери лисьманть ведьбрязо,  
Топонь сюкоризть лисьманть кевензэ,  
Маконь човавкет лисьманть илэизэ.  
Вай, сиянь баяга лисьманть ведрозэ,  
Сырнень рисьмине лисьманть пиксэзэ.  
Тосо, Машура, кармат эрямо,  
Мон тетя сеетъста карман сакшномо.  
Зярдэ прыдови солдатствась, службась,  
Кудов-кардазов мекев сатано,  
Кудов-кардазов минь велявтано.  
Бути мельс туп товеть таркась,  
Тоско можна вейсэ эрямскак.

### 136. ВАЙ, НЕ ДУЙ, ВЕТЕР, НАД ЛЕСОМ

Вай, не дуй, ветер, над лесом,  
Вай, не качай красную сосну,  
Вай, и без того у сосны голова болит,  
Голова болит, в тоске она стоит.  
Под сосной Маша и Ванюша,  
Вай, Маша навивает кудри (Ванюше),  
Вай, Ваня настраивает скрипку.  
Маша кудри навивает — не развить,  
Слезы текут — не остановить.  
— Вай, из-за чего плачешь, Машенька,  
Вай, о чем тоскуешь, любимая,  
Вай, что горюешь, сердце мое,  
Зачем плачешь белой березой?  
— Потому горюю, Ваня, любимый:  
Надумали в солдаты тебя отдать,  
Сговорились на службу тебя послать,  
Собирались тебя в рекруты отдать.  
— Вай, не плачь, Машенька, любимая,  
Не тоскуй, Маша, сердце мое,  
В солдаты пойду — тебя с собой возьму.  
На повозку садиться будем — другом назову,  
По дороге идти будем — молодушкой назову,  
На место приедем — женой назову.  
На место приедем — келью построю,  
Вокруг кельи яблоневый сад посажу.  
Яблоневый сад будет трижды в год цвести,  
Яблоками базар украсит.  
Вай, посреди сада колодец вырою,  
Вай, серебром струится вода,  
Золотом переливается в колодце вода,  
Сырники — камни колодезные,

Маковые зернышки — вл в колоде,  
Вай, серебряный колокол — в колоде ведро,  
Золотая цепочка — веревка в колоде.  
Там, Машенька, будешь жить,  
Часто к тебе буду приходить.  
После солдатской службы  
В родимый дом вернемся,  
В родимый дом, к семье возвратимся.  
Понравится жить на новом месте —  
Навсегда останемся.

### 137. ИВКАНЬ САИЗЬ СОЛДАТОКС

Вай, удалась Ивка чачомадо-касoмадо,  
Вай, удалась Ивка сэрьга-рунгова,  
Вай, удалась Ивка пильгень чалгавтка.  
Чокшне поздас Ивка улыцясо налкси,  
Пелеве шкаве Ивка кудов сакшны.  
Кудов самсто Ивка моро морсекшны:  
— А кудынем-кудынем, чачома таркинем,  
Чачинь-касынь мон тесэ, кудочисэнь.  
Сокинь-видинь ды ули-парот таштынь.  
Нажовинь мои кудыне, кудыкелькске.  
Тейвинь сокат-изамот, крандазт-нурдынеть.  
Боярсь пачк лепшти, розори...  
Ивка улыцясто сазь мадекшинь,  
Зорянь шкава стякшны-кепетькшны.  
Пильгензэ карси, сонсь морси:  
— Стяка, урнием, вечкема полам,  
Стяка, вечкемнем, вейсэ арсетям,  
Стяка, васькамнем, вейсэ думатам.  
Эзь кенере Ивка остатка валтнэнь морамо,  
Кудозо пешкедсь каштан атядо,  
Кудозо пешкедсь покш пеке боярдо,  
Столекшесь пешкедсь ашо кедь писарде.  
Неть писартне раужо сермат сермадыть,  
Неть бояртнз якстере сургучонь печатть путыть.  
Васяя сермадызь Ивкань мазы демензэ,  
Мейле сермадызь виде килей сэрензэ,  
Истя саизь Ивкань солдатствав служамо,  
Од мазы полозо кадовсь солдаткакс.

### 137. ИВАНА ВЗЯЛИ В СОЛДАТЫ

Вай, удался Иван рожденнем,  
Вай, удался Иван станом,  
Вай, удался Иван своей поступью,  
Вечером допоздна Иван на улице играет,

В полночь Иван домой возвращается.  
 Домой возвращаясь, Иван песню поет:  
 — Домик мой, домик, родное местечко,  
 Родился-вырос я в этом доме.  
 Пахал-сеял, добро наживал.  
 Нажил я домик с сеянами,  
 Делал сохи-бороны, санки-тележки.  
 Боярни притесняет, разоряет...  
 Придя с улицы, Иван ложится спать,  
 На заре просыпается,  
 Обувается, напевает:  
 — Проснись, хозяйшкa, любимая женушка,  
 Проснись, любимая, вдвоем подумаем,  
 Проснись, помощница, вместе подумаем.  
 Не успел Иван последних слов пропеть,  
 Дом наполнился надменными старцами,  
 Дом наполнился толстыми боярами,  
 За стол сели белоручки-писари.  
 Писари черные письма пишут,  
 Бояре красным сургучом печати ставят.  
 Записали доброе имя Ивана,  
 Описали вид его, словно стройная береза,  
 Так забрали Ивана в солдаты служить,  
 Молодая жена в солдатках осталась.

### 138. МЕЛЕШАНЬ ЯШИНЕСЬ

Вай, пазонь сюдовт Мелешань Яшинесь,  
 Вай, юртонь-родонь а вечкема Яшинесь,  
 Рошанть куншкасо Яша—кудряв килейнесь,  
 Килеенть ало Яша — ашо панго груздинесь,  
 Килеенть прясо Яша—кукорды куковнесь.  
 Кукорды весень тундонть куковнесь,  
 Куковнесь кукорды, килейнесь люкштядькшны.  
 Килеенть ало сюдовт Яшась аварди,  
 Килеенть ало сон ченярды, меляты.  
 Кие, кие грешной Яшань маризе авардемстэ,  
 Кие, кие сюдовт Яшань неизе мелятомсто?  
 Мишань уроскесь, Ванькинесь, Яшань неизе,  
 Мишань уроскесь Яшань пензе-маризе.  
 — Мейс тон, Яша браткем, авардят, ченярдат,  
 Мейс тон, Яша, мелятат, пек ризнат?  
 — Кода а авардемс, а ченярдомс?  
 Вай, теци венть удомсто мон апаро он неизь,  
 Вай, ютазь чинь венть мон стака ониз брединь:  
 Буто понгокшнынь церькованть куншкас,  
 Церькованть куншкасо, царской кенкштинень каршо,  
 Тосо ловнытне царской указ ловныть,

Мокшонь цератнень весень солдатствас тердить,  
Моньгак лемесь тосо лецтявт-сермадовт.  
Таго було мон годявинь покш Москов куншкас,  
Москов куншкасонть, инязоронь кардазонть,  
Инязоронь дворецэнь панжонь кенкштнева указт ловныть,  
Весе мокшонь алятнень солдатокс тердить-саить,  
Вай, моньгак лемем тосо евтэвт-сермадовт.

### 138. МЕЛЕШИН ЯШЕНЬКА

Вай, богом проклятый Мелешин Яшенька,  
Вай, родом-племенем нелюбимый Яшенька,  
Яша — посреди рощи кудрявая березка,  
Яша — под березкой белый груздочек,  
Яша — на березе кукующая кукушечка.  
Кукует всем весенняя кукушечка,  
Кукует кукушечка, березка качается.  
Под березой несчастный Яша плачет,  
Под березой тоскует, печалится.  
Кто грешного Яшу плачущим слышал,  
Кто проклятого Яшу печальным видел?  
Сирота Михаила — Ванечка Яшу увидел,  
Сирота Михаила Яшу услышал.  
— Зачем, брат Яша, плачешь, горюешь,  
Зачем, Яша, тоскуешь, печалишься?  
— Как не плакать, не горевать, брат Ванюшка,  
Вай, сегодня ночью плохой сон видел,  
Вай, прошлой ночью тяжелым сном бредил:  
Очутился я посреди церкви,  
Посреди церкви, у царских дверей.  
Там царский указ читают,  
Мокшанских парней в солдаты призывают,  
И мое имя там упомянуто, записано.  
Очутился я посреди большой Москвы,  
Посреди Москвы, при дворе царя.  
Через открытые двери дворца указы читают,  
Всех мокшан в солдаты берут,  
Вай, и мое имя там записано.

### 139. НИЛЕЦЕ БРАТОНТЬ САИЗЬ СОЛДАТОКС

Бадиковонь пақсянть покш мазы рошинесь,  
Рошанть куншкасо касы кудряв килейнесь,  
Килеенть аю веженсь Яшась аварди,  
Пенгень поленакс ченярдозь ченярды.  
Родной патязо Яшань авардемстэ маризе,

Родной ялаккензэ Яшань патязо неизе.  
— Мекс тон авардят, Яша, монь браткем,  
Мекс тон ченярдат, Яша, монь ялаксем?  
— Кода а авардемс монень, сыре патякай?  
Апаро оинэ мон удомстон неинь,  
Апаро кулят мон онстон эсь прядон маринь.  
Онстон годявинь Москов ошонтень,  
Онстон мон понгинь Москов куншконтень.  
Москов куншкасонть барабант чавить,  
Указт ловнокшныть, солдатокс тердить,  
Служамо тердить, дешкстазь лемть евтнить.  
Ниде браткестэ часиявтоман,  
Ниде браткестэ монь кочкакшнымизь,  
Колмо делясто монь лемем евтызь.

### 139. ЧЕТВЕРТОГО БРАТА ВЗЯЛИ В СОЛДАТЫ

В Бадиковском поле красивая рощица,  
Посреди рощи — кудрявая березка,  
Под березой Яша плачет,  
Словно дрова на огне тлеет.  
Родная сестра Яшу плачущим услышала,  
Младшего брата сестра увидела.  
— Почему плачешь, Яша, братец,  
Почему печалишься, Яша, мой младший брат?  
— Как не плакать, сестрица?  
Нехороший сон я видел,  
Недобрые вести о себе услышал.  
Во сне очутился в городе Москве,  
Угодил в самый центр Москвы.  
Посреди Москвы барабаны бьют,  
Указы читают, мокшан в солдаты призывают,  
На службу призывают, имена, фамилии говорят.  
Из четырех братьев только я несчастный,  
Из четырех братьев меня выбрали,  
Из всех братьев меня, младшего, назвали.

### 140. ГАРАСЬ АТЯНЬ ЦЕРАНЗО СЛИТЬ СОЛДАТОКС

Вай, сюлав, сюлав мокшо, Гарась атя,  
Вай, козяф, козяф можшо, Гарась атя.  
Гарась атянь колмо урвакстонь церанзо,  
Кото саень пек мазы урванзо,  
Кудонзо пешксеть нуцькадо-тякадо.  
Гарась атянь вейкине тейтерезэ,  
Мазый тейтерезэ, паро Матрюша,

Паро Матрюща, вечкема мазы Матрюша.  
 Гарась атянь цератне коськсть сэретькстэ,  
 Коськсть сюнав, кежей тетядост-авадост.  
 Кудова якить пильгень сур прясо,  
 Ютковаст кортнить келень принесэ,  
 Кель принесэ, кирьганарь потсо.  
 Ломанть гуляить велень кудо-чинь юткова,  
 Родонь-племян, шабрань эритнень юткова —  
 Ашо Гарась атянь цератне кудосот.  
 Колмо церанзо аштить озадот перьканзо,  
 Веженсь церазо ашо Ивановсь вакссонзо,  
 Сон Гарась атянь кудонь-чинь тевень ветия.  
 Ивановь вакссо озадо сонсь Гарась атя,  
 Омбоце пельде озадо тирень авказо,  
 Икелензэ стядо ашти сазорозо Матрюша,  
 Кутьмерень келесэ Матрянь прячерь пулозо.  
 Гарась атянь пельде вешить солдатства,  
 Сонзэ лангс прась велень каят жеребеесь.  
 — Тетяй, тетякай, кинь тон макссак солдатокс,  
 Тетяй, азориэм, кинь явсак низоризнь,  
 Коната урванть тейсак солдаткакс,  
 Коната урвиненть явсак мирдесть?  
 — Максавлия бу солдатокс Вася церынем —  
 Вася церам — васень радостем, вечкемнем.  
 Максавлия бу Яшань — омбоце церам —  
 Сонзэ низэ — пек паро урва,  
 Яшанизэ лавкасонть весе тевень ветия.  
 Савкшны максомс монень веженсь церынем,  
 Веженсь церынем, мазый паро Иваннэм,  
 Иванпизэ — целак, сон а купсолы эйсэнь.  
 А максомс жо тонь таркас тейтерлем,  
 Веженсь тякинем, вечкема Матринем.

#### 140. СЫНА СТАРИКА ГЕРАСИМА В СОЛДАТЫ БЕРУТ

Вай, богатый, богатый мокшанин, старик Герасим,  
 Вай, зажиточный, зажиточный мокшанин Герасим,  
 Шесть у него красивых снох,  
 У старика Герасима три женатых сына,  
 Дома его полны детей-внучат.  
 У старика Герасима одна дочь,  
 Красивая дочь, хорошая Матрена,  
 Пригожая Матрена, красивая Матрена.  
 Сыновья старика Герасима высохли от болезней,  
 От богатых, жадных, злых родителей.  
 По дому ходят на цыпочках,  
 Меж собой говорят шепотом,

Шепотом, не произнося вслух слов.  
 Люди в гости ходят,  
 По роду-племени, по соседям,  
 У старика Герасима сыновья дома,  
 Три сына сидят вокруг него.  
 Младший сын Иван — рядом с ним,  
 Он у старика Герасима домашние дела ведет.  
 Рядом с Иваном сидит сам старик Герасим,  
 С другой стороны Ивана сидит родная мать,  
 Перед ним сидит сестра Матрена,  
 У Матрены волосы распушены.  
 От старика Герасима в солдаты (парня) требуют.  
 На него пал жребий.  
 — Отец, батюшка, кого отдашь в солдаты,  
 Отец, хозяин, кого выделишь царю,  
 Какую сноху солдаткой сделаешь,  
 Какую сношеньку с мужем разлучишь?  
 — Отдал бы я в солдаты сыночка Васю,  
 Сын Вася — первая радость, любимый.  
 Отдал бы я Яшу — второго сына,  
 Его жена — сноха послушная,  
 Яшина жена в моей лавке дела ведет.  
 Придется отдать мне младшего сына,  
 Младшего сына, пригожего Ивана.  
 Ивановна жена ленивая, меня не слушается,  
 Не отдать же вместо него дочь,  
 Младшую дочь, любимую Матрену.

#### 141. МАКСЫЗЬ ВИШКА КРЕЛАНЬ СОЛДАТОКС

Вай, максызь вишка Крелань солдатокс,  
 Вай, явизь Крелань нязорнэнь служамо,  
 Вай, комсьветее не солдатствасо эрямо.  
 Серьга атянь вете покш черанзо,  
 Вете саень урьванзо, ламо нуцьканзо.  
 — Вечкема польнем, солдатствас тердить,  
 Солдатствань жеребей прась лангозонок.  
 Давай, польнем, эземс сэрцек озатано,  
 Давай, козайкинем, карадо-каршо зратано,  
 Дай ве мельсэ минь кортатам-думатам:  
 Кона черанок солдатокс максомс,  
 Кона урьванок солдаткакс кадомс.  
 — Давай, вастай, максынек службань служамо,  
 Давай максынек нязорнэнь солдатокс  
 Минек черанок, вишка Креланок.  
 Давай кадсынек сонзэ поланть,  
 Мазыйка Креланинзэ солдаткакс,

Давай макссынек службань служамо царанть,  
Вишка Крелыненць, а кувсолынтъ.  
Сон сеянь кедь салась — гармония рамась,  
Гармонька марто ульцява якси,  
Сон киштезь якси, пильгень ертнезь,  
Пильгень ертнезь, кедень кепсець.  
— Давай эно, полай, макссынек Крелань солдатокс,  
Макссынек церыненць, вишка Крелыненць,  
Макссынек сонзе инязоризнь служамо,  
Вишка Крелыненць, а кувсолыцянтъ.  
Давай, полай, подынем, солдаткакс кадсынек  
Вишка Креланинэз, мазыйка уренэз.

#### 141. ОТДАЛИ В СОЛДАТЫ МАЛЕНЬКОГО ФРОЛА

Вай, отдали в солдаты маленького Фрола,  
Вай, отправили Фрола на службу царю,  
Вай, на двадцатипятилетнюю службу.  
У старика Сергея пятеро взрослых сыновей,  
Пять снох, много внуков.  
— Любимая моя жена, солдат набирают,  
Солдатский жребий на нас выпал.  
Давай, женушка, рядом сядем на скамью,  
Давай, хозяйюшка, встанем друг против друга,  
Давай одну думу обговорим-обдумаем:  
Какого сына в солдаты отдать,  
Какую сноху солдаткой оставить?  
— Давай, муженек, на службу отдадим,  
Давай отдадим царю в солдаты  
Нашего сына, младшего Фрола,  
Давай оставим его жену,  
Красавицу жену Фрола солдаткой.  
Давай отдадим на службу сынка,  
Младшего Фролушку, непослушного.  
Он козлиную шкуру украл — гармошку купил,  
С гармошкой по улицам ходит-пляшет,  
Ходит-пляшет, поигрывает,  
Поигрывает, руками помахивает.  
— Давай, жена, отдадим в солдаты Фрола,  
Отдадим младшего сыночка Фролушку,  
Отдадим царю служить,  
Младшего Фролушку, непослушного,  
Давай, жена, женушка, солдаткой оставим  
Жену младшего Фрола, красавицу сноху.

Вай, туян солдатоке берянь поладо,  
 Вай, туян служамо целак ниде-уредо,  
 Вай, туян солдатстваз нузякс ниде,  
 Вай, велем-сядом кадса каргодсь авадо.  
 Солдатоке цера тусь берянь поладо,  
 Служамо цера тусь саень целак авадо.  
 Тусь церась, явсь а вечкиця козьякадо.  
 Ужонь максот од тейтерь,  
 Исень саевть-рамавт одирьва  
 Поланзо марто а кортни,  
 Вастанзо марто а думси,  
 Ве тарка лангс а мадни,  
 Ве тодов лангсо а уци.  
 Чокшне тарка сон а 'ацтни,  
 Чевте прякске а путни,  
 Ежонь малас а молькшни,  
 Турва пезэ а палси,  
 Урекс эсь прынзо а лови,  
 Козьякакс эсь прынзо а путы,  
 Урвакс мирдень кудосо а ашти,  
 Мирдень марто а кортни.  
 Жежнявтьс мирдесь лангозонзо,  
 Урензэ кадомадо думси,  
 Церась солдатоке пурны,  
 Солдатстводо сон думсекшни.  
 — Уштта, польнем, чокшне пси баня,  
 Мон килеень теветсьэ парявалинь,  
 Лембе ведсьэ ервадволинь.  
 Анокстак тон викшнень панарнэ,  
 Таргак плисовой панар каркске,  
 Путт оршамс тень од понкскеть,  
 Од карсемань пракстыветь.  
 Церась пси банясо парякшнось,  
 Од викшнень панар оршакшнось,  
 Плисовой каркске карксакшнось,  
 Од картть-пракстат карсекшнось,  
 Солдатоке эсь прынзо максызе.  
 Истя а вечкиця нинзэ кадызе,  
 Истя саевть одирьвасьэ ыльтизе,  
 Солдатоке служамо провожизе.  
 Кудонь тевензэ урвасьэ теинзе,  
 Кустема пев свал лиснекшнось.  
 Истя ютасть ламо телеть-тундот,  
 Валт-кулят, сермат арасть церадонть.  
 Медявкс, тошна аванть саизе,  
 Паро мирдесь мелезэнзэ ледсь,

Чинек-венек поланзо учни,  
 Чокшне-валске куستمбес лисни,  
 Весеме енга сон вапны,  
 Юты-арды ломанть сон кевкстни,  
 Кундась нармунень кевкстиеме:  
 — Вай, верьга, верьга ливти грацень полк,  
 Седеяк верьга ливти галань полк.  
 Грацень полкке, нармунть, авинем,  
 Галань полкке, мацейть, тетинем,  
 Эзинк некшне ли монь полам,  
 Эзинк вастне ли монь вастам?  
 Пичень сэрьез сонзэ сэрэзэ,  
 Умарень мазысэ чамазо,  
 Сисем рядсот прят кудрянзо,  
 Килеень тарадкс аштить сурнэизэ.  
 — Миць эзинек некшне, вастне тонь полат.  
 Ки ланга миць а якатоно,  
 Ки лангс миць а валгокшнотано.  
 Мельганок ливти кренчень полк,  
 Мельганок ливти варакань полк,  
 Сынь ламо таркава валгокшноть,  
 Войнава тюритнень нейкшноть,  
 Кренчень-варакань аватнень кевкстнизе:  
 — Кренчень-варакань полкт, авинень,  
 Кренчень-варакань полкт, тетинень,  
 Эзинк некшне ли тынь монь полам,  
 Эзинк вастне ли тынь монь вастам?  
 — Миць ненек, одирьва, тонь полат.  
 Кинть ве чиресэ сонзэ принезэ,  
 Кинть омбоце чиресэ сонзэ рунгозо,  
 Кинть куншкава чуди сонзэ верезэ.  
 Миць ярсынек сонзэ сывельдензэ,  
 Миць симнек сонзэ вердензэ.  
 Сонзэ ашо сывельетэнзэ прудт прудить,  
 Якстере вердензэ селтт пештить,  
 Ловажастонзо сэдть тейнить-ащпить,  
 Прячердензэ пикст повсить.  
 Одирьванть машсть кулядонть превензэ,  
 Одирьванть тардевсть пильге санонзо,  
 Машсть рунгонь-пильгень виензэ,  
 Чополгадсь чинь валдось сельмстэнзэ.  
 Теде мейле больше поланзо эзь учие,  
 Ливти нармунть сон эзь вастне.  
 Яксема орма совась аванть пряс,  
 Безардема сэретькс стардызе рунгонзо,  
 Истя емавтызе паро церанть, мирдензэ,  
 Истя колавтызе-емавтызе эсензэ принензэ.

Вай, уйду в солдаты от плохой жены,  
 Вай, уйду на службу от неумелой жены,  
 Вай, уйду в солдаты от ленивой жены,  
 Вай, село покину от грязнули-жены.  
 От плохой жены парень в солдаты хочет идти,  
 От неумелой жены парень на службу собирается.  
 Уходит парень, оставляет нелюбимую хозяйку.  
 Недавно выданная девушка,  
 Вчера сосватанная невеста  
 С мужем не говорит,  
 С супругом не делится,  
 На одну постель не ложится,  
 На одной подушке не спит,  
 Вечером постель не стелет,  
 Мягкое изголовье не готовит,  
 Мужа не обнимает,  
 Мужа не целует,  
 Послушно себя не ведет,  
 Хозяйкой себя не считает,  
 Снохой в доме мужа себя не ведет,  
 С мужем не говорит.  
 Муж на нее рассердился,  
 Жену свою оставить думает,  
 Парень в солдаты собирается,  
 О солдатчине думает.  
 — Истопи, женушка, вечером жаркую баню,  
 Березовым веником попарился бы,  
 Теплой водой ополоснулся бы.  
 Приготовь мне вышитую рубаху,  
 Достань плисовый пояс,  
 Приготовь мне новые порты,  
 Приготовь мягкие портянки.  
 Парень в горячей бане попарился,  
 Новую вышитую рубаху одевал,  
 Плисовым пояском подпоясывался,  
 Новые лапти обувал,  
 Идти в солдаты собрался.  
 Так нелюбимую жену оставил,  
 Так молодая жена (его) проводила,  
 В солдаты служить выпроводила.  
 Домашние дела сноха делала,  
 На крыльцо часто выходила,  
 Так прошло много зим-весен,  
 Слова-вести, письма от парня нет.  
 Печаль, тоска женщину охватили,  
 По мужу женщина тоскует,

Днем и ночью мужа ждет,  
Вечером-утром на крыльцо выходит.  
Во все стороны смотрит,  
Путников о нем спрашивает.  
Стала птиц спрашивать:  
— Вай, летящая грачиная стая,  
Еще выше летящая гусиная стая.  
Грачиная стая, птицы, матушки,  
Гусиная стая, гуси, батюшки,  
Не видели моего мужа,  
Не видели моего суженого?  
Словно сосна его стан,  
Словно яблоко лицо,  
В семь рядов его кудри,  
Березовые ветки — его пальцы.  
— Не видели, не встречали мы твоего мужа.  
По дорогам мы не ходим,  
На дороги не опускаемся.  
За нами летит стая воронов,  
За нами летит воронья стая,  
Везде они бывают,  
Битвы, войны они видят.  
Ворон-воронов спросила:  
— Вороны-вороны, матушки,  
Вороны-вороны, батюшки,  
Не видели моего мужа,  
Не встречали моего суженого?  
— Видели, невеста, мы твоего мужа,  
По одну сторону дороги его голова,  
По другую — его тело,  
По дороге течет его кровь,  
Поели мы его мяса,  
Попили мы его крови.  
Его белое мясо пруды запруживает,  
Красная кровь пруды наполняет,  
Его костями мосты мостят,  
Из волос его веревки вьют.  
Невестка от вестей сознание потеряла,  
От вестей ноги подкосились.  
В ногах силы не стало,  
Свет померк в глазах.  
После этого больше мужа не ждала,  
Птиц летящих не встречала.  
Раскаяние ее сдает,  
Болезнь тело ее охватила.  
Так потеряла хорошего мужа,  
Так испортила свою жизнь.

Вай, лучи туян солдатокс,  
Вай, лучи туян служамо,  
Инязоронь полксо зрямо...  
Вай, дованть колмо церанзо,  
Вай, колмо саень урьванзо,  
Колмо вейксэть нуцьканзо-тяканзо.  
Эх, покш церанзо авась а вечксы,  
Эх, чопода кардсо сонзэ кирдтнесы,  
Эх, суткань-суткань а андсы,  
Солдатствав эйсэнзэ максни,  
— Ох, авакай, полдамак, полдамак,  
Пекстань кардстот ливтемак.  
Лучи, авакай, туян, солдатокс,  
Молян братонть таркас оймензэ идеме,  
Солдатствасонть монсень верень пидеме.  
Вай, лучи туян солдатокс,  
Вай, лучи туян служамо,  
Инязоронь полксо зрямо.

#### 143. ЛУЧШЕ В СОЛДАТЫ ПОЙДУ

Вай, лучше в солдаты пойду,  
Вай, лучше на службу пойду,  
В царском полку служить...  
Вай, у вдовы три сына,  
Вай, три невестки,  
Трижды по девять внучат.  
Эх, старшего сына женщина не любит,  
Эх, в темной конюшне его держит,  
Эх, сутками не кормит,  
В солдаты его отдает.  
— Эх, матушка, выпусти меня, выпусти,  
Из запертой конюшни выпусти.  
Лучше, матушка, в солдаты пойду,  
Вместо брата его душу спасать,  
В солдатах свою кровь проливать.  
Вай, лучше в солдаты пойду,  
Вай, лучше на службу пойду,  
В царском полку служить.

#### 144. КАВТО ЧИНЬ-ВЕНЬ ОН БРЕДИНЬ

Вай, кавто чить-веть подряд мон уднь,  
Вай, кавто чинь-вень вейке он брединь.  
Еще весть мон мерян:

Еще весть мон мерян:  
 Буто кармась паро эрямось ютамо,  
 Нужась кармась седей куншканть янгамо,  
 Еще весть мон мерян:  
 Нужась кармась седей куншканть янгамо,  
 Горясь кундась лангстон кеденть лутамо.  
 Еще весть мон мерян:  
 Горясь кундась лангстон кеденть лутамо,  
 Мирдем кулось, мирдем маштызь Самарсо.  
 Еще весть мон мерян:  
 Мирдем кулось, мирдем маштызь Самарсо.  
 Кулось стака роботасо, вачо пекте кулось.  
 Еще весть мон мерян:  
 Кулось стака роботасо, вачо пекте кулось,  
 Душмант прынзо сонзэ емавтызь, маштызь.  
 Еще весть мон мерян:  
 Душмант прынзо сонзэ емавтызь, маштызь,  
 Кеж панды ломанть оймензэ сонзэ савезтызь,  
 Еще весть мон мерян:  
 Кеж панды ломанть оймензэ сонзэ савезтызь,  
 Вачо пекте войнастонть кулость кавто тейтерем.  
 Еще весть мон мерян:  
 Вачо пекте войнастонть кулость кавто тейтерем,  
 Войнантень чавоветь монь кавто церынем.  
 Еще весть мон мерян:  
 Войнантень чавоветь монь кавто церынем,  
 Урван теевсть кол ендолонь кондямокс.  
 Еще весть мон мерян:  
 Урван теевсть кол ендолонь кондямокс,  
 Нуцькан кадовсть цянав левксень кондямокс.  
 Еще весть мон мерян:  
 Нуцькан кадовсть цянав левксень кондямокс,  
 Мон а карман те горясонть эрямо-аштеме.  
 Еще весть мон мерян:  
 Мон а карман те горясонть эрямо-аштеме,  
 Лучи туян мон Рав лангов, тия-тува якамо.  
 Еще весть мон мерян:  
 Лучи туян мон Рав лангов, тия-тува якамо,  
 Монсень горям ютавтомо, емавтомо.  
 Еще весть мон мерян:  
 Монсень горям ютавтомо, емавтомо,  
 Рав ведентень, Каспий моряс ваявтомо.  
 Еще весть мон мерян:  
 Рав ведентень, Каспий моряс ваявтомо,  
 Рав перькань покш оштнева емавтомо.

Еще весть мой мерян:  
Солдатствась покиш ламо горя канды,  
Войнась ламо пужа, сельведть канды.

#### 144. ДВА ДНЯ — ДВЕ НОЧИ СОН ВИДЕЛА

Вай, два дня — две ночи подряд я спала,  
Вай, два дня — две ночи сон видела.

Еще раз скажу:

Два дня — две ночи сон видела,  
Будто хорошей жизни конец настал.

Еще раз скажу:

Будто хорошей жизни конец настал,  
Тревога в сердце поселилась.

Еще раз скажу:

Тревога в сердце поселилась,  
Горе стало меня изводить.

Еще раз скажу:

Горе стало меня изводить,  
Муж мой умер, мужа в Самаре убили.

Еще раз скажу:

Муж мой умер, мужа в Самаре убили,  
Умер от тяжелой работы, от голода умер.

Еще раз скажу:

Умер от тяжелой работы, от голода умер,  
Злодеи погубили, убили.

Еще раз скажу:

Злодеи погубили, убили,  
Завистливые люди душу загубили.

Еще раз скажу:

Завистливые люди душу загубили,  
От голода в войну две дочери умерли.

Еще раз скажу:

От голода в войну две дочери умерли,  
На войне два сына погибли.

Еще раз скажу:

На войне два сына погибли,  
Одинокими мои невестки стали.

Еще раз скажу:

Одинокими мои невестки стали,  
Внучки птенцами остались.

Еще раз скажу:

Внучки птенцами остались,  
Я не буду в таком горе жить.

Еще раз скажу:

Я не буду в таком горе жить,  
Уйду на Рав бродяжничать.

Еще раз скажу:  
Уйду на Рав бродяжничать,  
Горе свое развеять.

Еще раз скажу:  
Горе свое развеять,  
В реке Рав, в Каспийском море (его) утопить.

Еще раз скажу:  
В реке Рав, в Каспийском море (его) утопить,  
В приволжских городах растерять.

Еще раз скажу:  
Солдатчина много горя несет,  
Война много слез несет.

#### 145. ЧАВОЗЬ СОЛДАТ

Вай, мекс чись лиси — пиже кальс токи,  
Вай, мекс ковань лиси — мазы кальс токи?  
Ох, се каленть ало чавозь солдат,  
Ох, се каленть ало чавозь некрут.  
Вай, мезе, мезе солдатонть алксозо,  
Вай, мезе, мезе солдатонть прялксозо?  
Вай, тундонь тикше солдатонть алксозо.  
Вай, модань сильдей солдатонть прялксозо,  
Менель пель панкске солдатонть велькскезэ.  
Пря песэнзэ ашо цвет цвети,  
Пильге песэнзэ раужо цвет цвети,  
Вить чиресэнзэ пижень цвет цвети,  
Керш пелесэнзэ ожо цвет цвети,  
Пря песэнзэ — тирень авазо,  
Пильге песэнзэ — тирень тетязо,  
Керш пельксэнзэ — саень полазо,  
Вить пельксэнзэ — пиже тяказо.  
Се ашо цветкесь — тирень авазо,  
Раужо цветкесь — тирень тетязо,  
Се ожо цветкесь — саень полазо,  
Се пиже цветкесь — пиже тяказо.  
Авазо аварди — чуди ведькс чуди,  
Тетязо аварди — пиземекс пизи,  
Полазо аварди — лидьмапрякс лиси,  
Тяказо аварди — виев росакс пры.

#### 145. УБИТЫЙ СОЛДАТ

Вай, солнце восходит — до зеленой ивы достаёт,  
Вай, луна выходит — до красной ивы достаёт?  
Ох, под ивой убитый солдат,

Ох, под ивой убитый рекрут.  
 Вай, что у солдата вместо постели,  
 Вай, что у солдата вместо подушки?  
 Вай, весенняя трава у солдата вместо постели,  
 Вай, земляная кочка у солдата вместо подушки,  
 Небесная тучка у солдата одеяло,  
 У изголовья белый цветок растет,  
 У ног его черный цветок растет,  
 С правой стороны зеленый цветок растет,  
 С левой стороны желтый цветок растет.  
 У изголовья его — родная матушка,  
 У ног — родимый батюшка,  
 Слева — жена его,  
 Справа — ребенок.  
 Белый цветок — родная мать,  
 Черный цветок — родной отец,  
 Желтый цветок — жена,  
 Зеленый цветок — ребенок.  
 Матушка плачет — рекой течет,  
 Батюшка плачет — дождем льет,  
 Жена плачет — родником бьет,  
 Ребенок плачет — росой выпадает.

#### 146. КУЛОНЬ СОЛДАТ КИНТЬ ЧИРЕСЭ

Вай, венесь, венесь, чопода венесь,  
 Вай, венесь, венесь, ковонь валдось.  
 Вай, зоря тештне максыть валдо,  
 Вай, ковось веть — седеяк покш валдо,  
 Чинь валдось — лембе ды валдо.  
 Кудосо вень валдось ашти чевке валдосо,  
 Кудосо чокашнень валдось ашти штатолсо.  
 Вай, чинь валдось токши пияже каль курос,  
 Вай, ков валдось токши сиянь кальбулос.  
 Каль куронть чирева ютти покш ки,  
 Ламо ломанень якамонь-ардтнемань ки,  
 Велетнень, оштнень-сюлмсиця ки.  
 Вай, те покш кинть чиресэ чавонь солдатке,  
 Вай, моданть лаингсо маштонь солдатке.  
 Модань покш поколь сонзэ прялксозо,  
 Менелень ютти пель сонзэ вельтявксезэ.  
 Рунгонзо куваат сонзэ ружиязо,  
 Истя було сон вансты солдат азоронзо.  
 Солдатонть вельксезэ колмо нармуить авардить:  
 Пря песэизэ чачтыця авазо аварди,  
 Мештьсэизэ, седей каршо сазорозо аварди,  
 Пильге песэизэ саень урезэ-низэ аварди.

— Мекс истя пек аварди саень урезэ-инэз?  
— Кода монень а авардемс, а ченярдомс?  
Монь кедем лангс кадовсть колмо эйкакшт:  
Вейкень сон кадызе эземга якицякс,  
Омбоцень сон кадызе лавсь-пурямкас,  
Колмоцень сон кадызе киякска якицякс.  
Секс мон авардян, секс мон ченярдан,  
Секс кеднень вачкодекшнян, сурон недякшнян:  
Довань эрямость стака, пайстому.

#### 146. МЕРТВЫЙ СОЛДАТ У ДОРОГИ

Вай, ночка, ночка, темная ночка,  
Вай, ночка, ночка, лунная ночка.  
Вай, утренние звезды свет излучают.  
Вай, от луны ночью еще светлее.  
Солнечный свет днем — тепло, светло.  
Дома ночной свет от лучины исходит,  
Дома вечерний свет от свечи идет.  
Вай, солнечный свет освещает зеленый ивняк,  
Вай, лунный свет освещает серебряный ивняк.  
У ивняка большая дорога проходит,  
Много людей по ней проезжает,  
Города с селами дорога соединяет.  
Вай, у той большой дороги убитый солдат,  
Вай, на земле лежит погибший солдат.  
Большой ком земли под головой,  
Плывущая по небу туча — его одеяло,  
Вдоль тела лежит ружье,  
Охраняет оно хозяйина-солдата.  
Над солдатом три птички плачут:  
В изголовье родная матушка плачет,  
На груди сестра плачет,  
У ног жена плачет.  
— Почему так сильно плачет жена?  
— Как мне не плакать, не печалиться?  
Осталось у меня трое ребятишек:  
Один по лавке ходит,  
Второй в колыбели лежит,  
Третий по полу бегаёт.  
Потому я плачу, потому печалюсь,  
Потому пальцы сжимаю:  
Жизнь вдовушки тяжела, несчастна.

## 147. СИСЕМ ЛИСЬМАПРЯТ

Вай, пакся, паксине, сокавт а покш паксине,  
Вай, паксяить куншкасо а покш сльдейне.  
Вай, се сльдейнеить прясо касы килейне,  
Виде килеенть ало касы пиже лугине,  
Лугиненть лапгсо лисить сисем лисьминеть.  
Вай, лисьмапратнесэ сисем сиянь кечть,  
Кечтнень вакссо сисем сырнень блаушкат.  
Вай, козонь чуди лисьматнень ведест?  
Вай, моряс, морянтень, морянь куншкантиень.  
Морянт куншкава укшныть суднат-кораблят,  
Сынт лапгсо аштить колмо полкт солдатт.  
Весе солдатиз сынь киштить-морыть,  
Весе некрутиз сынь пейдить-налксить.  
Эрзянь некруткесь а пейди, а кишти,  
Эрзянь солдаткесь а налкси, а моры.  
— Мекс тон, эрзянь солдат, а киштят, а морат?  
— Секс мон а киштян, секс мон а моран:  
Авань кадья мон эзембриянь кувалт куломо,  
Эзембрияс путозь кувалманзо монь эйднем.  
Секс мон а киштян, секс мон а моран.

## 147. СЕМЬ РОДНИКОВ

Вай, поле, поляшко, вспаханное поляшко,  
Вай, посреди поля небольшая кочка.  
Вай, на той кочке растет береза,  
Под березой — зеленый лужок,  
На лужке семь родников бьют.  
Вай, у родников семь серебряных ковшей,  
С ковшами рядом семь золотых плошек.  
Вай, куда вода родничковая бежит?  
Вай, в море, в море, в море,  
Посреди моря плывут суда-корабли,  
На них три полка солдат.  
Все солдаты пляшут-поют,  
Все рекруты смеются-играют.  
Эрзянский рекрут не смеется, не пляшет,  
Эрзянский солдат не играет, не поет.  
— Почему, эрзянский солдат, не плящешь, не поешь?  
— Потому не пляшу, не пою:  
Матушку оставил в доме умирать,  
На лавке рядом с нею детки мои.  
Потому не пляшу, потому не пою.

## 148. МЕКС АВАРДИ СЕМА — МОКШОНЬ СОЛДАТКЕСЬ

Вай, мекс аварди Сема — мокшонь солдаткесь,  
Вай, мекс ченярды Сема — мокшонь алинесь?  
Вай, моря, моря, тон ине моря,  
Вай, сэрей моря, пек келей моря.  
Княк а соды морянтэ сэрензэ-келензэ.  
Мориванть укшны инязоронь венч,  
Те венчкенть лангсо инязоронь солдатт:  
Эрзят, чувашт, черемист, вотякт, рузт.  
Сынет ютксо ули мокшонь церыне,  
Мокшонь церанть-алянтэ Сема лемезэ.  
Сема аварди, сельведьсэ лайши.  
Седей мари ялгазо Семань маризе,  
Сехте малацекс ялгазо Семань неизе.  
— Вай, мейс истя, алуажнем, авардят,  
Сельведень пачк лайшат-ченярдат?  
— Кода а авардемс, сельведень валозь,  
Исяк годякшнынь тетянь вальмалов,  
Исяк ульнинь мон тетянь кудосо,  
Варштынь кудонтень кушшка вальмаванть.  
Весе браткень валксить, сынь морсить,  
А монь козяйкась ашти ськамонзэ,  
Нусмаясто ашти кенкш уголсонть,  
Кенкш уголсо, шукш прянь чиресэ,  
Кидейке кольги сон — аварди.  
А кинень сонензэ ризнавксонзо евтамс,  
А кинень потмо валонзо пшкадемс.  
Вакссонзо ярась сонзэ мирдесэ,  
Арась сонзэ кедьсэ кирдемс тяказо,  
Секс мон, ялгнем, авардян-ченярдан.

## 148. ПОЧЕМУ ПЛАЧЕТ МОКШАНСКИЙ СОЛДАТ СЕМЕН

Вай, почему плачет мокшанский солдат Семен,  
Вай, почему печалится мокшанский молодец Семен?  
Вай, море, море, большое море,  
Вай, глубокое море, широкое море,  
Никто не знает глубины-ширины моря.  
По морю плавают царская лодка,  
На лодке царские солдаты:  
Эрзяне, чувашы, черемисы, вотяки, русские,  
Среди них — один мокшанский парень,  
Мокшанского молодца Семеном зовут.  
Семен плачет, со слезами причитывает.

Задушевный друг Семена услышал,  
Близкий друг Семена увидел.  
— Вай, почему, друг, плачешь,  
Причитываешь, печалишься?  
— Как не плакать, не причитывать?  
Вчера я был под окнами дома батюшки,  
Вчера я был у отцовского дома,  
Посмотрел в окно:  
Все братья играют, поют,  
А моя жена одна стоит,  
Печально стоит у двери,  
У двери, у кучи мусора,  
Как береза плачет-заливается,  
Некому ей о своей печали рассказать,  
Некому боль души высказать.  
Рядом с ней нет ее мужа,  
Нет на руках ребенка.  
Потому, друг мой, я плачу, печалюсь.

#### 149. ЭРЗЯНЬ СОЛДАТ А КИШТИ, А МОРЫ

Вай, луга, луга, пижине луга,  
Вай, тикше, тикше, цецяв тикшинне.  
Вай, лугась касы чисэ, чи валдосо,  
Вай, тикшесь касы ковсо, ков валдосо.  
Луганть кушшкава чуди вель чуди,  
Тякшенть кушшкава чуди лей чуди.  
Се вельганть укшныть суднат-кораблят,  
Суднат-кораблят, казенной баркат.  
Неть суднатнесэ колмо полк солдатт,  
Неть кораблятнесэ колмо полкт некрутт —  
Рузт, эрзят, мокшот, чувашт.  
Весе солдатнэ сынь кишгить, морыть,  
Весе некрутнэ сынь пейдить, налксить.  
Вейке эрзянь солдат а кишти, а моры,  
Эрзянь солдаткесь а пейди, а налкси.  
Мачтанть ланге озась карциган.  
Сон эрзянь солдатонтъ кевкстизе:  
— Мекс, эрзянь солдат, а киштят, а морат,  
Мекс, эрзянь некрут, а пейдят, а налксят?  
— Секс, ашо карциганнэ, а киштян, а моран,  
Секс, ашо нармуни, а пейдян, а налксян:  
Мон кудос кадья пек сыре тетянь,  
Мон кудос кадья кулыця авань,  
Мон кудос кадья пиже полынем,  
Мон кудос кадья люкштядень лавськем,  
Лавськес кадья мон пиже त्याкам.

Косто содасамак — эрзянь некрутан,  
Косто содасамак — эрзянь солдатан?  
— Тетяь вальмало кудряв килейне,  
Тетяь вальмало чувонь лисьмине,  
Чувтонь, дигаень ведень таргавкссо.  
Се килеенть прясо пизэм-ашкинем,  
Те пизэсэнть монь нарвавт левкскинем,  
Эрва валскене мон тонь некшнитинь,  
Чокшне поздане мон тонь вастнитинь.  
Секс содатан мон, эрзянь некруткэ,  
Секс содатан мон, эрзянь солдатке.

#### 149. ЭРЗЯНСКИЙ СОЛДАТ НЕ ПЛЯШЕТ, НЕ ПОЕТ

Вай, луг, луг, зеленый луг,  
Вай, трава, трава, в цветах трава.  
Вай, луг растет днем,  
Вай, трава растет ночью.  
Посреди луга вода течет,  
Посреди травы река бежит.  
По этой воде суда-корабли идут,  
Суда-корабли, казенные барки.  
На судах три полка солдат,  
На кораблях три полка рекрут —  
Русские, эрзяне, мокшане, чувашаи.  
Все солдаты пляшут, поют,  
Все рекруты смеются, играют.  
Лишь эрзянский солдат не пляшет, не поет,  
Лишь эрзянский солдат не смеется, не играет.  
На мачту ястреб опустился,  
Ястреб эрзянского солдата спросил:  
— Почему, эрзянский солдат, не пляшешь, не поешь,  
Почему, эрзянский рекрут, не смеешься, не играешь?  
— Потому, ястреб, не пляшу, не пою,  
Потому, птица, не улыбаюсь, не играю:  
Дома оставил старого батюшку,  
Дома оставил умирающую матушку,  
Дома оставил молодую жену,  
Дома оставил качающуюся зыбку,  
В зыбке оставил маленькое дитя.  
Откуда знаешь, что я эрзянский рекрут,  
Откуда знаешь, что я эрзянский солдат?  
— Под окном твоего батюшки кудрявая березка,  
Под окном твоего батюшки вырытый колодец  
Со срубом, с текущей водой.  
На той березке мое гнездышко,  
В гнездышке птенчики,

Каждое утро я тебя видел,  
Поздно, вечером тебя встречал.  
Потому знаю тебя, эрзянский рекрут,  
Потому знаю тебя, эрзянский солдат.

#### 150. КИЯВАНТЬ МОЛИТЬ КОЛМО ПОЛКТ

Вай, пижяне луга, мазыяне луга,  
Вай, се луганть мезе пижелгавтызе?  
Вай, уськаз тикше сонзэ пижелгавтызе,  
Вай, ягода лопа сонзэ мазылгавтызе.  
Вай, лугань куншкава юты столбовой ки,  
Вай, кавто енганзо касы бирень рошине.  
Кияванть молить колмо полкт солдатт,  
Лугаванть чалксить полконь солдаткеть.  
Сынет ютксо эрзят ды мокшот,  
Ськамонзо ансяк эрзянь солдаткесь,  
Ськамонзо ансяк мокшоень некрутось.  
Весе солдатнэ оймсемстэ налкенть,  
Сынь киштить-морыть, веселгалекшнить.  
Ансяк эрзянь солдаткесь а налкси,  
Ансяк эрзянь церынесь а кишти.  
— Мекс тон, эрзянь солдатке, а киштят,  
Мекс тон, эрзянь некрутке, а налксят?  
— А мезде монень киштемс, веселгалемс:  
Масторонь чирес кадовсь кардазом,  
Кардазонть потсо путонь кудынем,  
Кудонтень кадовсть тетям-авинем,  
Кудонтень кадовсть полынем-тякинем.  
Кудодонть пек жалть тетям-авинем,  
Тиредем пек жалть полынем, тякам.  
Сехте пек жалть тем вишка тякинем,  
Сынь вальмава ванить — тетяй серьгедить,  
Пек жалть мзярывать кавто тякинем.

#### 150. ПО ДОРОГЕ ТРИ ПОЛКА ИДУТ

Вай, зелененький луг, красивенький луг.  
Вай, отчего луг зеленеет?  
Вай, пыреем-травой луг зеленеет,  
Вай, листья ягод его разукрасиди.  
Вай, по лугу проходит столбовая дорога,  
Вай, по сторонам растет рошница,  
По дороге идут три полка солдат,  
По лугу идут солдаты,  
Среди них — эрзянин, мокшанин,

Среди них один только эрзянский солдат,  
 Среди них один только мокшанский рекрут.  
 Все солдаты на привале играют,  
 Пляшут, поют, веселятся.  
 Только эрзянский солдат не играет,  
 Только эрзянский молодец не пляшет.  
 — Почему ты, эрзянский солдат, не пляшешь,  
 Почему ты, эрзянский рекрут, не играешь?  
 — Отчего мне плясать, веселиться?  
 На краю земли остался мой двор,  
 Во дворе мой дом,  
 В доме — матушка с батюшкой,  
 В доме — жена с детьми.  
 Больше дома мне жаль батюшку с матушкой,  
 Больше родителей жаль жену с детьми.  
 Больше всего мне жаль деток,  
 Они в окна смотрят, отец кричат,  
 Очень жаль мне двух сыночков.

#### 151. МЕКС АВАРДИ ЭРЗЯНЬ СОЛДАТОСЬ

Вай, моря, моря, раужо моря,  
 Лембе масторонь, телень а соды.  
 Вай, морянтэ лангсо суднат-кораблят,  
 Вай, суднат-кораблят, инязоронь баркат.  
 Вай, кораблятнень лангсо солдат вий ашти,  
 Солдат вий ашти, некрут вий ашти.  
 Весе солдатнэ-некрутнэ сынь киштить-морыть,  
 Весе солдатнэ сынь пейдять-шутить.  
 Ансяк мелявты эрзянь солдатось,  
 Ансяк ризны эрзянь некрутось.  
 Кие неизе сонзэ ризнамсто,  
 Кие редизе мелявтомато?  
 Сыре солдат сонзэ неизе,  
 Солдатонь покшось сонзэ кевкстизе:  
 — Мекс а морат тон, эрзянь солдатке,  
 Мекс а киштят тон, эрзянь некрутке?  
 — Мон секс а киштяи, мон секс а моран.  
 Мон секс а налксяи, а веселгаяи:  
 Монь велес кадовсь пиринь кардазом,  
 Кардаз потс кадовсь путонь кудынем,  
 Кудонтэ потс кадовсь монь семиям,  
 Пельс кудозь кадовсь пецька лангс тетям,  
 Кавксоньгеменде ламо сонзэ неизэ,  
 Пецька лангс кадовсь монь сыре авам,  
 Сизьгемень вете сонзэ неизэ.  
 Княксканть яки саень польнем,  
 Эзем ланга чийнить кавто цера тьякнем.

Вальмасто вальмас тьякам поволить,  
«Тетяй» лементь тьякам сеерить.  
Тетяй лементь тьякам содасызь,  
А тетянь вечкема седеенть тьякам аздасызь.  
Кардазс кадовсть лишнем-алашам,  
Кадовсть кардайс скалом, скотинам.  
Вай, пакяс кадовсть монь видень сюрор,  
Видень сюрорем апак уряда,  
Секс мон авардяи, секс мон ченярдан.

## 151. ПОЧЕМУ ПЛАЧЕТ ЭРЗЯНСКИЙ СОЛДАТ

Вай, море, море, черное море,  
Теплое море, зимы не знающее.  
Вай, на море суда-корабли,  
Вай, суда-корабли, царские барки.  
Вай, на кораблях сила солдатская,  
Сила солдатская, сила рекрутская.  
Все солдаты-рекруты пляшут-поют,  
Все солдаты смеются-шутят,  
Только горюет эрзянский солдат,  
Только тоскует эрзянский рекрут.  
Кто видел его тоскующим,  
Кто заметил печальным?  
Старый солдат его видел,  
Начальник его спросил:  
— Почему не пляшешь, эрзянский солдат,  
Почему не поешь, эрзянский рекрут?  
— Потому не пляшу, потому не пою,  
Потому не играю, не веселюсь:  
В селе у меня остался двор,  
Во дворе у меня — дом,  
Дома у меня — семья.  
На печке — большой батюшка,  
За восемьдесят лет ему,  
На печке — старая матушка,  
Ей семьдесят пять лет минуло.  
По дому ходит моя женушка,  
По лавке бегают два моих сыночка,  
К окну мои детки льнут,  
Отцом меня называют,  
Имя отца мои детки знают,  
А любящего сердца отца не знают.  
Во дворе остались мои кони,  
Во дворе остались коровы.  
Вай, в поле остались посеянные хлеба,  
Посеянные хлеба, неубранные,  
Потому плачу, потому печалюсь.

## 152. СИМБИРЬ ОШОСЬ

Вай, ошось, ошось, Симбирь покш ошось!  
 Вай, Симбирь ошось Рав чиресэ ашти,  
 Вай, пандо прясо, вирь куншкасо строявт,  
 Вай, Симбирь ошонь атысь пек сюнав,  
 Вай, Симбирь ошонь алясь сех козяв,  
 Вай, утомонзо пешксеть сюродо,  
 Вай, утомонзо пешксеть салтонь калнаде.  
 Равось пешксе сонзэ венчкеде.  
 Симбирь ошось ашти пандо прясо,  
 Пандо прясо, покш Рав чиресэ,  
 Сон ашти чинь каршо, вирь полянасо,  
 Чинь лембень-валдонь токамо таркасо,  
 Покш, сэрей виренть куншкасо, полянасо,  
 Мазый чпсь якси перьканзо,  
 Эсь лембесэнзэ эжди эрицяно,  
 Ковось веньберть кирди валдонзо,  
 Тештне, зорятне цильдердыть велькесэнзэ.  
 Рав леесь чуди — апокш шум нолды,  
 Равонь венчнесэ солдатнэ уйнить.  
 Кона урьнакстозь — поланзо кисэ аварди:  
 — Ох, козийкинем, седей ризнынем,  
 Ох, монь полынем, ох, оймень коштем.  
 Кона солдатось кадсь кудос тятат,  
 Тякань кисэ седеезэ сэреди:  
 — Ох, монь тякинем, кие трытадызь,  
 Ох, зрямо превс, тево тонавтадызь?  
 Конань кадовсть кудос тетязо-авазо—  
 Ризны, аварьшни тетянь-авань кисэ.  
 Стака служамось инязор кедьсэ,  
 Стака явомась роднятнень эйстэ.  
 Ансяк Симбирь ошонь перька вирнесь лыини,  
 Ансяк Симбирь ошонь чирева Равось чуди,  
 Ансяк Спмбирь ошонь сюнавось а ризны,  
 Венчекесэ уйкшни, калсо торговли-микшни.

## 152. ГОРОД СИМБИРСК

Вай, город, город, Симбирск большой город!  
 Вай, город Симбирск на реке Рян стоит,  
 Вай, на горе, в лесу построен.  
 Вай, в городе Симбирске есть очень богатый старик,  
 Вай, в городе Симбирске есть очень зажиточный мужик,  
 Вай, амбары у него полны хлеба,  
 Вай, амбары полны соленой рыбы.  
 Рав полон его лодок, барок.

Город Симбирск на горе стоит,  
На горе, на берегу большой реки Рав,  
Он стоит на солнечной стороне, на лесной поляне,  
Там, где тепло, светло от солнца,  
Посреди большого, высокого леса, на поляне.  
Солнышко вокруг него ходит,  
Теплом своим обогревает,  
Луна целую ночь светит.  
Звезды, зори над ним блещут.  
Река Рав течет, шумит,  
По воде Рава солдаты плывут.  
Кто женат — о жене своей плачет:  
— Ох, моя хозяйюшка, кто о тебе позаботится,  
Ох, моя жenuшка, ох, кто на ум наставит.  
Кто из солдат дома деток оставил,  
О детях сердце болит, печалится:  
— Ох, мои детушки, кто вас вырастит,  
Ох, кто на ум наставит, делу вас научит?  
Кто из солдат дома мать-отца оставил—  
Тоскует, плачет о матушке с батюшкой.  
Тяжела солдатская служба у царя,  
Тяжело от родных уйти, село оставить.  
У города Симбирска лес качается,  
У города Симбирска Рав течет,  
Богач города Симбирска не тужит,  
На лодке плавает, рыбой торгует.

## О НАПЕВАХ ЭРЗЯНСКИХ НЕПРИУРОЧЕННЫХ ПЕСЕН ЗАВОЛЖЬЯ

Традиционное народное песенное и инструментальное искусство мордвы Заволжья издавна привлекало внимание отечественных и зарубежных ученых. Первые сведения о музыкальном фольклоре мордвы Среднего Заволжья относятся к концу XVIII века и принадлежат И. Г. Георги, который, в частности, отмечал, что мордва «сообразяются игре на гусях, волынке и губном органе»<sup>1</sup>.

В XIX столетии, особенно со второй его половины, интерес к духовной культуре мордвы Среднего Заволжья заметно возрос. Важную роль в этом сыграла периодическая печать: губернские и епархиальные ведомости, записки местных отделений Русского географического общества. Однако публикации и архивные материалы этого времени (Ф. Шаверский, И. Красноперов, Н. Федоров, И. Кройтовский, Г. Беневоленский и др.) отражают прежде всего отдельные стороны бытования обрядового фольклора и мало что дают для понимания местной певческой традиции эрзянских неприуроченных эпических и лирических песен.

По записи поэтических текстов традиционных песен мордвы Среднего Заволжья много было сделано в конце прошлого и начале нашего веков мордовским просветителем М. Е. Евсеевым и видным финским филологом, профессором Гельсингфорского университета Х. Паасоненом. Они собрали значительный материал по устному народному творчеству мордвы, в том числе эрзи Среднего Заволжья, имеющий непреходящую научную ценность и составивший важную веху в истории изучения фольклора народа.

<sup>1</sup> И. Г. Георги. Описание всех обитающих в Российском государстве народов. СПб., 1799, с. 45.

Однако перые записи напевов мордовских народных песен и инструментальных наигрышей Заволжья были сделаны на фонографные валики лишь в канун первой мировой войны известным финским этномузыкологом А. Вяйсяненем. Эти звукозаписи преимущественно эрзянских песен и инструментальных наигрышей собиратель опубликовал в своих нотациях в специальном сборнике<sup>1</sup>. Традиционные эпические и лирические песни представлены в сборнике частично в хоровом звучании, частично же в записи от одного исполнителя, что зависело (по объяснению самого А. Вяйсянена) от условий, в которых записывались песни<sup>2</sup>. Значение сборника А. Вяйсянена главным образом состоит в том, что представленные в нем транскрипции образцов мордовской вокальной и инструментальной музыки впервые были осуществлены с фонографных звукозаписей, что обусловило их высокую научную ценность.

С победой Великой Октябрьской социалистической революции собирание произведений устного народного поэтического и музыкального искусства стало задачей государственной важности. Образцы народного поэтического и музыкального творчества начали использоваться для выработки норм эрзянского и мокшанского литературных языков и основ профессиональной музыки.

Большой вклад в собирание и издание поэтических текстов традиционных песен эрзя Среднего Заволжья в первые десятилетия Советской власти внес составитель настоящего тома И. С. Поздьяев (Сибиряк). На основе собранных материалов он опубликовал интересные работы<sup>3</sup>.

В середине 30-х годов собирание поэтического фольклора в эрзянских селах Среднего Заволжья развернулось гораздо шире, чем раньше. Помимо видных мордовских фольклористов-словесников А. И. Маскаева, Л. С. Кавтаскина в этой работе приняли участие писатели А. М. Моро, В. К. Радзев, Н. И. Симдянов, А. А. Богомолов и другие. В послевоенное время (преимущественно в 60—70 годы) собирание текстов традиционного фольклора эрзя Среднего Заволжья было значительно пополнено записями, сделанными Ф. А. Макаровым, Н. И. Малышевым, В. Л. Пешоной, А. Г. Борисовым, А. Г. Самошкиным, Э. Н. Таракниной, А. Д. Шуляевым.

Однако, если образцы словесного творчества Заволжья записывались достаточно интенсивно, работы по собиранию песенных напевов этого ареала расселения морды развернулась лишь в последние 10—15 лет.

<sup>1</sup> *Mordwinische Melodien. Phonographisch aufgenommen und herausgegeben von A. O. Väisänen.* Helsinki, 1948.

<sup>2</sup> Там же, с XIV.

<sup>3</sup> *Древние обряды Самарской морды.* — В кн.: *Материалы по изучению Самарского края.* Самара, 1928, вып. 5; *Урывкостона койть ды морот.* Саранск, 1936.

Магнитофонная запись образцов эрзянского искусства Заволжья производилась М. И. Чувашевым<sup>1</sup>, несколькими экспедициями Научно-исследовательского института языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Мордовской АССР и в течение последних десяти лет автором этой статьи.

Заметный интерес до настоящего времени вызывает музыкальная культура эрзи Заволжья у эстонских и венгерских исследователей.

Крупным вкладом в дело пропаганды традиционного народного музыкального искусства эрзи Среднего Заволжья является грампластинка, подготовленная известным эстонским этномузыковедом И. Рюйтел и мордовским лингвистом В. Даниловым, выпущенная в 1980 году Таллинской студией грамзаписи. А еще раньше, в 60—70 годах, образцы эрзянской вокальной музыки на магнитофонную пленку были записаны в Заволжье венгерским музыковедом Ласло Викаром, а тексты песен — его соавтором, венгерским лингвистом Габором Борецким.

Часть нотаций этих звукозаписей в виде небольших отрывков Л. Викар опубликовал в статье<sup>2</sup>, посвященной архаическим типам напевов песен и плачей финно-угорских народов.

\* \* \*

Народное музыкальное искусство мордвы Заволжья, отличающееся развитыми многовековыми традициями, устойчиво сохранилось до наших дней. В современном музыкальном быту эрзи этого ареала расселения отчетливо прослеживается вся жанровая система музыкального фольклора мордовского народа, особое место в которой занимают жанры неприуроченной музыки: эпические и лирические песни, необрядовые плясовые инструментальные наигрыши.

Традиционным способом исполнения неприуроченных эпических и лирических песен мордвы является групповое пение. Эрзянские эпические и лирические песни, различающиеся по содержанию, по многоголосному стилю идентичны. Как для тех, так и для других характерны два многоголосных стиля: самобытная двух-, трехголосная полифония и подголосочная полифония, усвоенная эрзей Заволжья в практике интонирования русских песен, а наряду с ними и традиционных эрзянских неприуроченных песен. Эти два вида совместного пения эрзи Среднего

<sup>1</sup> Звукозаписи М. И. Чувашева частично опубликованы в нотациях Г. И. Сураева-Королева (Мордовские народные песни. Сост. Г. И. Сураев-Королев. Саранск, 1969, с. 200—219, 328—337); И. А. Касьяновой (Музыкальное наследие финно-угорских народов. Сост. и ред. И. Рюйтел. Таллин, 1977, с. 360—361, 364—365, 367, 377, 280, 387—389, 391—394, 396—398; Касьянова И., Чувашев М. Мордовские (эрзянские) причитания. М., 1979).

<sup>2</sup> Vikiár I. Archaic Types of Finno-Ugrian Melody.— *Studia Musicologica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 14. Budapest, 1972, s. 53—91.

Заволжья распространены повсеместно, но в различных селах преобладает тот или иной из них.

Источками самобытных развитых форм двух-, трехголосной полифонии вокальной музыки эрзи Среднего Заволжья являются две исторически более ранние формы совместного пения: гетерофония монодийного вида с преобладанием унисонов и последовательностей большесекундовых созвучий, сложившаяся в календарной песенной традиции, и диафония — двухголосие с косвенным движением голосов, из которых верхний — основная мелодия, а нижний — слоговой прерывистый бурдон, характерная для свадебных хоровых песен.

Двух-, трехголосная полифония присуща мифологическим песням об умыкании земной девушки верховным божеством Громом (1), песням о легендарном мордовском паре Тюштяне (2), эпическим песням-сказкам (3—5), лирическим семейно-бытовым песням самого разнообразного содержания (6—10).

Напевы эрзянских неприуроченных песен Заволжья двух-, трехголосной полифонии мелодически развернуты в следующих видах ладового строя:

а) ангемитонный квинтовый тетрахорд из малой терции и двух больших секунд:



б) ангемитонный секстовый лад из большой секунды, малой терции и двух больших секунд:



в) ангемитонный лад в ambitусе малой септимеры из малой терции, двух больших секунд и малой терции:



г) ангемитонный лад в ambitусе октавы, из малой терции, двух больших секунд, малой терции и большой секунды:



Эти виды ладового строя в напевах эрзянских неприуроченных песен Заволжья тесно взаимосвязаны между собой, и их подразделение весьма условно, поскольку последние три вида образовались в результате расширения ангемитонного квинтового тетра хорда.

Последние два вида (в, г) ладового строя встречаются крайне редко<sup>1</sup>.

Ангемитонный квинтовый лад в напевах неприуроченных эрзянских песен Заволжья образуется двумя способами: мелодическим и гармоническим.

В первом случае этот лад получается в результате взаимодействия двух мелодических ячеек: большетерцовой попевки с опорным звуком внизу и ангемитонного квартового трихорда с опорой также на нижнем звуке. Общим соединительным звуком этих двух ладовых ячеек является вторая ступень:



Данный способ образования ангемитонного квинтового лада наиболее присущ напевам неприуроченных эрзянских песен в одиночном исполнении (см. приложение 19, 20), а также одиночным запевам напевов, исполняемых хором (1).

Во втором случае этот квинтовый лад проявляется как взаимодействие мелодики двух голосовых партий (3). Виды мелодических ячеек и формы их гармонического взаимодействия в напевах эрзянских хоровых песен весьма разнообразны:



Ангемитонный лад в амблусе квинты в эрзянской многоголосной песенной традиции зачастую расширяется.

Наиболее употребительным является расширение квинтового лада на большую секунду вниз от главного опорного звука, отчего квинтовый лад превращается в большесекстовый:



<sup>1</sup> Вяйсянен А. О. Указ. соч., с. 71—73, 90—91.

Расширяющий звук встречается в нескольких значениях: либо как временный опорный звук, завершающий часть мелострофы, где он появляется в полукаденциях:



либо как эпизодически появляющийся звук,



либо как главный опорный звук, завершающий мелострофу:



В результате превращения квинтового лада в секстовый мелодика верхней остринатной голосовой партии, как и основной голосовой партии, за исключением заключительных кадансов, не претерпевает значительных изменений; чаще всего изменяется лишь мелодика нижнего остринатного голоса, амбитус которого расширяется на один звук. В большинстве напевов расширяющий звук не сразу становится главным, а приобретает эту функцию в конце мелострофы.

Квинтовый лад напевов эрзянских неприуроченных песен Заволжья расширяется также за счет своей верхней ладовой ячейки. В этом случае к квинтовому звуку лада добавляется сверху обычно малая терция, расширяющая амбитус до малой септимеры:



Реже к квинтовому звуку добавляется кварта, которая в песенной традиции Заволжья обычно встречается заполненной малой терцией:



Кривтовый амбитус лада и эрзянской песенной традиции Заволжья встречается расширенным до октавы также за счет нижней ладовой ячейки:



В неприуроченных эпических и лирических песнях, интонированных в традиции двух-трехголосной полифонии, голосовые партии обособлены и отчетливо отличаются друг от друга, однако это не означает наличие лишь двух или трех мелодических линий. При большом числе участников в ансамбле каждая голосовая партия представляет собой несколько гетерофонно взаимодействующих мелодических линий. Главной мелодической партией обычно бывает верхний или нижний голос.

В двухголосной и трехголосной полифонии как формы взаимосвязи голосов, так и мелодические особенности каждого из них всецело определяются их отношением к главному мелодическому голосу — «голосу песни» (моро вайгель), который чаще всего противопоставлен мелодическому движению верхнего и нижнего голоса на всем протяжении мелодистрофы. Но в отдельных случаях такое противостояние наблюдается только в первой половине мелодистрофы, а со второй ее половины главный мелодический (средний — в трехголосной полифонии) голос утрачивает значение голоса песни и сливается чаще всего с нижним голосом — слоговым прерывистым бурдоном, реже — с верхним голосом, в котором чередуются слоговой прерывистый бурдон на пятой ступени лада с вариантно-гетерофонной формой взаимосвязи с голосом песни.

Движение нижнего голоса в качестве слогового прерывистого бурдонирования является наиболее типичной формой его противостояния голосу песни, но в нижнем голосе (хотя и значительно реже, чем в верхнем) слоговое прерывистое движение на одном-двух звуках сменяется эпизодическими отклонениями в вариантную гетерофонию.

Для голоса песни преобладающей формой мелодистрофы являются четыре обособленных мелодических периода. Наряду с ней, но несколько реже, встречается и строфа из двух мелодических периодов. И в том, и в другом виде мелодистрофы одиночный запев является в большинстве случаев частью первого периода, а в четырехчастной мелодистрофе — либо начальной частью первого периода, либо первым периодом в целом.

В тех видах четырехчастной мелодистрофы, в которых одиночный запев заполняет весь первый период, он нередко отделяется от последующего мелодического движения цезурой, причем

в таких песнях каждая из трех последующих частей, интонируемых совместно, обычно также завершается цезурой. В таком случае все четыре части главного мелодического голоса и мелострофе нередко представляют собой варианты повторы одной и той же мелодической фразы.

Одной из важнейших особенностей хоровой фактуры напевов полифонического стиля является то, что **голосовые партии имеют свой традиционный регистр звучания и не перекрещиваются** (это не относится к мелодическим линиям внутри одной и той же голосовой партии, развивающимся в вариантной гетерофонии).

Фактуры полифонического многоголосия по типу взаимосвязи голосовых партий условно можно подразделить на пять видов:

1. Двухголосная фактура, характеризующаяся **противостоянием мелодически развитому нижнему (основному) голосу верхнего голоса, основанного на повторении квинтового секстового звука** (в зависимости от лада) или на нескольких близлежащих звуках с опорой на квинте или сексте, переходящей в каденции в главный опорный звук (1).

2. Двухголосная фактура, характеризующаяся **противостоянием мелодически развитому верхнему (основному) голосу нижнего голоса, основанного на оstinатном повторении главного опорного звука лада — первой ступени (5)**.

3. Двухголосная фактура, характеризующаяся **противостоянием двух мелодически развитых голосовых партий, приближающаяся к контрастной полифонии (3)**.

4. Трехголосная фактура, характеризующаяся **противостоянием мелодически развитому среднему (основному) голосу верхнего и нижнего голосов, основанных на оstinатном повторении квинтового и главного опорного звуков (6)**.

5. Трехголосная фактура, где хоровые партии выдержаны либо на оstinатном повторении примы, терции или кварты, квинты или сексты, либо на повторении мелодических ячеек в значении оstinато из двух-трех близлежащих звуков с опорой на указанных ступенях (8, 9).

Полифоническим противостоянием мелодических попевок, являющихся основой традиционных голосовых партий, определяются типы созвучий, характерные для данной формы многоголосия. Наиболее стабильный характер эти созвучия имеют в каденции, представляющей трехчленную последовательность:

а) **большесекундовое созвучие из кварты и квинты лада, либо оно же в сочетании с самым нижним опорным звуком;**

б) **большетерцовое созвучие (оба звука которого являются нижней и верхней ступенями архаичного терцового лада из двух больших секунд), определявшееся как древнейшее оппозиционное созвучие в диафонии;**

в) последним членом формулы каданса является нисходящий мелодический шаг в нижнем голосе на малую терцию к главному опорному звуку на первой ступени лада, определившийся еще в традициях похоронного плача и колыдок и представляющий собой в обоих случаях либо большетерцовый, либо большесекундовый лад, расширенные путем добавления к нижним опорным звукам малой терции. В обоих случаях малая терция, будучи первоначально неопорным звуком, стала в напевах неприуроченных эпических и лирических песен главным опорным звуком.

Рассмотренная форма совместного пения — двух-, трехголосная полифония, сложившаяся на основе исторически более ранних традиционных эрзянских форм гетерофонии и диафонии, представляет собой, как показал анализ их ладового строя и хоровой фактуры, автохтонную, национально-самобытную форму традиционного эрзянского многоголосия, органически развившегося на почве таких же автохтонных форм традиционной эрзянской песенной мелодики.

Но в результате многовековой тесной взаимосвязи эрзи с русским населением и их совместной освободительной борьбы в годы крестьянских войн и восстаний в XVII—XVIII веках, ярко отраженных в мордовском песенном фольклоре, эрзянское население Среднего Заволжья усвоило множество традиционных русских народных песен. Эрзя славилась искусным их исполнением и более того — сохранила многие из забытых самими русскими образцов традиционного русского песенного фольклора<sup>1</sup>. И примечательнее всего то, что традиция русской народной песни в той ее части, которая была усвоена эрзянским населением Среднего Заволжья, не осталась обособленной в певческой практике эрзи.

Эрзянские певцы пели на напевы русских песен значительное число эрзянских неприуроченных лирических песенных текстов, что привело к зарождению многообразных «гибридных» русско-эрзянских песенных форм.

К их числу относятся и пение на эрзянские и русские песенные напевы эрзянских песенных текстов, в которых чередуется эрзянская и русская песенная лексика.

В ряду названных явлений русского песенного фольклора, укоренившихся в эрзянской песенной традиции и породивших эрзянско-русские песенные формы, едва ли не самое значительное место занимает укоренившаяся в эрзянской певческой практике подголосочная полифония — совместное пение с разделением на две голосовые партии, при котором основную мелодию поет чаще всего нижний голос, а верхний движется по

<sup>1</sup> См.: Д. К. Зеленин. Саратовская морда — Живая старина, кн. 76, выд. 4, СПб, 1910, с. 306; Мордовский этнографический сборник. Сост. А. А. Шахматов. СПб, 1910, с. 6.

отношению к нему в параллельном, встречном и противоположном направлениях (чаще всего они чередуются), причем преобладающей формой параллельного движения являются терцовые ряды. В каденциях голоса обычно не сливаются в унисон, а расходятся в октаву.

В отличие от музыки Мордовской АССР, считающей зачастую эту традицию русской («рузонь вайгаль» — «русский голос»), эрзянские певцы Заволжья осознают ее своей, исконно национальной. Значительная часть певческого ансамбля поет основной низкий голос — «эчке вайгель» («толстый голос»). Верхний голос — «човине вайгель» (тонкий голос) или «мельга вайгель» (голос, следующий за другим), исполняемый несколькими певцами или одним, интонируется мягко в отличие от манеры петь верхний голос в традиции двух-, трехголосной полифонии зычно. У эрзи Заволжья по поводу исполнения песен в традиции подголосочной полифонии говорят «морось морави валаянсто» (песня поется гладко). Мягкость и уравновешенность голосов хоровой фактуры является важнейшей особенностью исполнительской манеры.

Хотя фактура многоголосия напевов подголосочной полифонии основана преимущественно на терцовом дублировании нижнего голоса (14, 15), кроме терций между голосами встречаются и иные интервалы: кварта, реже секунда и секста и довольно часто в каденции октава. При смешанных ансамблях хоровая фактура за счет октавного дублирования мужскими голосами женских партий разрастается иногда до трех- и четырехголосия. В эрзянской практике совместного пения Заволжья песен, интонируемых в традиции подголосочной полифонии, мужчины обычно поют верхний голос. Женщины поют преимущественно низкими голосами.

В редких случаях двухголосная фактура разрастается до трехголосия за счет октавного дублирования одного из голосов и в женском однородном хоре (11, 12).

Из числа поющих нижнюю партию обычно выбирается запевала, обладающая ярким, чистого тембра голосом. Запевала поет запев, как правило, в тесситурных условиях нижнего (основного) голоса и со вступлением хора продолжает петь эту же голосовую партию. Реже запевала выбирается из поющих верхний голос. Причем если при этом исполняется запев в верхней голосовой партии, то она продолжает петь в этой же голосовой партии, а если исполнила запев в нижней голосовой партии — переключается со вступлением хора на исполнение верхней голосовой партии.

В отличие от напевов двух-трехголосной полифонии, где основная часть певческого ансамбля может вступить не в одно время, в традиции подголосочной полифонии вступление остальных певцов происходит преимущественно одновременно, что

создает яркий динамический контраст между партией запевалы и хора. Это нашло отражение в народной терминологии: момент вступления певцов после запевалы обозначается — «вейсэ райкстамо» (дословно — совместный крик).

В напевах, интонируемых в традиции подголосочной полифонии, амбитус лада достаточно широк: от квинты до ноны и децимы, а реже ундецимы.

Лады широкого диапазона характерны для напевов традиционных неприуроченных лирических песен, песен крестьянских войн и восстаний. Напевы современных долгих песен обычно имеют амбитусы, не превышающие октаву.

Ладовую основу напевов эрзянских песен Заволжья, исполняемых в подголосочной полифонии, составляет диатоника. Это важнейший признак данной многоголосой традиции, в отличие от самобытной двух-трехголосой хоровой полифонии, в основе которой лежат ангемированные лады.

По сравнению с напевами песен, интонируемых в форме двух-трехголосой полифонии, напевы песен, исполняемых в традиции подголосочной полифонии, мелодически более индивидуализированы. Вместе с тем встречаются напевы, не прикрепленные к определенным поэтическим текстам. Например, в селе Родники Алексеевского района Татарской АССР на один и тот же напев были исполнены три песни, первая из которых — «Поки пакся» (Большое поле, 11) мифологического содержания, вторая — «Од одирьва» (Молодая сноха, 12) и третья — «Ох, моря, моря» (Ох, море, море, 21) семейно-бытовой тематики о солдатстве.

Для напевов эрзянских неприуроченных песен, интонируемых в традиции подголосочной полифонии, характерно плавное поступенное голосоведение, отличающееся особой пластичностью мелодического движения. Встречающиеся в начале музыкально-ритмических периодов восходящие скачки на кварту, малую или большую сексту, октаву обычно компенсируются поступенным нисходящим движением. Напевы с начальными скачками наиболее характерны для поздних традиционных неприуроченных лирических, исторических, а также современных песен. Скачок, как правило, сопутствует анапестической ритмической форме.

Большую выразительность напевам придает внутрислоговая мелодика. Она является основным способом нарушения параллельного терцового движения голосов, создавая между ними созвучия нетерцового строения, а в многочисленных певческих ансамблях аккорды из трех, четырех звуков как терцового, так и кварто-секундового строения.

Повсеместное бытование у мордвы песен, исполняемых в подголосочной полифонии, свидетельствует о важнейших процессах взаимосближения национальных культур, процессах

обогащения национальных форм музыкального и поэтического языка инонациональными традициями.

В современном эрзянском народном песенном искусстве Среднего Заволжья рассмотренные формы многоголосной музыки обнаруживаются не только в «чистом виде», но и в форме своеобразных «сплавов» (16, 17, 18).

Наряду с совместным способом исполнения неприуроченных эпических и лирических песен у мордвы существует и одиночное их пение, которое, как верно предполагал А. И. Маскаев<sup>1</sup>, уходит в далекое прошлое. В наши дни в Заволжье наблюдаются две устоявшиеся формы одиночного интонирования неприуроченных эпических и лирических песен.

Первая — характеризуется речитационными видами мелодико-рофы и поэтической строфы, сходными с напевами и поэтическими текстами песен свахи, плачей об умерших, свадебных причитаний и колыбельных песен речитационного стиля. Такого рода неприуроченные эпические и лирические песни имеют следующие характерные признаки: непостоянное число слогов в стихе (от семи до семнадцати), непостоянное число музыкальных времен в ритмическом периоде, расширяющемся и сжимающемся в зависимости от структуры стиха; формы мелодики, определяемые речевой интонацией; глубоко своеобразная манера интонирования, отличающаяся разнообразными (в зависимости от содержания песни) тембрами голоса, гибкостью темпа. Эта форма наиболее присуща эпическим песням сказочного содержания (19).

Вторая форма одиночного пения эрзянских неприуроченных эпических и лирических песен в Заволжье органично, связана с интонированием многоголосных напевов двух-трехголосной полифонии и подголосочной полифонии, причем проявляется она в двух видах. Первый характеризуется интонированием основной голосовой партии многоголосного напева в том виде, как он бытует в совместном исполнении (20, 21), второй — аранжировкой голосов хоровой фактуры с сохранением основных тесситурных положений традиционных голосовых партий и их мелодических особенностей. Но в отличие от традиционных русских певцов Поволжья, у которых аранжировка проявляется во время совместного исполнения песни<sup>2</sup>, у эрзян Среднего Заволжья эта аранжировка хорового напева для одного голоса встречается лишь при одиночном исполнении песни (22).

<sup>1</sup> А. И. Маскаев. Мордовская народная эпическая песня. Саранск, 1964, с. 38.

<sup>2</sup> Е. В. Гиппиус. Сборники русских народных песен М. А. Балакирева — в кн. М. Балакирев. Русские народные песни. Редакция, предисловие, исследование и примечания проф. Е. В. Гиппиуса. М., 1957, с. 202.

В нотном приложении помещены фрагменты лишь наиболее типичных музыкальных образцов эрзянских неприуроченных песен Заволжья, записанных в наши дни на магнитофонную пленку и хранящихся в фонограммархиве Научно-исследовательского института языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Мордовской АССР.

Приложение состоит из четырех небольших разделов: в первом даны напевы самобытной двух-, трехголосной хоровой полифонии (1—10), во втором — напевы подголосочной полифонии (11—15), затем представлены образцы своеобразных стилизованных «сплавов» (16—18), напевы неприуроченных эпических и лирических песен, исполняемых одиночно (19—22).

Все напевы песен нотированы аналитическим методом, принятым в нотациях профессора Е. В. Гиппиуса. Такие нотные транскрипции дают «наиболее наглядное пространственное представление о временной периодической музыкально-ритмической структуре песенных мелострофов, которая в обычном изложении напевов протяжных песен остается нераскрытой»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Е. В. Гиппиус. От составителя. Двадцать русских народных песен. Составление, нотирование и общая редакция Е. В. Гиппиуса. М., 1979, с. 7.

## 1

$\text{♩} = 76$

I  
1. Ли-то-ва, ма-зи Ли-то-ва, э,

II

I  
Ли-то-ва, па-ро Ли-то-ва,

II

## 2

$\text{♩} = 76$

I  
1. (х) Тюш-тя, да, Тюш-тя, да, тон Тюш-тя. зо-ро,

II

I  
Тюш-тя. зо-ро, да, тон н-не. зо-ро.

II

...тя, да, Тюш-тя,  
...тя. зо-ро,

## 3

$\text{♩} = 92$

I  
до-ва, до-ва ба-би-не,

II

I  
1. Вай, да-ва, до-ва, до-ва ба-би-не,

II

I  
до-ва ба-би-не, сю-мерь-ге ба-ба.

II

до-ва ба-би-не, сю-мерь-ге ба-ба.

## 4

1. А - ТЯНЬ - (и) БА - БАНЬ - (и) БЕ ЦЕ - РА - СО,  
 БЕ ЦЕ - РА - СО, ДЫ,  
 БА - БАНЬ - (и) БЕ ЦЕ - РА - СО,  
 БЕ ЦЕ - РА - СО, БЕ ТЯ - КА - СО.  
 БЕ ЦЕ - РА - СО, ДЫ, БЕ ТЯ - КА - СО.  
 БЕ ЦЕ - РА - СО, БЕ ТЯ - КА - СО.

## 5

... А, ДЫ, ПО - ЛЯ - НА - СО,  
 ПО - ЛЯ - НА - СО, ДА,  
 Г. ГАН ГИ ВПРЬ - (и) - СЗ, ДЫ, ПО - ЛЯ - НА - СО,  
 ... РЪ - (и) - СЗ, ДЫ, ПО - ЛЯ - НА - СО, ДА,  
 ПО - ЛЯ - НА - СО УН - ДОВ ПИ - ЧЕ.  
 ПО - ЛЯ - НА - СО УН - ДОВ ПИ - ЧЕ.  
 ПО - ЛЯ - НА - СО УН - ДОВ ПИ - ЧЕ.  
 ПО - ЛЯ - НА - СО, ДЫ, УН - ДОВ ПИ - ЧЕ.

## 6

$\text{♩} = 64$

I  
У - РЯ-КАЙ, МА - ТЕ - ДЕВ - КШЫНЬ - (И),

II  
1. У - ДЫМЬ, У - ДЫМЬ, У - РЯ-КАЙ, МА - ТЕ - ДЕВ - КШЫНЬ - (И),

III  
МА - ТЕ - ДЕВ - КШЫНЬ - (И),

I  
А - ПАР(О) ОН - НЭ, У - РЯ-КАЙ, МОН НЕ - ЕК - ШЫНЬ.

II  
А - ПАР(О) ОН - НЭ, У - РЯ-КАЙ, МОН НЕ - ЕК - ШЫНЬ.

III  
А - ПАР(О) ОН - НЭ, У РЯ-КАЙ, МОН НЕ - ЕК - ШЫНЬ.

## 7

$\text{♩} = 100$

I  
1. (ЭНЬ) ОХ, А - ВА - КАЙ - (И) ОХ, КОРЬ-МА - КАЙ - (И),

II  
... ВА - КАЙ, ОХ, КОРЬ-МА - КАЙ - (И),

III  
... КАЙ, ОХ, КОРЬ-МА - КАЙ - (И),

I  
КО - ЗО МО - ЛЯН МОН ГО - РЯ - ДОН?

II  
КО - ЗО МО - ЛЯН МОН ГО - РЯ - ДОН?

III  
КО - ЗО МО - ЛЯН МОН ГО - РЯ - ДОН?

*♩ = 76*

I И. ВА. НОНЬ. (И) СТЕ. ША. ВА. ЗА. РОВ.  
 II ... НОНЬ. (И) СТЕ. ША. ВА. ЗА. РОВ.  
 III 1. И. ВА. НОНЬ. ДА. И. ВА. НОНЬ. (И) СТЕ. ША. ВА. ЗА. РОВ.

I ОХ, ВАЙ, ЧИТЬ (И) Ю. ТАЗЬ. ГАК И. ВА. НОНЬ. (И) СТЕ. ША. Я. РЫ. МЫ. НЬ. ДА.  
 II ОХ, ВАЙ, ЧИТЬ (И) Ю. ТАЗЬ. ГАК И. ВА. НОНЬ. (И) СТЕ. ША. Я. РЫ. МЫ. НЬ. ДА.  
 III ОХ, ВАЙ, ЧИТЬ Ю. ТАЗЬ. ГАК И. ВА. НОНЬ СТЕ. ША. Я. РЫ. МЫ. НЬ. ДА.

*♩ = 84*

I 1. ВАЙ, ТЕ. ЛЬ. НЕ. ДА! ТЕ. ЛЕНЬ (И) ЧИ. НЕ. ЯК. ШАМ. НЕТЬ.  
 II ЯК. ШАМ. НЕТЬ.  
 III ЧИ. НЕ. ЯК. ШАМ. НЕТЬ.

I ТЕ. ЛЕНЬ ЧИ. (И) НЕ. ЯК. ШАМ. НЕТЬ. ДА. ХОТЬ ЯК. ШАМ. НЕ. ПО. ГО. ДАСЬ.  
 II ТЕ. ЛЕНЬ ЧИ. (И) НЕ. ЯК. ШАМ. НЕТЬ. ДА. ХОТЬ ЯК. ШАМ. НЕ. ПО. ГО. ДАСЬ.  
 III ТЕ. ЛЕНЬ ЧИ. (И) НЕ. ЯК. ШАМ. НЕТЬ. ДА. ХОТЬ ЯК. ШАМ. НЕ. ПО. ГО. ДАСЬ.

*J = 76*

I ВА. МО-МОМ,  
 II С. МАС-ТЫТЬ, А. З(И).КАЙ, ТРЯ.МОМ, ВА. МО-МОМ,  
 III ТРЯ.МОМ, ВА. (И). МО-МОМ,  
 I З. ЗИТЬ МА. (И)ШТ, А. В(И).КАЙ, СРЬ. (И) Е. МАВ- ТО. МО.  
 II З. ЗИТЬ МАШТ, АВ. КАЙ, СРЬ. (И) Е. МАВ- ТО. МО.  
 III З. ЗИТЬ МАШТ, АВ. КАЙ, СРЬ. (И) Е. МАВ- ТО. МО.

*J = 66*

III ПАК. СЯ,  
 IV I. ВАЙ, ПОКШ ПР. НИ, ПОКШ (О)МО, А. ВАЙ, ПОКШ ПАК. СЯ,  
 I ВАЙ, ПОКШ ПАК. СЯ. СОНТЬ, А. ВАЙ, ПОКШ ГУ. БОРЬ.  
 II ПАК. СЯ. СОНТЬ, А. ВАЙ, ПОКШ ГУ. БОРЬ.  
 III ВАЙ, ПОКШ ПАК. СЯ. СОНТЬ, А. ВАЙ, ПОКШ ГУ. БОРЬ.  
 IV ВАЙ, ПОКШ ПАК. СЯ. СОНТЬ, А. ВАЙ, ПОКШ ГУ. БОРЬ.

## 12

$J=60$

SON BO. Я - РА - ВА,  
 I. ТО. ТОНЬ О - ДИРЬ, ВА, SON BO. Я - РА - ВА,  
 ... Я - РА - ВА,  
 TO. ТОНЬ О - ДИРЬ (И) - ВА, SON А. ЗОР. А - ВА.  
 TO. ТОНЬ О - ДИРЬ (И) - ВА, SON А. ЗОР. А - ВА.  
 ... ТОНЬ О. ДИРЬ (И) - ВА, SON А. ЗОР. А - ВА.

## 13

$J=60$

... А - МО, АЯ.  
 I. ДИ. МАСТЬ, АИ. ТЕСТЬ Я. НО. ШАНЬ (И) ЧИ. Я - (А) - МО.  
 ОТ. ВЕ. ЧАСО! ДИ. МАСО. ТЫ,  
 У. РЯ ЖИ. ЗО. СТ. ВЕ. ЧАК. ШИСОСИНУ. Е. МЕ. А. МАШ - ТЫ,  
 ИУ. Е. МЕ. А. МАШ - ТЫ.

## 14

$J=63$

I. И. ЛЯ. ЗО. ПО. ВА, Э. ВА. РЫ) МА. ВИРЬ. СО. ДАН. ГА,  
 И. ЛЯ. ЗО. ЧЕРЬ. КАВТ. ИК. СТЕ. РЕ. ПИ. ЧЕНТЬ.

## 15

$\text{♩} = 84$

I А - дя, ял - гай, розь пак - ся - в(н),  
 II А - дя, я. л(н) - гай, розь пак - ся - в, ах,  
 розь пак - ся - в(н), розь пак - ся - в(н), хо - ди пра - ва, розь пак - ся - в,  
 розь пак - ся - в.

## 16

$\text{♩} = 76$

I У - доть, у - доть, ах, у - ря - кай, у - док - шинь - (н),  
 II сыр - го - зек - шинь, ах, у - ря - кай, сы - р(н) - роз(н) - шинь.

## 17

$\text{♩} = 50$

I ой, ба - ла - ла (н), ба - ла - ла, пра - ры - несь - (н) ба - ла,  
 II ой, ба - ла, ба - ла - ла, ба - ла о - х(н) - до - рой - несь - (н) ба - ла.

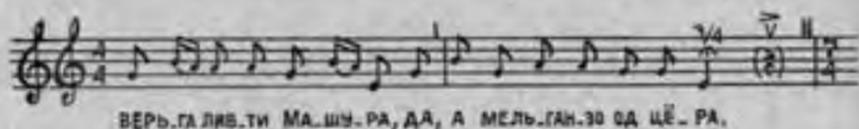
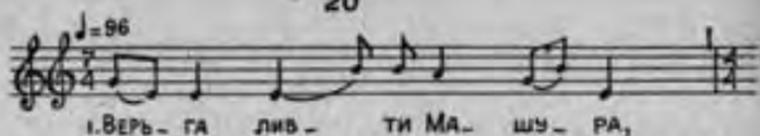
$\text{♩} = 69$

I ЯЛ-ГАТ, Я... Я-КА-МО,  
 II ЯЛ-ГАТ, Я... Я-КА-МО,  
 III I. Я-ДЯ-ДО, ЯЛ-ГАТ, Я... ЯЛ-ГАТ, Я... Я-КА-МО,  
 I ДА, ПИ-ЖЕ ЛУ... ЛУ-ГА-ВА, ЯЛ-ГАТ, Я... Я-КА-МО,  
 II ДА, ПИ-ЖЕ ЛУ... ЛУ-ГА-ВА, Я... ЯЛ-ГАТ, Я... Я-КА-МО,  
 III АЙ, ДА, ПИ-ЖЕ ЛУ... ЛУ-ГА-ВА, Я... ЯЛ-ГАТ, Я... Я-КА-МО.

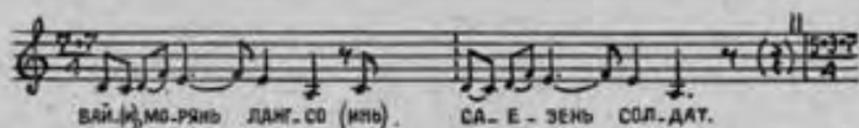
$\text{♩} = 108$

I. УЛЬ НЕСЬ КАМ-ДРАНЬ ЦЕ-РА-ЗЫ,  
 I СОН ДУ-МА - (Я)СЬ ЭС-ТЕН-ЭЗ НИ ВЕШ-НЕ-МЕ,  
 II СОН ТУСЬ - (И)РА-ВОНЬ КУ-ВАЛ-МА,  
 III МУСЬ РАВ ЧИ-РЕ-СЗ КУ-ДЫ-НЕ.

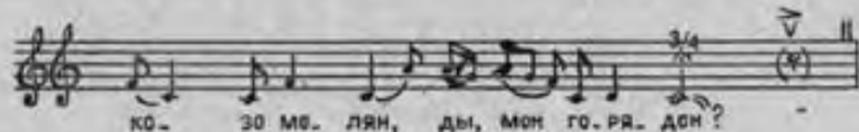
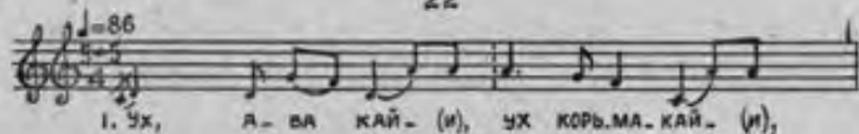
## 20



## 21



## 22



### ПРИМЕЧАНИЯ К НАПЕВАМ

1. **Литова (Литова)**. Зап. в 1976 г. в с. Родники Алексеевского р-на Татарской АССР от Саракшиной А. И. (1895 г. р.), Матюшкиной А. П. (1904 г. р.).
2. **Тюштя (Тюштя)**. Зап. в 1971 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Богана Шенталинского р-на Куйбышевской обл. от Потякиной Е. С. (1909 г. р.), Потякиной А. П. (1916 г. р.), Мокшановой А. В. (1914 г. р.).
3. **Вай, дова, дова (Вай, вдова, вдова)**. Зап. в 1971 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Богана Шенталинского р-на Куйбышевской обл. от Лемзевой М. И. (1928 г. р.), Сергеевой У. В. (1902 г. р.).
4. **Атынь-бабаны ве церазо (У старика со старухой один сын)**. Зап. в 1978 г. в с. Пронькино Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Мироновой М. Ф. (1909 г. р.), Ефремовой М. М. (1914 г. р.), Журавлевой Ю. М. (1916 г. р.).
5. **Гайгы вкрьса, поланасо (В звенящем лесу, на поляне)**. Зап. в 1977 г. в с. Мордовский Бугуруслав Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Балзевой М. Ф. (1906 г. р.), Шестовой Н. П. (1915 г. р.), Макаровой С. В. (1926 г. р.), Соболевой А. П. (1921 г. р.).
6. **Удынь, удынь, урякай (Спала, спала я, зеловушка)**. Зап. в 1978 г. в с. Пронькино Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Мироновой М. Ф. (1909 г. р.), Ефремовой М. М. (1914 г. р.), Журавлевой Ю. М. (1916 г. р.).
7. **Ух, авакай, ох, корьмакай (Ух, матушка, ох, кормилица)**. Зап. в 1978 г. в с. Пронькино Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Мироновой М. Ф. (1909 г. р.), Журавлевой Ю. М. (1916 г. р.), Ефремовой М. М. (1914 г. р.).
8. **Иванонь Стеша (Иванова Стеша)**. Зап. в 1977 г. в с. Мордовский Бугуруслав Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Балзевой М. Ф. (1906 г. р.), Шестовой Н. П. (1915 г. р.), Соболевой А. П. (1921 г. р.).
9. **Вай, телние (Вай, зимушка)**. Зап. в 1977 г. в с. Мордовский Бугуруслав Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Балзевой М. Ф. (1906 г. р.), Шестовой Н. П. (1915 г. р.), Соболевой А. П. (1921 г. р.).
10. **Маштыть, авакай грам-валомом (Сумела, матушка воспитать-выкличить)**. Зап. в 1968 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Степная Шентала Шенталинского р-на Куйбышевской обл. от Гор-

дядей Е. Н. (1903 г. р.), Вечкаловой Н. П. (1911 г. р.), Агапавой А. С. (1891 г. р.).

11. **Поки пакса (Большое поле).** Зап. в 1971 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Родники Алексеевского р-на Татарской АССР от Поляковой Е. И. (1910 г. р.), Казаевой Ф. М. (1896 г. р.), Мазловой М. Е. (1905 г. р.), Гавришовой М. И. (1911 г. р.).

12. **Од одирьва (Молодая сноха).** Зап. в 1971 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Родники Алексеевского р-на Татарской АССР от Поляковой Е. И. (1910 г. р.), Казаевой Ф. М. (1896 г. р.), Гавришовой М. И. (1911 г. р.).

13. **Думасть-аштесть Аношань чыямо (Думаан-гадаан Аношаньку замуж брать).** Зап. в 1978 г. в с. Трифоновка Северного р-на Оренбургской обл. от Кемзевой Н. С. (1909 г. р.), Сардиной Н. Д. (1928 г. р.).

14. **Илзо нува варма вьр ланга (Не дуй, ветер, над лесом).** Зап. в 1978 г. в с. Пронькино Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Мироновой М. Ф. (1909 г. р.), Терешкиной Т. И. (1936 г. р.), Журавлевой Ю. М. (1916 г. р.), Ефремовой М. М. (1914 г. р.), Терешкиной А. П. (1915 г. р.).

Партия первого голоса поется одной женщиной.

15. **Адя, ялгай, розь паксян (Пойдем, подруга, на ржаное поле).** Зап. в 1978 г. в с. Пронькино Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Мироновой М. Ф. (1909 г. р.), Терешкиной А. П. (1915 г. р.), Ефремовой М. М. (1914 г. р.).

16. **Удынь, удынь, урывай (Спала, спала, золовушка).** Зап. в 1978 г. в с. Северное Северного р-на Оренбургской обл. от Вечкаловой М. В. (1923 г. р.), Игнатьевой Л. Н. (1934 г. р.).

17. **Ой, Балаала, Балаала (Ой, Балаала, Балаала).** Зап. в 1977 г. в с. Старое Борисово Северного р-на Оренбургской обл. от Журкиной П. П. (1905 г. р.), Стройкиной П. В. (1908 г. р.).

18. **Аяло, ялагат (Пойдемте, подруги).** Зап. в 1977 г. в с. Мордовский Бугуруслав Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Балаевой М. Ф. (1906 г. р.), Шестовой Н. П. (1915 г. р.), Соболевой А. П. (1921 г. р.).

19. **Ульнесь, Кандрань перазо (Была у Кондратия сын).** Зап. в 1968 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Новая Кармала Кошкинского р-на Куйбышевской обл. от Марьякиной А. А. (1906 г. р.).

20. **Машура (Машенька).** Зап. в 1968 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Новая Кармала Кошкинского р-на Куйбышевской обл. от Самаркина Н. Ф. (1925 г. р.).

21. **Ох, моря, моря (Ох, море, море).** Зап. в 1971 г. экспедицией НИИ при Совмине МАССР в с. Родники Алексеевского р-на Татарской АССР от Мазловой М. Е. (1905 г. р.).

22. **Ух, айкай, ух, корьмакай (Ух, матушка, ух, кормилица).** Зап. в 1978 г. в с. Пронькино Бугуруславского р-на Оренбургской обл. от Ичташова А. И. (1914 г. р.).

## ПРИМЕЧАНИЯ К ПОЭТИЧЕСКИМ ТЕКСТАМ

1. **Мастор чачсь — коесь чачсь (Земля появилась — обьчай появилась).** Зап. в 1927 г. от ученицы Мало-Толкайского мордовского педтехникума З. Бодяжиной, 22 л., в с. Большой Толкай Похвистневского р-на Куйбышевской обл.\*

2. **Кезэрень коесь кодамо (Старый обьчай каков).** Зап. в 1964 г. М. И. Чувашиным от Ф. Ф. Агеева, 82 л., в с. Мордовское Афонькино Ленинского р-на Татарской АССР. Прислав составителю.

3. **Меде тундось неяви (Как весна узнается).** Зап. в 1940 г. от А. И. Белякова, 35 л., в г. Норильске Красноярского края.

\* Здесь и далее все населенные пункты даны для удобства при пользовании сборником, в соответствии с современным административно-территориальным делением.

4. Тесный пизз — пелли клаватсызь (Сила бы гнездо — бойсь разорит). Зап. в 1959 г. от У. С. Ошкиной, 65 л., в г. Норильске Красноярского края.

5. Нармуш цеконие (Птичка-соловушка). Зап. в 1972 г. от Арсения Соболева, 10 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл. Песня широко исполнялась подростками.

6. Пош паксысэ зужоме (В большом поле дощива). Зап. в 1925 г. от В. И. Кандорова, 63 л., в с. Афонина Тисульского р-на Томской обл.

7. Умарина, умарь чувто (Яблоня, яблонное дерево). Зап. летом 1927 г. от студентки Мало-Толкайского педтехникума Ю. Д. Почтаревой-Адаевой, 23 л., в ее матери А. К. Почтаревой, 58 л., в с. Вечаново Исакалинского р-на Куйбышевской обл.

8. Шербак ати (Старик Шербак). Зап. в 1926 г. от Л. Н. Ячууркина, 67 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

9. Норон, Комла спорякшность (Норон и Комла заспорили). Зап. в 1927 г. от А. А. Поздлевой-Миряйшиной, 46 л., в г. Самаре, в клубе национальностей.

10. Комлянь ава — Норонава (Комлянь ава — Норонава). Зап. в 1926 г. от Е. Н. Рузановой, 40 л., в с. Свободное Тальменского р-на Барнаульской обл. Е. Н. Рузанова переехала в Сибирь из с. Семилей Кочкуровского р-на Мордовской АССР.

11. Комлянь ава (Комлянь ава). Зап. в 1927 г. от А. В. Поздлевой, 77 л., в г. Самаре, в клубе национальностей.

12. Эрманыь емасть яншменэ (У Еремы пропала лошадь). Зап. в 1926 г. от Е. Н. Рузановой, 40 л., в с. Свободное Тальменского р-на Барнаульской обл.

13. Мокшаныь емасть адашанзо (У мокшанина пропали лошади). Зап. в 1925 г. от П. И. Сельганова, 70 л., в с. Петровка Боготольского р-на Красноярского края.

14. Душалень синия славазо (У Душала громкая слава). Зап. в 1927 г. от Е. И. Семенова, 50 л., в с. Вечаново Исакалинского р-на Куйбышевской обл.

15. Эниляккай, Душаль (Зятюшка, Душаль). Зап. в 1927 г. от В. П. Бурлаева, 27 л., в с. Новое Борискино Северного р-на Оренбургской обл.

16. Эчак тумо (Могучий дуб). Зап. в 1959 г. от У. С. Ошкиной, 64 л., в г. Норильске Красноярского края.

17. Андиэмо (Андиэмо). Зап. в 1940 г. от слесаря паровозного депо А. И. Белюкова, 35 л., в г. Норильске Красноярского края.

18. Казань масторсо (В казанской стороне). Зап. в 1958 г. от У. С. Ошкиной, 64 л., в г. Норильске Красноярского края.

19. Литова (Литова). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

20. Зини дм Марюша (Зиновий и Марьюшка). Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

21. Зини дм Дарюшка (Зиновий и Дарюшка). Зап. в 1927 г. от Е. З. Сомовой, 36 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

22. Кумажа паксысэ ыельги (Кумажа поле освобождает). Зап. в 1927 г. от А. В. Поздлевой, 77 л., в г. Самаре, в клубе национальностей. Приезжала в этот город на с. Старые Туралки Кочкуровского р-на Мордовской АССР.

23. Кудалеень паксынь саема (Взятие Кудалеевского поля). Зап. в 1940 г. от Ф. А. Тараскина, 38 л., в г. Норильске Красноярского края.

24. Дунась од цера кувака кия — изволив туеме (Задумал молодец в дальнюю дорогу, в извоз нати). Зап. в 1928 г. от М. Г. Гидзевой, 50 л., в с. Новое Семейкино Красноярского р-на Куйбышевской обл.

25. Туан, авакай, Рав даанго (Уйду, матушка, на Рав). Зап. в 1926 г. от Е. Н. Рузановой, 40 л., в с. Свободное Тальменского р-на Барнаульской обл.

26. Исьень саевть одирыва (Вчера взатак невестка). Зап. в 1927 г. от студентки Мало-Толкайского педтехникума О. М. Мичаловой, 20 л., в с. Малый Толкай Похвистневского р-на Куйбышевской обл.

27. Улконь максовт од тейтерь (Недавно сосватанная девушка). Зап. в 1921 г. от Л. И. Почтарева, 45 л., и его дочери Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., студентки Мало-Толкайского педтехникума, в с. Ветканово Исаклинского р-на Куйбышевской обл.

28. Вежонь церазно авазо в вечасы (Младшего сына мать не любит). Зап. в 1924 г. от Ф. Г. Антонова, 25 л., избача и лямбзработника в с. Рождественно Лечестьяевского р-на Кемеровской обл.

29. Мон туин, туин, тетикай, туин (Я уйду, уйду, батюшка, уйду). Зап. в 1950 г. от Д. Я. Лашминой, 35 л., в г. Норильске Красноярского края. Приехала из дер. Новотигловка Кочуровского района Мордовской АССР.

30. Сисем неть Устинь плазо Рав ланго (Семь лет Устишину муж на Рае). Зап. в 1926 г. от Е. Н. Рузановой, 40 л., в с. Свободное Тальменского р-на Барнаульской обл.

31. Часивятомо Дема (Нещаставный Дема). Зап. в 1925 г. от Е. И. Аташевой, 47 л., в с. Шившино Тальменского р-на Барнаульской обл.

32. Вирь чиреса эрзинь цера пенхть керн (На опушке леса эрзинский парень дрова рубит). Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

33. Патит-влакст башкирань полонсо (Сестра с братцем в ногайском полоне). Зап. в 1928 г. от К. Г. Гарькиной, 21 г., студентки Мало-Толкайского педтехникума и группы женщин с Шилин Красноярского р-на Куйбышевской обл.

34. Сыре башкир (Старый ногаец). Зап. в 1927 г. от А. В. Поддеша, 77 л., в г. Самаре, в клубе националистов.

35. Сисем неть башкирань полонсо (Семь лет в ногайском полоне). Зап. в 1927 г. от А. Е. Почтаревой, 55 лет, и ее дочери Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., студентки Мало-Толкайского педтехникума, в с. Ветканово Исаклинского р-на Куйбышевской обл.

36. Гузонь полонсто тетиян масторов (Из гузского полонца в родную сторону). Зап. в 1950 г. от М. С. Наумкиной, 62 л., в пос. Белгородск Амурской обл.

37. Саранский эрзи (Саранский эрзинин). Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

38. Синав эрзи (Богатый эрзинин). Зап. в 1931 г. от Д. С. Косовой, 50 л., в г. Самаре, в клубе националистов.

39. Бодрани Иваша (Бодров Иван). Зап. в 1926 г. от Е. Н. Аташевой в с. Шившино Тальменского р-на Барнаульской обл.

40. Пензань атигне розориветь (Пензенские старики разорились). Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

41. Тавлашь Микиша (Тавлинский Никита). Зап. в 1925 г. от избача В. П. Антонова, 30 л., в с. Тавла Тухтетского р-на Томской обл.

42. Сивединмизь пастухонс (Напаяли меня пастухом). Зап. в 1941 г. от Ф. А. Тараскина, 40 л., в г. Норильске Красноярского края.

43. Пастухонь моро (Пастухья песня). Зап. в 1932 г. от Е. Я. Юрковой, 16 л., в г. Самаре, в клубе националистов.

44. Майтиль од торговой (Убитый молодой торговец). Зап. в 1927 г. от студентки Мало-Толкайского педтехникума О. М. Мочаловой, 20 л., в с. Малый Толкай Полытинского р-на Куйбышевской обл.

45. Эрмай атонь Савраскаш (Савраска старика Еремы). Зап. в 1927 г. от Н. Я. Лашна, 45 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.

46. Сюнав мошко (Богатый мошанин). Зап. в 1927 г. от А. Соболева, 10 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

47. Сюнав мошонь Вася (Василь — сын богатого мошанина). Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

48. Бузаева велесь (Село Бузаево). Зап. в 1940 г. от А. И. Белякова, 35 л., в г. Норильске Красноярского края.

49. **Аван сидымим (Прокляла меня матушка).** Зап. в 1927 г. от Н. Я. Лапина, 18 л., в с. Карсаповка Северного р-на Оренбургской обл.

50. **Кулома яки од церанть мельга (Смерть ходит за парнем).** Зап. в 1927 г. от А. Е. Почтаревой, 58 л., в Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., в с. Вечканово Исаковского р-на Куйбышевской обл.

51. **Од цера (Молодой парень).** Зап. в 1926 г. от П. А. Стуликовой, 42 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

52. **Од цера (Молодой парень).** Зап. в 1927 г. от К. С. Шербалова, 37 л., в И. И. Буралова, 60 л., в с. Новое Боркино Северного р-на Оренбургской обл.

53. **Вай, пичкан, пичкан (Вай, выздоровлю, выздоровлю).** Зап. в 1960 г. от А. М. Мишкина, 45 л., в г. Норильске Красноярского края.

54. **Тейтерсь Витова (Девушка Витова).** Зап. в 1928 г. от К. Г. Гарянской, 21 г., студентки Мало-Толкайского педагогического техникума и группы женщин в с. Шидли Красноярского р-на Куйбышевской обл.

55. **Бларань Ивашань Мавра (Мавра — дочь Бодрова Ивана).** Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

56. **Иля куло, Суянна (Не умирай, Суянна).** Зап. в 1924 г. от публ. Ф. Г. Автопова, 25 л. и группы женщин с. Рождествово Лечебского р-на Кемеровской обл.

57. **Иля куло, Мавра, эйдякай (Не умирай, Мавра, дитятко).** Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Бильмескина, 36 л., в с. Карсаповка Северного р-на Оренбургской обл.

58. **Мазый Дари а моли сюппиень (Красивая Дарья не идет замуж за богатого).** Зап. в 1942 г. от А. Н. Белкина, 37 л., в г. Норильске Красноярского края.

59. **Карпань Кемалай (Карпова Кемалай).** Зап. в 1927 г. от А. Е. Почтаревой, 58 л., и ее дочери Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., в с. Вечканово Исаковского р-на Куйбышевской обл.

60. **Санк, варма, лангстом тошнам (Развей, ветер, мимо тоску).** Зап. в 1958 г. от У. С. Ошкиной, 65 л., в г. Норильске Красноярского края.

61. **Целак Кули (Ленивая Акулина).** Зап. в 1927 г. от Е. Е. Сазоновой, 45 л., в с. Канлы Северного р-на Оренбургской обл. Е. Е. Сазонова в 1927 г. участвовала в художественной самодеятельности; была делегатом областного, уездного и губернского съездов Советов. Для делегатов съездов пела мордонские песни.

62. **Луци чачовань килей чувтокс (Уродиться бы мне березкой).** Зап. в 1925 г. от Г. В. Терентьева, 55 л., в с. Шидлино Тальменского р-на Барнаульской обл.

63. **Аволинь чачо, азакай, тейтерь тьякс (Не родиться бы мне, матушка, девушкой).** Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

64. **Малы Лушань прязо сряда (У красивой Лукеры голова болит).** Зап. в 1926 г. от Н. А. Батяевой, 16 л., в с. Свободное Тальменского р-на Барнаульской обл. Родители исполнителей переселились туда из с. Новые Турлаки Кочуровского р-на Мордовской АССР.

65. **Родинь Оксв (Родина Аксинья).** Зап. в 1926 г. от Е. А. Чаусовой, 15 л., в с. Новое Боркино Северного р-на Оренбургской обл.

66. **Толковаса, парям, вичеть (Растолкум, золовка, твой сон).** Зап. в 1927 г. от П. П. Заванной, 18 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

67. **Евтага, парям, вичет, толковаса (Отгадай, золовка, я твой сон, растолкум).** Зап. в 1926 г. от Г. В. Терентьева, 55 л., в с. Шидлино Тальменского р-на Барнаульской обл.

68. **Тирень тетям арси полак слемем (Родной отец хочет жениться на мне).** Зап. в 1924 г. от Л. Е. Алашкина, 50 л., и его супруга А. П. Алашкиной, 50 л., в с. Ясная Поляна Калмыкского р-на Кемеровской обл.

69. Миколька лезьяк, санкс узат — саема (Дядя Николай, будешь жениться — бери меня). Зап. в 1959 г. от У. С. Ошкиной, 64 л., в г. Норильске Красноярского края.

70. Эрмочинием, балдускем (Жизнь моя, свояченица). Зап. в 1927 г. от Е. А. Пешакова, 46 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.

71. Мазыяне Ага (Красивая Агафья). Зап. в 1939 г. от А. П. Очкина, 42 л., в г. Норильске Красноярского края.

72. Устьян кадызы аки кудат (Устинью оставили сваты). Зап. в 1927 г. от П. М. Кузнецовой, 55 л., в с. Новое Домосейкино Северного р-на Оренбургской обл.

73. Утянь Тяка (Утянь Тяка). Зап. в 1927 г. от А. Н. Кузнецова, 43 л., в с. Новое Домосейкино Северного р-на Оренбургской обл.

74. Тейтересь сыргась мирдесь вешнем (Собралась девушка мужа искать). Зап. в 1931 г. от Е. К. Шербакова, 65 л., в с. Шентала Шенталинского р-на Куйбышевской обл.

75. Аяда, ялгад, царьь вадино (Идемте, подруги, парней смотреть). Зап. в 1926 г. от А. В. Зубаревой, 21 г., в Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

76. А молин бурлакень (Не пойду за бурлака). Зап. в 1967 г. от А. К. Ломакиной-Огиной, 60 л., в г. Куйбышеве. Приехала она из Кузоватовского р-на Ульяновской области. Анна Кондратьевна была знатоком мордовской песни, обладала хорошим голосом.

77. Мазы Матрюша (Красивая Матрена). Зап. в 1927 г. от А. Е. Почтаревой, 58 л., и ее дочери Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., студентки Мало-Толкайского педтехникума, в с. Вельново Исааклинского р-на Куйбышевской обл.

78. Мазы Марфа (Красивая Марфа). Зап. в 1960 г. от А. М. Мишкина, 45 л., в г. Норильске Красноярского края.

79. Ивановь Матри (Иванова Матрена). Зап. в 1927 г. от студентки Мало-Толкайского педтехникума З. Бодяжиной, 22 л., в с. Большой Толкай Похвистневского р-на Куйбышевской обл.

80. Карей айгор (Карий жеребенок). Зап. в 1921-1922 гг. от М. Ланаевой, 45 л., в г. Москве, в КУТВе (Коммунистический университет трудящихся Востока). Приехала она в Москву из с. Кулишовка Тетюшского р-на Татарской АССР.

81. Бурой лашке (Бурая лошадь). Зап. в 1940 г. от А. П. Очкина, 45 л., в г. Норильске Красноярского края.

82. Пше-боар (Собака-бойрин). Зап. в 1942 г. от Ф. Г. Сурдина, 52 л., в г. Норильске Красноярского края.

83. Умарь чувто (Яблоны). Зап. в 1921-1922 гг. от М. Ланаевой, 45 л., в г. Москве, в КУТВе.

84. Мазы Анюша (Красивая Анушка). Зап. в 1924 г. от Л. Е. Анашкина, 50 л., и его супруги А. П. Анашкиной, 50 л., в с. Ясная Поляна Колымагинского р-на Кемеровской обл.

85. Бути саемс, Иваша, саемак (Если брать Иван, то бери меня). Зап. в 1927 г. от И. П. Зарева, 13 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.

86. Часнявтомо Кули (Несчастная Акулина). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

87. Гузонь тейтересь (Гузская девушка). Зап. в 1925 г. от супругов Михайловых: Якова Михайловича, 50 л., и Прасковьи Михайловны, 50 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

88. Кууринь путома (Посадка огурцов). Зап. в 1942 г. от Ф. Г. Сурдина, 52 л., в г. Норильске Красноярского края.

89. Далай килоенть чувсынек (Далай березу вырос). Зап. в 1967 г. от А. К. Ломакиной-Огиной, 60 л., в г. Куйбышеве.

90. Олда (Евдокия). Зап. в 1958 г. от Е. П. Левкиной, 55 л., в г. Норильске Красноярского края. Приехала из Атнянского р-на Мордовской АССР.

91. Митянь Куаь (Дмитриева Акулина). Зап. в 1924 г. от забавы Ф. Г. Антонова, 25 л., в группы женщин с Рождествово Лечебствяского р-на Кемеровской обл.
92. Мои а молян сырениь (За старого не пойду). Зап. в 1927 г. от М. А. Зызиной, 16 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургский обл.
93. Сырьь алов — палакт (Под старого крапиво положу). Зап. в 1958 г. от Е. П. Лекиной, 55 л., в г. Норильске Красноярского края.
94. Пурнасть Митянь урьвакстою (Собрались Митю женить). Зап. в 1927 г. от И. П. Зарева, 13 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.
95. Вечкема Матри (Любимая Матрена). Зап. в 1925 г. от М. П. Кузнецовой, 27 л., в с. Никольское Тисульского р-на Томской обл.
96. Чинжаь Ната (Чинжаева Наталья). Зап. в 1925 г. от В. И. Кондрова, 63 л., в с. Афонно Тисульского р-на Томской обл.
97. Чинжаь Ката (Чинжаева Ката). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.
98. Ори патий (Сестра Арина). Зап. в 1959 г. от У. С. Ошанин и ее дочерей Ольги, Аины и Елизаветы в г. Норильске Красноярского края.
99. Тейтерь, мезе тонеть арияи? (Денушка, что тебе надо?). Зап. в 1927 г. от студентки Мало-Толкайского педтехникума Э. Бодяжиной, 22 л., в с. Большой Толкай Поволжского р-на Куйбышевской обл.
100. Самсон делай (Дядя Самсон). Зап. в 1927 г. от О. Е. Поздней, 37 л., в А. В. Поздней, 77 л., в г. Самаре, в клубе взаимности. Варианты этой песни записаны в Барнаульской обл. и в г. Норильске.
101. Аля ягай, урьмов (Пойдем, подруга, в лесок). Зап. в 1927 г. от И. Ф. Бельмескина, 33 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.
102. Одираванть гвадьбань казенна (Свадебные подарки невесты). Зап. в 1927 г. от А. В. Поздней, 77 л., в г. Самаре, в клубе взаимности.
103. Эзь удала козыйказо (Не удалась жена). Зап. в 1929 г. от К. Г. Гарыцкой, 21 г., в группой женщин с Шидан Красноярского р-на Куйбышевской обл.
104. Тетянь-авань обуиаст (Родительские обычаи). Зап. в 1927 г. от студентки Мало-Толкайского педтехникума О. Бодяжиной, 20 л., в с. Большой Толкай Поволжского р-на Куйбышевской обл.
105. Бала ды Суманька (Бала и Суманька). Зап. в 1925 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.
106. Петруша ды Наста (Петр и Настасья). Зап. в 1921—1922 г. от М. Лапаевой, 45 л., в г. Москве, в КУТВе.
107. Мокшо ды Окся (Мокшанин и Аксинья). Зап. в 1927 г. от А. В. Поздней, 77 л., А. А. Поздней, 50 л., В. Ошкной, 8 л., в г. Самаре, в клубе взаимности.
108. Бокал велесь (Село Бокала). Зап. в 1926 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.
109. Верьга юты Машура (Поверху едет Машенька). Зап. в 1926 г. от Н. А. Батцовой, 16 л., в с. Свободное Тальменского р-на Барнаульской обл.
110. Мазы полам, Палага (Красивая жена моя, Пелагея). Зап. в 1956 г. от М. И. Маловой, 35 л., в г. Норильске Красноярского края. Привекала из пос. Мураш Сабаяевского сельсовета Кочкуровского р-на Мордонской АССР.
111. Ивановь Матри (Иванова Матрена). Зап. в 1925 г. от А. Ф. Кожалева, 70 л., в с. Афонно Тисульского р-на Томской обл.
112. Лавсььз нурсема вылазо (Муж-младенец). Зап. в 1927 г. от Л. И. Почгарева, 45 л., в его дочери Ю. Л. Почгаревой-Адаевой, 23 л., в с. Вечканово Исанлиновского р-на Куйбышевской обл.
113. Максимиць вишка цераиень (Выдали замуж за малолетнего). Зап. в 1927 г. от Е. А. Чагеевой, 15 л., в с. Новое Борискино Северного р-на Оренбургской обл.
114. Козонь мон тейса эйкакш поланть (Куда дену мужа-младенца). Зап. в 1921—1922 г. от М. Лапаевой, 45 л., в г. Москве, в КУТВе.

115. Шупня-каныш арась полам (Поискаля — нет мужа). Зап. в 1927 г. от А. Е. Почтаревой, 58 л., и ее дочери Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., в с. Вечканово Иса克林ского р-на Куйбышевской обл.

116. А покш од церыне урваксыть (Малышка женки). Зап. в 1947 г. от А. А. Лобазовой, 24 л., и ее матери С. Я. Поздвешовой, 46 л., в пос. Дзержа Навинского р-на Хабаровского края.

117. Кулоптызе аалыныза мйрадем таркас (Сгубила девери вместо мужа). Зап. в 1927 г. от П. М. Кузнецовой, 55 л., в с. Новое Домосейкино Северного р-на Оренбургской обл.

118. Вишка Иванга (Маленький Иван). Зап. в 1942 г. от А. П. Очкина, 45 л., в г. Норильске Красноярского края.

119. Берияш ала (Панхая женщина). Зап. в 1927 г. от П. М. Кузнецовой, 55 л., в с. Новое Домосейкино Северного р-на Оренбургской обл.

120. Целак урва (Ленивая сноха). Зап. в 1926 г. от А. Ф. Кожеева, 70 л., в с. Афонино Тисульского р-на Томской обл.

121. Пошьем Иваша (Муженек Иван). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

122. Ала, полай, тетинь кудов (Поедем, муж к бабушке). Зап. в 1924 г. от В. Ф. Тагаева, 50 л., в с. Рождествено Лечеставенского р-на Кемеровской обл.

123. Тетинь кудов молемам сась (К бабушке съездить хочу). Зап. в 1927 г. от П. Н. Зарева, 45 л., и М. В. Богдановой, 48 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.

124. Ундав чупто цера така (В дупланстом дереве малышка). Зап. в 1927 г. от забала М. Н. Богдановой, 24 л., в с. Новое Борискино Северного р-на Оренбургской обл.

125. Максмынь воризы-розбойшынемь (Выдали мелю за вора-разбойника). Зап. в 1927 г. от Е. З. Сомовой, 36 л., в с. Кизилы Северного р-на Оренбургской обл.

126. Дарюша (Дарюша). Зап. в 1925 г. от М. Г. Гыдаевой, 47 л., в с. Новое Семейкино Красноярского р-на Куйбышевской обл.

127. Ивановь Стеха (Иванова Стеха). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

128. Сонна Серьгати (Богатый старик Сергей). Зап. в 1927 г. от Л. И. Почтаревой, 45 л., и его дочери Ю. Л. Почтаревой-Адаевой, 23 л., студентки Мало-Толкайского педтехникума, в с. Вечканово Иса克林ского р-на Куйбышевской обл.

129. Яшатинь Буланкась (Буланка старика Якова). Зап. в 1927 г. от О. М. Мочаловой, 20 л., студентки Мало-Толкайского педтехникума, в с. Малый Толкай Похвинского р-на Куйбышевской обл.

130. Меаде кунововь кукорды (О чем кукушка кукует). Зап. в 1927 г. от Е. В. Зюзица, 38 л., в с. Кизилы Северного р-на Оренбургской обл.

131. Емазо нужась (Пусть пропадет нужда). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

132. Мейс, алай, шумбракс-парокс чыгымни (Зачем, матушка, здоровья родила). Зап. в 1927 г. от Н. Ф. Зубарева, 80 л., в с. Секретарка Северного р-на Оренбургской обл.

133. А улян, алакай, трицак-ваныцык (Не буду, матушка, твоим кормильцем). Зап. в 1927 г. от П. М. Кузнецовой, 55 л., в с. Новое Домосейкино Северного р-на Оренбургской обл.

134. Терюшань Сава (Терешин Савелий). Зап. в 1927 г. от Е. В. Зюзица, 38 л., в с. Кизилы Северного р-на Оренбургской обл.

135. Мава ды Ванюша (Маша и Ванюша). Зап. в 1927 г. от А. В. Поздвешовой, 77 л., в с. Самаре, в клубе наименьшинств.

136. Бай, ила пува, парма, вирь ланга (Бай, не дуй, ветер, над лесом). Зап. в 1959 г. от У. С. Ошкиной, 64 л., в г. Норильске Красноярского края.

137. Ивашь слязь солдатокс (Иванга взяла в солдаты). Зап. в 1928 г. от К. Г. Гарькиной, 21 г., студентки Мало-Толкайского педтехникума, в с. Шылау Красноярского р-на Куйбышевской обл.

138. Мелешань Яшиньсь (Мелешин Яшеняк). Зап. в 1964 г. от К. И. Велюй, 65 л., в с. Кулечи Челябинской обл.
139. Нилец братонь сань солдатокс (Четвертого брата взяли в солдаты). Зап. в 1940 г. от Ф. Г. Сурдина, 50 л., в г. Норильске Красноярского края.
140. Гарась атынь церанзо сань солдатокс (Сына старика Герасима в солдаты берут). Зап. в 1940 г. от Ф. Г. Сурдина, 50 л., в г. Норильске Красноярского края.
141. Максыйь вишка Крелань солдатокс (Отдали в солдаты маленького Фрола). Зап. в 1942 г. от И. П. Козлова, 30 л., в г. Норильске Красноярского края. Приехал из Мелекесского р-на Ульяновской обл.
142. Туин солдатокс берань поладо (Уйду в солдаты от плохой жены). Зап. в 1955 г. от А. И. Белякова, 50 л., в г. Норильске Красноярского края.
143. Лучи туин солдатокс (Лучше в солдаты пойду). Зап. в 1959 г. от У. С. Ошкниной, 64 л., в г. Норильске Красноярского края.
144. Кавто шнь-нень он брединь (Два дня, две ночи сон видела). Зап. в 1950 г. от С. Я. Поздзевой, 63 л., в с. Дзержа Найхенского р-на Хабаровского края и ее дочери А. А. Лобзевой, 32 л. Переселились на Дальний Восток из с. Старые Турдаки Кочкуровского р-на Мордовской АССР.
145. Чавозь солдат (Убитый солдат). Зап. в 1955 г. от А. И. Белякова, 50 л., в г. Норильске Красноярского края.
146. Кулонь солдат кинть ширес (Мертвый солдат у дороги). Зап. в 1940 г. от А. И. Белякова, 35 л., в г. Норильске Красноярского края.
147. Сисем лисьмапрат (Семь родников). Зап. в 1925 г. от В. П. Антонова, 30 л., избача в с. Тавла Тюхтетского р-на Томской обл.
148. Мекс аварди Сема — мокшонь солдатокс (Почему плачет мокшанский солдат Семен). Зап. в 1950 г. от М. С. Наумкиной, 62 л., в пос. Белгородск Амурской обл.
149. Эрзянь солдат а кишти, а моры (Эрзянский солдат не плачет, не поет). Зап. в 1955 г. от А. И. Белякова, 50 л., в г. Норильске Красноярского края.
150. Киванть молить колмо полкт (По дороге три полка идут). Зап. в 1927 г. от Е. В. Зюзица, 38 л., в с. Кандыз Северного р-на Оренбургской обл.
151. Мекс аварди эрзянь солдатокс (Почему плачет эрзянский солдат). Зап. в 1927 г. от Д. Я. Латина, 28 л., в с. Кирсановка Северного р-на Оренбургской обл.
152. Симбирь отось (Горд Симбирск). Зап. в 1950 г. от М. С. Наумкиной, 62 л., в пос. Белгородск Амурской обл.

## ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ И ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ<sup>1</sup>

### 1. ЗАВОЛЖЬЕ

#### КУЯБЫШЕВСКАЯ ОБЛАСТЬ

##### И с а к л и н с к и й р а й о н

##### с. Вечканово

1. Почтарева Алевтина Евсеевна и Почтарева Юлия Лукьяновна — 7, 27, 35, 50, 59, 77, 112, 115, 120.
2. Семешин Игнатий Евсеевич — 14.

<sup>1</sup> Составлен к текстовой части сборника.

## Красноярский район

### с. Новое Семейкино

1. Гидзева Мария Григорьевна — 24, 126.

### с. Шилан

1. Гарькина Клавдия Григорьевна — 33, 54, 103, 137.

## Город Куйбышев

### Клуб нацменьшинств

1. Косова Домна Сергеевна — 38.
2. Поздьева Анастасия Васильевна — 11, 22, 34, 100, 102, 107, 135.
3. Поздьева-Мирийкина Антонина Александровна — 9.
4. Юрова Евдокия Яковлевна — 43.

## Похвистневский район

### с. Большой Толкай

1. Бодяжина Зинаида — 1, 79, 99.
2. Бодяжина Ольга — 104.

### с. Малый Толкай

1. Мочалова Ольга Михайловна — 26, 44, 129.

## Шенталинский район

### с. Шентала

1. Щербаков Ефим Кондратьевич — 74.

## ТАТАРСКАЯ АССР

## Ленингорский район

### с. Мордовское Афонькино

1. Агеев Федор Филиппович — 2.

## Тетюшский район

### с. Кулишово (Записи сделаны в г. Москве, в КУТВе).

1. Лапаева Маланья — 80, 83, 106, 114.

## УЛЬЯНОВСКАЯ ОБЛАСТЬ

## Кузоватовский район

### с. Кузоватово (записи сделаны в г. Куйбышеве)

1. Ломакина-Огина Аина Кондратьевна — 76, 89.

## Мелекесский район

### с. Черемшаны

1. Козлов Иван Петрович — 141.

## II. ПРИУРАЛЬЕ

### ОРЕНБУРГСКАЯ ОБЛАСТЬ

#### Северный район

##### с. Канды

1. Зюзин Егор Васильевич — 130, 134, 150.
2. Сазонова Евлатерина Емельяновна — 61.
3. Сомова Елена Захаровна — 125.

##### с. Кирсановка

1. Бельмескин Илья Филиппович — 57, 101.
2. Зарев Иван Петрович — 85, 94.
3. Зарев Петр Николаевич и Богданова Матрена Владимировна — 123.
4. Лапин Дмитрий Яковлевич — 151.
5. Лапин Игнатий Яковлевич — 45, 49.
6. Плешаков Егор Афанасьевич — 70.

##### с. Новое Борискино

1. Богданова Марфа Назаровна — 124.
2. Буркаев Василий Прохорович — 15.
3. Чахеева Елизавета Алексеевна — 65, 113.
4. Щербаков Константин Степанович и Бураков Иван Иванович — 52.

##### с. Новое Домосейкино

1. Кузнецов Афанасий Никитич — 73.
2. Кузнецова Пелагея Максимовна — 72, 117, 119, 133.

##### с. Секретарка

1. Зубарев Назар Федорович — 19, 20, 32, 37, 40, 47, 55, 63, 75, 86, 97, 105, 108, 121, 127, 131, 132.
2. Зюзина Мария Андреевна — 92.
3. Зюзина Пелагея Павловна — 66.
4. Михайловы Яков Михайлович и Прасковья Михайловна — 87.
5. Соболев Арсений — 5, 46.
6. Сомова Елена Захаровна — 21.
7. Стуликова Прасковья Алексеевна — 51.
8. Янчуркин Леонтий Илларионович — 8.

### ЧЕЛЯБИНСКАЯ ОБЛАСТЬ

##### с. Кулевчи

1. Велица Ксения Ивановна — 138.

## III. СИБИРЬ

### БАРНАУЛЬСКАЯ ОБЛАСТЬ

#### Тальменский район

##### с. Свободное

1. Батяева Наталья Афанасьевна — 64, 109.
2. Рузанова Евдокия Николаевна — 10, 12, 25, 30.

**с. Шишкино**

1. Терентьев Григорий Васильевич — 62, 67.
2. Атяшева Евдокия Николаевна — 31, 39.

**КЕМЕРОВСКАЯ ОБЛАСТЬ**

**Кольчугинский район**

**с. Ясная Поляна**

1. Анашкины: Логин Емельянович и Агафья Петровна — 68, 84.

**Лечестаевский район**

**с. Рождествено**

1. Антонов Федор Григорьевич — 28, 56, 91.
2. Тагаев Василий Фомич — 122.

**КРАСНОЯРСКИЙ КРАЙ**

**Боготольский район**

**с. Петровка**

1. Сезьганов Петр Иванович — 13.

**г. Норильск**

1. Беляков Алексей Ильич — 3, 17, 48, 58, 142, 145, 146, 149.
2. Лашманкина Домна Яковлевна — 29.
3. Левкина Евдокия Петровна — 90, 93.
4. Малова Мария Ивановна — 110.
5. Мишкин Алексей Михайлович — 53, 78.
6. Очкин Алексей Прохорович — 71, 81, 118.
7. Ошкина Устинья Сергеевна — 4, 16, 18, 60, 69, 98, 136, 143.
8. Сурдин Федор Григорьевич — 82, 88, 139, 140.
9. Тараскин Федот Андреевич — 23, 42.

**ТОМСКАЯ ОБЛАСТЬ**

**Тисульский район**

**с. Афонино**

1. Кожаев Алексей Федорович — 111, 120.
2. Кондоров Василий Иванович — 6, 96.

**с. Никольское**

1. Кузнецова Мария Петровна — 95.

**Тюхтетский район**

**с. Тавла**

1. Антонов Василий Петрович — 41, 147.

**IV. ДАЛЬНЕВОСТОЧНОЕ ПРИМОРЬЕ И ПРИАМУРЬЕ**

**АМУРСКАЯ ОБЛАСТЬ**

**Юс. Белгородск**

1. Наумкина Марфа Сергеевна — 36, 148, 152.

## Найхенский район

## с. Даерга

1. Лобзова Александра Антоновна — 116.
2. Поздьева Секлитинья Яковлевна — 144.

## С Л О В А Р Ь

## устаревших и малоизвестных слов

- Балдуске** — свояченица.
- Ведява** — мифологическая покровительница воды (дословно: «ведь» — вода, «ава» — мать).
- Вешкема** — мордовский народный музыкальный инструмент, вид примой флейты.
- Вирияла** — мифологическая покровительница леса (дословно: «вирь» — лес, «ава» — мать).
- Гайге (хайга)** — мордовский народный музыкальный инструмент типа скрипки.
- Горнинов** — желтый цветок (купальница европейская).
- Запон** — передник, фартук.
- Инязор** — царь (дословно: «инь» — великий, «азор» — хозяин).
- Каназор** — родоначальник (дословно: «кан» — род, «азор» — глава) хозяин).
- Каштомава** — мифологическая покровительница очага (дословно: «каштом» — печь, «ава» — мать).
- Ков паз** — мифологическое божество, покровитель луны (дословно: «ков» — луна, «паз» — божество, покровитель).
- Комлянь ава** — богиня хмеля (дословно: «комлянь» — хмельная, «ава» — мать).
- Котат** — национальная обувь, сапожки.
- Кубовой (губовой)** — цвет бордо.
- Масторава** — мифологическая богиня земли (дословно: «мастор» — земля, «ава» — мать).
- Наймун** — барышник, продавец и скупщик товаров.
- Нишке паз** — бог Нишке, верховный покровитель.
- Норов** — бог, покровитель урожая, плодородия, иногда употребляется в значении хлеб.
- Норовава** — покровительница урожая (дословно: «норов» — плодородие, «ава» — мать).
- Нузара** — понурый, склоненный.
- Нуди** — традиционный мордовский народный музыкальный инструмент, вид двойного кларнета (дословно: нуди (шуди) — тростник).
- Озкс** — дохристианское моление, посвященное духам-покровителям.
- Онава** — ритуальная свадебная повозка невесты.
- Паля** — рубашка.
- Парь** — кадка для приданого невесты.
- Патят-авакст** — сестра с младшим братом.
- Пацякоя (коя паця)** — вид головного убора пожилых женщин.
- Поза** — национальный безалкогольный напиток.
- Покай** — женская рубашка.
- Поки атя** — старейшина (дословно: «поки» — большой, «атя» — старик).
- Пуама** — мордовский народный музыкальный инструмент типа волынки.
- Пулай** — женский пояс с бахромой.
- Рав** — мордовское название реки Волги.
- Роштувань кудо** — рождественский дом, древний земледельческий праздник, приуроченный к зимнему солнцевороту.

Руця — шушпан, рубашка.

Стамедной — стамедный, изготовленный из стамеда (вид шерстяной ткани).

Сыре пати — тетя, старшая сестра.

Сюлгамо — сюлгам, женская застежка.

Ураза байрам — праздник окончания мусульманского поста.

Цеко — кисть, бахрама.

Чи паз — мифологическое божество, покровитель солнца (дословно: «чи» — солнце, «паз» — божество, покровитель).

Шлыган — женский головной убор.

Шумбра киш — (этногр.) караван хлеба; ставится на стол или держится в руках при встречах или проводах (дословно: «шумбра» — здоровый, «киш» — хлеб).

Энцляйкай — муж старшей сестры.

Юртава — мифологическая покровительница дома, домашнего очага (дословно: «юр» — очаг, «ава» — мать).

Юртата — мифологический покровитель дома, домашнего очага (дословно: «юр» — очаг, «ата» — старик).

Ямкати — мифологический покровитель зерновых культур (дословно: «ямкс» — пшено, крупа, «ати» — старик).

## СОДЕРЖАНИЕ

От редколлегии . . . . . 5

## Мифологические песни

1. Мастер чачьс — коесь чачьс . . . . .	10
Земля лоявилась — обьчай появился . . . . .	11
2. Кеэзрень коесь кодамо . . . . .	12
Старый обьчай каков . . . . .	13
3. Мезде тундось неяви . . . . .	14
Как весна узнается . . . . .	15
4. Теевалинь пизэ — пелян калавтсызь . . . . .	16
Свила бы гнездо — боюсь разорят . . . . .	17
5. Нармуа цековие . . . . .	18
Птичка-соловушка . . . . .	19
6. Покш паксыо лужомие . . . . .	21
В большом поле лощина . . . . .	21
7. Умарина, умарь чувто . . . . .	22
Яблоня, яблоневое дерево . . . . .	24
8. Шербак атя . . . . .	25
Старик Шербак . . . . .	26
9. Норов, Комля спорякшность . . . . .	27
Норов и Комля заспоряла . . . . .	29
10. Комлянь ава — Норовава . . . . .	30
Комлянь ава — Норовава . . . . .	31
11. Комлянь ава . . . . .	32
Комлянь ава . . . . .	33
12. Эрьмань емасть лишменыз . . . . .	34
У Еремы пропали лошади . . . . .	34
13. Мокшонть емасть алашакшо . . . . .	35
У мокшанина пропали лошади . . . . .	35
14. Душалень сюнав славазо . . . . .	36
У Душала громкая слава . . . . .	37
15. Энялякай, Душаль . . . . .	37
Зятюшка, Душаль . . . . .	38
16. Эчке тумо . . . . .	38
Могучий дуб . . . . .	40
17. Андямо . . . . .	42
Андымо . . . . .	44
18. Казань масторсо . . . . .	47
В казанской стороне . . . . .	48
19. Литова . . . . .	49
Литова . . . . .	51
20. Зияя ды Марюша . . . . .	52
Зиновий и Марышка . . . . .	54

21. Зиня ды Дарюша . . . . .	56
Зиновий и Дарьюшка . . . . .	57
22. Кумажа пакся нельги . . . . .	58
Кумажа поле освобождает . . . . .	59
23. Кудадеев паксянь слема . . . . .	61
Взятие Кудадеевского поля . . . . .	64
24. Думась од цера куака зин-извозов туеме . . . . .	66
Задумал молодец в дальнюю дорогу, в извоз идти . . . . .	68
25. Туин, авакай, Рав лангов . . . . .	70
Уйду, матушка, на Рав . . . . .	72
26. Исень сасеть одирьва . . . . .	73
Вчера изятая невестка . . . . .	75
27. Улконь максот од тейтерь . . . . .	77
Недавно сосватанная девушка . . . . .	78
28. Вежень перанзо авазо а вечксы . . . . .	79
Младшего сына мать не любит . . . . .	80
29. Мон туин, туин, тетякай, туин . . . . .	81
Я уйду, уйду, батюшка, уйду . . . . .	81
30. Сисем неть Устюнь полазо Рав ланго . . . . .	82
Семь лет Устюшн муж на Рае . . . . .	83
31. Часиятомо Дема . . . . .	83
Несчастливый Дема . . . . .	84

### Исторические песни

32. Вирь чиресэ эрзянь цера пенть керя . . . . .	85
На опушке леса эрзянский парень дрова рубит . . . . .	87
33. Патят-ялхет ногаянь полонсо . . . . .	88
Сестра с братцем в ногайском полоне . . . . .	89
34. Сыре ногай . . . . .	91
Старый ногаец . . . . .	93
35. Сисем неть ногаянь полонсо . . . . .	95
Семь лет в ногайском полоне . . . . .	96
36. Гузонь полонсто тегинь масторов . . . . .	97
Из тузского полоня в родную сторону . . . . .	99
37. Саранской эрзя . . . . .	100
Саранский эрзянин . . . . .	102
38. Сюлав эрзя . . . . .	103
Богатый эрзянин . . . . .	104
39. Бодраль Иванэ . . . . .	105
Бодров Иван . . . . .	106
40. Пензань атятне розоряльть . . . . .	107
Пензенские старики разорилась . . . . .	108
41. Тавлянь Микшиа . . . . .	109
Тавдинский Никита . . . . .	110
42. Сиведимизь пастухокс . . . . .	110
Няняли меня пастухом . . . . .	111
43. Пастухонь моро . . . . .	112
Пастушья песня . . . . .	114
44. Маштозь од торговой . . . . .	115
Убитый молодой торговец . . . . .	116
45. Эрмай атить Савраскась . . . . .	117
Савраска старика Ерема . . . . .	119
46. Сюлав мокшо . . . . .	121
Богатый мокшанин . . . . .	121
47. Сюлав мокшонь Вася . . . . .	122
Василий — сын богатого мокшанина . . . . .	123

## Семейно-бытовые песни

48.	Бузаева велесь	126
	Село Бузаево	127
49.	Авам сюдымим	127
	Прокляла меня матушка	128
50.	Кулома жни од цераць меляга	128
	Смерть ходит за парнем	129
51.	Од цера	130
	Молодой парень	131
52.	Од цера	132
	Молодой парень	132
53.	Вай, пичкай, пичкай	133
	Вай, выздоровлю, выздоровлю	134
54.	Тейгересь Витова	135
	Девушка Витова	136
55.	Бодрань Ивашань Мавра	137
	Мавра — дочь Бодрова Ивана	138
56.	Иля куло, Суляя	140
	Не умирай, Суляя	141
57.	Иля куло, Мавра, эйдякай	142
	Не умирай, Мавра, дитятко	143
58.	Малый Дарья а моли сюпанень	143
	Красивая Дарья не идет замуж за богатого	145
59.	Карпань Кемаля	146
	Каррова Кемаля	147
60.	Санк, парма, лангстом тошначим	148
	Развей, ветер, мою тоску	149
61.	Целак Куля	149
	Ленивия Акулина	150
62.	Лучи чачовлинь килей чувтонс	151
	Уродиться бы мне березкой	151
63.	Аволинь чачо, авакай, тейтерь тьякас	152
	Не родиться бы мне, матушка, девушкой	152
64.	Мамы Лушань прызо сэреди	153
	У красивой Лукерья голова болит	154
65.	Родинь Окся	154
	Родина Ахсинья	155
66.	Толковаса, парым, оинзь	155
	Растолкую, золовка, твой сон	156
67.	Евтаса, парым, оинт, тодроваса	156
	Отпадно, золовка, я твой сон, растолкую	157
68.	Тирень тетям арси полкис саемем	157
	Родной отец уочет жениться на мне	158
69.	Миколка делькай, санкс улят — саемяк	159
	Дядя Николай, будешь жениться — бери меня	159
70.	Эрямочинем, балдускем	160
	Жизнь моя, свояченица	162
71.	Мазийне Ага	163
	Красивая Агафья	164
72.	Устьян кадызь жни кудат	165
	Устыню оставили святя	165
73.	Утянь Тьяк	167
	Утянь Тьяк	168
74.	Тейгересь сыргась мурдень вешнемс	168
	Собралась девушка мужа искать	169
75.	Адыдо, ялгат, цераць пашоно	170
	Идите, подруга, парней смотреть	172
76.	А молян буралавень	174
	Не пойду за бурлана	174

77. Мазы Матрюща	175
Красивая Матрена	176
78. Мазыя Марфа	177
Красная Марфа	178
79. Ивановь Матри	179
Иванова Матрена	180
80. Карей айгор	181
Карий жеребец	182
81. Бурой лямме	183
Буряя лошадь	183
82. Пине-бойр	184
Собака-бойрин	185
83. Умарь чунто	186
Яблоныя	187
84. Мазы Алкшиа	188
Красная Алушка	188
85. Бути сямс, Иваша, сасмак	189
Если брат, Иваа, то бери мяса	190
86. Часнявтому Куля	190
Несчастная Акулина	191
87. Гуэонь тейтересь	192
Гузская девушка	192
88. Кукронь путомо	193
Посадка огурцов	195
89. Давай киденьть чувсыней	198
Давай березу выроем	198
90. Олда	199
Евлокия	199
91. Митянь Куля	200
Дмитриева Акулина	200
92. Мой а молян сыренья	201
За старого не пойду	201
93. Сырень алов — палакст	202
Под старого краниву положу	203
94. Пуриасть Митянь урвакстомо	203
Собрались Митю женить	205
95. Вечсма Матря	206
Любимая Матрена	206
96. Чижаень Ната	207
Чижаева Наталья	208
97. Чижаень Катя	209
Чижаева Катя	210
98. Оря патяй	211
Сестра Арина	211
99. Тейтерь, мезе тонеть зряя	212
Девушка, что тебе надо	212
100. Самсон лелай	213
Дядя Самсон	214
101. Адя, ялтай, урямов	215
Пойдем, подруга, в лесок	216
102. Одыривать свадьбань казенна	217
Свадебные подарки невесты	218
103. Ээь, удала козайказо	219
Не удалась жена	219
104. Тетяль-авань обудяст	220
Родительские обычаи	221
105. Бала ды Сумарька	221
Бала и Сумарька	223
106. Петруша-да Настя	225
Петр и Настасья	226

107.	Мокшо ды Окся	227
	Мокшания и Аксинья	228
108.	Бокла велесь	229
	Село Бокла	230
109.	Верьга юты Машура	230
	Поверху идет Машевька	231
110.	Мазы полам, Палага	233
	Красивая жена моя, Пелагея	234
111.	Ивановь Матря	236
	Иванова Матрена	237
112.	Лавсесь нурсема поладо	238
	Муж — младенец	239
113.	Максымизь вишка церанень	240
	Выдали меня замуж за малолетнего	241
114.	Козонь мон тейса эйкаш поланты	242
	Куда дену мужа-младенца	243
115.	Щупишь-капнишь арась полам	245
	Понскала — нет мужа	246
116.	А покш од церане урьяаксесь	247
	Мальчика женили	247
117.	Куловтызе альниязь мирденть таркас	248
	Сгубила денера вместо мужа	250
118.	Вишка Иваша	251
	Маленький Иван	252
119.	Берянь ава	253
	Плохая женщина	254
120.	Целак урва	255
	Ленивая сноха	256
121.	Польнем Иваша	257
	Муженек Иван	258
122.	Адя, полай, тетянь кудон	259
	Поедем, муж, к батюшке	260
123.	Тетянь кудон молемам сась	261
	К батюшке съездить хочу	262
124.	Уидол чунто цера тька	264
	В дуплистом дереве мальчик	264
125.	Максымизь воризнь-разбойниконень	265
	Выдали меня за вора-разбойника	265
126.	Дарюша	266
	Дарюша	267
127.	Ивановь Стеха	267
	Иванова Стеша	268
128.	Сюлав Серьгати	269
	Богатый старик Сергей	270
129.	Яшатянь Буланкась	271
	Буланка старика Якова	273
130.	Мезде кукоаось кукорды	274
	О нем кукушка кукует	275
131.	Емзю нужась	276
	Пусть пропадет нужда	277
132.	Мейе, авай, шумбракс-парокс чачтимик	277
	Зачем, матушка, здоровым родная	278
133.	А улян, авакай, трицкэ-ваныцкэ	279
	Не буду, матушка, твоим кормильцем	279
134.	Терюшань Сава	280
	Терешин Савелий	281
135.	Маша ды Ванюша	282
	Маша и Ванюша	282
136.	Вай, вай пува, карма, вирь ланга	283
	Вай, не дуй, ветер, над лесом	284

137.	Ивань санзь солдатокс	285
	Ивана взяли в солдаты	285
138.	Мелешань Яшнесь	286
	Мелешин Яшенька	287
139.	Нилесе братонть санзь солдатокс	287
	Четвертого брата взяли в солдаты	288
140.	Гарась атянь церазю санзь солдатокс	288
	Сына старика Герасима в солдаты берут	289
141.	Максызь вишка Крбаль солдатокс	290
	Отдали в солдаты маленького Фрола	291
142.	Туял солдатокс берянь поладо	292
	Уйду в солдаты от плохой жены	294
143.	Лучи туин солдатокс	296
	Лучше в солдаты пойду	296
144.	Кавто чинь-вень он брединь	295
	Два дня, две ночи сон видела	298
145.	Чарошь солдат	299
	Убитый солдат	299
146.	Кудонь солдат кинть чьресэ	300
	Мертвый солдат у дороги	301
147.	Сисем лисмапрят	302
	Семь родников	302
148.	Мекс аварди Сема — мохшонь солдаткесь?	303
	Почему плачет мокшанский солдат Семен?	303
149.	Эрянь солдат а кшты, а моры	304
	Эрянский солдат не пляшет, не поет	305
150.	Княванть молить колко полкт	306
	По дороге три полка идут	306
151.	Мекс аварди эрянь солдатось?	307
	Почему плачет эрянский солдат?	308
152.	Сямбирь ошось	309
	Город Симбирск	309
	О напевах эрянских неприуроченных песен Заволжья	311
	Напевы	323
	Примечания к напевам	332
	Примечания к поэтическим текстам	333
	Географический и именной указатель	340
	Словарь устаревших и малопонятных слов	344

**Устно-поэтическое творчество мордовского народа,  
Том девятый. Мордовские народные песни Заволжья и Сибири.**

Редакторы *В. Гадаев, А. Чебакова*  
Художественный редактор *Ю. Смирнов*  
Технический редактор *В. В. Чижикова*  
Корректоры *Л. Баргова, Е. Петрова*

ИБ № 832

Сдано в набор 19.07.82. Подписано в печать 29.12. 1982 г. Ю-03018. Формат 60×90<sup>1/2</sup>.  
Бумага типографская М 3. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл.-печ. л. 22,6.  
Усл. кр.-отт. 25,56. Уч.-изд. л. 22,28. Тираж 1600 экз. Заказ № 2332. Цена 2 руб. 10 коп.  
Мордовское книжное издательство Государственного комитета Мордовской АССР  
по делам издательства, полиграфии и книжной торговли,  
430030, г. Саранск, Советская, 55.

Республиканская типография «Красный Октябрь» Государственного комитета  
Мордовской АССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли,  
430030, г. Саранск, Советская, 55-а.